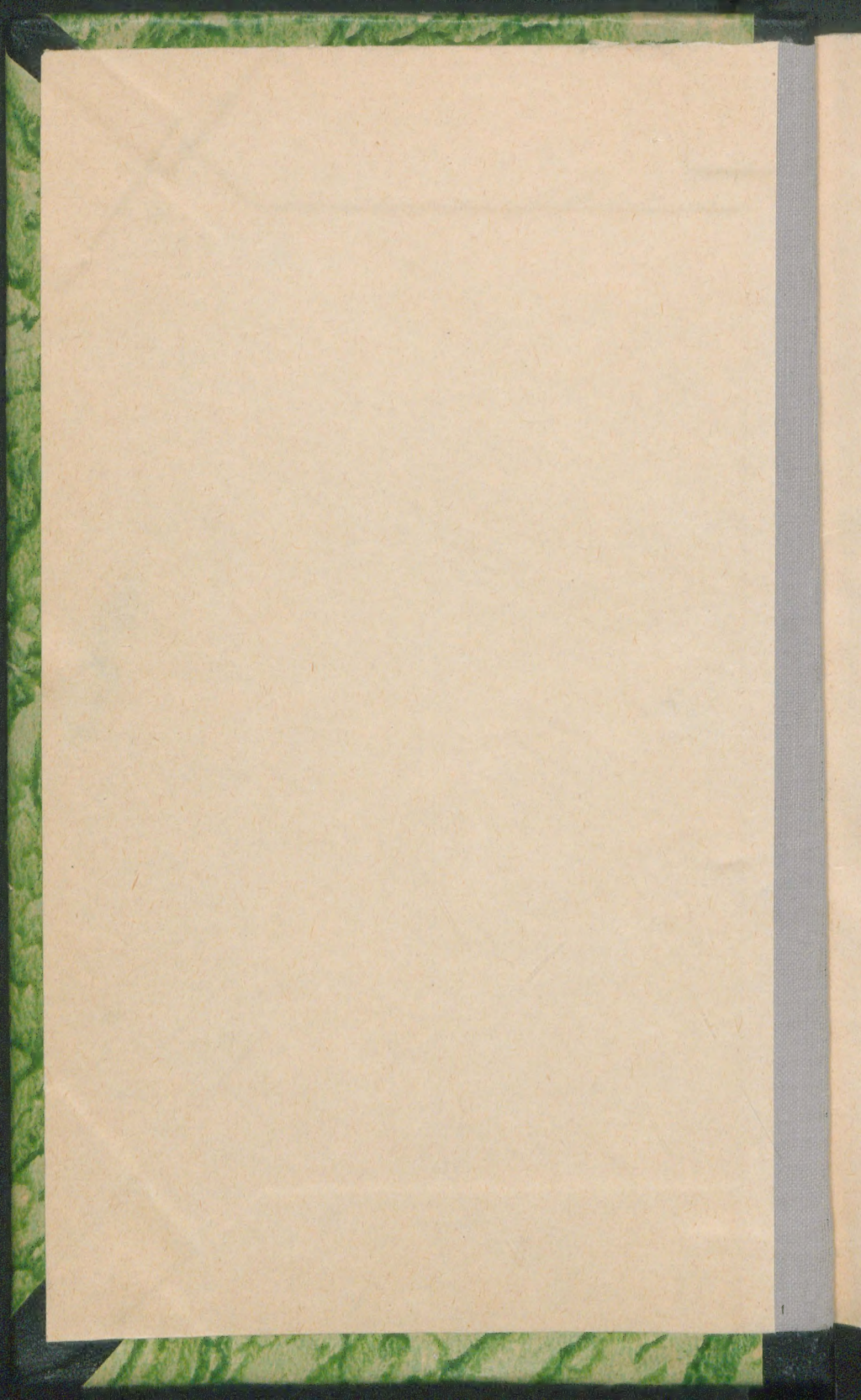
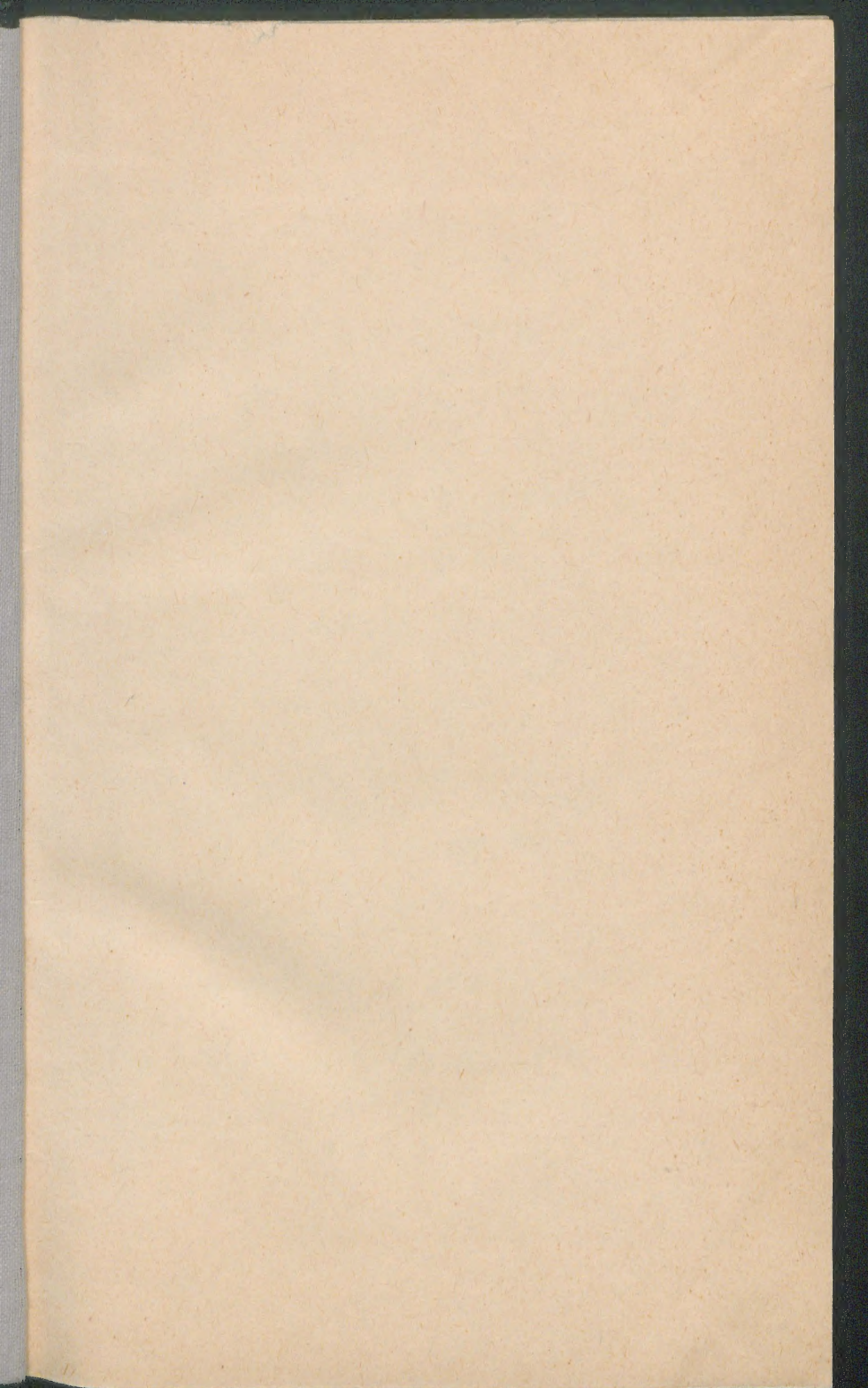
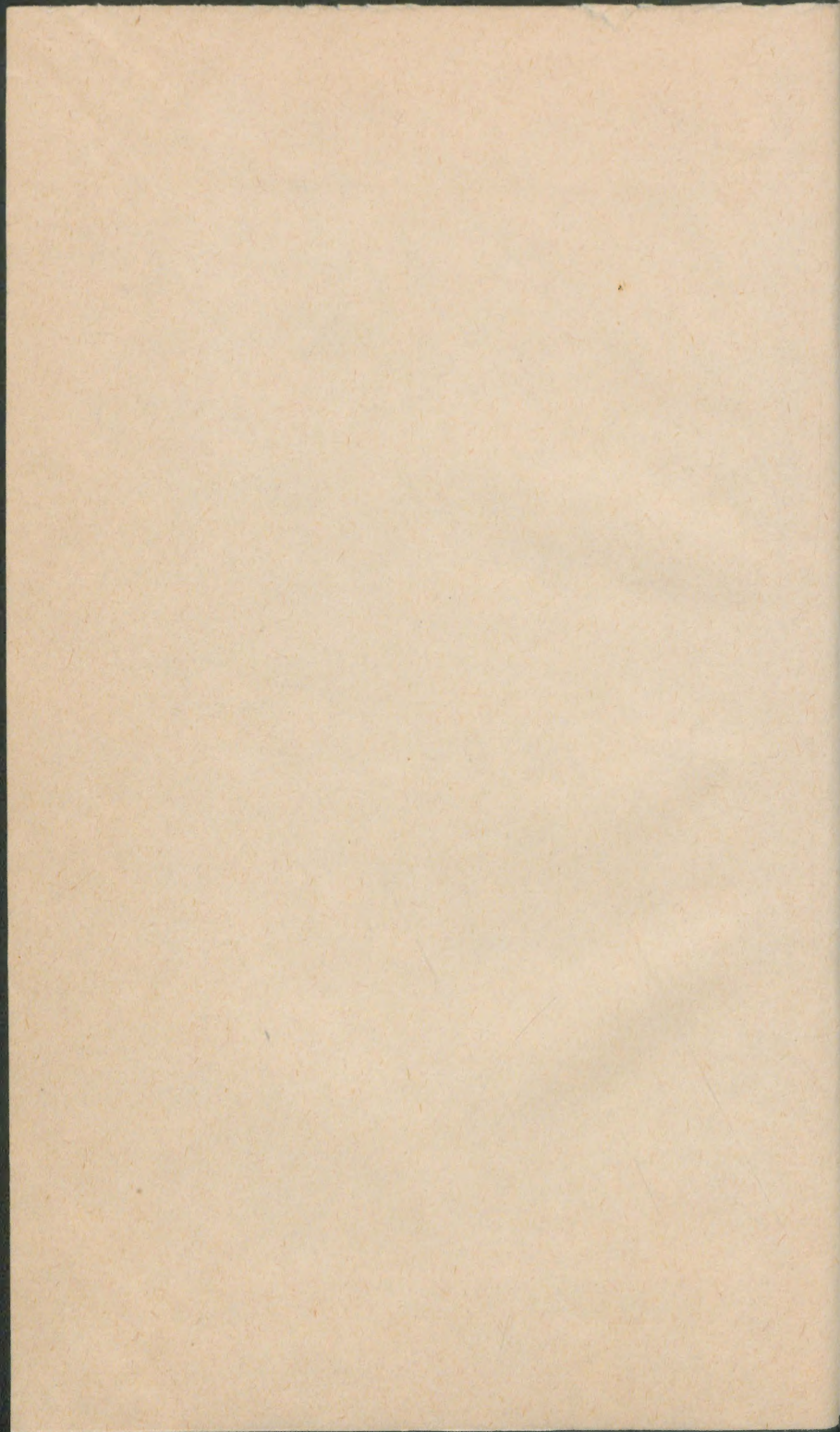


p $\frac{72}{109}$

1817







О П Ы Т Ъ
ПРАКТИЧЕСКАГО РУКОВОДСТВА
ВЪ
ПЕРЕВОДАХЪ
СЪ РОССІЙСКАГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНСКІЙ
СЪ ПРЕДПОЛОЖЕНІЕМЪ ПРАВИЛЪ СЛОВСОЧИНЕНІЯ
ЛАТИНСКАГО ЯЗЫКА
изложеннаго

по Брёдеру и Дёрингу.

Санктпетербургской Гимназіи Латинскаго языка,
учителемъ, Коллежскимъ Ассессоромъ

Никитою Вьялюстинымъ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГЪ

издано при Императорской Академіи Наукъ

1 8 1 7.

Р 79
10
72
Р 109
ф. 32-2691

Печатать позволяется:

Съ тѣмъ, чтобы по напечатаніи до выпуска изъ Типо-
графіи представлены были въ Цензурный Комитетъ
одинъ экземпляръ сей книги для Цензурнаго Комитета,
другой для Департамента Министерства Народнаго Про-
свѣщенія, два экземпляра для Императорской публи-
чной библіотеки, и одинъ для Императорской Ака-
деміи Наукъ. Санктпетербургъ, 1817 года.

*Цензоръ Стат: Сов: и Кавалеръ
Ив. Тимковской.*



2007040346

ВАШЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛСТВО!

Столько любимый и покровительствующий Вами языкъ Латинскій достигъ наконецъ равнаго съ другими науками уваженія отъ молодыхъ людей, образующихся въ училищахъ, Вашему пожеланію вѣранныхъ. Примѣръ Вашего Превосходительства служитъ для нихъ самымъ убѣдительнымъ доказательствомъ пользы Римской Словесности; — и утѣше, при таковомъ разположеніи умовъ юношескихъ къ языку сему. одну только ту имѣютъ теперь обязанность, дабы сколько возможно легчайшимъ путемъ вести ихъ къ основательнѣйшему познанію онаго. Сія священная обязанность побудила меня издать въ свѣтъ оную книгу, для обучающихся Латинскому языку предназначенную; — Вниманіе же Ваше къ по-

добнымъ трудамъ ГГ: учителей, подѣ Вашимъ полегеніемъ находящихся, внушило мнѣ смѣлость, посвятить оную имени Вашего Превосходительства.

Сие сочиненіе ласкаетъ себя таковою же Вашего Превосходительства благосклонностию, каковою илѣетъ щастіе гордиться самъ сочинитель

ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА

Вселохорнѣйшій Слуга

Никита Бѣлюстинъ.

К Н И Г А И М Е Е Т

Листов печатных	Выпуск	В перепл. един. соедин. №№ вып.	Таблиц	Карт	Иллюстр.	Служебн. №№	№№ списка и порядковый	1964 г.

26

к 840
667

1717/54 — 225 000.

Д



ПРЕДЪУВѢДОМЛЕНІЕ.

Извѣстно, что самый вѣрнѣйшій способъ, научившися основательно какому либо чужестранному языку, особливо древнему — есть болѣе переводить съ отечественнаго языка на оный. Поселику дѣти, переводя только съ чужестраннаго на отечественный, болѣе думаютъ объ оборотахъ и выраженіяхъ послѣдняго, нежели перваго; что и весьма имъ естественно. — Вотъ причина, побудившая меня, издать сіе *руководство въ переводахъ съ Россійскаго языка на Латинской.*

Въ правилахъ Синтаксиса наипаче я руководствовался большою Грамматикою Брѣдера. Примѣры подѣ оными наболѣе положены такіе, которые бы служили дѣтямъ вмѣстѣ урокомъ и въ языкъ и въ правдивность.

Исторію Римскую, предложенную здѣсь для упражненія въ переводѣ, взялъ я у Нѣмецкаго Филолога Дѣринга, на сей же самый конецъ, имъ написанную. — Надѣюсь, что она будетъ полезна и учащимъ и учащимся Латинскому языку. Первые, имѣя книгу сію въ рукахъ, не будутъ имѣть нужды ни въ диктованіи задачъ своихъ, ни, попомъ, въ сказываніи словъ, ученикамъ еще не извѣстныхъ, ни въ приискываніи нужнаго какаго либо Синтаксическаго правила по другой книгѣ. Здѣсь они будутъ имѣть все нужное; а что всего дороже — сберегутъ и самое время. — Послѣдніе же будутъ ею пользоваться, — во первыхъ — какъ такими Рима произшествіями,

а которыхъ въ учебныхъ Исторіяхъ Римскихъ для краткости совсемъ не упоминается; — во вышнихъ — какъ такою матерією, которая, такъ сказать, получивъ бытіе свое подъ перомъ Латинскимъ, едва ли какимъ языкомъ такъ удобно, ясно и совершенно можетъ быть изложена, какъ тѣмъ же *языкомъ Латинскимъ*. Она есть ничто иное, какъ краткое извлеченіе самыхъ любопытнѣйшихъ повѣствованій изъ Историковъ Рима, особливо Тита Ливія, котораго и выраженія въ большемъ количествѣ здѣсь находящіяся.

Впрочемъ сколько возможно я наблюдалъ всю постепенность въ предполагаемомъ переводѣ предмѣтовъ, здѣсь предложенныхъ, дабы ученики Латинскаго языка могли вести учениковъ своихъ соразмѣрно классамъ ихъ — отъ легчайшаго къ пруднѣйшему.

Можетъ быть нѣкоторыя, какъ изъ примѣровъ подъ правилами положенныхъ, такъ изъ самой самой Исторіи многимъ покажутся странными по разположенію словъ и оборотовъ Рускихъ; но симъ я хотѣлъ не примѣнно приучить дитя къ *разположенію* словъ Латинскихъ, въ правилахъ котораго и наилучшіе Грамматики, по видимому, довольно затрудняются.

Но можетъ быть знаковъ Латинской словесности найдешь и другія погрѣшности въ книгѣ сей, такового прошу я. —

Decerne, quod religio, quod patitur fides,
Et gratulari me fac iudicio tuo.

О Г Л А В Л Е Н І Е

Правила Словосочиненія.

Г Л А В А I.

- 1) Сочиненіе имени существительнаго съ при-
лагательнымъ 1

Г Л А В А II.

Сочиненіе падежей.

- | | |
|-----------------|----|
| 2) Именительный | 7 |
| 3) Родительный | 11 |
| 4) Дательный | 34 |
| 5) Винительный | 43 |
| 6) Звательный | 51 |
| 7) Творительный | 52 |

П Р И Б А В Л Е Н І Е I.

Къ Главѣ о сочиненіи падежей.

- | | |
|------------------------------------|----|
| 8) О сочиненіи именъ мѣста | 63 |
| 9) О сочиненіи именъ времени. | 68 |
| 10) О сочиненіи именъ пространства | 75 |

П Р И Б А В Л Е Н І Е II.

- | | |
|--|----|
| 11) Глаголы, управляющіе различными падежами | 75 |
|--|----|

Г Л А В А III.

- | | |
|---------------|----|
| 12) Appositio | 79 |
|---------------|----|

II О Г Л А В Л Е Н І Е

стр:

Г Л А В А IV.

О сочиненіи степеней

13) Сравнительная	-	-	-	-	80
14) Превосходная	-	-	-	-	87

Г Л А В А V.

О сочиненіи мѣстоименій.

15) Личныя	-	-	-	-	60
16) Притяжательныя — указательныя	-	-	-	-	91
17) Возвратныя	-	-	-	-	93
18) Относительныя	-	-	-	-	94

Г Л А В А VI.

О сочиненіи глаголовъ.

19) Сослагательное наклоненіе.	-	-	-	-	98
20) Неопредѣленное наклоненіе съ винитель- нымъ или Infinita locutio.	-	-	-	-	113
21) Дѣпричастіе и причастіе будущее спрѣда- тельное	-	-	-	-	119
22) Supinum	-	-	-	-	134

Г Л А В А VII.

23) О причастіи, когда оба предложенія имѣ- ютъ одно общее подлежащее	-	-	-	-	141
24) О причастіи, когда предложенія имѣютъ ка- ждое свое собственное подлежащее (Ablativus absolutus или - Ablativus Consequentiae)	-	-	-	-	143

*Нѣкоторыя повѣствованія изъ Римской
Исторіи выбранныя, и по Хронологиче-
скому порядку расположенныя.*

О Т Д Ъ Л Е Н І Е I.

Отъ начала Рима до конца первой
Пунической войны.

25) О различныхъ наименованіяхъ древней Ита- ліи	-	-	-	-	151
26) О раздѣленіи древней Италіи	-	-	-	-	152
27) О древнихъ жилищахъ Италіи	-	-	-	-	153
28) О различныхъ періодахъ Римской Исторіи	-	-	-	-	155
29) О городѣ Римѣ	-	-	-	-	156
30) Рожденіе и воспитаніе Ромула и Рема	-	-	-	-	162
31) Ромулъ и Ремъ опятьъ возводятъ дѣда свое- го Нумитора на престолъ	-	-	-	-	163
32) Построеніе Рима — убіеніе Рема	-	-	-	-	165
33) Похищеніе Сабинокъ	-	-	-	-	167
34) Тарпея	-	-	-	-	169
35) Соединеніе Римлянъ съ Сабинцами	-	-	-	-	170
36) Нума и Эгерія	-	-	-	-	171
37) Сраженіе Гораціевъ съ Куртіціями	-	-	-	-	172
38) Сестроубійство Горація	-	-	-	-	174
39) Прибытіе Приска Тарквинія въ Римъ	-	-	-	-	178
40) Акцій Невій	-	-	-	-	180
41) Рожденіе и юношескія лѣта Сервія Туллія	-	-	-	-	181
42) Убіеніе Тарквинія Приска	-	-	-	-	182
43) О Сабинскомъ бытѣ	-	-	-	-	184
44) Смерть Сервія Туллія	-	-	-	-	185

IV О Г Л А В Л Е Н І Е

	стр:
45) Взятіе города Габій - - -	- 189
46) Книги Сивильскія - - -	- 191
47) Чудо при построении Капинолѣи - -	- 193
48) Брушѣ, скрывающій свое благоразуміе -	- 196
49) Смерть Лукреціи - - -	- 198
50) Изгнаніе Царей - - -	- 201
51) Заговоръ Патриційскихъ юношей противу Римской свободы - - -	- 205
52) Гораций Коклесъ - - -	- 206
53) Кай Муцій - - -	- 208
54) Клелія - - -	- 211
55) Ошществіе народа на священную гору -	- 212
56) Кай Марцій Коріоланъ - - -	- 216
57) Луцій Квинкцій Цинциннатъ - - -	- 222
58) Смерть Виргиніи - - -	- 224
59) Взятіе Фалертевъ - - -	- 227
60) Разрушеніе Рима Галлами - - -	- 228
61) Спасшійся Капинолѣумъ чрезъ гусей -	- 250
62) Прогнаніе Галловъ - - -	- 231
63) Маркъ Курцій - - -	- 233
64) Тишѣ Манлій Торкватъ - - -	- 234
65) Маркъ Валерій Корвѣ - - -	- 235
66) Военская хитрость Т. Манлія - - -	- 236
67) Децій Мусъ - - -	- 237
68) Папирій Курсоръ - - -	- 238
69) Кавдинскій узкій проходъ - - -	- 241
70) Непоколебимая любовь къ отечеству К. Фабриція Люцина - - -	- 245
71) Циней въ Римѣ - - -	- 247
72) Честность К. Фабр: Люцина - - -	- 249
73) Курій Дентатъ - - -	- 250
74) Маркъ Атталій Регулъ - - -	- 251

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ

*Господину Дѣйствительному Статскому
Совѣтнику, Санктпетербургскаго Учебнаго
Округа Полетителю и ордена св: Владиміра
2-й степени большаго Креста Кавалеру*

СЕРГІЮ СЕМЕНОВИЧУ

УВАРОВУ.



О Т Д Ъ Л Е Н І Е II.

Отъ начала второй Пунической войны
до войнъ Гражданскихъ.

- | | | | | | |
|---|---|---|---|---|-----|
| 75) Ганнибалъ клянется въ вѣчной ненависти къ Римлянамъ | - | - | - | - | 257 |
| 76) Фабій объявляетъ войну Карфагенянамъ | - | - | - | - | 258 |
| 77) Перехищенный Фабій | - | - | - | - | 259 |
| 78) Славная смерть Луція Эмилія Павла | - | - | - | - | 260 |
| 79) Патриотизмъ юнаго Сципіона | - | - | - | - | 262 |
| 80) Истуканъ Цибелы, привезенный въ Римъ—
Сципіонъ Назика — Клавдія | - | - | - | - | 264 |
| 81) Сципіонъ привлекаетъ къ себѣ своимъ великодушіемъ сердца Целтиберіянъ | - | - | - | - | 267 |
| 82) Возвращеніе Аннибала изъ Италіи | - | - | - | - | 269 |
| 83) Свиданіе Аннибала съ Сципіономъ | - | - | - | - | 270 |
| 84) Послѣдующія участія П. Корнелія Сципіона | - | - | - | - | 273 |
| 85) Послѣдующая участія Аннибала | - | - | - | - | 278 |
| 86) Кай Поппилій Лена | - | - | - | - | 280 |
| 87) Римскій Сенатъ опредѣляетъ разрушеніе Карфагена. — М. Порцій Катонъ | - | - | - | - | 282 |
| 88) Разрушеніе Карфагена | - | - | - | - | 285 |
| 89) Несправедливостъ Римлянъ противу Нумантинцевъ | - | - | - | - | 282 |
| 90) Смерть Т. Семпронія Гракха | - | - | - | - | 294 |
| 91) Кай Гракхъ идетъ по слѣдамъ своего брата | - | - | - | - | 300 |
| 92) Нѣкоторыя Сцены изъ послѣднихъ дней жизни Гракха | - | - | - | - | 303 |
| 93) Югурта въ Римѣ | - | - | - | - | 308 |
| 94) Смерть Марка Ливія Друза | - | - | - | - | 312 |

VI О Г Л А В Л Е Н І Е

стр:

О Т Д Ъ Л Е Н І Е III.

Омѣ первой гражданской войны до
Октавія Августа.

Первая Гражданская война.

95) Марій и Силла	-	-	-	-	318
96) Бѣгство Марія	-	-	-	-	320
97) Марій въ Минтурѣ	-	-	-	-	325
98) Марій на развалинахъ Карѣатена	-	-	-	-	326
99) Марій возвращается въ Римъ	-	-	-	-	327
100) Тиранство Силлы	-	-	-	-	330
101) Республиканскій духъ юнаго Катона	-	-	-	-	335
102) Рѣшительность юнаго Кесаря	-	-	-	-	336
103) Лициній Лукуллѣ	-	-	-	-	339
104) Первое Тріумвиратство. Помпей—Крассъ— Кесарь	-	-	-	-	341
105) Вторая Гражданская война. — Кесарь пере- ходитъ Рубиконъ	-	-	-	-	345
106) Бѣгство и смерть Помпея	-	-	-	-	350
107) Характеръ М. Порція Катона Улическаго	-	-	-	-	360
108) Смерть Кесаря	-	-	-	-	363
109) Второе Тріумвиратство — Антоній — Ле- пидъ — Октавій	-	-	-	-	378
110) Смерть М. Т. Цицерона	-	-	-	-	388
111) Лепидъ лишается участія въ Тріумви- ратствѣ	-	-	-	-	390
112) Актійская битва	-	-	-	-	392
113) Октавій Августъ	-	-	-	-	397

ПРАВИЛА СЛОВСОЧИНЕНІЯ.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

ГЛАВА I.

СОЧИНЕНІЕ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО СЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМЪ.

Правило I.

Прилагательное сочиняется съ своимъ *существительнымъ* въ одинаковомъ родѣ, числѣ и падежѣ. Тоже разумѣть должно и о *мѣстоименіи прилагательномъ* и *причастіи*.

а) Родъ.

Прилѣжный мальчикъ 1) — скромная дѣвушка
2) — любезное дитя 3) — великолѣпное зда-
ніе 4) — высокая башня 5) — веселая стра-
на 6) — зеленый лѣсъ 7) — многолюдный
городъ 8) — хорошее вино 9) — плодосос-
ное поле 10) — жестокий вѣтръ 11) —
красивое пѣло 12) — трудолюбивый крестъ-
янинъ 13) — малая женщина 14) — извѣст-
ная пословица 15) — мой братъ 16) — своя
мать 17) — оная книга 18) — сіе стихо-
твореніе 19) — какое искусство! 20) — ка-

-
- 1) Diligens-puer. 2) modestus-puella. 3) amabilis-adolescens.
4) magnificus-aedificium. 5) altus-turris. 6) amarus-regio.
7) viridis-silva. 8) frequens-urbs. 9) bonus-vinum. 10)
fertilis-ager. 11) asper-ventus. 12) pulcher-corpus. 13)
laboriosus-auriga. 14) parvus-mulier. 15) notus prover-
bium. 16) meus-frater. 17) tuus-mater. 18) ille-liber. 19)
hic-carmen. 20) qui или quis-ars.

хое преступленіе! 21) — читанное сочиненіе 22) — вооруженный солдатъ 23) — замаранное плащье 24) — разрисованная стѣна 25) — плодосный Египетъ 26).

β) Число.

Ясное небо 1) — блестящія звѣзды 2) — темныя ночи 3) — туманный день 4) — непріятельская хитрость 5) — великое богатство 6) — случайное приключеніе 7) — храбрые солдаты 8) — лѣтній лагерь 9) — трудный путь 10) — утесистыя горы 11) — безчисленное богатство 12) — нынѣшній Парижъ 13) — крашкое письмо 14) — близкая зима 15) — славныя Аѳины 16) — вѣрный другъ 17) — благополучныя времена 18) — Греческіе Боги 19) —

γ) Падѣжъ.

Ученый человѣкъ 1) — добраго совѣта 2) — превосходному правителю 3) — лѣнивыхъ учениковъ 4) — о мой добрый отецъ! 5) — добрымъ гражданиномъ 6) — безсмерт-

21) flagitium. 22) lectus-opus. 23) armatus - miles. 24) maculosus-vestis. 25) pictus-paries.

1) Serenus-coelum. 2) lucidus-stella. 3) obscurus-nox. 4) nebulosus-dies. 5) hostilis-insidiæ. 6) magnus-opes. 7) fortuitus-res. 8) fortis-miles. 9) æstivus-castra. 10) impeditus - iter. 11) præruptus - mons. 12) immensus-divitiæ. 13) hodiernus-Parisii. 14) brevis-literæ. 15) propinquus-hiems. 16) illustris-Athenæ. 17) fidelis-amicus. 18) felix-tempus. 19) gratus-Deus.

1) Doctus-vir. 2) bonus-consilium. 3) excellens-princeps. 4) piger-discipulus. 5) bonus-civis. 6)

ные Боги! 7) — храбрымъ солдатамъ 8) —
 гнусные пороки 9) — бѣдныхъ людей 10)
 — полезными трудами 11) — сыне мой,
 сыне мой! — о времена 12 — о нравы! 13)

Примѣтаніе 1-е. Въ каждомъ предложеніи
 надлежитъ примѣчать *подлежащее* (subjectum)
 и *сказуемое* (praedicatum). *Подлежащее*, о ко-
 торомъ что нибудь говорится; *сказуемое*, ко-
 торое о подлежащемъ что нибудь говоритъ или
 рассказываетъ. Напр. *Душа есть безъ мертва.* И
 такъ если прилагательное (praedicatum) будетъ
 относиться ко многимъ существительнымъ (sub-
 jecta); въ такомъ случаѣ, когда сии послѣдніе бу-
 дутъ вещи неодушевленные, имя прилагательное
 поставляется во множественномъ числѣ средняго
 рода. Напр. *Nulli (Catilinae) ab adolescentia bella intestina,*
caedes, rapinae, discordia civili, grata fuere. Между-соб-
 ные брани, убійства, хищнія, несогласія граж-
 данъ изъ дѣтства ему (Катиліну) пріятны
 были. — Когдаже одушевленные, то — или согла-
 шается прилагательное съ ближайшимъ къ нему
 существительнымъ напр. *utinam aut hic surdus,*
aut haec muta facta sit! о когда бы или сей глухимъ,
 или сія нѣмою сдѣлалась. — или въ преиму-
 ществіи числѣмъ родъ множественнаго числа.
 Преимуществвуютъ же мужескій предъ женскимъ,
 а женскій предъ среднимъ. Напр: *Pater et mater tibi*
mortui. Отецъ и мать у меня умерли.

Примѣтаніе 2-е. Если къ *подлежащему* —
 собственному имени людей, или нарицательному

immo talis-Deus. 7) fortis-miles. 8) turpis-vitium. 9)
 miser-homo. 10) utilis opus. 12) tempus. 13) mos.

животныхъ прибавляются другія имена для увеличенія или поясненія понятій оныхъ, тогда прилагательное въ родѣ и числѣ соглашается съ первыми. Напр. *Tullia, deliciae meae, mortua.* Туллія, утѣха моя, умерла. *Passerculus, deliciae mei filii, mortuus.* Воробышекъ, забава моего сына, умеръ. — Но при собственныхъ именахъ городовъ, послѣдуемыхъ именемъ нарицательнымъ, прилагательное соглашается съ послѣднимъ. *Alba oppidum Albanorum opulentissimum, totum Romanis dirutum est.* Альба богатѣйшій городъ Альбанскій весь разоренъ былъ Римлянами.

Г Л А В А II.

Сочиненіе Падежей.

А) *Именительный*.

Правило 2.

а) *Именительный*, какъ подлежащее (subjectum), всегда поставляется на вопросъ кто — quis? лица, и что — quid? вещи; а съ нимъ соглашается въ числѣ и лицѣ глаголѣ: напр.

Amicus certus in re incerta cernitur. Вѣрный другъ въ дѣлѣ сомнительномъ познается.

Полководецъ повелѣваетъ 1) — солдатъ повинуются 2) — прилѣжные люди шрудятся 3) — онъ танцуетъ 4) — ты поешь 5) — мы читаемъ 6) — вы кричите 7) — удобное время прошло 8) — большое богатство причиняетъ и большія хлопоты. 9) — пріятное лѣто миновалось 10) — жестокая зима наступила 11) — наилучшіе люди спржадутъ 12) — щастіе перемѣнчиво. 13) — всѣ люди умираютъ 14) —

1) Dux-imperare. 2) parere. 3) шрудиться: negotiis operam dare. 4) saltare. 5) canere. 6) legere. 7) clamare. 8) opportunus-tempus-abire. 9) divitiarum-curas afferre 10) amoenus-aestas-praeterire. 11) asper-hiems-venire. 12) cimpadati: dolore affici. 13) щастіе: res secundae - mutabilis. 14) mori.

наружность 15) весьма часто 16) и благо-
разумнѣйшихъ людей 17) обманываетъ. 18).

П р а в и л о 3.

б) При глаголахъ: *fiò, forem, existo, appareo, maneo, nascor, evado, orior. sum.* *быть, быти, находиться, казаться, пребывать, рождаться, происходить* — не только подлежащее, но и сказуемое поставляется въ *именительномъ* напр.

Nemo nascitur dives — Никто не рождается богатымъ.

Нѣкоторые 1) люди отъ природы 2) суть тупы. 3) — Не все 4) могутъ 5) быть 6) щастливыми. 7) — Которой изъ нихъ 8) выйдетъ 9) лучше? 10) — Петръ Великій 11) основателемъ 12) своего Царства 13) называется. 14) — Твой братъ всегда останется 15) прилѣжнѣйшимъ. 16) — Никто 17) умнымъ 18) не рождается. — Только прилѣжный ученикъ можетъ 19) сдѣлаться 20).

П р а в и л о 4.

с) Такъ же глаголы *спрадашельные*, означающіе *называніе, цѣну, познаваніе и*

15) *species vitae* 16) *sæpe*. 17) *prudens-homo*. 18) *falli*.
1) *Non nulli*. 2) отъ пр: *naturâ*. 3) *hebes*. 4) *omnis*. 5) *posse*. 6) *evadere*. 7) *felix*. 8) *quis horum*. 9) *forem*. 10) *præstans*. 11) *Petrus magnus*. 12) *conditor*. 13) *regnum*. 14) *existere*. 15) *permanere*. 16) *diligens*. 17) *nemo*. 18) *prudens*. 19) *doctus*. 20) *fieri*.

утверждение: appello, audior, dico, fero, nominor, nuncupor, perhibeor, salutor, vocor, usurpor — appareo, censeo, credo, existimor, habeo, iudico, numero, praesumo, reputor, video, — arguo, deprehendo, evincor, invenio, reperio, — creor, constituor, designor, eligor — и симъ подобныя, прелебующи *дѣла и личины* ш: е: подлежащаго и сказуемаго: напр.

Universus hic mundus una civitas omnium hominum recte existimatur. Весь сей міръ справедливо почитается однимъ гражданствомъ всѣхъ людей.

Память 1) почитается стражею 2) изображеній и вымысловъ. 3) — Цицеронъ именуется отцемъ отечества. 4) — Юній Брутъ первый 5) избранъ 6) былъ Римскимъ Консуломъ. 7) — Кипъ 8) большимъ долженъ именоваться 9) Александръ или 10) Сократъ? — Многие 11) за ученыхъ 12) почитаются, кои впрочемъ только 13) болтунами 14) должны именоваться. 15) — Твой братъ кажется добрымъ человекомъ. — Въ Римской и Греческой Исторіяхъ 16) Демосѣенъ и Цицеронъ за величайшихъ Ораторовъ 17) признаются. 18) — Земля должна быть круглою 19). —

-
- 1) Memoria. 2) custos. 3) изобр: и вымыслъ res inventæ et excogitatæ. 4) patria. 5) primus. 6) Consul. 7) creari. 8) ater. 9) nominari. 10) aut. 11) multus. 12) doctus. 13) non nisi. 14) garrulus. 15) vocari. 16) Historia. 17) orator. 18) reperiri. 19) rotundus.

Примѣчаніе. Всѣ сіи глаголы будучи въ дѣй-
спивительномъ залогѣ, подлежащія (именишель-
ныя) превращающъ въ части сказуемаго, и вмѣ-
сто двухъ *именительныхъ* управляющъ двумя
винительными: напр. Apello Petrum patrem pa-
triae. Я называю Петра отцемъ отечества. Voco
Salomonem Regem. Я Соломона Царемъ называю. —

П р а в и л о 5.

d) Особенно здѣсь надлежитъ замѣнить
глаголы: dico, trado, fero; — при нихъ ко-
гда бываетъ и *неопредѣленное выраженіе*
(infinita locutio), то *именительный* не пе-
ремѣняется въ *винительный*, а остается
въ *именительномъ*, съ коимъ они соглаша-
ются въ одномъ *числѣ* и *лицѣ*, какъ то:
dico, говорятъ, что я, diceris, говорятъ,
что ты, dicitur, говорятъ, что онъ, dicimur,
говорятъ, что мы, dicimini говорятъ, что
вы, dicuntur, говорятъ, что они: напр.

Regum Aegyptiorum corpora in Pyramidibus
sepulta fuisse dicuntur. — Говорятъ, что
тѣла Царей Эгипетскихъ въ пирамидахъ
погребены были.

Сказываютъ, что Таутъ 1) Финикіянинъ 2)
изобрѣлъ 3) буквы. 4) — Повѣствуютъ,
что Эгиптяне 5) былъ самый древнѣйшій
6) народъ 7) въ свѣтѣ. — Говорятъ, что
мы трудъ 8) сей совершимъ 9) скоро. —

1) Tautes. 2) Phœnix. 3) excogitare. 4) litteræ. 5) Egyp-
tius. 6) antiquus. 7) gens. 8) labor. 9) perficere.

Сказываютъ, что ты это сдѣлалъ. 10) — Пишутъ, что Ромулъ былъ первымъ Царемъ Римскимъ. — Сказываютъ, что древніе 11) Германцы были весьма храбры. 12) Повѣствуются, что Финикійцы были преискуснѣйшіе мореплаватели 13).

Б) Родительный.

Родительнымъ отвѣщается на вопросъ: чего, чей, чья, чье? — cuius? И такъ же управляется *существительными, прилагательными, числительными именами, мѣстоименіями, глаголами и нарѣчіями.*

а) Существительными.

Правило 6.

а) Еслии находятся въ предложениі два существительныя, то одно изъ нихъ, отвѣщающее вопросу чего, чей, чья, чье? — cuius? ставится въ *родительномъ* падежѣ: напр.

Initium sapientiae timor Domini. Начало премудрости есть страхъ Господень.

10) facere. 11) prius, а, um, 12) fortis. 13) peritissimus.

Земля есть жилище 1) людей. — Солнце 2) есть источникъ 3) свѣта 4) — Правосудіе 5) есть первѣйшая добродѣтель 6) Государей. 7) — Время есть часть вѣчности. 8) — Последнимъ 9) года мѣсяцемъ нѣкогда 10) былъ Февраль, анынѣ 11) декабрь. — Хорошее воспитаніе 12) дѣтей 13) есть важнѣйшее условіе 14) благополучнѣйшаго супружества. 15) — Спрямленіе къ славѣ 16) всегда было добродѣтелію 17) великихъ людей. 18) — Учасіе человека 19) по большей части 20) зависитъ отъ дѣйствія 21) его добродѣтелей 22) или пороковъ. 23) — Спокойствіе 24) духа 25) есть наилучшая награда 26) добродѣтели. — Исторія есть повѣствованіе 27) достопамятныхъ происшествій. 28) — Хронологія есть знаніе 29) или опредѣленіе 30) времени, въ которое 31) что либо 32) случилось. 33) — Статистика есть познаніе 34) внутренняго 35) состоянія 36) Государства, его 37) нравовъ, обыкновений 38) и постановлений. 39) —

-
- I) Sedes. 2) sol. 3) fons. 4) lux. 5) iustitia. 6) præcipuus-virtus. 7) princeps 8) æternitas. 9) extremus. 10) olim. 11) nunc. 12) eruditio. 13) liberi. 14) gravis-conditio. 15) felix-conjugium. 16) gloriæ cupido. 17) virtus. 18) excellens-vir. 19) sors. 20) plerumque 21) opus. 22) virtus. 23) vitium. 24) tranquillitas 25) animus 26) præmium. 27) narratio. 28) memorabilis - factum. 29) cognitio. 30) definitio. 31) quando или quo. 32) aliquis 33) accidere 34) scientia. 35) internus. 36) status. 37) ille. 38) ritus. 39) institutum.

Правило 7.

б) Такъ же въ *Родительномъ* падежѣ полагаются всѣ шѣ имена существительныя, производныя отъ глаголовъ (*verbalia*) и первообразныя (*primitiva*), кои въ Россійскомъ языкѣ стоятъ съ предлогами: *къ, о, въ, противъ, изъ, надъ, за, отъ, на* и проч. когда относителное значеніе сихъ предлоговъ будетъ выражаемо не *глаголомъ*, какъ напр. Я иду *къ матери*, или, я говорю *о своемъ отцѣ*, но *именами же существительными*, напр: *любовь моя къ тебѣ*, мой страхъ *о своемъ отцѣ* и пр: напр.

Annibal Carthaginienses ad bellum Antiochi spe fiduciaque inducere decrevit. Аннибалъ вознамѣрился ввести Карфагянъ въ войну надеждою на Антиоха.

Памятованіе 1) о прошедшей олъни 2) иногда 3) весьма бываетъ полезно. 4) — Прилѣжаніе 5) въ трудѣ 6) необходимо. 7) — Страхъ 8) отъ наказаній 9) не всегда есть лучшимъ побужденіемъ 10) къ добродѣтели. — Алкивиадъ, знаменитый 12) Афинянинъ былъ человекъ съ превосходными 13) способностями. 14) — Терпѣніе 15) есть наилучшее средство 16) противу болѣзней. —

1) Memoria. 2) toleratus-morbus 3) interdum. 4) utilis. 5) cura. 6) labor. 7) necessarius 8) metus 9) poena. 10) incitamentum. 11) nobilis 12) excellens. 13) facultas. 14) temperantia. 15) remedium или medicina.

Брань 16) между братьями 17) всегда бываешь самая жесточайшая. 18) — Познание 19) есть награда 20) за наши труды. 21) — Юношество 22) есть наилучшая пора 23) для трудовъ. 24) — Любовь 25) къ познаніямъ 26) и наукамъ 27) врождена 28) человеку. 29) — Солдатъ 30) долженъ 31) откинуть 32) всякой страхъ 33) о себѣ. 34) — Обхожденіе 35) съ хорошими людьми есть наилучшая школа 36) для юношества. 37) — Стремленіе 38) къ жизни 39) въ однихъ 40) находится большее, 41) а въ другихъ 42) меньшее. 43) — Любовь 44) между родственниками 45) по часту бываетъ самая малѣйшая. 46) — Царь 47) въ Россіи 48) есть владытель 49) надъ большою частию 50) Европы.

Примѣчаніе. Но еслили родительный падежъ поводъ къ двусмысленности, тогда и на Лашинскомъ лучше полагается предлогъ. Напр. *odium in hostes*; ненависть къ непріятелю.

16) bellum. 17) frater. 18) acerbus. 19) scientia. 20) praetium. 21) labor. 22) adolescentia. 23) tempus. 24) exercitium. 25) amor. 26) cognitio. 27) scientia. 28) innasci. 29) homo. 30) miles. 31) debere. 32) deponere. 33) metus. 34) sui. 35) usus. 36) schola. 37) juvenus. 38) cupido. 39) vita. 40) in non nullis hominibus. 41) major. 42) in aliis. 43) minor. 44) charitas. 45) propinquus. 46) minimus. 47) Rex. 48) Russia. 49) dominus. 50) pars.

в) Прилагательными, мѣстоименіями и числительными.

Правило 8.

с) Прилагательныя и мѣстоименія — среднія, какъ: hoc, id, illud, istud, quid (съ своими сложными), nihil, tantum, quantum, aliquantum, multum, plus — plurimum, minus. minimum и симъ подобныя, когда они какъ существительныя употребляются, и въ именительномъ или винительномъ полагающа, пребудуи въ родительнаго надежа. — Слѣдовательно здѣсь основаніе 6 го правила. Напр.

Reliquum vitae — остатокъ или остальное жизни. Quid hoc hominis — rei? Чшо это за человекъ — за вещь? Postquam ardua montium, lubrica vallium. roscida cespitum, globosa camporum emensi. Измѣривъ высокія горы, низкія долины, рососою покрытый деривъ и рыхлыя поля.

Сколько времени 1) пошернаю? 2) — Сколько пищи 3) и пия 4) употреблялъ надлежитъ, 5) чшобы 6) подкрѣпить 7) силы, 8) а не разстроить 9) ихъ. — Находятся звѣри, 10) въ 11) которыхъ по видимому 12)

1) Tempus. 2) perire. 3) cibus. 4) potio. 5) adhibere. 6) ut. 7) reficere. 8) vis. 9) opprimere. 10) bestia. 11) in. 12) videri.

ибыто 13) подобное добродѣтели 14) при-
мѣчается 15) — Не сдѣлалъ ли ты, чего
нибудь худаго? 16) — Старость 17) много
съ собою припосишь 18) добраго, ибо 19)
чѣмъ болѣе 20) мы себѣ снискиваемъ 21)
опытностей, 22) тѣмъ менѣе 23) опасностей
24) угрожаемъ 25) намъ. — Множество 26)
богатства 27) вредно 28, для развѣснече-
лей. 29) — Война 30) болѣе бѣдствій 31) при-
носишь, 32) нежеди какъ говорятъ. 33) —
Гораздо болѣе 34) теряется 35, времени,
если 36) мы не знаемъ 37) какой 38)
трудъ, 39) въ какой часъ 40) предприни-
мать 41) должны.

Примѣчаніе. Если при сихъ словахъ бу-
детъ находиться имя *прилагательное третьяго*
склоненія въ видѣ *существительнаго* взятое,
тогда уже съ ними соглашается оно въ *падежѣ*.
Напр. *Virtus nihil habet in se laudabile* (а не *lau-*
dabilis) *si quidquam habet venale* (а не *venalis*).
Добродѣтель ничего не имѣетъ въ себѣ похваль-
наго, если она имѣетъ въ себѣ что нибудь
продажнаго.

П р а в и л о 9.

d) Прилагательныя раздѣлительныя (*par-*
titiva), числительныя, уравнивательная и пре-

13) aliquid. 14) virtuti simile. 15) inesse. 16) malus.
17) senectus. 18) afferre. 19) enim. 20) quo plus. 21)
nobis parare. 22) experientia 23) eo minus. 24) peri-
culum. 25) minitari. 26) nimium. 27) fortissimum. 28)
pernicii esse. 29) prodigus 30) bellum et clades. 32)
adferre. 33) audire n. e. мы слышимъ 34) plurimum.
35) perdere. 36) si 37) nescire. 38) quid. 39) labor.
40) singulis horis. 41) tractare.

Восходная степеня, и слова: *uter, neuter, alter, alius, uterque, solus, ullus, nullus, multi, pauci, plurimi*, и множественныя: *quis, qui* (сб своими сложными) такъ же пребывающъ по- слб себя *родительнаго множественнаго* чи- сла, а на Россійскомъ предлоговъ: *изъ, отъ*, между и проч: слбдовательно сему правилу служящъ основаніемъ 7-е правило. Напр:

Suncti omnium ordinum. — Всб изъ всбхъ чиновъ. *Unus eorum Graecus, alter Romanus.*

— Одинъ изъ нихъ Грекъ, а другой Ри- мянинъ. — *Isidorus testamento edixit, se relinquere servorum quatuor millia centum sedecim, iuga boum tria millia sexcenta, reli- qui pecoris ducenta quinquaginta septem mil- lia.* — Исидоръ въ духовной завѣщаль, что онъ оставляющъ наследствъ 4116 рабовъ, 3600 подвиремныхъ воловъ, и прочаго ско- та 257000.

Которой изъ двухъ 1) братьевъ старшій? 2)

— Въ позднѣйшее время 3) другой 4) изъ Римскихъ Консуловъ, изъ 5) народа 6) вы- бираемъ былъ. 7) — Ты одинъ 8) изъ друзей 9) моихъ пришелъ 10) ко мнѣ. — Изъ сбхъ пороковъ 11) нѣтъ 12) болѣе лжи. 13) — Которой изъ древнихъ Героевъ 14) больше? — Европа есть малѣйшая 15) изъ всбхъ

1) *Uter*. 2) *major*. 3) *seniori aetate*. 4) *alter*. 5) *ex*. 6) *plebs*. 7) *creare*. 8) *solus*. 9) *amicus*. 10) *venire*. 11) *vitium*. 12) *nullus*. 13) *fraus*. 14) *vetus* - Герос. 15) *minimus*.

частей 16) свѣта. — Между Римскими Императорами 17) Тиверій былъ второй 18) по порядку. 19) — Россія и Франція теперь 20) суть могущественнѣйшія 21) изъ Европѣйскихъ Державъ. 22) — Есть ли 23) хотя одинъ 24) между дикими, 25) который бы не зналъ 26) Бога? — Никто 27) изъ моихъ друзей этого не сдѣлалъ. — Кто изъ васъ это говорилъ? — Никто изъ смертныхъ 28) на всякъ часъ 29) не уберется. 30) — Первый между ими палъ 31) на сраженіи. 32) — Кто изъ смертныхъ выпераетъ 33) можетъ? — Не многие 34) изъ ораторовъ славы 35) Демосфеновой и Цицероновой достигли. 36) Тѣхъ изъ людей наипаче 37) люби, кои любятъ 38) добродѣтель.

Правило 10.

е) Родительнымъ управляютъ прилагательныя, означающія: охоту или омерзение къ чему — знаніе или незнаніе — хвалу или порицаніе — память или забвеніе — доносъ — осужденіе или оправданіе — страхъ или смѣлость — изобиліе или недостатокъ

16) pars. 17) Imperator 18) secundus. 19) ordo. 20) hodie. 21) potens. 22) regnum. 23) estne. 24) ullus. 25) ferus. 26) ignorare. 27) nemo. 28) mortalis. 29) omnis-hora. 30) sapere. 31) cadere. 32) praelium. 33) tolerare. 34) paucus. 35) fama. 36) assequi. 37) maxime. 38) colere.

— *силу или безсиліе* — avidus cupidus, studiosus, aemulus, conscius, inscius, nescius, peritus, imperitus, prudens, imprudens, rudis, consultus, gnarus, particeps, compos, impos, potens, indigus, ignarus, parvus, anxius, memor, immemor, expers, consors, exsus, socius, impotens, plenus, refertus, fertilis, foecundus, sterilis, inops, и пр. — Таѣ же прилага-
тельные отлагольные (verbalia), кончащіяся на *ax, ans, ens*. Напр.

Pauci hominum non sunt cupidi regum novitum. Не многие изъ людей не охотники до новостей. Tempus edax regum. Время все поядающее. —

Человѣкъ чужихъ денегъ 1) не желающій, 2) свои берегущій, 3) казенныхъ 4) не раз-
почающій. 5) — Кесарь не былъ искуснѣ 6) въ войнѣ 7) Помпей, но только разто-
ропнѣ 8) и щасливѣ. 9) — Между всѣми
пвореніями 10) на землѣ 11) одинъ только
человѣкъ обладаетъ 12) разумомъ, 13) про-
чія же животныя 14) лишены 15) даже и
словесности 16) — Кто любитъ 17) доб-
родѣтель, 18) терпѣливъ 19) въ трудахъ,
не желаетъ 20) чуждаго блага, 21) власнѣ
22) во гнѣвѣ. 23) шонѣ по большей части
24) живетъ доволенъ 25) собою. — Невѣжда 26)

-
- 1) Aliena pecunia. 2) minime appetens. 3) parvus. 4) publicus. 5) avarus. 6) peritus. 7) res militaris. 8) promptus. 9) felix. 10) animans. 11) orbis terrarum. 12) particeps. 13) ratio. 14) ceterus-animal. 15) expertem esse. 16) sermo. 17) amans. 18) virtus. 19) patiens. 20) non appetens. 21) alienarum. 22) potens. 23) ira. 24) plerumque. 25) contentum esse. 26) imperitus.

въ Исторіи, есть неѣжда 27) и въ прочихъ 28) наукахъ. — Сѣверныя страны 29) богаты 30) лѣсами, 31) по бѣды 32) надами. 33) — Земля 34) преизполнена 35) спасительными лѣкарствами. 36) — Всѣ Софисты болѣе имѣли склонности 37) къ спорамъ, 38) нежели къ истинѣ. 39) — Цицеронъ весьма ревнивецъ 40) былъ къ похваламъ. — Учаспвовавшій 41) въ пресупленіи, 42) долженъ учаспвовашъ 43) и въ наказаніи. 44) — Пьяный 45) неволенъ 46) въ своихъ мысляхъ. 47).

Примѣчаніе. Прилагательныя, означающія изобиліе или недостатокъ, могутъ сочиняемы бытъ и съ творительнымъ. Напр. Vir plenus fidei и fide. Мужъ вѣрный.

г. Глаголаи

Правило II.

f) Глаголь sum управляетъ родительнымъ.

а) Когда — онъ замѣняетъ собою слова: *знакъ есть — должность — доказательство — обязанность — надлежатъ, собственно, свойственно, и симъ подобныя*, а на Латин-

27) ignarus. 28) cæterus. 29) septentrionalis terra. 30) ferax. 31) silva. 32) inops. 33) fruges. 34) terra. 35) plenissimus. 36) salutaris - medicamentum. 37) audus. 38) contentio. 39) veritas. 40) æmulus. 41) particeps. 42) scelus. 43) particeps. 44) pæna. 45) ebrius. 46) impos. 47) inmensus.

скомб *indiciu*, *opus*, *negotiu*, *officiu*, *proprietas*, *munus*. — Завсь родительный зависящ оиъ вышеномянутыхъ, опускаемыхъ именъ. Напр

Est cujusvis hominis (proprietas v. infirmitas) errare, nullius vero, nisi insipientis (opus v. indicium) perseverare in errore Всякому свойственно погрѣшати, но пребывать въ погрѣшности, есть знакъ одного лишь безумца. —

б) Когда чрезъ него выражается видъ, свойство, или сосполнѣе какойнибудь вещи или лица. Напр.

Est homo ultimae sortis — trium litterarum. Самый подлый человекъ — воръ. Homo est amplissimi corporis, sed obtusi ingenii. Человекъ — дородного тѣла, но тупаго разума.

Знакъ благороднаго 1) духа, 2) есть благодѣтельствовать 3) даже непріятелямъ. 4) — Не есть дѣло христіянина 5) равное за равное 6) воздавать. 7) — Какъ 8) долгъ есть родителей, 9) хорошо воспитывать 10) дѣтей, 11) такъ и долгъ дѣтей, почитать 12) своихъ родителей, и имъ 13) повиноваться. 14) — Мужей 15) долгъ есть подавать 16) добрые примѣры 17) юношамъ, 18) а юношей долгъ есть, имъ славовать, 19).

-
- 1) Generosus. 2) animus. 3) prodesse. 4) inimicus. 5) christianus. 6) par-pari. 7) referre. 8) ut. 9) parens. 10) educare. 11) liberi. 12) colere. 13) is, ea, id. 14) obedire. 15) vir. 16) dare. 17) exemplum. 18) puer. 19) obtemperare.

Аристотель — Греческой 20) Философъ 21) — былъ человекъ ошмѣнной 22) учности. 23) — Стоици 24) многого труда, 25) чтобы Латинскому языку 26) изучиться. 27) — Императоръ Адрианъ столь былъ, говорящъ, памятливы, 28) что 29) имена всѣхъ своихъ солдатъ 30) зналъ 31) — Говорить правду 32) есть должность каждого человека. — Знакъ разумнаго 33) человека, есть сносить 34) обиды. 35) — Долгъ доброго пастыря, 36) стричь 37) скотъ, 38) а не обдирать. 39).

Примѣчаніе 1-е. Слѣдовательно въ выраженіяхъ: *эпо моя есть, твоя, ваша должность и прч.* Ne mei, tui est. но meum, tuum, nostrum, vestrum est m: e: officium. Напр. Est, meum (officium) docere, vestrum attendere. Моя должность учить, а ваша внимать.

Примѣчаніе 2-е. Sum въ выраженіи вида и состоянія сочиняется такъ же и съ творительнымъ, ибо шутъ обыкновенно подразумѣваются слова; одаренъ — praeditus, affectus, кои управляющъ творительнымъ. Напр. Aristoteles vir summo ingenio fuit. Аристотель былъ мужъ величайшаго ума.

П р а в и л о . 12.

g) При глаголахъ: aestimo, duco, jacio, habeo, pendo, puto, emo, vendo, такъ же и sum

20) Graecus. 21) Philosophus. 22) eximius. 23) doctrina. 24) sum. 25) labor. 26) lingua. 27) discere управленіи вин. ш. пад. 28) tantus-memoria. 29) ut. 30) miles. 31) scire. 32) veritas. 33) prudens 34) perferre. 35) injuria. 36) pastor. 37) tondere. 38) pecus. 39) deglubere.

вмѣсто — *aestimo* — цѣнить, почитать за высоко или низко, покупать, продавать, дорого или дешево — *выраженіе достоинства* или *цѣны* поставляется въ *родительномъ*. Таковыя родительныя сущ.: *magni, pluris, plurimi, maximi, parvi, minimi, minoris, tanti, quanti, nihili*, и симъ подобныя. Подразумѣваемое при нихъ существительное есть *practii, negotii*. — Здѣсь родительный извѣщается чрезъ опущенное существительное *res*. Напр.

Uirtutem magni aestimo — вмѣсто *virtutem, uti rem magni practii aestimo* Добродѣтель почитаю за велико — *т. е.* какъ вещь великаго достоинства.

Глупо 1) дорого покупать 2) то, что не много спустя 3) дешевле куплено бытъ можешъ. — Я весьма много уважаю 4) истиннаго друга. — Я продаю 5) мой 6) хлѣбъ 7) не дороже, какъ и прочіе 8) а можешъ бытъ 9) и дешевле. 10) — Котораго изъ двухъ большимъ мы щипашъ 11) должны? — Купецъ, 12) обыкновенно 13) свои товары 14) не столь дорого 5) покупаетъ, сколь 16) дорого продаетъ оныя. — Сенека-Римскій Философъ, высоко ставилъ богатство, 17) но 18) добродѣтель еще выше. — Я почитаю таковыя удовольствія 19) за ни-

-
- I) *Stultum est.* 2) *emere.* 3) не много спустя *paulo post.* 4) *facere aliquem plurimi.* 5) *vendere.* 6) *meus.* 7) *frumentum.* 8) *quam ceterus.* 9) *fortasse.* 10) *minoris.* 11) *uter.* 12) *mercator.* 13) *solere.* 14) *merx.* 15) *nontanti dem.* 16) *quanti.* 17) *divitiæ.* 18) *vero.* 19) *voluptas.*

чпо.—Александръ весьма много уважалъ 20) своего учителя 21) Аристотеля. — Мудрые 22) славяиъ 23) добрые нравы, 24) гораздо выше, нежели знаніе 25) всѣхъ вещей. 26) — Прежде 27) многіе 28) товары половиною 29) дешевле, нежели теперь, 30) спснн. 31) — Фабій, Римскій Консулъ, не столь дорого славилъ злато 32) и серебро, 33) какъ добродѣтель и честность. 34) —

П р а в и л о 13.

h) При глаголахъ: *memini, recordor, reminiscor* — помнишь — *obliviscor* — забываешь то о чемъ помнишься, и что забываешься, иногда въ *родительномъ*, иногда въ *винительномъ* падежѣ воспоминается. Напр.

Hujus meriti in me recordor — помню оказанную мнѣ услугу. *Numeros memini si verba tenerem.* — Ношы помню, ежелибы зналъ слова.

Та единственно 1) память хороша, которая помнитъ оказанныя благодаренія, 2) но забываешь нанесенныя обиды. 3) — Спариковъ 4) свойство есть воспоминать о прошедшихъ 5) удовольствіяхъ жизни юношеской. 6) Римскіе Консулы часто 7) увѣще-

20) *facere.* 21) *præceptor.* 22) *sapiens.* 23) *estimare.* 24) *mos.* 25) *scientia.* 26) *res.* 27) *olim.* 28) *plurimus.* 29) *dimidium.* 30) *nunc.* 31) *contare.* 32) *aurum.* 33) *argentum.* 34) *probitas.*

1) *Tantum.* 2) *beneficium.* 3) *illatus-injuria.* 4) *senex.* 5) *præteritus.* 6) *adolescentia.* 7) *sæpe.*

зали 8) своихъ солдатъ, чтобы они помнили о своей прежней 9) доблести, 10) и не забывали славныхъ 11) дѣлъ предковъ 12) своихъ. — Помни послѣдняя 13) швоя, и во вѣки 14) не согрѣшиши. 15) — Божьи бы люди всегда помнили о смерти, 16) тогда бы не забывали ни Бога, ни себя. 17) — Сдѣлаю, 18) что ты будешь меня поминать. — Благонравный 19) юноша 20) легко 21) воспоминаетъ о своихъ должностяхъ, 22) а лѣзвый 23) скоро 24) забываетъ ихъ. — Юноши наипаче 25) должны помнить о благоприсойности. 26).

Примѣчаніе. Memini и recordor, когда будутъ значить: *напоминать о томъ*, тогда они управляются творительнымъ падежемъ съ предлогомъ de. Напр. De illo ne meminisse volo. О немъ и напоминать не хочу. —

П р а в и л о 14.

1) При глаголахъ, означающихъ: *упреждение, жалобу, убѣждение, осуждение, оскорбление*: accuso, adstringo, alligo, arcesso, arguo, castigo, coarguo, cito, convinco, defero, deprehendo, infamo, increpo, incuso, insimulo, interrogo, postulo, absolvo, libero, purgo, damno, condemno, judico, noto — ими *преступления*

8) hortari. 9) pristinus. 10) fortitudo. 11) illustris. 12) majores. 13) postremus. 14) nunquam. 15) peccare. 16) mors. 17) sui. 18) facere. 19) benemeratus. 20) juvenis. 21) facile, libenter. 22) officium. 23) piger, negligens. 24) mox. 25) vel inprimis. 26) verecundia.

или *вины*, поставляется въ *родительно-нѣ*; которой объясняется изъ опускаемыхъ всегда заѣсъ пворительныхъ: *crimine*, *po- mine*, *culpa*, *paena* Напр.

Qui alterum incusat culpa) probri, ipsum se intueri oportet. Кто другаго уличаетъ въ пороки, тотъ долженъ смотрѣть на себя *Fannius Verrem insimulat avaritiae et audaciae* Фанній упрекаетъ Верреса сребролюбіемъ и дерзостію. —

Камиллъ, которой въ ссылку 1) осужденъ былъ, въ Гальскую войну 2) изъ оной 3) освобо- дился. — Кесарь и Тацитъ обвиняли Гал- ловъ 4) въ легкомысліи. 5) но и теперь 6) Французы 7) отъ сего порока 8) не освобож- даются. — Секрашъ, невиннѣйшій 9) гра- жданинъ Аѳинскій, осужденъ былъ на смерть. — Мильшіадъ, Аѳинскій Полково- децъ, въ предательствѣ 10) обвиненный, сначала 11) къ смерти осужденъ былъ, 12) но послѣ 13) отъ смерти 14) его освобо- дили, 15) и штрафовали 16) деньгами. 17) — Россій Америкъ, въ општеубійствѣ 18) обвиненъ былъ, но Цицеронъ своимъ красно- рѣчіемъ 19) сдѣлалъ то, 20) что онъ въ семъ преступленіи 21) оправдался. — Брутъ, первый Римскій Консулъ, не только своего сына не простилъ 22) за измѣну, но еще

-
- 1) Exilium. 2) Gallicum-bellum. 3) idem. 4) Gallus. 5) le-
vitas, infirmitas animi. 6) nunc etiam. 7) Francogallus. 8)
vitium. 9) innocentissimus. 10) proditio. 11) primum. 12)
осудить и: смерть capitis damnare. 13) postea. 14)
caput. 15) absolvere. 16) multare. 17) pecunia. 18) par-
ricidium. 19) eloquentia. 20) id efficere. 21) facinus. 22)
absolvere.

осудилъ на смерть. — Кто найденное 23) утаиваешь, 24) тоишь справедливо 25) въ воровствѣ 26) обвиняется — Такъ поступай. 27) чтобы себя ни кто не могъ уличить ни во лжи, 28) ни въ лѣнноти, 29) ни въ нерадѣніи. 30).

П р а в и л о 15.

k) При глаголахъ безличныхъ: poenitet, piget, pudet, taedet, miseret — жалъ, стыдно. *скучно*, подлежащее или лице, *кому жалъ*, или *стыдно въ вичительномъ*, а сказуемое или вещь — *того жалъ*, — въ *родительномъ*, а естели на мѣстѣ сказуемаго будемъ глаголь, въ *неопредѣлочномъ*. И здѣсь *родительный* объяняется изъ опущеннаго *творительнаго*: *causâ*. Напр.

Quemque maxime poenitet (causâ) suae fortunae. Всякъ наипаче жалбешъ о своей участи. Nunquam Atticum suspecti negotii pertaesum est. Ашиликъ никогда не скучалъ своими предпріятіями.

Сюда надлежитъ отнести такъже глаголы: miseresco *милую*, satago *мучу*, кои, о *темъ*, управляющъ *родительнымъ*. Напр.

Bonus, qui etiam pecoris miseretur. Блаженъ, иже и скопы милуетъ.

23) inventa. 24) retinere. 25) jure meritoque. 26) furtum. 27) agere. 28) mendacium. 29) pigritia. 30) negligentia.

Добродѣтельный 1) человѣкъ, никогда не раз-
каивается 2) въ своихъ поступкахъ 3) и
намѣреніяхъ 4) Ты не только 5) долженъ
сжальшь о своей глупости, 6) но и 7)
стыдишься оной. — Мы читаемъ 18) въ свя-
щенномъ писани, 9) что Богъ разкался,
10) что создалъ 11) человѣка. — Древніе
12) Славяне 13) обыкновенно готаривали: 14)
солгавшему 15) да будетъ стыдно. 16) Ави-
няне скоро 17) разкались, что умертвили
Сократа. — Кто не сжалился 18) надъ бѣд-
ными людьми, 19) кои у врагъ 20) ски-
таются. 21) — Сказалъ Христосъ: иже
22) посмѣдишь 23) мене предъ 24) чело-
вѣки, и азъ посмѣжуся его предъ отцемъ
моимъ. — Одинъ изъ учениковъ 25) Сократа,
выходя 26) изъ подозрительнаго 27) дома,
увидѣвъ 28) его мимоидущаго, 29) и усты-
дясь своего учителя, началъ 30) было оп-
стунать назадъ, 31) но Сократъ примѣня
32) его, вскричалъ: 33) не стыдися другъ
мой выходить отсель, 34) стыдись входить.
35) — Ученый человѣкъ скоро соскучитъ
36) шумною жизнію. 37) —

-
- 1) Virtuosus. 2) poenitet. 3) factum. 4) consilium. 5) non so-
lum. 6) stultitia. 7) sed etiam. 8) legere. 9) sacra-scrip-
tura. 10) poenitet. 11) creare. 12) vetus. 13) slavonus.
14) proverbium erat. 15) mendax. 16) pudet. 17) mox.
18) miseret. 19) inops. 20) foris. 21) stipem emendicare.
22) qui. 23) pudet. 24) coram. 25) discipulus. 26) ex-
ire. 27) suspiciosus. 28) aspicere. 29) praeterco. 30) ca-
pisse. 31) recedere. 32) animadvertere. 33) exclamare.
34) hinc. 35) introire. 36) tædere. 37) turbulentus-vita.

Правило 16.

1) При глаголах: *interest* и *refert* — *до-
ждо, надлежитъ, касается* — *лице* — *до
кого?* полагается *сб родительномъ*, которой
объясняется изъ опускаемыхъ здѣсь словъ:
commoda, negotia и пр: — И такъ когда я
говорю. *parentum interest* или *refert*: значить
— *est inter commoda parentum*, или *refert
ad commoda parentum* — *надлежитъ роди-
телямъ*. — Слѣдовательно, когда на вѣсно
лица — *до кого?* — *будетъ стоять личное
именное*, какъ напр: *до меня* или *мнѣ,
тебѣ, ему, намъ, вамъ*, и пр: тогда они въ
Латинскомъ по силѣ подразумеваемыхъ
словъ *commoda, negotia*, превращаются въ
притяжательныя именныя среднего
рода множественнаго числа: *mea, tua, sua,
nostra, vestra*. Напр: *mea interest ita agere*
т. е. *inter mea commoda est, ita agere*. Мнѣ
нужно такъ дѣлать. — *Istud tua maxime
refert* т. е. *istud ad tua negotia maxime re-
fert* — это иначе до тебя касается. —
Вещь же самая — *что?* или *лучше, дѣйствіе*
— *сочиняется* или *чрезъ неопредѣленное
наклоение* — напр: *et mea et tua interest
te valere*, и мнѣ и тебѣ нужно, чтобы ты
здоровствовалъ — или *чрезъ сослагательное
сб частицами: ut, ne, utrum, an, num*, и пр:
напр: *Theodori quidem nihil intererit, hu-
mine an sublimi putrescat* — для Теодора
все равно, на землѣ ли или на высотѣ

егіеіть. — А какъ много или мало до кого касается или важно? — сіе выражается или нарѣченіи или прилагательными средняго рода: *magis*, *vehementer*, *minime*, *maxime*, *nil*, *multum*, *tantum quantum*, — или чрезъ родительныя показанныя нами въ 12 правилѣ: *magis*, *pluris* и пр: напр: *permagni nostra interest*, *te esse Romae*. Намъ весьма нужно, чтобы ты былъ въ Римѣ.

Для учителя 1) весьма важно 2) имѣть внимательныхъ 3) и прилѣжныхъ учениковъ — Для Ганнибала 4) весьма было важно, побѣдить 5) Римлянъ въ Италіи. — Сципіону 6) необходимо должно было вторую Пуническую войну перенести 7) въ 8) Африку. — Аѳинамъ 9) непременно было надобно удержать 10) первенство въ Греціи. 11) — Аристиду столькоже нужно было править дѣлами, 12) какъ и Семистоклу. — Не только 13) для родителей, 14) но и для самаго опечества 15) весьма важно, 16) воспитывать 17) дѣтей. 18) — Сколь нужно 19) вамъ, 20) дѣти! имѣть хорошихъ учителей. — Для меня весьма важно, что добродѣтельные люди о мнѣ говорятъ. 21) — Для меня твои деньги 22) не важны, если ты лю-

-
- 1) Præceptor. 2) multum-interest. 3) attentus. 4) Hannibal. 5) vincere. 6) Scipio. 7) transferre. 8) in Виниш. пад. 9) Atheniensis. 10) obtinere. 11) principatus-Greciæ. 12) управлять дѣлами *summæ rerum præesse*. 13) non modo. 14) parens. 15) patria. 16) permultum. 17) educare. 18) liberi. 19) refert. 20) vestra. 21) judicare. 22) pecunia,

бишь меня только 23) — Не деньги, но
добрые друзья мнѣ нужны.

д. Нарѣзками.

Правило 17.

м) Родительный поставляется при на-
рѣзкахъ 1) *количества* (quantitatis). — Sat,
satis, abunde, affatim, parum, partim. Напр.
partim hominum venerunt — нѣсколько че-
ловѣкъ пришло.

2 е) *Мѣста* (loci). — Hic, huc, eo, quo,
ubi (съ своими сложными. —) nusquam, us-
quam. Напр: huc dementiae pervenit. До
такого безумія дошелъ.

3-я) *Времени* (temporis). Tunc, tum, an-
tea, postea, longe, pridie, postridie. Напр:
ubi loci spes meae? гдѣ мои надежды?

У Цицерона и Демосфена было 1) много крас-
норѣчя, 2) но мало мужества. 3) — Се-
гестъ знаменитый Германецъ, 4) непре-
мѣнно пребоваъ, 5) ибо 6) онъ мало на-
ходилъ 7) помощи 8) въ законахъ, 9) что-
бы Варъ, Римскій Полководецъ, 10) прика-
залъ сковать 11) Арминія, 12) и его сообщ-

23) modo.

I) Inesse cui- у кого. 2) eloquentia. 3) fortitudo. 4) nobi-
lis-Germanus. 5) flagitare 6) quia. 7) esse. 8) praesidium. 9)
lex. 10) dux, Imperator. 11) juberet vinciri. 12) Arminius.

никовъ. 13) — Въ какомъ 14) мѣстѣ 15)
живешь 16) пивой братъ, кошораго сноть
далеко 17) гордость 18) простирается, 19)
чюю 20) онъ нигдѣ въ свѣтѣ долго 21)
оспаваешься неможешь. 22) — Сибирь имѣешь
много земли, но мало жителей. — Гдѣ въ
свѣтѣ такъ много уважаемъ былъ 23) вы-
сокой рослѣ, 24) какъ въ Спартѣ? 25) —
Въ юности нашей 26) люди имѣли мало
денегъ, но тогда 27) жили они щасливѣе,
28) нежели теперь. 29) — Мой отецъ здѣсь
30) въ близости 31) имѣлъ помѣстье. 32).

П р а в и л о 18.

п) На конецъ *родительнымъ* управля-
ющѣмъ слѣдующія существительныя, какъ
нарѣчія употребляемыя: *instar* (вмѣсто *ad-
instar*) — по подобію, *causa* — для, по при-
чинѣ, *gracia* — ради, по милости, *ergo*
(отъ Греческаго слова *εργον*) — за, для (какъ
causa). — При нихъ надлежитъ примѣчать:

1-е *Causa, gratia* и *ergo* всегда поста-
вляются *позади* управляемаго ими *роди-
тельного*. Напр. *Terra hominum causa facta
est*. Земля ради людей создана; *a instar* *предъ*
и послѣ родительного. Напр: *instar mon-
tium (instar)* — на подобіе горъ.

13) *conscius*. 14) *ubi*. 15) *locus*. 16) *commorari*.
17) *eo*. 18) *audacia*. 19) *progredi*. 20) *ut*. 21) *diu*. 22)
hestare. 23) *colere*. 24) *grandis-aetas*. 25) *Sparta*. 26) *no-
bis pueris*. 27) *tunc*. 28) *beatius vivere*. 29) *nunc*. 30)
hic. 31) *vicinia*. 32) *praedium*.

2-е Когда при causâ будущѣ находить-
ся въ Россійскомъ языкѣ *личныя мѣсто-*
именія: для меня, тебя, его, насъ, васъ,
погда они переводятся на Латинской мѣ-
стоименіями притяжательными въ теори-
тельнождѣ *единствѣ: тисла.* Напр:
causâ meâ — для меня. Causâ vestrâ — для
васъ.

Ради краткости 1) я оставляю 2) многое. 3)
— Нѣтъ извиненія 4) просупку, 5) когда
просупишься 6) пропущу друга. 7) — Че-
ловѣкъ не для удовольствія 8) рождается.
9) — За опечесство пожеривовалъ 10) Эпа-
минондъ 11) жизнью. — Для васъ я не по-
кривляю. 12) — Тотъ 13) подобенъ 1) звѣрю,
15) кто не можетъ удержать 16) своего
гнѣва 17) — Кто ради 18) прибыли 19)
ищетъ 20) дружества, 21) тотъ не имѣетъ
22) вѣрнаго друга. — Когда ты, подобно
23) своимъ товарищамъ, 24) доспавишь
удовольствіе 25) своимъ родителемъ? —
Манлій, юноша 26) Римскій за свои добро-
дѣтели 27) къ лицу своему былъ награ-
жденъ, 28) з за непослушаніе 29) наказанъ

-
- 1) Brevitas. 2) relinquere. 3) plurima. 4) нѣтъ извиненія.
nulla ex usatio. 5) peccatum. 6) peccare. 7) amicus. 8)
voluptas. 9) nasci. 10) obire mortem. 11) Epaminondas.
12) injuste facere. 13) is. 14) instar. 15) brutum, animal.
16) cohibere. 17) ira. 1) gratia. 19) commodum. 20)
querere. 21) amicitia. 22) deesse cui. 23) instar. 24) con-
discipulus. 25) gaudium. 26) juvenis. 27) virtus. 28) affi-
quem pœcunia afficere. 29) inobedientia.

30) смертію. Александръ, Царь Македонскій,
31) жилъ на послѣдкахъ 32) по образу пер-
совъ. 33) — Не за меня, но за васъ я
умираю. 34) —

В) Дательный.

Дательный пославается не только
на вопросы *кому? чему? сѣ?* но такъ же
и на *другія*, и бываетъ управляемъ *при-*
лагательными и *глаголами*.

Правило 19.

а) *Дательный* въ Латинскомъ языкѣ
пославается такъ же на вопросы:

1-е) Для кого? — *тibi*: *е*: въ чью пользу
либо вредъ? напр. *Quae discis, tibi. non praes-*
ceptoris discis. Чему учишься, для себя учиш-
ся, а не для учителя.

2-е) Для чего? въ чему? при явно —
полагавомъ или подразумѣваемомъ другомъ
дательномъ лица — кому. — Гдѣ по сему
на Латинскомъ два *дательныхъ* — одинъ
лица, а другой *вещи*. Напр. *Pausanias Rex*
Lacedaemoniorum, venit Atticis auxilio. Пав-
заній Царь Лакедемонскій пришелъ на по-
мощь Афинянамъ. — *Parcus, quae supersunt,*
futuro usui (sibi) servat. Бережливый, что

30) damnare. 31) Macedonicus. 32) postremum. 33) Per-
sa. 34) diem obire.

вспашется, блюдетъ (себѣ) для будущаго употребленія.

3-е) У кого? напр. *Dies Veneris Turcis festus est, ut nobis dies solis.* Пятница у Турокъ такой же праздникъ, какъ у насъ Воскресенье.

Чтобы ты добраго 1) ни сдѣлалъ, 2) сдѣлалъ для себя, а не 3) для меня. — Мы не для насъ однихъ 4) рождаемся, 5) но 6) для отечества 7) и ближнихъ. 8 — Шастіе 9) даетъ 10) много 11) для употребленія, 12) но ничего 13) въ совершенное обладаніе. 14) — Наши прадѣды 15) приготовляли 16) сами для себя пищу. 17) — Ганнибалъ ласкался, 18) чиню Капуа будешь главою 19) для всей 20) Италіи. — Не такъовъ и отецъ для дѣтей, какъовъ Богъ для людей. — Отецъ для дѣтей наилучшіи 21) есть другъ. — Неронъ былъ врагомъ 22) для всѣхъ добрыхъ. — Тимофей на помощь 23) побѣжалъ 24) къ Аріобарзану 25) — Периклъ поля 26) свои въ даръ 27) республикѣ отдалъ. 28) — Природа ничего изъ вещей 29) не теряетъ, 30) ибо что у ней отнимается, 31) то опять къ ней же возвращается. 32) —

-
- 1) Bonus. 2) facere. 3) non. 4) solus. 5) nasci. 6) sed. 7) patria. 8) propinquus. 9) Fortuna. 10) dare. 11) multum. 12) usus. 13) nihil. 14) mancipium. 15) majores. 16) parare. 17) cibis. 18) polliceri. 19) caput. 20) omnia. 21) summus. 22) hostis. 23) auxilium. 24) proficisci. 25) Ariobarsanus. 26) ager. 27) domum. 28) dare. 29) res. 30) perdere. 31) evellere. 32) redire.

Элисейское поле 33) у Римлянъ было мѣ-
стомъ 34) праведниковъ 35) — Кто до-
бродѣтели свои разслабляетъ, 36) шествіе
не для добродѣтели шрудишся, 37) но для
славы. 38) —

а). Прилагательныя.

Правило 20.

б) *Дательныя* падежемъ управляющіе
прилагательныя, значащія: *полезу или вредъ*
— *удобство или не удобство* — *легкость или*
трудность — *дружество или ненависть*
— *равенство или неравенство* — *сходство*
или несходство — *извѣстность или неиз-*
вѣстность — *собственность и общность* —
близость или дальность — *Utilis, inutilis,*
noxius, perniciosus, jucundus, honestus. appo-
situs, aptus, accommodatus, idoneus, habilis,
natus, levis, gravis, laboriosus, molaestus, no-
tus, ignotus, apertus, perspicuus, benevolus,
propitius, carus, fidelis, suspectus, iratus, offen-
sus, infensus, invisus, foedus, turpis, odiosus,
contrarius, adversus, par, impar, congruus,
consentaneus, necessarius, similis, apertus, du-
bius, exploratus, manifestus, obscurus, vicinus,
affinis, finitimus, cognatus, socius и superstes.
кои всѣ почти и въ Русскомъ пребудомъ
дательнаго же. Напр.

33) Elysium. 34) sedes. 35) beate defunctus. 36) publi-
cari. 37) laborare. 38) gloria.

Ratio pestifera multis, admodum paucis salutaris est. — Разумъ для многихъ глупе-
ленъ, но не многимъ спасителенъ. — La-
cedemonii id potius intuebantur, quod ipsorum
dominationi, quam universae Graeciae utile
esset. Лакедемоняне болѣе смотрѣли на то,
что полезно ихъ владычеству, нежели всей
Греціи. —

Мы должны быть полезны 1) своимъ друзь-
ямъ, 2) родшвенникамъ 3) и всѣмъ сограж-
данамъ. 4) — Всѣ добродѣтельные близки
5) къ Богу. — Воздухъ 6) чѣмъ ближе 7)
къ землѣ, тѣмъ гуще. 8) — Ложь 9) все-
гда граничитъ 10) съ истинною. 11) — Зло
12) близко 13) къ добру. 14) — Часто 15)
бывающъ дѣши 16) не похожи 17) на сво-
ихъ родителей. 18) — Важность 19) при-
лична 20) мужу, 21) а скромность 22) юно-
шѣ. — Что для одного 23) пріятно, 24)
то часно для другаго 25) несносно. 26)
— Будь къ другимъ 27) благосклоненъ, 28)
то 29) и они не будутъ тебѣ врагами. 30)
— Друзья должны 31) быть намъ любезны,
32) но опечесство любезибе. Домъ 33) мо-
его друга находится 34) близко 35) моего.

-
- 1) Utilis. 2) amicus. 3) necessarius 4) civis. 5) prope. 6)
aër. 7) quo propior. 8) eo crassior. 9) falsus. 10) fini-
simus. 11) verus. 12) malus. 13) vicinus. 14) bonus. 15)
sepe. 16) liberi. 17) dissimilis. 18) parens. 19) gravitas.
20) accommodatus. 21) vir. 22) modestia. 23) alter. 24)
iucundus. 25) alter. 26) molestus. 27) alius. 28) amicus.
29) tum. 30) inimicus. 31) debere. 32) carus. 33) do-
mus. 34) situm esse. 35) prope.

— Ты прудился 37) надъ такимъ дѣломъ, котораго не можешь совершить. 38) — Ни чего не было для Цицерона толь спрашнаго, 39) какъ гражданская война. 40) — Степени 41) чести 42) разны для высшихъ 43) и низшихъ 44) людей, степени славы 45) не для всѣхъ равны. 46)

Примѣчаніе. Прилагательныя, значащія: сходство и равенство управляютъ и родительнымъ — близость родительнымъ и банительнымъ — *aptus, accommodatus, idoneus* винительнымъ съ предлогомъ: *ad*. *Pallium aptum est ad omne anni tempus.* Епанча пригодна ко всякому года времени.

В. Глаголами.

Правило 21.

с) Глаголь *sum* сочиняется съ дательнымъ — а) въ значеніи или для кого служить тѣмъ — приносить кому пользу или вредъ — или быть кому въ пользу или вредъ — слѣдов: и здѣсь для дательныхъ, однихъ лица, а другой вещи. — Въ Русскомъ языкѣ сіе часто выражается нарѣчіями: *полезно, вредно*, и проч: напр. *Avaritia hominibus est magno malo.* Скупость служитъ людямъ въ великой вредъ. — *Omnes virtutes*

36) *meus*. 37) *cuiuslibet rei operam dare*. 38) *impar*. 39) *terribilis*. 40) *civilis-bellum*. 41) *gradus*. 42) *honor*. 43) *summus*. 44) *infimus*. 45) *gloria*. 46) *dispar*.

omnibus utilitati sunt. Всѣ добродѣтели
всѣмъ полезны. —

б) Въ значеніи — *имѣть*. — Здѣсь под-
лежащее или *лице* — *кто имѣетъ* — *въ да-*
тельномъ, а *вещь* — *что имѣетъ* *лице* —
въ именительномъ, съ которыми глаголъ
sunt согласуется въ числѣ и лицѣ. — На
Русскомъ языкѣ выражается это чрезъ —
у кого либо есть, что, alicui aliquid est. Напр.
Quibus avibus longa crura, iisdem longa sunt
colla. Кои птицы имѣютъ долгія голени,
тѣже имѣютъ и долгія шеи. — *Unicuique*
avi suam esse vocem suumque volatum constat.
Извѣстно, что у каждой птицы свой го-
лосъ и свой полетъ. —

Нерадѣіе 1) о правахъ 2) служить 3) юно-
шамъ 4) въ великой вредъ. 5) — Лѣность
6) юношамъ приносишь великое безчестіе.
7) — Дѣши 8) хорошо воспитанные 9)
служатъ украшеніемъ 10) родителямъ. —
Злымъ 11) не нравиться 12) похвально. 13)
— Извѣстно 14), что богатства 15) мно-
гимъ 16) сушь вредны. 17) — Всякому че-
ловѣку 18) величайшую 19) приносишь
честь 20) памятованіе 21) о своей долж-

-
- 1) Neglectio. 2) mos. 3) esse. 4) adolescens. 5) perniciēs.
6) ignavia. 7) magnus - opprobrium. 8) liberi. 9) bene
moratus. 10) decus. 11) malus. 12) displicere. 13) laus.
14) certum est. 15) divitiæ. 16) multus. 17) perniciēs
18) quivis homo. 19) maximus. 20) honor 21) meminī.

ноши. 22) — Скупость 23) приноситъ лю-
дямъ великое зло. 24) — Твои письма 25)
доставили мнѣ величайшее удовольствіе.
26) — Человѣкъ имѣетъ 27) подобіе 28) съ
Богомъ — Гдѣ спроситъ 29) властвуетъ,
30) тамъ невинность 31) худую защиту
32) имѣетъ. — Какъ 33) между 34) дре-
вами. 35) каждое 36) имѣетъ свой плодъ,
37) такъ и между людьми, у каждаго свой
правъ 38). — У всѣхъ добродѣтелей 39)
находится между собою дружба. 40) —
Удовольствіе 41) ни какой 42) не можешь
имѣть связи 43) съ 44) честностію. 45)

Правило 22.

d) *Дательнымъ* управляютъ глаголы:
parco, benedico, maledico, nubo, persuadeo,
studeo, cauco, prospicio, consulo, invideo,
arrideo, alludo, succenseo, irascor, medeor.
Напр.

Nunquam vir perfectus fortunae ma-
ledicit. Ни когда истинный мужъ не зло-
словитъ судьбу. —

Ежели 1) ты не можешь о комъ говорить
добра, 2) то по крайней мѣрѣ, 3) не го-

21) officium. 23) avaritia. 24) malum. 25) litteræ. 26)
voluptas. 27) esse. 28) similitudo. 29) libido. 30) domi-
nari. 31) innocentia. 32) laevis-præsidium. 33) ut 34)
inter. 35) arbor. 36) quisque. 37) fructus. 38) mos. 39)
virtus. 40) amicitia. 41) voluptas. 42) nullus. 43) con-
junctio. 44) cum. 45) honestas.

1) Ежели не nisi. 2) говорить добро benedicere. 3) по

вори о немъ худа. 4) — Ни когда 5) испинный философъ 6) не порочишь 7) судьбы 8) своей. — Цесарь понималъ 9) хорошо, чпо всѣ люди наипаче любящъ 10) вольность, 11) и ненавидящъ 12) сосщоянія 13) рабства. 14) — Екашерина Великая 15) сказала 16) въ своемъ безсмертномъ наказѣ: 17) лучше хрчу 18) просить 19) девашерыхъ виновныхъ, 20) нежели 21) погубишь 22) одного невиннаго. 23) — Многія женщины 24) въ Турціи и Индіи за одного мужа 25) выходящъ. 26) — Трудолюбивую руку 27) самъ Богъ благословляетъ. 28) — Ни одинъ 29) изъ Лекарей 30) всѣхъ болезней 31) лѣчить 32) не можетъ.

П р а в и л о 23.

е) *Дательный* поставляется при глаголахъ сложенныхъ съ предлогами *ad, ante, con* (вмѣсто *cum*), *de, e, in, inter, ob, post, prae, pro, re, sub, super*. — Въ прочемъ всѣ шаковые глаголы большею частію означаютъ нѣкоторымъ образомъ или *прибавленіе чего либо къ предмету*, или *отнятіе*

крайней мѣрѣ не - не или повел: 4) не гов: худ: male dicere. 5) nunquam. 6) philosophus. 7) maledicere. 8) fortuna. 9) intelligere. 10) studere. 11) libertas. 12) edisse. 13) conditio. 14) servitus. 15) magnus. 16) dicere. 17) instructio. 18) malle. 19) parcere. 20) reus. 21) quam. 22) caput-damare. 23) innocens. 24) mulier. 25) vir. 26) nubere. 27) laboriosus. 28) prospicere. 29) nullus. 30) medicus. 31) morbus. 32) mœeri.

того либо у предлѣта. — И такъ въ дательномъ полагается шотъ предмѣтъ, къ коему что либо прибавляется или у коего что либо отнимается. Напр

Rhenus, ubi oceano appropinquavit, in plures partes diffinit. Рейнъ, тамъ, гдѣ къ океану приближается, на многія разливается чюсти. — Cesar Dejotaro Tetrarchiam eripuit. Кесарь отнялъ у Деюмара Тетрархію. —

Какой 1) лучший и важнѣйшій долгъ 2) принести 3) можемъ отечеству, 4) какъ 5) когда обучаемъ 6) и наставляемъ 7) юношество 8) полезнымъ наукамъ. — Поблизуютъ, 9) что будто Сицилія нѣкогда 10) примыкалась 11) къ Италіи. — Египетъ 12) онъ 13) Октавія 14) Августа къ Римской Имперіи 15) присоединенъ былъ. 16) — Спрашивается, 17) справедливо ли 18) друзей предпочиташъ 19) знакомымъ. 20) — Съ благочестіемъ 21) соединена 22) справедливосшь 23) и всѣ прочія 24) добродѣтели. — Лучше 25) помогать 26) даже злымъ 27) для 28) добрыхъ, нежели оставлять 29) добрыхъ для злыхъ. — Павзаній 30) родственниковъ 31) Царскихъ 32)

1) Qui. 2) manus. 3) afferre. 4) patria. 5) quam. 6) docere. 7) erudire. 8) juvenus. 9) ferre. 10) quondam. 11) adhaerere. 12) Egyptus. 13) per. 14) Octavianus. 15) imperium. 16) adiacere. 17) quætere. 18) sit ne æquum. 19) anteferre. 20) cognatus. 21) pietas. 22) conjungere. 23) justitia. 24) reliquus. 25) satius. 26) prodesse. 27) malus. 28) propter. 29) desse. 30) Pausanias. 31) propinquus. 32) Rex.

тайно 33) отослалъ 34) къ Ксерксу. 35) —
 Богъ все шѣлесное 36) подчинилъ 37) ду-
 шѣ. 38) —

Примѣчаніе. Въ прочемъ при такихъ съ
 предложениями сложенныхъ глаголахъ и имя можетъ
 поставляться съ шѣмъ же предлогомъ, какъ на
 Рускомъ языкѣ. Напр. *Nominem cum nomine,*
tempus cum tempore et rem cum re comparate. —
 Человѣка съ человѣкомъ, время со временемъ и
 вещь съ вещью сравнивайше.

Г) В и н и т е л ь н ы й.

Винительный падежъ сшановишся по
 вопросу кого — *quem?* Что *quid?* и такъ же
 чего послѣ глаголовъ *дѣйствительныхъ* и *от-*
ложительныхъ, имѣющихъ *дѣйствительное*
знаменование съ отрицательною частицею
не, ни, и бываетъ управляемъ глаголами и
 предложениями.

а) Глаголами.

П р а в и л о 24.

а) Есть многіе глаголы, кои требуютъ
 при себѣ двухъ винительныхъ, таковыя
 суть:

1 е) *Глаголы*, показанные нами въ 4
 правилѣ, кои въ *страдательный* залогъ

33) *clam.* 34) *remittere.* 35) *Xerxes.* 36) *corporeum.*
 37) *substernere.* 38) *anima.*

управляютъ двумя *именительными*. (Смотри примѣч: къ прав: 4).

2 е) Глаголы, при коихъ главное сказуемое *кого* или *кому* и проч: объясняется приложеніемъ къ нему другаго имени прилагательнаго или существительнаго, на руссiйскомъ языкѣ различно полагается. Напр: когда я говорю: *онъ дѣлаетъ его* — то не обходимо слѣдуетъ вопросъ, *гдѣ* или *къ* *но* или *какъ* *но* *онъ дѣлаетъ его*? Или — я *учу* *его*, — вопрошается — чему я учу *его*. Или — *онъ проситъ его* — вопросъ — *о гдѣ* *онъ проситъ его*? — И сіе но прилагаемое имя, коимъ объясняется предвѣдущее — или опившъ на предвѣдущіе вопросы — поставяется съ главнымъ сказуемымъ въ одинаковомъ падежѣ, ш: с: въ *винительномъ*. Таковыя глаголы сущь: *facio, efficio, reddo, habeo, puto, existimo, arbitror, duco, judico, numero, praebeo me, praesto me, exhibeo me, doceo, dedoceo, edoceo, erudio, rogo, posco, deposco, flagito, oro, exoro, praecor, exigo, percontor, interrogo, celo, consulo, do, addo, adjungo, accio, peto, sumo, moneo, commoneo, commonefacio* и симъ подобныя. — Напр.

Romulus urbem ex nomine suo Romam vocavit Ромулъ по своему имени городъ Римъ называлъ. *Agessilaus templa Deorum sancta habebat.* Агезилай храмы Боговъ почиталъ священными. — *Ciceronem Minerva omnes artes edocuit.* Цицерона Минерва на-

учила всѣмъ искуствамъ. — *Philippus Rex Agistotelem Alexandro filio doctorem accivit.* Филиппъ, Царь сдѣлавъ Аристотеля учителемъ у своего сына. — *Celo te mea secreta.* Я срываю отъ тебя мои тайны. —

Когда друзья Александровы увидѣли, 1) что онъ умираетъ, 2) то спросили 3) его, кого онъ дѣлаетъ 4) наследникомъ 5) Имперіи? 6) — отвѣчалъ, 7) достойнѣйшаго. 8) — Никомедъ Царь Вифинскій 9) духовною 10) сдѣлавъ 11) наследникомъ народъ 12) Римскій. — Алчность 13) и скупость 14) дѣлаютъ 15) людей слѣпыми. 16) — Не только 17) сама fortuna слѣпа, но по большей части 18) дѣлаетъ 19) слѣпыми и шѣхъ, коихъ она любитъ. 20) — Дѣти часто спрашиваютъ 21) родителей о такихъ вещахъ, 22) на которыхъ 23) ихъ родители отвѣчать имъ не должны. — Эпаминондъ 24) учителемъ 25) Философіи имѣлъ 26) Лизія, 27) Теренція и Пифагора. — Мудрость 28) представляетъ 29) намъ себя надежнѣйшимъ 30) путеvodителемъ 31) къ 32) наслажденію. 33) — Щастіе 34) научаетъ 35) насъ хорошему вещей употребленію, 36) а нещастіе 37) терпѣнію. 38) — Большою ча-

-
- I) Videre. 2) deficere. 3) querere. 4) facere. 5) haeres. 6) imperium. 7) respondere. 8) dignus. 9) Bithynia. 10) testamentum. 11) facere. 12) populus. 13) auiditas. 14) avaritia. 15) reddere. 16) caecus. 17) non solum. 18) etiam plerumque. 19) efficere. 20) complecti. 21) flagitare. 22) res. 23) ad-qui 24) Epaminondas. 25) praecceptor. 26) habere. 27) Lysias. 28) sapientia. 29) praebere. 30) certus. 31) dux. 32) ad. 33) voluptas. 34) res-se-cunda. 35) docere. 36) usus. 37) res-adversae. 38) tole-

всѣмъ 39) великихъ людей научали всему
великому у ихъ несчастія. 40) — Мы должны
Бога сперва 41) просить 42) о нужномъ,
43) а потомъ 44) уже 45) о полезномъ и
46) приятномъ. 47) — Верресъ 48) за 49)
погребеніе 50) дѣтей требовалъ 51) платы
52) отъ родителей. 53) — Хотя 54) мы
наши погрѣшности 55) отъ людей и уга-
нимъ, 56) но отъ Бога ихъ угаишь не мо-
жемъ. — Сократъ 57) всего міра 58) обы-
вателемъ 59) и гражданиномъ 60) себя по-
читалъ. 61)

П р а в и л о 25.

б) Слѣдующіе глаголы, кои въ Россій-
скомъ сочиняются съ *дательнымъ* — *juvo*,
adjuvo, *deficio*, *sequor*, *sector*, *imitor* или
съ *родительнымъ* — *effugio* — въ *Латин-*
скомъ пребываютъ *винительнаго*. Напр.

Mortem effugere nemo potest. Смерти
никто избѣжать не можемъ. — *Gloria vir-*
tutem tanquam umbra sequitur. Слава за до-
бродѣтельную какъ тѣнь слѣдуетъ. —

tantia. 39) *plerumque*. 40) *periculum*. 41) *vel inprimis*. 42)
orare. 43) *necessarius*. 44) *deinde*. 45) *jam*. 46) *utilis*.
47) *jucundus*. 48) *Verres*. 49) *pro*. 50) *sepultura*. 51)
poscere. 52) *pretium*. 53) *parens*. 54) *etiamsi*. 55) *pec-*
catum. 56) *celare*. 57) *Socrates*. 58) *totus-universus*. 59)
incola. 60) *civis*. 61) *credere*.

Храбрымъ 1) щастіе 2) помогаетъ. 3) — Тѣло-
движеніе 4) много 5) помогаетъ 6) ора-
тору. 7) — Мы должны подражать 8) до-
бродѣтелямъ, и убѣгать 9) соблазновъ. 10)
— Самому просвѣщеннѣйшему 11) человѣку
еще недостаетъ 12) много. 13) — Боль-
шею частію 14) друзья наши помогаютъ
намъ совѣтами, 15) когда 16) мы нуждаемся
17) хлѣбомъ. 18) Честный 19) человѣкъ не
только 20) не грѣшитъ, 21) но даже 22)
избѣгаетъ 23) и случаевъ 24) ко грѣху. 25)
— Изящныя искусства 26) подражаютъ 27)
только изящной природѣ. 28)

П р а в и л о 26.

с) *Съ винительнымъ лица и съ имечи-
тельнымъ вещи или съ неопредѣленнымъ
глагола поставляющіяся слѣдующіе безличныя
глаголы* decet, dedecet, delectat, fugit, juvat,
fallit, praeterit, latet, oportet. Напр.

Parvum parva decet. Малому малое при-
лично. Legem oportet esse brevem. Закону
должно быть кратку.

-
- 1) Fortis. 2) fortuna. 3) adjuvare. 4) gestus. 5) multum. 6)
juvare. 7) orator. 8) imitari. 9) effugere. 10) scandalum.
11) eruditus. 12) deficere. 13) multum. 14) plerumque.
15) consilium. 16) quando. 17) deficere. 18) frumentum.
19) honestus. 20) non modo 21) peccare. 22) sed etiam
23) effugere. 24) occasio-прѣбуемъ Герунд на di.
25) peccare. 26) optimus-ais. 27) imitari. 28) optimus-
natura.

Надлежитъ 1) судъ 2) не только 3) руки, 4) но и 5) глаза 6) имѣнь воздержныя. 7) — Мудраго 8) долѣесть 9) все 10) испытывашъ 11) прежде 12) словами, 13) нежели 14) оружіемъ. 15) — Обыкновенная рѣчь 16) не прилична 17) философу, а еще менѣе Орактору и Поэту. — Что прилично мужу, 18) то по часту 19) не прилично юношѣ. — Обманы 20) свои мнѣ извѣстны. 21) — Самыя даже помысленія 22) наши не скрытны 23) отъ взоровъ 24) всевѣдущаго 25) Бога. —

П р а в и л о 27.

d) Такъ же многіе *глаголы* принимающъ *вычительный падежъ* по силѣ того предлога, съ которымъ они сложены, особливо *ю* ими означаетъ *движеніе куда*, или въ *какое мѣсто*. — Таковыя предлоги суть: *ad, circa, in, inter, ob, praeter, sub, subter, trans, ante*. Напр.

Alexander Iovis Ammonis adire oraculum statuit. Александръ вознамѣрился идти къ оракулу Юпитера Аммона.

1) Decet. 2) iudex. 3) non solum. 4) manus. 5) sed etiam. 6) oculus. 7) abstinens. 8) sapiens. 9) decet. 10) omnis. 11) experiri. 12) prius. 13) verbum. 14) quam. 15) arma. 16) sollicitus-oratio. 17) dedecet. 18) vir. 19) saepe. 20) fraus. 21) non fugiant. 22) consilium. 23) non fugiunt. 24) visus. 25) omnisciens.

Аннибалъ съ 1) плыю кораблями 2) къ Аф-
рикѣ присталъ. 3) — Границы 4) Россіи
ко многимъ морямъ 5) прилѣжалъ. 6) —
Многіе изъ Россіянъ вокругъ земли ѣздили.
7) — Заполеонъ съ 8) шолкими войсками 9)
вошелъ 10) въ Россію, коликія 11) едвали
12) кто имѣлъ прежде, 13) и едвали кто
имѣть будетъ послѣ. 14) — Пизагоръ мно-
гія sprawy 15) варваровъ 16) пешкомъ 17)
прошелъ. 18) — Слабость 19) нашего тѣ-
ла 20) многимъ подвергается 21) случаямъ.
22) — Чрезъ Альпы 23) никто никогда
24) не проходилъ 25) съ войскомъ 26) кро-
мѣ 27) Аннибала и Сузорова. — Живописцы
28) и Скульпторы 29) обыкновенно путеше-
ствующимъ 30) въ Италію, которая про-
изведеніями изящныхъ художествъ 31) все
спраны 32) превосходитъ. — Когда Кесарь
перешелъ 33) за Рубиконъ, 34) то предпри-
нялъ 35) войну противъ 36) своего опе-
чества.

Примѣчаніе: Впрочемъ иногда *предлоги* хо-
рошо повторяются и при именахъ. Напр. *Adire*
aliquem и *adire ad aliquem* — прийти къ кому
нибудь.

-
- 1) Cum. 2) navis. 3) accedere. 4) fines. 5) mare. 6) adja-
cere. 7) circumire. 8) cum. 9) tantus-copia. 10) invadere.
11) quantus. 12) vix. 13) antea. 14) postea. 15) multus-
regio. 16) barbarus. 17) pedibus. 18) obire. 19) infirmis-
tas. 20) corpus. 21) subire. 22) casus. 23) Alpes. 24)
unquam. 25) transire. 26) exercitus. 27) præter. 28) pi-
ctor. 29) sculptor. 30) adire. 31) художество opus ar-
tis. 32) regio. 33) trajicere. 34) Rubico. 35) suscipere.
36) contra.

γ) Предлогами.

Правило 28.

е) Предлоги управляющие винительнымъ падежемъ суть слѣдующіе: ad, apud, aduersus, citra, cis, circa, circum, circiter, contra, erga, extra, intra, infra, inter, iuxta, ob, penes, pone, post, praeter, prope, propter, secundum, secus, supra, trans, versus, ultra, usque. Но слѣдующіе четыре предлога: in, sub, super, subter, по вопросу *куда?* управляютъ винительнымъ, а по вопросу *гдѣ?* Творительнымъ. Напр

Supra lunam sunt aeterna omnia, verum sub luna omnia fragilia. — Выше луны все вѣчно, а подъ луною все скоропреходяще.

Греки прежде 1) населяли 2) земли по сую сторону 3) Апеннина, 4) а теперь 5) и за 6) Аппениномъ. — Чѣмъ выше 7) насъ, то 8) не до 9) насъ. — Нѣтъ ничего 10) новаго 11) подъ 12) солнцемъ. 13) — Янусъ послѣ 14) царствованія 15) Нумы 16) два раза 17) былъ затворяемъ. 18) — Длиннѣй путь 19) чрезъ 20) правила, 21) но крашкѣ 22) и дѣйствителенъ 23, чрезъ

1) Prius. 2) incolere. 3) cis. 4) Apenninus. 5) nunc. 6) trans. 7) super. 8) is. 9) ad. 10) nihil. 11) novus. 12) sub. 13) sol. 14) post. 15) regnum. 16) Numa. 17) bis. 18) claudere. 19) iter. 20) per. 21) praecipuum. 22) brevis. 23)

иричѣры. 24) — Прежде нежели 25) ты
вознамѣрился 26) ииши въ 27) церковь,
28) я уже былъ въ церквѣ. — Весьма ча-
сто случается такъ, что тѣ, кошорые за
29) море бзидѣтѣ, 30) только небо, а не
сердце и голову перемѣняющѣ. 31) —

Д) З в а т е л ь н ы й.

П р а в и л о 29.

Въ зѣтельномъ падежѣ обыкновенно
поспавляется томъ предмѣтъ, къ которому
зываетъ, кое проситъ, утѣшаетъ и
проч. Впрочемъ при оканчивающихся
мужскихъ и женскихъ: а! эи! ваи! хаи! ехеи! еи!
ессе! прои! поспавляется весьма хорошо ви-
нительный или дательный. Напр.

O mihi praeteritos ref. rat si Jupiter annos!
О если бы Юпитеръ возвращалъ мнѣ про-
шедшія лѣта! Neu tibi gaudenti! quia tu ex
post gaudia flebis! Горе тебѣ, радующагося, ибо
скоро послѣ радости возплачешь. — Neu
me infelicem! о я несчастный!

Прощай 1) любезнѣйшее отечество 2) и вы
любезнѣйшіе друзья 3) прощайте! — Сынъ 4)

efficax. 24) exemplum. 25) priusquam. 26) statuere. 27)
in. 28) ecclesia. 29) trans. 30) currere. 31) mutare.

1) Vale. 2) carus-patria. 3) dilectus-amicus. 4) filius, natus.

мой удаляйся 5) злыхъ 6) сообществъ.
7) — О обманчивая 8) надежда 9) людей, о
непостоянное 10) счастье! 11) — Увы 12) мнѣ
бѣдному! 13) для чего 14) я принужденъ
15) навидѣть 16) того, котораго любилъ
всегда. 17) — Се! 18) азъ и дѣши, 19) яже
20) ми далъ 21) есть Богъ. Се! человекъ и
дѣла 22) его! —

Е. Творительный.

Творительный надежъ не только спа-
вится по вопросу *къмъ* или *тѣмъ* — *quo*?
Но такъ же и по *другимъ*, и бываетъ у-
правляемъ именами прилагательными, гла-
голами и предлогами.

Правило 30.

а) Творительный поставляется такъ же
по вопросамъ *трезъ что*, когда, *отъ чего*, по-
чему, *какимъ образомъ*, на *тѣмъ*, по какой
причинѣ, *притѣмъ*, за *что*, *гдѣ*? — кои вопро-
чемъ всѣ должны имѣть знаніе *тѣмъ* или
къмъ — *quo*? Или, лучше сказать, на сіи
вопросы поставляются такіа имена, ко-
и означаютъ *присину*, *орудіе*, *средство* или
способъ. Напр.

5) abstinere. 6) ab. 7) improbus. 8) fallax. 9) spes. 10)
fragilis. 11) fortuna. 12) heu! 13) miser. 14) cur. 15)
cogn. 16) odisse. 17) semper. 18) ecce. 19) liberi. 20)
qui. 21) dare. 22) factum.

Invidus nunquam aliorum rebus secundis gaudet, nunquam adversis dolet. Ненавидящий никогда счастьем других не радуется, а при несчастии не печалится. — Sapientia et virtus non auro venalis est. Мудрость и добродетель за золото не покупаются.

Богъ всѣми благами наполнилъ 1) міръ сей. — Чрезъ провидѣніе 2) божіе міръ управляется, 3) — Отъ согласія 4) малыя 5) вещи 6) возрастаютъ 7), а отъ несогласія 8) великія разрушаются. 9) — Нѣтъ ничего споль мерзкаго, 10) какъ 11) благоволеніе 12) начальниковъ 13) чрезъ ласкательства 14) приобрѣтають. 15) — Въ которую ночь 16) Александръ Великій родился, 17) въ ту же 18) діяны Эеесской 19) храмъ 20) сожженъ былъ. 21) — Нѣкошорые народы 22) отъ рыбъ 23) и яицъ 24) и птичьихъ 25) живутъ. 26) — Счастіе 27) многихъ освобождаетъ 28) отъ наказанія, 29) но никого отъ страха. 30) — Время состоитъ 31) изъ трехъ частей: 32) прошедшаго, настоящаго и будущаго. — Сократъ, по свидѣтельству 33) всѣхъ просвѣщенныхъ 34) мужей, и по сужденію 35)

-
- 1) Explere. 2) providentia. 3) administrare. 4) concordia. 5) parvus. 6) res. 7) crescere. 8) discordia. 9) dilabi. 10) turpis. 11) quam. 12) benevolentia. 13) princeps. 14) blandimentum. 15) colligere. 16) nox. 17) nasci. 18) idem. 19) Ephesus. 20) templum. 21) concremari. 22) natio. 23) piscis. 24) ovum. 25) avis. 26) vivere. 27) fortuna. 28) liberare. 29) pena. 30) metus. 31) constare. 32) pars. 33) testimonium. 34) eruditus. 35) iudicium.

всей 36) Греции, былъ главою 37) всѣхъ (философовъ. — Никто 38) не можешь полагаться 39) ни на крѣпость 4) шлестную, 41) ни на покровительство 42) щастія. 43) — Нѣкоторые за малую цѣну 44) продаютъ 45) то, что получаютъ 46) отъ предковъ. 47) — Порядокъ 48) есть разположеніе 49) вещей 50) по пристойнымъ 51) и приличнымъ 52) мѣстамъ. 5)

а. Прилагательныя.

Правило 31.

б) Прилагательныя, значащія — *изобиліе и недостатокъ* — (смотри: Прав: 10) *причину, орудіе или средство, часть, способъ, принадлежность, или окрестность или какое либо обстоятельство*, — назвъ же — dignus, indignus, alienus, contentus, praeditus, fratus, venalis, carus, vilis — и симъ подобныя, управляющія *творительными* надеждами. Напр.

Laude dignus. Достоинъ похвалы. — Consilia audacia prima specie laeta, tractatu dura, eventu tristia. — Дрзскія предпріятія по началу своему пріяны, по исполненію трудны, по окончанію горесны. —

36) totus. 37) princeps. 38) nemo. 39) confidere. 40) firmitas. 41) corpus. 42) stabilitas. 43) fortuna. 44) parvus-pretium. 45) vendere. 46) accipere. 47) majores. 48) ordo. 49) dispositio. 50) res. 51) aptus. 52) accommodatus. 53) locus.

Сюда отнести такъ же надлежитъ всѣ *сразительныя*, послѣ коихъ поставляется творительный, когда частица *quam* *нежели* опускается. Напр.

Terra minor est sole. Земля меньше солнца.

Принятое 1) благодаріе 2) мы должны уважать 3) весьма много, дабы не 4) показаться 5) неблагодарными, 6) и всякой помощи 7) божеской 8) и человѣческой 9) недостойными. 10) — Порочный человѣкъ 11) чуждъ 12) всякаго добраго совѣта. 13) — Въ надеждѣ 14) на твое снисхожденіе, 15) мы дадимъ 16) тебѣ совѣтъ. 17) — Кто ищетъ 18) дружества 19) въ надеждѣ 20) прибыли, 21) тотъ не достоинъ 22) дружества. — Природа 23) малымъ 24) довольна. 25) — У Аѳинянъ вольность 26) ни за какую цѣну 27) не продавалась. 28) — Каменъ, чуждый 29) всѣхъ человѣческихъ пороковъ, всегда имѣлъ щастіе подъ своею властію. 30) —

Примѣчаніе. При *alienus* хорошо поставляется творительный съ предлогомъ *ab*. Напр. *Нотозум, humani nihil a me alienum puto.* Я человѣкъ

- 1) Accipere. 2) beneficium. 3) habere. 4) ne. 5) videri. 6) ingratus. 7) opes. 8) divinus. 9) humanus. 10) indignus. 11) magnus-homo. 12) alienus. 13) consilium. 14) fretus. 15) humanitas. 16) dare. 17) consilium. 18) quære-re. 19) amicitia. 20) fretus. 21) commodum. 22) indignus. 23) natura. 24) parvus. 25) contentus. 26) libertas. 27) præcium. 28) venalem esse. 29) immunis. 30) potestas.

есмы, и думаю, что все человѣческое не чуждо
меня. —

В Глаголахъ.

Правило 32.

с) Глаголы — *изобилія въ телѣ*: abundo, redundo, fluo, affluo, scateo, floreo, — *недостатка въ телѣ*: egeo, indigeo, careo, vasc, laboro — *одѣванія*. induo — *раздѣланія*: exuo, — *лишенія*: или *отнятія того*: vido, sprolio, nudo, orbo, privo — *освобожденія отъ того*: libero, solvo, exsolvo, expedio, abdicō — *управляющіе творительныя вещи*. Напр.

Nudare aliquem praesidio. Лишить кого нибудь помощи. — Aëre neque homines neque bruta carere possunt. Ни люди, ни скоты не могутъ быть безъ воздуха. —

Естьли 1) ты изобиљуешь 2) дарами щастія, 3) то не хвалися 4) ими; случай 5) легко можетъ лишить 6) тебя оныхъ. — Бѣднѣй 7) весьма часто нуждается 8) и въ самыхъ необходимыхъ вещахъ. 9) — Какъ 10) шѣло 11) имѣетъ нужду 12) въ пищѣ, 13) такъ 14) и душа 15) во многихъ познаніяхъ. 16) — Сказалъ 17) Апостолъ Павелъ: лучше 18) ми есть умерети, 19) не естьли 20) кѣно изпразднить 21) славу 22)

-
- 1) Si 2) abundare. 3) munus-fortunæ. 4) gloriari. 5) casus. 6) privare. 7) miser. 8) indigere. 9) necessarius-res. 10) ut. 11) corpus 12) egere. 13) cibus. 14) ita. 15) anima. 16) plurimus - cognitio. 17) inquam. 18) melius. 19) mori. 20) quam. 21) nudare. 22) bonus - existima-

мою. 23) — Доколѣ 24) у Римлянъ процвѣ-
тали 25) простота нравовъ, 26) честность
27) и вѣрность, 28) доколѣ они были не-
побѣдимы; 29) но какъ 30) роскошь 31) и
честнолюбіе 32) овладѣли всѣми, 33) то 34)
Римъ началъ 35) спадать 36) ошѣ соб-
ственнаго 37) своего величія. 38) — Злые
люди 39) хоща и избѣгающіе 40) иногда 41)
наказанія 42) судей, 43) но никогда 44)
угрызанія 45) совѣсти. 46) —

П р а в и л о 33.

d) Такъ же глаголы — *utor, fruor, fun-
gor, potior, vescor, dignor, nitor, lacto, gau-
deo, glorior, metior, vivo* употребляются по-
ришельнымъ. Напр.

*Faemineus sexus aliis utitur vestibus, quam
virilis* Женскій полъ другія употребле-
етъ одежды, нежели мужескій *Alexan-
der magnus universo Persarum imperio est
potitus.* Александръ Великій овладѣлъ всею
Имперією Персовъ. —

Долгъ 1) мудраго, 2) есть надлежащимъ об-
разомъ употребляетъ 3) свой разумъ. 4) —
Многіе, даже 5) и наилучшимъ умомъ 6)

tio. 25) *ego.* 24) *dum.* 25) *florere.* 26) *morum simplici-
tas.* 27) *probitas* - 28) *fides.* 29) *invincibilem esse.* 30)
cum. 31) *luxuria.* 32) *ambitio.* 33) *singulos invadere.* 34)
tum. 35) *incipere.* 36) *laborare.* 37) *proprius.* 38) *mag-
nitude.* 39) *malignus* - *homo.* 40) *liberare.* 41) *aliquando.*
42) *pæna.* 43) *iudex.* 44) *nunquam.* 45) *cruciatus.* 46)
conscientia.

1) *Munus.* 2) *sapiens.* 3) *uti.* 4) *ratio.* 5) *etiam.* 6) *ingeni-*

одаренные 7) люди, 8) во зло употребля-
ютъ 9) свои дарованія, 10) кои они полу-
чили. 1) — Всякъ 12) свою должность
13) отправляеть 14) долженъ. — Діонъ 15)
всю эту часть 16) Сициліи 17) получилъ
въ обладаніе, 18) которая находилась подъ
19) властію 20) Тираина Діонисія. — Гор-
децъ 21) ни кого 22) кромѣ 23) себя не
удостоиваетъ 24) похвалы. 25) — Кто
повсюду 26) разславляетъ 27) свой умъ 28),
тотъ подобенъ 29) купцу, 30) которой
хвалялся 31) своими товарами. 32) — Че-
ловѣкъ питается 33) отъ всѣхъ царствъ
34) природы. —

Примѣчаніе. Впрочемъ — *potior* не худо ста-
вится съ слѣдующими родительными — *rerum*,
regni, *hostium*, *partis*. Напр. *Dion totius ejus*
partis Siciliae, quae sub Dionysii potestate fuerat,
potitus est. Діонъ овладѣлъ всею этою частію
Сициліи, которая была подъ властію Діонисія. —

П р а в и л о 34.

е) Наконецъ многіе глаголы управля-
ютъ творительнымъ по силѣ предлоговъ,
съ ними сложенныхъ, таковыя предлоги
суть: *a*, *ab*, *abs*, *de*, *e*, *ex*, *super*. Напр.

um. 7) *pæditus*. 8) *homo*. 9) *abuti*. 10) *dos*. 11) *potiri*.
12) *quisque*. 13) *officium*. 14) *fungi*. 15) *Dion*. 16) *pars*.
17) *Sicilia*. 18) *potiri*. 19) *sub*. 20) *potestas*. 21) *super-*
bus. 22) *nemo*. 23) *præter*. 24) *dignari*. 25) *laus*. 26)
ubivis. 27) *gloriari*. 28) *ingenium*. 29) *similis*. 30) *mer-*
cator. 31) *gloriari*. 32) *merx*. 33) *vesci*. 34) *regnum*.

Plurima flumina saxis et montibus erumpunt. — Многие рѣки вытекаютъ изъ камней и горъ.

Силла воздерживался 1) отъ многихъ жестокостей, 2) доколѣ 3) его могущество 4) еще не 5) было утверждено. 6) — К. Цинциннатъ, Римскій Диктаторъ сложилъ 7) на пятнадцать дней свое достоинство. 8) — Я былъ 9) уже далеко 10) отъ вашего города. 11) — Отецъ мой былъ въ совершенной памяти 12) до 13) самой своей кончины. 14) — Послѣ опаснаго мореплаванія 15) весьма бываетъ радостно, 16) когда сходимъ 17) съ корабля. 18) — Наши 19) солдаты одержали верхъ 20) въ сраженіи. 21) — По случаю 22) избѣгнувъ 23) тѣ опасности. 24) — Когда Диктаторъ Папирій выходилъ 25) изъ храма, 26) то сопровождаемъ 27) былъ радующимся 28) Сенаторомъ, 29) а болѣе радующимся народомъ. 30)

Примѣчаніе 1-е. Иногда сии предлоги и приименахъ повторяются. — Напр: Mare rubrum colore non abhorret a caeteris. Черное море цвѣтомъ не отличается отъ прочихъ.

1) Abstinere. 2) crudelitas. 3) dum. 4) potentia. 5) nondum. 6) confirmare. 7) se abdicare. 8) magistratus. 9) abesse. 10) jam diu. 11) urbs. 12) былъ въ сов: памяти plane sui conscius esse. 13) usque dum. 14) decedere. 15) periculosus - navigatio. 16) vehementer latari. 17) egredi. 18) navis. 19) noster. 20) одер: верх: superiorem excedere. 21) praelium. 22) casus. 23) elabi. 24) periculum. 25) egredi. 26) templum. 27) prosequi. 28) totus. 29) Senatus. 30) populus.

Примѣваніе 2-е. Глаголы: *egredi, excedere, exire.* — Когда означаютъ *перейти за что или что*, принимающъ винительный, вбродно по силѣ опускаемаго здѣсь предлога *extra*, которой впрочемъ по часту и явно *полагается*. Напр. *Historia non debet egredi veritatem.* Исторія не должна выходить изъ истинны: *н: е:* переступать истину. *Egredi extra vallum nemo est ausus.* Выпши за валъ никто не смѣлъ.

у Предлогами

Правило 35.

f) Предлоги управляющіе *творительнымъ* падежемъ суть: *a, ab, abs, absque, clam, contra, cum, de, e, ex, proae, pro, sine, tenus.* Напр.

De Deo cum Deo. О Богѣ говорить *надлежащъ съ Богомъ.* —

Первое для юноши 1) одобреніе 2) производитъ 3) отъ 4) скромности. 5) — Звѣзды 6) отъ 7) востока 8) къ 9) западу 10) идутъ. 11) — Безъ 12) познанія 13) Бога никакое 14) благополучіе 15) не можетъ быть прочно. 16) — Мы всѣ предстанемъ 17) нѣкогда 18) предъ 19) всевидущимъ су-

-
- 1) *Adolescens.* 2) *commendatio.* 3) *proficisci.* 4) *ab.* 5) *modestia.* 6) *sidus.* 7) *ab.* 8) *ortus.* 9) *ad.* 10) *occusus.* 11) *commicare.* 12) *absque.* 13) *notitia.* 14) *nullus.* 15) *felicitas.* 16) *solidus.* 17) *assistere.* 18) *aliquando.* 19) *coram.*

дією. 20) Обыкновенныя вещи 21) легко 22) изъ 23) памяти 24) теряются. 25) — Вмѣстѣ съ жизнью и чувства теряются. 26) — Мы выходимъ 27) изъ этой жизни такъ какъ 28) изъ гостей, 29) а не какъ изъ дома. — Тотъ безстыденъ, 30) кто за 31) благодаренія, 32) не благодарности, 33) а награды 34) требуетъ. 35) — Порокамъ 36) научаемся 37) мы безъ 38) учителей. 39)

Примѣнаніе. Предлогъ *cum* естьли будешь стояшь при мѣстоименіяхъ: *me, te, se, vobis, nobis*, по позادي ихъ поставляется. Какъ по: *tecum*, *tecum*, и пр: такъ же употребляются — *quocum, quibuscum*. —

П р а в и л о 36.

При *opus est* нужно, должно, надлежитъ, потребно кому что — кому? всегда поставляется въ дательномъ, а что? или въ именительномъ или творительномъ.

Въ послѣднемъ случаѣ глаголъ *est* всегда въ единствѣ: претяго лица, въ первомъ же онъ соглашается съ числомъ вещи: напр.

Militibus duce opus est. Солдатамъ потребенъ вождь. — *Atticus omnia, quae amicis opus fuerant, perfecit.* Аппианъ все сдѣлаалъ, что его друзьямъ нужно было. —

Когда же по, что нужно, выражается глаголомъ, тогда онъ ставится или въ

20) omnisciens. 21) usitatus - res. 22) facile. 23) ex. 24) memoria. 25) elabi. 26) amittere. 27) discedere. 28) tanquam. 29) hospitium. 30) impudens. 31) pro. 32) beneficium. 33) gratia. 34) merces. 35) postulare. 36) vigium. 37) discere. 38) sine. 39) magister.

супливъ на и напр: Ita dictu opus est, si me vis salvum esse et filium. Такъ надлежитъ сказать, еслили ты хочешь, чтобы я и твой сынъ были живы — или въ *неопредѣленно*. Напр. Quid tibi opus est velle, ut sis bonus? на что тебѣ хотѣшь быть добрымъ — или въ *сослагательно* съ союзомъ *ut*. Напр. Puerо opus est, cibum ut habeat. — или въ *прошедшемъ страдательномъ причастии творительнаго* падежа. Напр. Quod parato opus est, para. Чшо нужно пригото- вить, пригото- вь. —

Для 1) нашей жизни 2) премногія вещи 3) потребны. 4) — Душа 5) какъ и тѣло 6) иногда 7) потребуешь 8) отдохновенія. 9) — Мы имѣемъ нужду въ помощи 10) другихъ. 11) — Для упражняющагося 12) въ учени, 13) не только 14) потребна 15) щастли- вая 16) память, 17) но такъ же 18) и здравый разумъ. 19) — Семистокъ скоро 20) находилъ, 21) что 22) нужно было Греции. — Ты самъ долженъ знать, 23) ка- кія 24) тебѣ книги 25) потребны. — Вер- ресъ говорилъ, 26) чшо многое 27) потреб- но ему, 28) многое собакамъ, 29) кошо- рыхъ онъ около 30) себя имѣлъ. 31) —

-
- 1) Ad 2) vita. 3) perplurimus = res. 4) opus est. 5) animus. 6) corpus. 7) nonnunquam. 8) opus est. 9) recreatio 10) auxilium. 11) alius. 12) studiosus 13) litteræ. 14) non- solum. 15) opus est. 16) felix. 17) memoria. 18) sed etiam. 19) sanus = judicium. 20) celeriter. 21) reperire. 22) qui = множ: чис: 23) posse. 24) quis. 25) liber. 26) dicere. 27) multum. множ: ч: 28) sui. 29) canis. 30) circa. 31) habere = или sum.

П Р И Б А В Л Е Н І Е I.

Къ Глазѣ о согиненіи надежей.

Кромѣ показанныхъ нами *вопросовъ*, поставляемыхъ при именахъ существительныхъ, есть еще другіе, кои мы употреблемъ при вопрошеніи о *мѣстѣ*, *мѣрѣ*, и *пространствѣ*, и на кои въ Латинскомъ языкѣ опѣвѣствуется по свойству его различными надежами. — Мы разсмотримъ о каждомъ изъ сихъ обстоятельствъ по-рознь.

а. О мѣстѣ.

Сюда наипаче относятся собственыя имена *городовъ*, *острововъ* и *областей* — *urbium, insularum et regionum* — такъ же словъ *domus, humus, rus, bellum, militia*.

П р а в и л о 37.

Четвероякій есть вопросъ о мѣстѣ.

α ubi — гдѣ?

β quo — куда?

γ unde — откуда?

δ qua — чрезъ какое мѣсто — мимо какаго мѣста.

α) На вопросъ *гдѣ?* — Естьли имя города будешь перваго склоненія или второго единственнаго числа, поставляешься

въ *родительномъ* надежѣ; а есѣли оно будѣшъ прѣшняго склоненія, или склоняемое только во множественномъ числѣ — въ *творительномъ* напр.

Talis Romae Fabricius, qualis Aristides Athenis fuit. Таковъ былъ въ Римѣ Фабриціи, каковъ Аристидъ въ Аѣинахъ.

Прилѣткіе. Есѣли послѣ собственнаго имени города будѣшъ слѣдовать *нарицательное*: *urbs, oppidum, locus*, тогда оно полагается въ *творительномъ* безъ предлога, а *собственное* остается по правилу. Напр. Archia poeta Antiochiae natus est, celebri quondam urbe et copiosa. Архій поетъ рожденъ въ Антиохіи, иѣкогда славномъ и богатомъ городѣ. — Но когда прежде, тогда *нарицательное* поставляется въ *творительномъ* съ предлогомъ *in*, а *собственное* остается по правилу. Напр. Accidit ut una nocte omnes Hermae qui in oppido Athenis erant, deicerentur. — Случилось, что въ одну ночь, всѣ статуи Гермеса, кои въ городѣ Аѣинахъ стояли, были низпровергнуты.

В) — *Куда?* Имена городовъ поставляются въ *винительномъ*. Напр.

Curius primus Romam Elephantes quatuor duxit. Курій первый привелъ въ Римъ четверехъ слоновъ.

Г) — *Откуда* въ *творительномъ* безъ и съ предлогомъ а. Напр. Caesar (a) Tarracone discessit, pedibusque Narbonnam et Massiliam pervenit. Кесарь изъ Тарраконы вышелъ, и пешкомъ прошелъ Нарбонну и Масилию. —

д) *Через какое мѣсто? въ внимательномъ* съ предлогомъ *per*. Напр. *Iter faciebam per Macedoniam* — Я ѣхалъ черезъ Македонію. *Vagari per orbem terrarum*. Сбиваться по свѣту —

Примѣчаніе 1-е. Сихъ же правилъ держаться надлежитъ при именахъ острововъ, при *domus, vicius, rus, bellum, militia* — Впрочемъ послѣднія два употребляются такимъ образомъ въ связи съ *domus*; а первыя, когда они стоятъ одни безъ прилагательныхъ и мѣстоименій, исключая приносящельныхъ. Напр. *Socrates eundem vultum domum referebat, quem domo extulerat*. Соправъ съ такимъ же лицомъ пришелъ домой, какое вынесъ изъ дома. — *Livius, quae a Romanis domi militiaeque gesta sunt, exposuit*. Ливій описалъ все, что Римляне сдѣлали дома и на войнѣ.

Примѣчаніе 2-е. Что касается до именъ собщвенныхъ странъ и областей, то они на всѣ сии вопросы поставляются съ приличными къ таковымъ случаямъ *предлогами*: напр. *Darius ex Africa in Europam sorias traduxit*. Дарій изъ Африки перевелъ войска въ Европу.

Въ Лаведемонѣ 1) было самое лучшее убѣжище 2) для старости. 3) — Константинъ Августъ въ Никомидіи 4) умеръ. 5) — Какъ 6) въ Римѣ 7) по два Консула 8) такъ 9) и въ Киреагенѣ 10) по два Царя 11) поставлялись. 12) — Павелъ Апостолъ 13)

1) Iacedemon. 2) honestus-domicilium или perfrugium. 3) senectus. 4) Nicomidia. 5) obire. 6) ut. 7) Roma. 8) binus-Consul. 9) ita. 10) Carthago. 11) rex. 12) creari. 13) Apo-

въ Римѣ, Коринѣ, 14) Эфесѣ, 15) Троѣ, 16) Аѣинахъ 17) и другихъ мѣстахъ 18) Евангеліе 19) проповѣдовалъ. 20) — Діонисію, 21) послѣ какъ 22) храмъ 23) Прозерпины 24) въ Локрахъ 25) ограбилъ, 26) попалъ 27) въ Сиракузы. 28) — Пѣвшіе Иудеи 29) въ Вавилонѣ 30) опиведены были. 31) — Многіе народы 32) прежде 33) въ Дѣльфы 34) къ 35) Оракулу 36) Аполлона 37) прѣизжати. 38) — Послы 39) въ Аѣины были присланы 40) изъ Рима, съ повелѣніемъ 41) списать 42) славные законы 43) Солона. — Помпей вознамѣрился 44) зимовать 45) въ Диррахію, 46) Аполлонію 47) и во всѣхъ городкахъ 48) приморскихъ. 49) — Кимонъ 50) въ 51) городѣ 52) Цимѣ 53) умеръ. 54) — Діонъ 55) умолялъ 56) Діонисія, чинобы 57) онъ Платона изъ Аѣинъ въ Сиракузы вызвалъ. 58) — Нагомедъ 59) изъ Мекки 60) въ Медину 61) уѣзжалъ. 62) — Павелъ посланія 63) писалъ 64) изъ Рима, Коринѣа, Аѣинъ, Лаодицеи, 65) Никополя.

stolus. 14) Corinthus. 15) Ephesus. 16) Troas. 17) Athenæ. 18) locus. 19) Evangelion. 20) prædicare. 21) Dionisius. 22) postquam. 23) sanum. 24) Proserpina. 25) Locri. 26) spoliare. 27) navigare. 28) Siracusæ. 29) Captivus - Judæus. 30) Babylo. 31) adducere. 32) natio. 33) quondam. 34) Delthi. 35) ad. 36) Oraculum. 37) Apollo. 38) proficisci. 39) legatus. 40) mittere. 41) cъ повелѣн: jussi. 42) describere. 43) inclutus - lex. 44) constituere. 45) hiemare. 46) Durrachium. 47) Apollonium. 48) oppidum. 49) maritimus. 50) Cimon. 51) in. 52) urbs. 53) Cityum. 54) mori. 55) Dion. 56) obsecrare. 57) ut. 58) arcessere. 59) Muhammedes. 60) Mecca. 61) Medina. 62) confugere. 63) Epistola. 64) scribere. 65) Laodicea.

— 66) Эсхинъ 67) вышелъ изъ Аѳинъ въ Родосъ 68) удалился. 69) — Канонъ по большей части 70) въ Кипрѣ 71) жилъ. 72) — Ликургъ 73) въ Криѣ 74) убѣдилъ, 75) и шамъ 76) остатокъ 77) жизни 78) провелъ. 79) — Аристотель, 80) Теофрастъ, 81) Зенонъ 82) и другіе 83) философы никогда 84) домой не возвращались. 85) — Лелій 86) и Сципионъ 87) говорили обыкновенно, что они въ деревню 88) изъ города, такъ какъ 89) птицы 90) изъ 91) клетки 92) улетали. 93) — Римляне ничего 94) безъ 95) гаданія 96) не дѣлали 97) ни 98) дома 99) ни на войнѣ. 100) — Я побѣдилъ въ Парижѣ, 101) а онъ въ Москву. — Нынѣ и въ Петербургѣ 102) такъ же хорошо можно научиться Французскому языку какъ и въ Парижѣ. —

Примѣчаніе. Если подѣ вопросомъ гдѣ разумѣется — при какомъ городѣ, тогда имя сего города сочиняется съ предлогомъ *apud*: напр. Hannibal copias Romanorum devicit apud Cannas. Ганнибалъ побѣдилъ Римлянъ при Каннахъ.

66) Nycopolis. 67) Eschines. 68) Rhodos. 69) se conferre. 70) plurimum. 71) Cyprus. 72) vivere. 73) Lycurgus 74) Creta. 75) proficisci 76) ibique. 77) reliquum. 78) vita. 79) agere. 80) Aristoteles. 81) Theophrastes. 82) Zeno. 83) alius. 84) nunquam. 85) revertere 86) Lelius. 87) Scipio. 88) rus. 89) ut. 90) avis. 91) ex. 92) vinculum 93) evolare - 94) nihil. 95) sine. 96) auspiciū 97) gerere. 98) nec. 99) domus. 100) militia. 101) Parisii 102) Petropolis.

б) О времени.

Мѣра времени выражается слѣдующими существительными: *annus* годъ, — *mensis* мѣсяцъ — *hebdomas* недѣля — *dies* день, *nox* ночь, *vigilia* стража, *hora* часъ, *momentum* минута, *saeculum* вѣкъ.

П р а в и л о 38.

Здѣсь встрѣчаются слѣдующіе главные вопросы:

α) *quamdiu* — сколь долго, или сколько времени.

β) *quando* — когда, или въ какое время.

α) *Сколь долго?* при семъ вопросъ *мѣра времени*, или существительное выражающее оную, полагается или въ *винительномъ*, — *безъ и съ предлогомъ*, или въ *творительномъ*. Напр.

Duo dequadraginta annos Dionysius Tyrannus Siracusanorum fuit. Діонисій 38 лѣтъ былъ Тираниномъ Сиракузскимъ. — *Nestor tertiam aetatem hominum vivebat.* Несторъ жилъ при вѣкѣ человеческихъ. — *Hannibal Italiam per annos sexdecim variis cladibus flagitabat.* — Аннибалъ шестнадцать лѣтъ опустошалъ Италію. *Tredecim annis Alexander regnavit.* — Тринадцать лѣтъ Александръ царствовалъ. —

Сюда можно отнести слѣдующіе вопро-
сы:

а — Во сколько времени — или сколь дол-
гое время? — отвѣтъ полагается въ и-
ннтельномъ съ предлогомъ *intra*, а безъ
сего предлога въ творительномъ. — Та-
ковымъ образомъ онъ сочиняется не толь-
ко съ основательнымъ (*cardinali*) но и съ
порядочнымъ (*ordinali*) числительнымъ
именемъ. Напр. *Omnia quae intra decem an-
nos facta sunt, commemorabo.* Я все опишу,
что въ десять лѣтъ сдѣлано. — *Phaenix
semel anno quingentesimo nascitur.* Фениксъ
однажды въ пять сотъ лѣтъ рождается.

б — На сколько времени — или на сколь дол-
го? — отвѣтъ полагается въ винитель-
номъ съ предлогомъ *in*. Напр. *Lacedaemonii
in annos triginta pepigerunt pacem.* Лакеде-
моняне на тридцать лѣтъ заключили миръ.

в) На вопросъ когда — или въ которое
время? — мѣра времени поставляется въ
творительномъ. Напр. *Hora ipsa primâ* —
точно въ часъ. *Tertiâ vigilia eruptionem
fecerunt.* Въ третью стражу вылазку сдѣ-
лали. —

Сюда относятся вопросы:

а — Когда прежде или послѣ? спустя — от-
вѣтъ полагается такъ же въ творитель-
номъ. *Ante* и *post* здѣсь уже употребле-
ются какъ нарѣчія; развѣ при нихъ бу-
детъ находиться какое либо другое суще-
ствительное прямо онъ нихъ зависящее.
Напр. *Condita est Carthago octoginta duo-
bus annis ante, quam Roma, или conditam*

Комат. — Кароагенѣ построенѣ прежде Рима восемью - десятию годами. — *Paulo post tempore et mater mihi mortua est.* Спуска не много времени и мать у меня умерла.

б — Сколько времени тому назадъ или отселе? отвѣнѣ поставляется въ *винительномъ* или *творительномъ*. Напр. *Horum pater abhinc duos et viginti annos mortuus est* — уже тому двадцать два года, какъ отецъ ихъ умеръ. —

в — При словѣ *natus* — отъ роду сколько лѣтъ? отвѣнѣ полагается въ *винительномъ* надежѣ. — А еслили просто спрашивается сколько лѣтъ? — въ *родительномъ*. — Напр. *Cato quinque et octoginta annos natus excessit e vita.* Катонъ восьмидесяти пяти лѣтъ отъ роду умеръ. — *Cato primum stipendium meruit annorum decem septemque.* Катонъ вступилъ въ службу семнадцати лѣтъ. — Въ первомъ случаѣ *винительный* поставляется по причинѣ опускаемаго *ante* предлога — а въ послѣднемъ *родительный* — *vir* или *homo*. —

Когда ты сюда 1) пришелъ? 2) — Въ предъ-емъ часу, 3) въ воскресенье, 4) въ нынѣшнемъ году, 5) на сей недѣлѣ, 6) на сихъ дняхъ, 7) — Въ моря 8) въ полночи 9) очищаются. 10) — Августъ не болѣе, 11) какъ 12) семь 13) часовъ спалъ, 14) — Со-

1) Huc 2) venire. 3) hora. 4) dies-dominica. 5) hi-annus. 6) hebdomas. 7) proximus - dies. 8) mare. 9) plenilunium. 10) purgare. 11) non amplius, 12) quam. 13) septem. 14) dormire.

краиѣ тридцать 15) дней вѣ 16) тѣ-
мницѣ 17) и вѣ ожиданіи 18) смерти 19)
провелѣ. 20) — Италія двенадцать 21)
лѣтъ пунической войною 22) занималася.
23) — Праздникѣ 24) Діаны вѣ Сиракузахѣ
25) вѣ 26) три дни 27) совершался. 28) — Вѣ
продолженіе 29) двадцати четырехѣ 30)
лѣтъ 31) вѣ первую пуническую войну 32)
Римляне сражались 33) съ 34) Карфагеня-
нами. 35) — Всадники Римскіе 36) день
рожденія 37) Августа два дни 38) всегда
праздновали. 39) — Тринадцать 40) лѣтъ
Александрѣ царствовалѣ. 41) — Находятся
42) спланы, 43) гдѣ 44) солнца 45) шесть
мѣсяцовѣ 46) вѣлыхѣ 47) не видѣнѣ. 48)
— Сашуриѣ вѣ тридцать 49) почти 50)
лѣтъ теченіе 51) свое совершаетѣ; 52) —
а Юпитерѣ 53) шже теченіе 54) но вѣ
двенадцать лѣтъ оканчиваетѣ. — Това-
рищѣ 55) мой далѣ 56) мнѣ книгу 57) на
58) панадцать 59) вѣдѣлѣ. 60) — Онѣ
меня пригласилѣ 61) на два мѣсяца. 62)
— Желаетѣ 63) тебѣ на будущій годѣ 64)

15) triginta. 16) in. 17) carcer. 18) expectatio.
19) mors. 20) exigere. 21) duodecim. 22) puni-
cus-bellum. 23) urere. 24) dies-festus. 25) Syracusæ.
26) per. 27) triduum. 28) agere. 29) per. 50) quatuor et
viginti. 51) annus. 32) punicus-bellum. 33) certare. 34)
cum. 35) pænus. 36) eques-Romanus. 37) dies-natalis. 38)
biduus. 39) celebrare. 40) tredecim. 41) regnare. 42)
esse. 43) regio. 44) ubi. 45) sol. 46) mensis. 47) con-
tinuus. 48) videre. 49) triginta. 50) fere. 51) cursus. 52)
proficere. 53) Jupiter. 54) cursus-idem. 55) consocius. 56)
dare. 57) liber. 58) in. 59) quindecim. 60) hebdomas.
61) invitare. 62) mensis. 63) optare. 64) proximus-an-

новыхъ радостей. 65) — Сократъ 66) въ послѣдній день 67) жизни 68) много 69) разсказывалъ 70) ученикамъ 71) о безсмертіи 72) души, 73) и потому 74) за 75) нѣсколько дней, 76) когда 77) удобно 78) могъ быть выведенъ 79) изъ 80) темницы, 81) не хотѣлъ сего — Дни спуская 82) чешыре года умеръ, 83) какъ 84) изъ 85) Пелопониса 86) въ 87) Сицилію 88) возвратился. 89) — Христосъ 90) родился 91) назадъ тому 92) 1816 лѣтъ. — Ромулъ 93) осьмнадцать лѣтъ отъ роду 94) построилъ 95) малинкой городъ 96) Римъ. — Александръ умеръ 97) прицѣпи шнѣхъ лѣтъ, одного мѣсяца и прицѣпи дней отъ роду 98) — Соловей 99) летѣлъ мѣсяцы 100) во 101) всю почти 102) ночь 103) поетъ. 104) — Тридцать три года Христосъ на 105) землѣ 106) жилъ. 107) — Луна 108) въ двадцать девять 109) дней 110) и одиннадцать часовъ 111) землю нашу обходитъ. 112) —

nus. 65) novus - voluptas. 66) Socrates. 67) postremus - dies. 68) vita. 69) multus. 70) disserere. 71) discipulus. 72) immortalitas. 73) animus. 74) hic - causa. 75) ante. 76) paucus-dies. 77) cum. 78) facile. 79) educere. 80) e. 81) custodia. 82) post. 83) obire diem postremum. 84) quam. 85) ex. 86) Peloponnesus. 87) in. 88) Sicilia. 89) redire. 90) Christus. 91) nasci. 92) abhinc. 93) Romulus. 94) natus. 95) constituere. 96) exiguus-urbs. 97) mori. 98) natus. 99) luscini. 100) vernis-mensis. 101) per. 102) fere. 103) totus-nox. 104) cantare. 105) in. 106) terra. 107) vivere. 108) luna. 109) undetriginta. 110) dies. 111) hura. 112) ambire.

с) О пространствахъ.

Слова означающія мѣру пространства
суть слѣдующія: *Digitus* дюймъ, *palm*
ладонь, *pes* футъ, *cubitus* локоть, *ulna* пр-
ящнѣ, *passus* шагъ, *stadium* верста, *milliare*
миля, *uncia* унція — и въ частн *assa assis*.

Правило 39.

Сюда относятся вопросы:

- а) Сколь долго?
- б) Сколь широко?
- с) Сколь глубоко? или высоко?
- д) Сколь толсто?
- е) Сколь далеко?

При которыхъ всѣхъ имя мѣры пола-
гается въ винительномъ падежѣ. —

Однакомъ при вопросѣ — *сколь дале-
ко?* — весьма хорошо употребляется и
винительный; особливо когда *дальность*
выражается словомъ: *spatium* — или *из-
ясно порядкомъ*, напр.

*Triginta pedes in terram turrium funda-
menta demissa sunt.* На тридцать футовъ
основанія башенъ опущены были въ землю.
— *In longitudinem mille et sexcenta sta-
dia, in latitudinem centum et septuaginta.*

Въ длину 1600 верстѣ, а въ ширину 170.
— Aesculapii templum quinque millibus passuum ab Epidaurō abest. Храмъ Эскулапова на 5000 шаговъ отстоянѣ отъ Эпидавра.
— Albani ab urbe Romana duodecim millia absunt. Албанцы отъ Рима на 12 миль отстоянѣ. —

Корабль 1) Ноевъ 2) три сна локтей 3) въ длину, 4) тридцать въ высоту 5) и сорокъ въ ширину 6) былъ. — Говорятъ 7) что храмъ 8) Діаны, что въ Эфесѣ, 9) въ длину былъ чепыреста футовъ 10) а въ ширину двѣсти. — Слоны 11) по большей части 12) бывають въ длину десяти футовъ и двѣнадцать въ высоту. — Нѣмецкая миля 13) длиною двадцать чепыре тысячи 14) футовъ. — 15) Акиъ Марцій 16) у 17) устья 18) рѣки Тибра, на 16 миль отъ 19) города Рима 20) заведъ 21) селеніе. 22) — Поле Маратонское 23) отстоянѣ 24) отъ 25) города Афинъ 26) около 27) десяти тысячъ шаговъ. 28) — Мой домъ 29) отстоянѣ отъ города на семнадцать 30) верстѣ. 31) —

-
- 1) Navis. 2) Noachus. 3) ulna. 4) longus. 5) altus. 6) latus. 7) dicere. 8) Janum. 9) Ephesus. 10) pes. 11) Elephanus. 12) plerumque. 13) germanus-millare. 14) mille. 15) pes. 16) Aeneas-Marcus. 17) apud. 18) ostium. 19) ab. 20) urbs. 21) condere. 22) civitas. 23) campus-Marathon. 24) abesse. 25) ab. 26) Athenae. 27) circiter. 28) passus. 29) domus. 30) septimus decimus. 31) stadium.

П Р И Б А В Л Е Н І Е II.

Къ Глазѣ о согиненіи падежей.

П р а в и л о 40.

Находясь многіе глаголы, которые по причинѣ разлччнаго своего значенія, сочиняются и съ различными падежами — таковыя сущь.

Aemulor { tibi — я завижду тебѣ
 { te — я сѣжду, подражаю тебѣ.

Accedo { tibi — согласуюсь съ тобою
 { ad te — прихожу къ тебѣ.

Animad- { aliquid — примѣчаю что
verto { in aliquem — наказываю кого.

{ aliquid — осперегаюсь чего
Caveo { de aliquate — завыщиваю чтолибо
 { tibi — пекуся о тебѣ.

{ tibi — пекуся о тебѣ
Consulo { te — совѣтуюсь съ тобою
 { in te - e: g: gra- жестоко съ то-
 { viter бою поступаю.

Cupio { aliquid — желаю чего
 { tibi — доброжелательствую тебѣ.

Do { tibi litteras — посылаю съ тобою письмо.
 { ad te litteras — — — къ тебѣ —

Horreo { tibi — спрашуся за тебя
timeo { te — — — тебя.
metuo {

Impono { tibi aliquid — влагаю въ тебя что
in te aliquid — налагаю на тебя что.
tibi — обманываю тебя.

Incumbo { alicui — належу на что
in aliquid — ad a- прилежу къ
liquid — чему.

Interest { между находится.
inter hoc — есть различіе между симъ
et illud — и тѣмъ.
huic — различіе между симъ и сего.
ad aliquam rem — относишься къ чему
alicui rei — in aliqua re. бытъ причѣмъ.

Mereo { aliquid — заслуживаю что
de te — заслуживаю тебѣ.

Prospicio { alicui — пекуся о комъ
aliquid — предвижу чтолибо.

Prae- { alicui и aliquem — превосходить кого
stare { aliquid и ab aliqua re — сносить за что.

Peto { a te — ab te — ex te — прошу тебя
mihi — промышляю себѣ
te — мѣчу, цѣлю на тебя
locum — иду къ мѣсту.

Quaero { te — ищу тебя
ex te — a te — спрашиваю тебя.

Solvo { tibi aliquid — плачу тебѣ что
te — освобождаю тебя.

Vacare { alicui rei — заниматься чѣмъ
aliqua re — ab aliqua re — не имѣть чего.

Обыкновенно 1) порочные 2) люди только за-
видующъ 3) благополучію 4) добродѣтель-
ныхъ, но никогда 5) не хощахъ ихъ пра-
виламъ 6) жизни подражать. 7) — Учи-
тель шѣхъ учениковъ, кои примѣчаютъ 8)
его похвалы, 9) хваляхъ, а шалуновъ
10) наказываехъ. 11) — Ласкашли, когда
боленъ ихъ ширяхъ, бояхся 12) о его жи-
зни, а когда выздоровѣхъ, то бояхся 13)
его самаго. — Цицеронъ обыкновенно го-
варивалъ: некинешь 14) о себѣ, спарайтесъ
15) объ опечествѣ. — Греки наиболѣ со-
вѣщавалихъ 16) съ Аполлономъ. — Въ ща-
стїи 17) ни съ кѣмъ не должно обхо-
дишся 18) гордо. 19) — Многие у тебя
были, съ коими бы ты могъ послать 20)
письмо. — Послѣ сего 21) и я не буду по-
сылать къ тебѣ писемъ. — Тиранны всегда
прежде влагаяхъ 22) людямъ великое о себѣ
мнѣніе, 23) а послѣ уже тяжкое иго 24)
владычества 25) налагаютъ 26) на ихъ выи.
27) — Лѣнивый ученикъ не прилѣжитъ 28)
къ книгамъ, а только 29) лежишъ на кни-
гахъ. — Всебѣдущее существо присушству-
етъ 30) при всѣхъ нашихъ дѣяніяхъ, 31)

I) Solere. 2) malus, improbus. 3) æmulari. 4) res-secundus.
5) nunquam. 6) præceptum. 7) æmulari. 8) animadver-
tere. 9) explicatio. 10) petulans. 11) animadvertere. 12)
Horrere. 13) timere, metuerе. 14) consulere. 15) pro-
spicere. 16) consulere. 17) res-secundus. 18) consulere.
19) superbe. 20) dare. 21) postea. 22) imponere. 23)
insolens fiducia. 24) gravis-onus. 25) dominium. 26) im-
ponere. 27) cervix. 28) incumbere. 29) verum. 30) inte-
resse. 31) opus.

и предвидишь 32) будущее. — Добродѣтели
превосходишь 33) всѣ вещи. — Отецъ дол-
женъ промышлять 34) пищу 35) не только
для себя, но и для дѣтей 36) своихъ. —
Худое дѣло просить 37) друга, чтобы онъ
любилъ меня. — Я побѣду 38) въ Пешер-
бургѣ, 39) и тамо заплачу 40) тебѣ деньги.
— Я занимаюсь 41) Философіею, Риторик-
кою, Поэзіею, языками Латинскимъ, Гре-
ческимъ, Французскимъ и Нѣмецкимъ. —
Не имѣешь 42) долговъ 43) есть великое
ушѣшеніе. 44) —

32) prospicere. 33) præstare. 34) petere. 35) cibus.
36) liberi. 37) petere. 38) petere. 39) Petropolis. 40)
solvere. 41) placare. 42) vacare. 43) ex-alienus. 44) so-
latium.

Г Л А В А III.

О Приложеніи (Appositio).

Правило 41.

Естьли къ *сущ-ствительному* или *лѣ-
стному* *личному* прикладывается другое
сущ-ствительное, то, какъ объясненіе перваго,
что *appositio* называется; иногда послѣднее
— *объясняющее* — съ первымъ — *объясняе-
мымъ* поставляется въ одинаковомъ наде-
жѣ: напр.

Apud Herodotum patrem Historiae sunt
innumerabiles fabulae — У Иродота, Отца
Исторіи находящіяся безчисленные басни. —

Нестуну, другому 1) брату 2) Юпитера
доспалося 3) все морское владычество. 4)
— Врушѣ и Кассій, убійцы 5) Кесаря 6)
весь народъ 7) взбунтовали. 8) — Многому
9) научающѣ 10) насъ употребленіе, 11) сей
наилучшій учитель. 12) — Адриатическое
море 13) отъ 14) Адри, 15) Тусковъ 16)
селенія 17) Италіянскіе народы 18) назва-
ли. 19) — Весьма многіе 20) ожидаютъ 21)
смерти, 22) какъ 23) конца 24) бѣд-
ствій. 25) —

-
- 1) Alter. 2) frater. 3) dare. 4) maritimus-regnum. 5) inter-
fector. 6) Caesar. 7) populus. 8) movere. 9) multus. 10)
docere. 11) usus. 12) egregius-magister. 13) Adriaticus-
mare. 14) a. 15) Adria. 16) Tuscus. 17) colonia. 18)
Italicus-gens. 19) vocare. 20) permultus. 21) expectare.
22) mors. 23) ut. 24) finis. 25) miseria.
-

ГЛАВА IV.

О сочиненіи Степеней.

А) Сравнительная.

Правило 42.

а) Въ русскомъ языкѣ *сравнительная степень* подобно нарѣчію есть не перемѣняемая. Напр. *Сѣверные народы мужественнѣе всѣхъ: почти прочихъ народовъ.* — Но въ латинскомъ она согласуется съ своимъ *сравнительнымъ* въ одинаковомъ родѣ, числѣ и падежѣ: напр. *Notum est, gentes septentrionales esse fortiores omnibus fere caeteris gentibus.* — И всегда при полагаемой частицѣ *quam* *нежели*, *пребуемъ* послѣ себя *именительного*, какъ и въ рускомъ. Напр. *Europa minor est, quam Asia.* Европа меньше нежели Азія, — безъ онойже *теоретическаго*, что разумѣнь должно (ежели случится) и о послѣдующемъ имени мѣры, во сколько разъ или тѣмъ *имянно* одно превосходитъ другое, или *меньше* его. Напр.

Struthiocamelus major est caeteris avibus. Струтокамилъ болѣе всѣхъ прочихъ птицъ. — *Februarius duobus aut tribus diebus brevior est caeteris mensibus.* Февраль двумя или тремя днями короче другихъ мѣсяцевъ. —

Цинерону опшечство было дороже друзей и
родственниковъ. 1) — Ничто столь вели-
кой похвалы не приноситъ 2) юношѣ, какъ
послушаніе. 3) — Кто не знаетъ, 4) что
справедливость 5) и Государь 6) важнѣе
7) храбрости. 8) — Ты видишь, что пивой
братъ прилѣжнѣ себя. — Я писалъ къ
тебѣ болѣе писемъ, 9) нежели твои прочія
10) друзья. — Новѣйшіе 11) языки по боль-
шей части 12) не столь богаты, 13) какъ
древніе, 14) Греческій и Лашинскій. — Я
не знаю 15) большихъ еще народовъ, 16)
какъ развѣ Римлянъ и Грековъ, большихъ
Героевъ, 17) какъ развѣ Александра и Юлія
Кесаря. — Для добраго гражданина нѣтъ
ничего милѣе, какъ благо 18) опшечства;
нѣтъ ничего важнѣе 19) достоинства
20) справедливаго Государя. 21) ничего
воздѣленнѣе 22) сужденія 23) патриона;
24) ничего сладостнѣе 25) прочной славы.
26) — Русской народъ не только 27) ду-
малъ, но и 28) доказалъ, что для Рוסса
нѣтъ ничего постыднѣе 29) рабства. 30) —

П р а в и л о 43.

б) *Сравнительная степень* полагается
на Лашинскомъ и тогда, когда въ Русскомъ

-
- 1) Propinquus. 2) esse. 3) obsequium. 4) ignorare. 5) justitia. 6) princeps. 7) potior. 8) bellicus-virtus. 9) epistola. 10) coeterus. 11) recens. 12) plerumque. 13) omnino. 14) antiquus. 15) cognoscere. 16) gens. 17) Heros. 18) saus. 19) gravis. 20) auctoritas. 21) princeps. 22) optatus. 23) judicium. 24) bonus-vir. 25) dulcis. 26) solidus-glora. 27) non solum. 28) sed etiam. 29) foedus. 30) servitus.

положительная съ нарѣчіями: нѣсколько, не много, мало, слишкомъ, или, когда два прилагательныя соединяются чрезъ: столь, столько, болѣе нежели, не столько, сколько, по большой части, напр.

Seniores morosiores esse solent. Старики обыкновенно бывающъ нѣсколько ворчаливы. — *Pater prudens liberius filium vivere non patitur.* Благоразумный отецъ не попустилъ, чтобы сынъ его слишкомъ жилъ вольно. — *Alexander hostes prudentius, quam avidius persecutus est.* Александръ преслѣдовалъ непріятелей болѣе благоразумно, нежели быспро.

Нѣкоторые 1) ученики 2) не много робки, другіе дерзки, 3) иные болѣе скромны, 4) нежели смѣлы. 5) — Нѣмъ ничего столько желанія достойнаго, 6) какъ согласія 7) людей. — Цицеронъ былъ нѣсколько тщеславенъ 8) и пространенъ, 9) когда онъ о своихъ столько же 10) великихъ, сколько и рѣдкихъ заслугахъ 11) говорилъ. — 12) Всякое удовольствіе 13) дѣлается не много скучнымъ, 14) когда имъ долго 15) наслаждаются. 16) — Кто слишкомъ часто 17) работу 18) оставляетъ, 19) тогда весьма рѣдко 20) совершаетъ 21) оную. — Многія

-
- 1) Non multus. 2) timidus. 3) audax. 4) pavidus. 5) modestus. 6) optatus. 7) concordia. 8) gloriosus. 9) longus. 10) non minor. 11) rarus-meritum. 12) dicere. 13) qui libet-voluptas. 14) molestus. 15) diu. 16) frui. 17) saepe. 18) opus. 19) interrompere. 20) raro. 21) perficere.

книги читатѣ не столько полезно, 22) сколько приіпно. 23) — Многія побѣды 24) болѣе важны, 25) нежели блистательны. 26) — Древніе 27) Германцы были въ сраженіи 28) съ Римлянами болѣе храбры 29), нежели щастливы. 30) —

П р а в и л о 44.

с) Въ Россійскомъ языкѣ часто встрѣчаются частицы: *столь же, сколько, или какъ — также какъ — столь же мало или много какъ — или какъ такъ*, коими выражается равенство между собою двухъ предметовъ, или двухъ предложеній. — Напр. *Отчество столькоже, также, не менѣе должно быть любезно какъ и дѣти. или. — Братъ мой не болѣе былъ полезенъ Республнкѣ, какъ и себѣ самому.* — Всѣ онѣ выражаются на Латинскомъ языкѣ чрезъ: *non minus, quam — non magis quam — non plus quam.* — Напр. *Patria hominibus non minus cara debet esse, quam liberi.* — или *frater meus non magis Reipublicae, quam sibimet ipsi proderat.* — Впрочемъ здѣсь надлежитъ замѣтить:

1-е) Еслии при сихъ частицахъ будетъ находиться имя прилагательное ра-

22) utilis. 23) jucundus. 24) victoria. 25) magnus, gravis.
26) speciosus. 27) vetus. 28) pugnare. 29) fortis. 30) felix.

действие выражающее: напр. *Фабій столько же былъ превосходенъ въ войнѣ, какъ и Тога* — по на Латинскомъ языкѣ, *minus, magis, plus*, и пр: выпускающа, а *прилагательное* полагается въ *сравнительной* степени. Напр. *Fabius in armis non praestantior fuit, quam in toga.*

2) е) Когда предложение будетъ *отрицательное* напр: *должникъ такъ же не можѣтъ быть безъ кредитора, какъ мужъ безъ жены или отецъ безъ сына* — тогда отрицательная частица *non*, какъ при *magis* и *plus*, такъ и при самомъ глаголѣ поспавляюща. Напр. *Debitor non est sine creditore non magis, quam maritus sine uxore, et sine filio pater.*

Иногда 1) столько же 2) краснорѣчиво 3) молчать 4) какъ 5) и говоришь. 6) — зло 7) отъ 8) добра такъ же 9) не 10) рождающа, 11) какъ смоква 12) отъ 13) масличнаго дерева. 14) — Эпаминондъ 15) не былъ жаднѣе 16) къ славѣ, 17) какъ 18) и къ деньгамъ. 19) — Просвѣщеніе 20) столько же 21) полезно 22) самому просвѣщенному, 23) какъ и его согражданамъ, 24) коимъ невѣжество 25) не менѣе вредитъ, 26) какъ

-
- I) Interdum. 2) non minus. 3) oratorium est. 4) tacere. 5) quam. 6) dicere. 7) malum. 8) ex. 9) non magis. 10) non. 11) nasci. 12) ficus. 13) ex. 14) olea. 15) Epaminondas. 16) cupidus. 17) gloria. 18) quam. 19) pecunia. 20) eruditio. 21) non minus. 22) utilis. 23) eruditus. 24) civis. 25) ignorantia. 26) nocere.

и голодѣ. 27) — Ложный другѣ 28) столь же мало 29) приносишѣ намѣ пользы, 30) какѣ и хищный волкѣ, 31) кошорой при первомѣ случаѣ 32) господина 33) своего оставляетѣ. 34) —

П р а в и л о 45.

d) Случается, что какой нибудь предметъ сравниваемъ не съ другимъ, но съ нимъ же самимъ, что на Рускомъ языкѣ выражается большею частію такимъ образомъ: онъ дѣлаетъ болѣе или менѣе, нежели сколько его силы, состояніе, званіе и проч: позволяютъ — или — болѣе или менѣе, нежели сколько по его силѣ, состоянію, званію и проч: можно — и по тому подобныя напр: Марцій былъ ума гораздо высшаго, нежели сколько ожидать можно было отъ его состоянія, въ како омы онъ родился — На Лашинскомъ всѣ сіи и подобныя имъ глаголы замѣняются реченіями *quam pro*, съ слѣдующимъ шутъ *существительнымъ* именемъ, по силѣ предлога *pro* въ творит: шаковыя по большой частіи существительныя суть: *habitus, status, fortuna numerus* и другія. Напр: *Erat Marcius ingenii aliquanto majoris quam pro fortuna,*

27) *fames*. 28) *fallax - amicus*. 29) *non magis*. 30) *non prodesse*. 31) *rapax-lupus*. 32) *datus-occasio*. 33) *dominus*. 34) *suffugio*.

in qua erat natus. — Впрочемъ здѣсь на Рускомъ вмѣсто существительныхъ поставляють и нарѣчія, изъ коихъ въ такомъ случаѣ на Лашинскомъ языкѣ дѣлаются *существительныя*, напр: *нежели какъ обыкновенно* — quam pro more.

Швабы 1) добываютъ 2) себѣ пищу 3) и другіе плоды 4) гораздо терпѣливѣе. 5) нежели 6) сколько ожидать можно опѣ 7) обыкновенной 8) лѣнкости 9) Германцевъ. 10) — Онѣ оказалъ 11) гораздо болѣе 12) услугъ 13) отечеству, 14) нежели 15) сколько 16) его силы, 17) время 18) и мѣсто 19) позволяли. — Мы дали 20) сраженія 21) гораздо большее, нежели 22) какъ военному было данъ, смотря 23) по числу 24) людей. 25) — Дарій конницу 26) и пѣхоту 27) такъ выпянулъ, 28) что они гораздо болѣе видѣ 29) имѣли, 30) нежели сколько дѣйствительно ихъ было. 31) — Въ Сибири гораздо большее пространство 32) земли 33) находится, 34) нежели сколько и жно для числа людей, тамо теперь обитающихъ. —

-
- I) Svevi. 2) laborare. 3) frumentum. 4) fructus. 5) patiens. 6) quam. 7) pro. 8) solitus. 9) inertia. 10) Germanus. 11) conferre quid in aliquid. 12) multus. 13) meritum. 14) patria. 15) quam. 16) pro. 17) vis. 18) tempus. 19) locus. 20) edere. 21) pugna. 22) quam. 23) pro. 24) numerus. 25) homo. 26) equitus. 27) peditatus. 28) extendere. 29) species. 30) gerere. 31) quam. 32) spatium. 33) continens. 34) dari, esse, habere.

В) *Превосходная.*

П р а в и л о 46.

е) *Превосходная степенъ* въ переводѣ кромѣ соотвѣтствіюванія *превосходной Русской* весьма хорошо ставится на *Латинскомъ языкѣ* и *шамъ*, гдѣ на *Русскомъ языкѣ* *положительная* или *сравнительная*, выражаемая чрезъ *тѣмъ*, *тѣмъ* или *кто тѣмъ* *болѣе*, *потѣ тѣмъ болѣе*. Напр: *тѣмъ кто ученѣе*, *тѣмъ скромнѣе*, или *кто тѣмъ болѣе ученъ*, *тѣмъ болѣе скромнѣе*. — Каковыя реченія на *Латинскомъ языкѣ* выражаются *прямымъ образомъ*:

1 е) Такъ же чрезъ *сравнительную*, вышепоказанныя *частицы* перевода на *Латинской* *quantum*, *quo tanto*, *eo*, напр: *quo quis doctior*, *eo modestior*. — или

2-е) Чрезъ *превосходную*, опуская уже *частицы* *quantum* и проч: а на мѣсто *ихъ* поставляя *ut — ita* напр: *ut quisque est doctissimus*, *ita est modestissimus*, или

3) Оба *сравниваемые предмѣта* сливая въ одно *предложеніе*. — Въ семъ случаѣ *ut* и *est* въ первомъ и *ita* во второмъ *предложеніи* опускаются, а *quisque* съ своимъ *превосходнымъ* поставляется въ *шагомъ* *надежъ*, *какого* *прѣбуемъ глаголъ* *второго предложенія*. Напр: *Doctissimus, quisque modestissimus est*. — *Maximae cuique fortunae minime credendum est*, Чѣмъ

болѣе щасшіе, шѣмѣ менѣе мы ему вѣришь
должны;

Люди чѣмѣ болѣе 1) имѣють, шѣмѣ больша-
го 2) желають 3) — Всякое время 4) шѣмѣ
короче, 5) чѣмѣ оно благополучнѣе; 6) на
прошивъ того 7) бѣдствѣннѣе 8), пре-
мена суть самыя должайшія. 9) — Радуга
10) шѣмѣ менѣе, 11) чѣмѣ выше 12) солн-
це. 13) — Кто чѣмѣ болѣе украшенъ бу-
детъ 14) справедливостію, 15) воздержані-
емъ 16) и скромностію, 17) тотъ шѣмѣ бо-
лѣе уважаемъ бытъ 18) долженъ. — Чѣмѣ кто
воздержнѣе 19) въ юности, шѣмѣ шотъ
здоровѣе 20) въ старости. 21) — Чѣмѣ
сильнѣе 22) гнѣвъ, 23) шѣмѣ скорѣе 24)
проходитъ. 25) — Чѣмѣ что лучше, 26)
шѣмѣ оно рѣжѣ. 27) — Чѣмѣ ученикъ при-
лѣжнѣе, шѣмѣ онъ ученѣе. — Чѣмѣ что
лучше снрана 28) обработана 29), шѣмѣ здо-
ровѣе 30) климатъ. 31) Чѣмѣ скрышнѣе 32)
опасности, 33) шѣмѣ ихъ труднѣе 34) из-
бѣжать. 35) — Полезнѣйшія 36) живот-
ныя 37) суть рѣдчайшія. 38) — Чѣмѣ
твои письма 39) длиннѣе, шѣмѣ они пріят-
нѣе 40) друзьямъ 41) швоимъ.

-
- 1) Multum. 2) amplius. 3) cupere. 4) omnis-tempus. 5) bre-
vis. 6) felix. 7) contra. 8) perniciosus. 9) longus. 10)
arcus. 11) parvus. 12) altus. 13) sol. 14) ornari. 15)
justitia. 16) temperantia. 17) modestia. 18) colere. 19)
temperans. 20) sanus. 21) senectus. 22) vehemens. 23)
ira. 24) celeriter. 25) deservescere. 26) charus. 27) ra-
rus. 28) regio. 29) cultus. 30) saluber. 31) caelum. 32)
occultus. 33) periculum. 34) difficile. 35) vitare. 36) uti-
lis. 37) animal. 38) rarus. 39) litteræ. 40) gratus. 41)
familiaris.

Правило 47.

f) Естъли мы значеніе *превосходной* степени хотимъ болѣе *увеличить*, или *сильнѣе выразить*, то въ такомъ случаѣ полагаются савдующія при ней нарѣчія *facile, longe, multo, quam, valde, vel*, напр.

Pithagoras Sophistes temporibus istis vel maximus. Пифагоръ, наиславившій въ оное время софиста.

Сагунтъ 1) городъ 2) былъ самый богатѣйшій. 3) — Швабскій 4) народъ 5) былъ древнѣ 6) самый большій и самый воинственнѣйшій 7) изъ всѣхъ Нѣмцевъ. 8) — Опреѣленіе 9) естъ рѣчь, 10) которая о чемъ дѣло идетъ, 11) излагаемъ 12) самымъ кратчайшимъ образомъ 13) — Маркеллъ 14) сперва пѣхотѣ 15) а потомъ конницѣ 16) съ величайшимъ 17) стремленіемъ 18) на 19) непріятеля 20) нанесъ 21) велѣлъ 22).

-
- I) Saguntum. 2) civitas. 3) opulens. 4) Svevi 5) gens. 6) olim. 7) bellicosus. 8) germanus. 9) definitio. I) oratio II) agere. 11) exponere. 13) breve. 14) Marcellus. 15) peditus. 16) eques. 17) magnus. 18) impetus. 19) contra. 20) hostis. 21) conflagere. 22) jubere.
-

ГЛАВА V.

О сочиненіи мѣстоименій.

А) Личныя мѣстоименія.

Правило 48.

а) Родительный *личныхъ мѣстоименій*: mei, tui, sui, nostri, vestri, совсемъ не должно смѣшивать съ *притяжательными* meus, tuus, noster, vester. — *Притяжательныя мѣстоименія* показываютъ, что вещь принадлежитъ кому либо, напр. Anima nostra est immortalis. Душа наша есть безсмертна. — Родительный же *личныхъ* показываетъ, въ чемъ какая либо вещь находится, или къ чему, яко часть, относится. — напр. Anima pars nostri est. Душа есть часть насъ самихъ.

Петръ Великій знаменитую по себѣ 1) оставилъ 2) славу. 3) — Наилучшая часть 4) насъ есть душа. 5) — Кровь 6) наша есть часть насъ самихъ. — Поколикъ 7) жизнь наша, которою мы наслаждаемся, 8) крапка, 9) то намъ надлежитъ 10) стараться, оставить 11) по себѣ память 12) сколько возможно 13) должайшую. 14) — Травхъ великую по себѣ надежду 15) оставилъ

1) Sui. 2) relinquere. 3) fama. 4) pars. 5) animus. 6) sanguis
7) quoniam. 8) frui. 9) brevis. 10) decet 11) efficitur.
12) memoria. 13) quam maxime. 14) lingua. 15) de-

у 16) народа Римскаго. 17) — Добродѣтель
18) сама себѣ 19) служишь 20) награ-
дою. 21) —

Б). *Притяжательныя.*

Suus, sua, suum.

и

Указательныя.

is, ea, id.

Правило 49.

б) Что касается до перевода Русскихъ мѣстоименій, *свой, своя, свое* — ego, ея, ego, то смотря на то различіе, каковое самое употребленіе нашего языка полагаетъ мѣжду ими, ошибиться нельзя, какъ бы они переставлены ни были т: е: *притяжательное* переводится *притяжательнымъ*, *указательное* *указательнымъ*, которое впрочемъ иногда можно перевести *родительнымъ* ipsius. — Напр.

Homerum Colophonii civem esse dicunt suum, Smyrnii vero suum esse confirmant. Колофоняне Гомера называли своимъ гражданиномъ, а Смирнейцы своимъ. — Germani agriculturae non student, majorque pars

siderium. 16) apud. 17) populus • Romanus. 18) virtus. 19) sui 20) esse. 21) merces.

victus eorum lacte, caseo et carne consistit. Германцы не любятъ земледѣлія, и большая часть ихъ пищи состоитъ въ молокѣ, сырѣ и мясѣ.

Мать любитъ своихъ, а не его дѣшей. —

Благодарный 1) починаетъ 2) своего благодарителя. 3) — Римляне выгнали 4) Тарквинія изъ Рима съ его супругою 5) и съ его дѣшми. — Не многіе 6) изъ древнихъ 7) Скизовъ обрабатывали 8) свои земли; 9) — большая часть изъ нихъ занималась 10) охотою 11) и войною — Послѣ сраженія при Иссъ, 12) мать Дарія, его супруга и его дочь попались въ плѣнъ 13) Александру. — Афиняне часто оказывались 14) неблагодарными; 15) къ своимъ заслуженнымъ 16) гражданамъ. — Ливія Супруга — Кесаря Августа старалась 17) сыну своему Тиверію корону 18) доставить 9) въ чемъ она и успѣла, 20) хоня 21) Августъ сына своего и не любилъ — Когда Алкивиадъ былъ убитъ, то Тимандра его любовница 22) закрыла 23) его шло своею епанчею. 24) — Клеопатра припустила 5) къ себѣ Аспида, и отъ яду 26) его умерла 27).

-
- 1) Gratus. 2) colere, venerari. 3) benefactor. 4) expellere. 5) uxor. 6) parvus. 7) vetus. 8) colere. 9) solum, terra. 10) operam navare alicui rei. 11) venatio. 12) Iesus. 13) capi. 14) se gerere erga aliquem. 15) magistratus. 16) optime meritis. 17) studere. 18) imperium. 19) conciliare. 20) hoc contigit mihi - я успѣлъ въ этомъ. 21) quamquam. 22) amica. 23) tegere. 24) pallium. 25) admittere. 26) venenum. 27) extinguere.

В. Возвратное мѣстоименіе.

sui, sibi, se.

Правило 50.

е) Есѣли мѣстоименіе: онѣ, она, оно — его, ея, ей и проч. относится къ подлежащему предложія третьяго лица, тогда переводится чрезъ *sui, sibi, se* Напр. *Multi nil rectum, nisi quod placuit sibi dicunt.* Многие ничего не почитаютъ справедливымъ, развѣ что имъ только нравится. — Есѣли же оно относится къ близлежащему косвеннаго лица существительному въ предложеніи, то переводится чрезъ *is, ea, id.* Напр. *Alexander moriens annulum suum dederat Perdiccae, ex quo omnes conjecerant, illum regnum ei commendasse.* Александръ умирая кольцо свое отдалъ Пердиккѣ, изъ чего всѣ заключили, что онѣ ему оставляетъ и корону. —

Человѣкъ наипаче 1) любитъ самаго себя. —

Лукреція умертвила сама себя. — Римляне для того дали 2) Греческимъ областямъ 3) вольность, 4) дабы 5) симъ образомъ 6) мало по малу 7) угнестъ 8) ихъ. — Аннибалъ просилъ 9) своего отца, чтобъ 10) онѣ его съ собою въ Испанію 11) взялъ. 12) — Курій Дентатъ сказалъ, что онѣ же

1) Maxime. 2) concedere. 3) civitates Graeciae. 4) libertas. 5) ut. 6) hocmodo. 7) sensim. 8) opprimere. 9) rogare. 10) ut. 11) Hispania. 12) ducere.

дастъ 13) лучше богатыми 14) повелѣвать, 15) нежели 16) самому быть богату. — Тиверій столько 17) ненавидѣлъ 18) Юлію, что повелѣлъ 19) ее умертвить. — Когда Росцій Америкъ обвиняемъ былъ въ опцеубійствѣ, 20) то защитилъ 21) его Цецеронъ. — Корнелія, Супруга Помпеева жаловалася, 22) что она своего мужа 23) несчастнымъ 24) сдѣлала. 25) — Многие дѣлаютъ только то, что имъ нравится, 26) а не то, что имъ дѣлать надлежитъ. 27) —

Г. Относительное.

qui, quae, quod.

Правило 51.

d) *Относительное мѣстоименіе qui, quae, quod*, обыкновенно *связующее* собою два предложения, согласуется въ родъ и числѣ съ *предѣдущимъ словомъ* (существительнымъ или мѣстоименіемъ), къ которому оно относится, но *падежъ* его зависитъ всегда отъ *глагола*, напр.

Europa, quam nos incolimus, parva quidem pars terrae est, sed frequentissima. Напр. Европа, нами населяемая, хотя есть малая часть земли, но многочислѣнная. Ego, quem tu vidisti: я, котораго ты видѣлъ. —

13) malle. 14) dives. 15) alicui imperare. 16) quam. 17) adeo. 18) odio habere aliquem. 19) jubere. 20) parricidium. 21) defendere. 22) queri. 23) maritus. 24) infelix. 25) reddere. 26) placere. 27) oportet.

Пользуйся 1) тѣми силами, 2) которыя ты имѣешь. — Я уже прочиталъ то письмо, 3) которое ты написалъ. — Я вчера былъ у пріятели, котораго ты знаешь. 4) — Жизнью, которою ты пользуешься, 5) родителлями, 6) о коихъ ты радуешься, 7) благами, 8) коими наслаждаешься, 9) удовольствіями, 10) коими ты увеселяешься, 11) словомъ, 12) всемъ, 13) что у тебя есть, ты одолженъ 14) Богу, котораго и благодари 15) за сіе. — Италія на три части раздѣлена 16) была, изъ коихъ одна 17) Цизальпинскою Галліею, другая собственно Италіею, 18) и третія Великогреціею 19) называлася. 20) — Греція на три части раздѣлялася, изъ коихъ одна Пелопонезомъ, другая Элладою, 21) а третія Фессаліею называлася. — Аѳины 22) и Спарта были наиславнѣйшія 23) области въ Греціи, изъ коихъ одна въ Элладѣ, а другая въ Пелопонисѣ находилася. 24) —

П р а в и л о 52.

с) Весьма хорошо сіе *относительное мѣстоименіе* употребляется вмѣсто *ut ego, ut tu, ut ille, ut nos, ut vos* во всѣхъ паде-

-
- 1) Uti. 2) vis. 3) epistola. 4) noscere. 5) frui. 6) parens. 7) gaudere. 8) bonum. 9) excellere. 10) jucunditas. 11) delectari. 12) uno verbo. или et ut paucis me expediam. 13) omnis. 14) debere. 15) gratias agere. 16) dividere. 17) primus - secund: и такъ далѣ. 18) Italia propria. 19) Græcia magna. 20) appellari. 21) Hellas - dis. 22) Athenæ. 23) celebr. 24) situm esse.

жахъ, а по *именный* *cujus* вмѣсто *ut tuus, meus, poster, vester, ejus*, когда напередѣ сносѣтъ.

а) *Dignus, indignus, idoneus*. — На Рускій переводился или *существительнымъ*. Напр. *достоинъ ты похвалы*, или *неопредѣленнымъ съ тѣмъ* напр: *достоинъ, чтобы тебѣ хвалили* — *dignus es, qui lauderis*. Вмѣсто — *dignus es laude*. —

б) Всѣ глаголы, *казывающіе на мѣрѣніе лица, или назначеніе вещи*. — Переводился: *съ тѣмъ, чтобы*. При всѣхъ показанныхъ случаяхъ слѣдующій глаголъ *поставляется въ сослагательномъ настоящаго времени*. Напр:

Deus solem creavit, qui terram nostram coeterosque planetas collustret et calefaciat. Богъ съ тѣмъ сотворилъ солнце, чтобы оно землю нашу и прочія планеты освѣщало и согревало.

Кто не любилъ 1) другихъ, тотъ не достоинъ, 2) чтобы и его 3) кто ибудь 4) любилъ. 5) — Кто никому 6) не вѣрялъ, 7) тѣ не достойны чтобы и имъ 8) кто либо равно вѣрилъ. 9) — Кто добродѣтель 10) не уважаетъ; 11) не нужно 12) того 13) въ 14) дружество 15) принимай. 16) — Богъ

1) *Haud diligere*. 2) *indignus*. 3) *что бы его* *qui*. 4) *quisque*. 5) *amare*. 6) *nemo*. 7) *вѣришь кому habere fidem alicui*. 8) *qui*. 9) *parem fidem habere*. 10) *virtus*. 11) *colere*. 12) *non est idoneus*. 13, *qui*. 14) *in*. 15) *amicitia*. 16) *re-*

достоинъ, чтобы его славу 17) все люди
воспѣвали. 18) — Богъ произведенія 19)
полей 20) и плоды 21) деревъ, 22) для шо-
го сохраняетъ, 23) дабы ими 24) мы пи-
тались 25) и услаждались 26) — Богъ да-
ровалъ 27) съ шѣмъ намъ разумъ. 28) да-
бы мы онымъ 29) управляли 30) наши ду-
шевныя пожеланія. 31) — Овцы 32) волну
33) для того намъ доставляющъ, 34) да-
бы мы ею шѣла наши одѣвали. 35) —

cipere. 17) laus. 18) celebrare. 19) fruges. 20) ager
21) fructus, 22) arbor. 23) curare. 24) qui. 25) ale-
re. 26) delectari. 27) dare. 28) ratio. 29) qui. 30) re-
gere. 31) animi appetitus. 32) ovis. 33) lana. 34) terre.
35) vestire.

ГЛАВА VI.

О сочиненіи Глаголовъ.

А.

Сослагательное наклоненіе.

Сослагательное наклоненіе поставляется или безъ частицъ Латинскихъ или съ частицами онаго требующими. —

Правило 53.

а) *Сослагательное безъ частицъ* поставляется вообще тогда, когда о какой либо вещи говоримся съ нѣкоторою неопредѣленностію, неизвѣстностію, только возможностью, вѣроятностію и съ нѣкоторымъ сомнѣніемъ. — Въ каковомъ случаѣ на Русскомъ языкѣ почти всегда встрѣчается частица *бы*. — А слѣдовательно поставляется оно и во всѣхъ непрямопросительныхъ предложеніяхъ, гдѣ *и*: *е*: вопросъ зависитъ отъ другаго глагола напередѣ или позади, явно полагаемаго или только подразумеваемаго. — Напр.

Quis sapiens bono confidat fragili. Какой умной можешь положиться на непрочное благо. — *Unus furiosus gladiator contra patriam gerit bellum; — huic cedamus, hu-*

Ius conditiones audiamus? Одинъ бѣшеной боецъ ведетъ войну противъ ополченца; и емули мы успуимъ, его ли условіи слушати спашемъ? *Scio unde sol lucem habeat.* Знаю откуда солнце свѣтъ получаетъ.

Кто 1) это сдѣлалъ? 2) — Скажи мнѣ, кто это сдѣлалъ? — для чего 3) ты этого пруда не совершилъ? 4) — Я спрашиваю 5) тебя, для чего ты этого пруда не совершилъ? — для чего 6) ты вчера не приходилъ въ школу? 7) — Ты еще мнѣ не 8) сказывалъ, для чего вчера ты въ школу не приходилъ? — Можешь ли что бытъ пришибе 9) добровольнаго сознанія? 10) — Какъ можешь ты увѣщанія 11) пивонхъ учителей и родителевъ такъ скоро 12) забывать? Скажи мнѣ злодѣй, ужели 13) ты думаешь, 14) что мы не знаемъ, 15) что ты въ прошлую 16) ночь 17) дѣлалъ? гдѣ былъ? какихъ собиралъ 18) людей? какия намѣренія 19) предпринималъ? 20) — Я не знаю 21) почему ты это сдѣлалъ? — Ужели ты сомнѣваешься 22) въ истиннѣ 23) этого предложенія? 24) — Прежде нежели 25) ты что нибудь сдѣлаешь, спроси 26) самаго себя, хорошо ли это дѣло или худо, полезно ли оно или вредно? 27) — Скажи

-
- 1) Quis. 2) tacere. 3) cur. 4) perficere. 5) quaerere. 6) quam ob rem. 7) schola. 8) non dum. 9) iucundus. 10) conscientia rectae voluntatis. 11) adhortatio, admonitio. 12) celeriter. 13) num. 14) arbitrari. 15) ignorare. 16) superior. 17) nox. 18) convocare. 19) consilium. 20) sapere. 21) nescio или haud scio. 22) dubitare. 23) veritas. 24) positio. 25) priusquam. 26) interrogare. 27) perniciosus.

миѢ дома ли шы былѢ вчера или прогули-
нашѢся 28) ходилѢ, и ежели шы былѢ до-
ма, шо работалѢ или нѢшѢ? 29) — Для ху-
даго ученика все равно 30), хвалѢшѢ ли
его или хуляшѢ? 31) — Великое находѢш-
ся различіе, 32) сѢ добрыми или худыми,
сѢ учеными или невѢжами шы обращаеш-
ся? 33) —

Примѣчаніе. Римляне отвѣчали на вопросы
утвердительные или частицами: *ita, ita est,*
etiam vero, omnino, или повтореніемъ того сло-
ва, на которомъ основывается вопросъ. — Опри-
цательноже отвѣчали, или просто отрицанія-
ми, *non, minime*, или сѢ глаголомъ. —

Правило 54.

б) Настоящее *сослагательное* — такѢ
же безѢ частицѢ весьма хорошо упопре-
бляется вмѣсто *повелительнаго* наклоненія;
когда мы просимъ, *увѣщаемъ, повелѣемъ*
или *запрещаемъ, совѣтуемъ* или *отговори-*
ваемъ. — Здѣсь вѢ случаѢ отрицанія всег-
да употребляется вмѣсто *non* — *ne* напр.

Gratus sis erga parentes et praesceptores.
Будь благодаренъ кѢ родителямъ и наста-
вникамъ. — *Malam famam, qui vitare cupit,*
cum improbis ne conversetur. Кто хочѢтъ
избѣжати худой славы, шомъ не обращайся
сѢ худыми людьми.

28) *ambulare*. 29) или *num* нече. 30) *refert*. 31) *vi-*
tuperare. 32) *interest*. 33) *versari*.

Что оказываешь 1) благодареніе, 2) помѣ
молчи, 3) но говори 4) помѣ, что ихъ при-
нимаешь. 5) — Пусть нравися 6) чело-
вѣку все то, что 7) нравися Богу. — Ка-
кое 8) что знаешь 9) искусство, 10) помѣ
въ такомъ и да упражняешься. 11) — Не-
честивые 12) да не 13) дерзуютъ 14) уни-
лоспивлять 15) Бога дарами. 16) — Мы
должны помнишь, 17) что и въ разсужде-
ніи 18) самыхъ низшихъ, 19) должно на-
блюдаютъ 20) правосудіе. 21) — Не всяко-
му слуху 22) вѣрьте, 23) но испытывай-
те 24) слухи. — Всякъ о своемъ здравіи
25) да старается. 26) — Стыдися и ду-
мать 27) о помѣ, что говоришь стыдно. —
Не стыдися учиться 28) тому, чего не
знаешь. 29) — Что сегодня 30) дѣлать
31) должно, 32) не отлагай 33) до зав-
тра. 34) — Благодареніями 35) избѣрай-
те 36) жизнь вашу, а не временемъ.

П р а в и л о 55.

с) Мѣстоименіе — qui, quae, quod —
требуетъ сослагательнаго послѣ глаголъ:

-
- 1) Dare 2) beneficium. 3) facere. 4) narrare. 5) accipere.
6) placere. 7) *esse, то что* quisquis. 8) qui. 9) nosse.
10) ars. 11) exercere. 12) impius. 13) ne. 14) audere.
15) placare. 16) donum. 17) meminisse. 18) adversus.
19) infimus. 20) servare. 21) justitia. 22) rumor. 23) si-
dem dare alicui. 24) expectari. 25) salus. 26) consulere
cui. 27) cogitare. 28) discere. 29) desistere. 30) hodie.
31) facere. 32) deest. 33) differre. 34) in crastinum.
35) benefactum. 36) metui.

cum, reperior, invenio, habeo. — Также когда сіе мѣстоименіе поставляется вмѣстѣ cum или quia ego, tu, ille и проч: напр.

Sunt qui opificem mundi sapientissimum reprehendere audeant. — Есть люди, кои дерзающе осуждать наипремудрѣйшаго художника міра сего. — Deus nunquam otiosus, qui innumeros mundos perpetuo gubernet. Вотъ иногда непрадеи, ибо (когда) онъ непрестанно управляетъ безчисленными мірами. —

Здѣсь въ особенності замѣтимъ *средній родъ* — quod — поставъ est, non est, nihil est, quid est. гдѣ всегда поставляется слѣдующій *глаголъ въ сослагательномъ* для красоты, дабы не говорить: *est aliquid, propter quod* или *est causa, propter quam*, но только *est quod* или *nihil est* и проч. мы и по руски также переводимъ сокращенно напр.

Est, quod de legibus et magistratibus nobis gratulemur. Есть зачѣ намъ радоваться о законахъ и судилищахъ. — Nihil est, quod vires leonis desideremus. Не для чего желать намъ львиной силы. —

Находясь 1) многіе, кои ничего не хвалятъ, 2) развѣ 3) чему подражать 4) могутъ. — Есть 5) много такихъ, кои деньги 6) предпочитаютъ 7) всему, и даже своей собственной славѣ, 8) — Не много 9) та-

1) Reperiri. 2) laudare. 3) nisi. 4) imitari. 5) esse. 6) recusantia. 7) antepone. 8) fama, gloria. 9) parvus.

кихъ находится, кои бы думали, 10) что все ихъ щасііе 11) въ 12) деньгахъ состоитъ. 13) — Не нѣтъ 14) и такихъ, кои желаютъ 15) лучше быть богатыми, 16) нежели добрыми. 17) — Есть Философы и были, кои думаютъ, 18) что Богъ совсемъ 19) никакого не имѣетъ промысла 20) о дѣлахъ человѣческихъ; 21) но это мнѣніе не только не справедливо, но и пагубно. — Когда Французы 22) ворвались 23) въ предѣлы 24) Россіи, 25) то нашлись 26) многіе, кои не только 27) деньги, но и 28) жизнь свою отдавъ 29) за 30) опечесство гошовой 31) были. — Управление 32) міра 33) ничего не имѣетъ въ себѣ такого, чтобы оуждать 34) можно было. — Не для чего завидовать 35) тѣмъ, коихъ чернь 36) великими и щасливыми 37) называетъ. 38) — Что такое, въ чѣмъ ты на форшуну жадованься 39) можешь? — Не для чего вѣришь, 40) чтобы кто могъ щастливъ быть 41) чуждымъ щастіемъ. 42) —

Правило 56.

d) Другой случай сослagsательнаго поелъ qui, смотри правило 31.

10) existimare. 11) felicitas. 12) in. 13) situm esse. 14) non deesse. 15) malle. 16) dives. 17) bonus. 18) censere. 19) omnino. 20) procuratio. 21) res-humanus. 22) Gal-lus. 23) irrumperе. 24) limes. 25) Russia. 26) inveniri. 27) non solum. 28) sed etiam. 29) profunderе. 30) pro. 31) paratus. 32) administratio. 33) mundus. 34) reprehendi. 35) invidere. 36) vulgus. 37) felix. 38) vocare. 39) queri. 40) credere. 41) fieri. 42) alienus - felicitas.

Правило 57.

е) *Латинскія частицы*, требующія согласительнаго съ сѣдующими *Россійскими значеніями*:

Ut, *шакъ, чшо, чшобы, дабы.* —

Обыкновенно *поспавдается*, когда говорится о вещи впредь имѣющей случиться или сдѣлавшись; *шакъже* *послѣ tam, tantus, talis, is, tot, ita, sic; eo, adeo, ideo*, и *послѣ глаголовъ*, означающихъ *хотѣніе, прозъбу, увѣщаніе, дѣло, возможность.*

Ut non, *чтобы не, съ тѣмъ. чтобы не,*
полагаемая, когда чшо нибудь вообще отрицается.

quo — *чтобъ тѣмъ* —
поспавдаемая вмѣсто eo, ut.

Ne — *чтобы не, дабы не* —
особливо упошребляемая послѣ глаголовъ: vereor, metuo, timeo, и проч. шакъ же timor, metus, periculum est,

quin *чтобы не, кошорой бы не*
послѣ dubito, dubium est, nemo est, fieri nequit, non potest.

quo minus — *чшобы не* —
послѣ глаголовъ значащихъ препятствіе: impedio, deterreo, obsisto, officio,

Utinam — *о естъли бы!*

Licet — *хотя*

quasi — будто бы
 dummodo — лишь только
 tanquam и ac si, — как будто бы
 quamvis — хотя
 etsi, tametsi, etiamsi — хотя — но пребы-
 томъ *составительного* только тогда, ко-
 гда они будущъ сполнъ во *средины* посл-
 лъ *залагой*, напр.

Ubi semel quis perjuraverit, ei credi
 postea, etiamsi per plures Deos juret, non
 oportet. Еслили ишо однажды солгалъ, по-
 му послѣ, хотя бы онъ всѣми клялся свя-
 тыми, вѣрить не должно. — Tolluntur in
 altum, ut lapsu graviore ruant. Возходящъ
 высоко, чпобы упавши больѣе ушибить-
 ся. — Ne multitudine circumirer, vereor.
 Боюся, чпобы мнѣ не быть окружену мно-
 жествомъ. — Neque id feci, quo tibi mole-
 stus essem. И того не сдѣлалъ, чпобы те-
 бѣ надокучить. — Nemo tam ferus fuit, quin
 ejus casum, lacrimarit. Ни одного сполнъ
 крѣпкаго не было, которой бы о его неща-
 сшии не плакалъ. — O mihi praeteritos re-
 terat si Iupiter annos! О еслили бы Юпи-
 теръ возвращалъ мнѣ прежніе годы. —
 Ipse licet venias, musis comitatus Hemere!
 Гомеръ! хотя бы ты самъ пришелъ съ му-
 зами! — Quamvis non fueris suavor profes-
 tionis meae, approbator certe fuisti. Хотя ты
 мнѣ вхашъ и не совѣщовалъ, однакоже
 одобрялъ.

Петръ Великій не только 1) старался 2) о изданіи законовъ, 3) но онъ и то сдѣлалъ, 4) чтобы оныя были въ силѣ. 5) — Пристойность 6) такую 7) силу 8) имѣешь, 9) что онѣ честности 10) не можешь 11) быть опдѣлена. 12) — Такъ 13) его я всегда любилъ, 14) что ни съ какимъ человекомъ союзнѣ 15) не живалъ. 16) — Прошу 17) въ бѣдствіяхъ моихъ 18) помочь 19) мнѣ. — Прошу 20) тебя покорнѣйше 21) чтобы ты меня ошсуществующаго 22) любилъ и защищалъ. 23) — Прошу 24) Бога, чтобы ты, а чрезъ 25) тебя и весь родъ человѣческій 26) благополученъ 27) былъ. 28) — Никто не сомнѣвается, 29) что Богъ есть. — Нельзя кому спастись, чтобы они не чувствовали. 30) — Мы хотимъ такъ жить, 31) чтобы обоимъ намъ быть довольными. 32) — Нѣтъ никого, чтобы 33) думалъ, 34) что добродѣтель вредна. 35) — Въ томъ нѣтъ никакого сомнѣнія, 36) чтобы ты этого не

-
- 1) Non solum. 2) curare quem, quid - operam dare cui. 3) ferre leges. 4) efficere. 5) valet hoc это въ силѣ находится. 6) decens. 7) is. 8) vis. 9) sum. 10) honestum. 11) nequeo. 12) separare. 13) sic. 14) diligere. 15) conjuncte. 16) vivere. 17) rogare. 18) periculum. 19) consulere. 20) petere a quo. 21) majorem in modum. 22) absens. 23) defendere. 24) pater. 25) per. 26) humanus-genus. 27) omnis-prosperus. 28) contingere. 29) dubitare. 30) sentire. 31) vivere. 32) contentus. 33) qui. 34) contendere. 35) potius. 36) non est dubi-

сдѣлааь. — Нѣтъ ни одного звѣря 37) спошь 38) сильнаго, 39) чтобы словѣкъ не могъ побѣдить 40) его силою своего разума. — Мнѣ было не досужно 41) (чтобы) 42) писать 43) къ тебѣ. — Птицы сѣдая 44) трупы, 45) правя сивуюшъ 46) загниваться 47) воздуху (чтобы не загнивался воздухъ). — Мудрѣму 48) и саванъ смерть 49) не можетъ возпрещивать, во всякое время 50) вспомошествовать 51) своему опечеснѣву и ближнимъ. 52) — О ежелибы 53) всѣ смершныя, 54) обитающіе на земномъ шарѣ, 55) подобное 56) имѣли 57) воздержаніе 58) и удаленіе 59) отъ чуждаго! 60) — О естлябы могли мы спошь же легко 61) опкрыканы 62) истинное, 63) какъ 64) и облачаны 65) ложное! 66) — Жизнь все еще крашка, хотябы она за 67) тысячу лѣтъ 68) продолжалася. 69) — Кажется 70) мнѣ, глупо 71) въ горести 72) вырывать 73) у себя волосы, 74) какъ будибы 75) плешивость 76) печали 77) пособитъ. 78) —

um. 37) animal. 38) adeo. 39) validus. 40) vincere. 41) impeditum esse. 42) quominus. 43) scribere. 44) devorare. 45) cadaver. 46) impedire. 47) putrescere. 48) sapiens. 49) mors. 50) tempus. 51) adjuvare. 52) proximus. 53) utinam. 54) mortalia. 55) terrestri-orbis. 56) similis. 57) sum. 58) moderatio. 59) abstinencia. 60) alienus. 61) tam facile. 62) invenire. 63) verus. 64) quam. 65) convincere. 66) falsus. 67) supra. 68) annus. 69) exire. 70) videre. 71) stultum est. 72) latus. 73) evel- lere. 74) capillus. 75) quasi. 76) calvitium. 77) moerore 78) levare.

Многіе пренебрегаютъ 79) справедливымъ 80) и честнымъ, 81) когда 82) помогающіе 83) власти. 84) — Такъ живи съ людьми, какъ бы 85) Богъ на тебя смотрѣлъ; 86) и такъ говори 87) съ Богомъ, какъ бы люди тебя слышали. 88) — Всякая правда, 89) хотя бы 90) она была и не совсемъ принята, 91) добродѣтельному 92) правящемуся. 93) —

Примѣчаніе 1-е). Когда предъ союзами *ut*, *ne*, *quo*, *quia* настоящее или будущее ссояныъ будешъ, тогда обыкновенно слѣдуешъ настоящее *составительное*. — А когда прошедшее совершенное; тогда полагается послѣ нихъ по большей части прошедшее несовершенное *составительное* напр: *Ita comparata est hominum natura, aliena ut melius videant, quam sua.* Такъ уже устроена природа человѣческая, что мы чужое находимъ лучшимъ своего. *Tantum serpi dolorem, ut consolatione ipsa egeam.* Столько былъ я печаленъ, что самъ требовалъ утѣшенія.

Примѣчаніе 2-е). Когда же сіи союзы *будущее* послѣ себя имѣютъ, тогда сіе *будущее* не только бываетъ *составительнымъ*, но и *перифрастическимъ*. Напр: *Non dubito, quin litteras libenter lecturus esses.* —

Примѣчаніе 3-е). Въсто *ne* во второмъ лицѣ лучше полагается *noli* и *cave* только съ

79) spernere. 80) justum. 81) honestum. 82) dum. 83) querere. 84) dominatio. 85) quasi. 86) aspicere. 87) colloqui. 88) audire. 89) veritas. 90) etiamsi. 91) iocundus. 92) homo recti animi. 93) placere.

нѣмъ: — послѣ *noli* слѣдующій глаголѣ постав-
ляется въ неопредѣленномъ настоящемъ.
Напр: *Noli plura promittere, quam praestare possis.*
Не больше обѣщай, какъ сколько выполнить можешь.
— А послѣ *cave* — въ настоящемъ сослагатель-
номъ: Напр: *Cave Caesar credas, cave ignos-*
cas. Кесарь не вѣрь, не прощай. —

П р а в и л о 58.

f) *Quod* — что — поставляется.

1-е) Когда предложенье, предѣ которымъ
сей союзъ находится, служитъ объяснені-
емъ предвѣдущаго.

2-е) Когда предшесствуютъ ему, hoc,
illud, id.

3-е) Когда имъ означается винослов-
ность, *поелику* и пр.

Quod по большей части въ первыхъ
двухъ случаяхъ управляетъ сослагатель-
нымъ — въ послѣднемъ же всегда изъяви-
тельнымъ, напр.

*Manlius Torquatus bello Gallico filium
suum, quod is contra imperium in hostem
pugnaverat, necari jussit.* — Манлій Торк-
ватъ во время Галльской войны повелѣлъ
умершвивъ сына своего, за то что онъ
безъ позволенія сразился съ непріятелями.
— *Falso queritur de natura sua genus huma-
num, quod sit imbecille, atque aevi brevis,
sorte potius, quam virtute regatur.* Напис-
ано жалуется на природу свою родъ чело-

эстетическій, что онъ слабъ и кратковременъ, что болѣе управляется случаями нежели разумомъ.

Что есть великое украшеніе 1) для человека, что онъ одаренъ столь превосходною способностію — разумомъ. — Многіе люди наипаче погрѣшающъ 3) нѣмъ, 4) что они не пользуются 5) разумомъ. — Ты весьма худо сдѣлалъ, что не писалъ къ твоимъ родителямъ о твоёмъ несчастіи. — Что есть величайшее благодѣяніе, 6) оказываемое намъ нашими родителями и учителями, что они насъ заранее 7) приучаютъ 8) къ трудамъ. — Истинная Философія 9) въ томъ состояніи, 10) чтобы мы изыскивали 11) истинное, 12) дѣлали доброе и любили прекрасное. — Препятствія, 13) къ достиженію истиннаго счастья наипаче состоятъ 14) въ томъ, что частію 15) мы руководствуемся 16) примѣрами другихъ, частію, что не хотимъ повелѣванъ 17) нашими старшими. 18) — Кесаря наипаче хвалятъ 19) за то, что онъ сколькоже умѣлъ гнѣвъ 20) свой укрощать, 21) какъ и враговъ своихъ 22) побѣждать. 23) — Люди онъ звѣрей 24)

-
- 1) Ornamentum. 2) ratio. 3) peccare. 4) in eo. 5) uti. 6) beneficium. 7) mature. 8) adyescere. 9) philosophia. 10) verari. 11) perscrutari. 12) verus. 13) impedimentum. 14) regere. 15) partim. 16) ad exemplum alicujus vivere, или se accommodare. 17) temperare alicui. 18) animi perturbatio. 19) comparare sibi laudem. 20) ira. 21) coercere. 22) hostis. 23) vincere. 24) animal.

иѣмъ наипаче 25) отпличаются, 26) что
сіа только 27) чувствами 28) родясь, 29)
а иѣ разумомъ.

П р а в и л о 59.

g) Quam, cum, dum, si, sin, nisi, siquidem,
antequam, priusquam, postquam, ubi, simul,
simulac, simulatque, simulut, dum, donec. —
управляющіи избязительными и сослага-
тельными — чему лучше научишь самое
употребленіе и чтеніе Латинскихъ Ав-
торовъ.

Quo cum ita sint. Когда что такъ. —
Quod cum Aristides audisset, in concionem
venit. Что когда услышавъ Аристидъ, то
пришелъ въ собраніе. — Multi anni sunt
cum ille in meo aere est. Уже много тому
лѣтъ, какъ онъ у меня въ долгу.

Когда родили 1) все для тебя дѣлаютъ,
2) то ты неизвинительно погрѣшишь, 3)
еслили никакихъ успѣховъ въ наукахъ не-
будешь оказывать. 4) — Когда ты идешь
5) въ школу, 6) то не забывай 7) ничего

25) maxime. 26) interest. 27) tantum. 28) sensus. 29)
moveri.

1) Parens. 2) suppeditare. 3) peccare. 4) progressum in
studiis facere. 5) pergere. 6) schola. 7) oblivisci.

нужнаго, 8) для класса. — Ты бы былъ здо-
ровѣе, 9) естълибы онъ собраній 10) оп-
снвалъ. 11) — Антигонъ, когда противъ
12) Селевка и Лизимаха воевалъ, 13) по-
гибъ 14) на сраженіи. 15) — Александръ,
послѣ какъ убилъ 16) Клиша, своего дру-
га, 17) едва рукъ на себя не поднялъ. 18)
— Связываютъ, 19) что Фукидидъ, тогда
писалъ 20) свои книги, 21) когда былъ уда-
ленъ 22) отъ республики и въ заточеніе
23) былъ сосланъ. 24) —

8) necessarius. - 9) sanus. 10) cœtus. 11) separare. 12) adver-
sus. 13) dimicare. 14) occidere. 15) prælium. 16) inter-
rimere. 17) familiaris. 18) ille vix a se manus abstinuit.
онъ едва на себя рукъ не поднялъ. 19) dicere, ferre,
tradere. 20) scribere. 21) liber. 22) remove. 23) exi-
lium. 24) pellere. -

Б.

Неопредѣленное наклоненіе съ винитель-
нымъ.

(*Infinita locutio.*)

П р а в и л о б о.

Винительный съ неопредѣленнымъ
свѣдующимъ образомъ сочиняется:

Союзы — *quod*, *ut* и *ut* *utroby* — опу-
скаются — именительный падежъ (подле-
жащее) превращается въ винительный —
Глаголъ изъявительнаго наклоненія въ не-
предѣленное съ удержаніемъ зрѣлымъ свое-
го времени т. е. настоящаго и прошедше-
го несовершеннаго въ настоящее неопре-
дѣленное и такъ далѣе.

П р а в и л о б і.

А) *Quod* опускается и поставляется
неопредѣленное выраженіе.

а) Послѣ глаголовъ означающихъ чув-
ственные позначія. *Animadvert*, *audio*, *cen-
seo*, *cogito*, *nosco*, *novi*, *colligo*, *conspici*, *cre-
do*, *deprehendo*, *dubito*, *existimo*, *experior*,
intelligo, *judico*, *lego*, *memini*, *obliviscor*, *ol-
facio*, *opinor*, *percipio*, *puto*, *reminiscor*,
scio, *sentio*, *suspicio*, *video*, и проч.

б) Послѣ глаголовъ, означающихъ *чувствія* *ощущенія*, Admiror, aegro — molete fero audeo, confido, doleo gaudeo, laetor, miror, paenitet, piget, pudet, spero, vereor, и проч.

γ) Послѣ глаголовъ *возречія*. Affirmo, ajo, certicrem facio, reddo, declaro, demonstro, dico, dissimulo, fateor judico, nego, nuntio, perhibeo, polliceor, probo, promitto, queror, scribo, significo, simulo, testificor, testor и другія.

δ) Послѣ *выражений и безличныхъ глаголовъ*: verum est, manifestum est, perspicuum est, apparet, constat, credibile est, и симъ подобныя, наипр.

Tactu cognoscimus, glaciem esse gelidam, lapides duros. Осязаниемъ познаемъ, что ледъ холоденъ, а камень твердъ. — Videmus noxias plantas a salutaribus numero longe superari. — Видимъ, что вредныя растенія далеко превышаютъ числомъ спасительныя. — Stulti sunt qui negant Deum esse Только безумцы отрицаютъ бытіе Бога. Corrigi non vult, qui se peccasse negat. Кто не признается въ погрѣшностяхъ, тотъ никогда не исправится. — Verum est, amicitiam nisi inter bonos esse posse. Справедливо, что дружество только можетъ быть между добрыми — Scio Deum amare, amasse, amaturum esse homines. Вѣрю, что Богъ любитъ, любилъ и

будетъ любить людей — *Constat Deum amari, amatum esse, amatum iri* — Известно, что Бога любящъ, любили и будутъ любить.

Я думаю, 1) что ты это сказалъ и сдѣлалъ. — Мы чувствуемъ, 2) что только одна добродѣтель насъ можетъ сдѣлать 3) щасливыми. — Я весьма радъ, 4) что здоровъ 5) ты. — Онъ мнѣ сказалъ, что онъ сдѣлаетъ. — Когда я услышалъ, что отецъ твой пришелъ, то весьма сожалѣлъ, 6) что я въ то время при тебѣ не былъ, однако же надѣюсь, 7) что скоро буду. — Когда Карфагеняне увидѣли, что Сципіонъ Римской полководецъ проникнулъ 8) въ 9) Африку, и что тамъ 10) одержалъ уже многія побѣды, 11) то тотчасъ потребовали, 12) чтобы Аннибалъ возвратился 13) изъ Италіи домой. — Коріоланъ, примѣшивъ, 14) что его сошлютъ въ заточеніе, 15) оставилъ 16) Римъ. — Цицеронъ сказалъ, известно, 17) что между 18) порочными никакого дружества не можетъ быть. 19) — Сципіонъ обыкновенно 20) говаривалъ, что онъ лучше хочетъ 21) одного спасти 22) гражданина, нежели тысячу побить 23) непріятелей. Кто не

1) Putare. 2) sentire. 3) reddere. 4) gaudere. 5) salvus. 6) dolere. 7) sperare. 8) trajicere. 9) in. 10) ubi. 11) victoriam reportare. 12) contendere. 13) redire. 14) sentire. 15) in exilium mittere. 16) relinquere. 17) verum est. 18) inter. 19) esse. 20) solere. 21) malle. 22) servare. 23) interdicere.

знаешь, что безъ помощи 24) Божіей ничего сдѣлать не можно. — Я досадую, 25) что ты забылъ 26) поблагодарить 27) отца и матери моего твоихъ родителей. — Признаюсь 28) что я не достигъ 29) еще до такого степени мудрости. — Вѣдай другъ что слова не придаютъ 30) мужамъ храбрости 31).

Примѣчаніе Если глаголъ *сиринит* не имѣющій долженъ будетъ переимѣниться по вышесказанному правилу въ будущее неопредѣленное, то сей недостатокъ замѣняется будущимъ *fore* или *futurum esse*, съ послѣдующимъ союзомъ *ut*, съ солагательнымъ глаголомъ и съ именительнымъ подлежащимъ, напр. *Credo fore* или *futurum esse, ut peccator careat celesti gloria*. Вѣрую, что грѣшникъ не получитъ царства небеснаго. *Nunquam putavi futurum, ut pater liberos tam graviter odisset* Я никогда не думалъ, чтобы отецъ столь жестоко ненавидѣлъ дѣтей Впрочемъ сей оборотъ можно употребить и при глаголахъ имѣющихъ *сиринит*.

П р а в и л о 62.

В) Ut — чтобы, опускается и составляетъ неопредѣленное послѣ

а) Глаголовъ значащихъ хотѣніе, желаніе, позволеніе, повелѣніе, какъ то: *Cu-*

24) *opus*. 25) *molestie ferre*. 26) *oblivisci*. 27) *gratias agere*. 28) *confiteri* 29) *pervenire*. 30) *addere*. 31) *virtus*.

pio, malo, cogo, constituo, decerno, impero, intento, jubeo, moneo, studeo, veto volo, nolo, patior, permitto. sino, pr. hibeo.

3) Послѣ безличныхъ и безлично употребляемыхъ какъ по: Contingit, attinet, decet, convenit, expedit, libet, conducit, prodest, obest, refert, interest, placet, oportet, necesse est, aequum est, iniquum est, par est, justum — injustum est verum — verissimile est, opus est, fas, nefas est. ипр.

Dignum laude virum musa vetat mori. Муза избавляетъ отъ смерти похвалою достойнаго мужа, — Deus Israëlitas ex Egipto migrare jussit. Богъ повелѣлъ чинобы Израильяне вышли изъ Египта. Devicta verbis rebus confutare nil attinet. Не нужно опроверженное дѣлами, опровергать словами. Rogat, sibi afferri ostendique puerum. Проситъ, чинобъ ему принесли и показали ошрока.

Желаю, 1) чинобы и ты былъ 2) свидѣтелемъ сего дѣла — Не хочу, 3) чинобы ты ходилъ 4) ко мнѣ. — Надобно, 5) чинобы опечество было намъ любезнѣе, 6) нежели мы сами себѣ. 7) — Нужно, 8) чинобы смертное 9) шло когда нибудь 10) разрушилось. 11) — Я желаю 12) лучше, чинобы мнѣ завидовали 13) враги 14) мои, а

1) Cupere. 2) adesse. 3) nolle. 4) venire. 5) decet. 6) parus. 7) egomet. 8) necesse est. 9) mortalis. 10) aliquo tempore. 11) interire. 12) malle. 13) invidere. 14) mi-

а не 15) я врагамъ. — Птоломей, Царь Египетскій приказалъ, 16) чирбы священныя 17) Иудеевъ книги на 18) Греческой языкъ переведены были 19) семьюдесятью наученнѣйшими и искуснѣйшими 20) въ Греческомъ и Еврейскомъ языкахъ Мужами, коихъ мы именуемъ теперь семьюдесятью полковниками. 21) — Ликургъ повелѣлъ, чирбы дѣвицы 22) выходили 23) замужъ безъ приданого, 24) дабы выбирали 25) себѣ женъ 26) а не деньги. — Алкивиадъ не могъ вынести, 27) чирбы Аѣины служили 28) Лакедемонцамъ. —

micus. 15) non vero. 16) jubere. 17) sacer. 18) in. 19) transferre. 20) peritus 21) interpres. 22) virgo. 23) nuptere. 24) dos. 25) diligere. 26) uxor. 27) pati. 28) servire.

В.

Дѣлпричастіе и Причастіе будущее страдательное.

П р а в и л о 63.

Дѣепричастіе — Gerundium — собственно есть средній родъ причастія будущаго спрадательнаго, а попому оно такъ же называется *futurum necessitatis*, и имѣетъ всѣ падежи единственнаго только числа кромѣ звательнаго. — Оно управляетъ падежемъ своего глагола, и вообще поставляется только тогда, когда не управляетъ (какъ глаголъ дѣйствительный) винительнымъ падежемъ; въ противномъ случаѣ оно перемѣняется въ причастіе будущее страдательное. Мы о томъ и о другомъ предложимъ здѣсь особыя правила, и объяснимъ ихъ примѣрами.

а) Именительный дѣепричастія.

П р а в и л о 64.

Дѣепричастіе именительнаго на *dum* употребляется безъ и съ *est, sit*, а при винительномъ съ неопредѣленнымъ *esse*, и переводится на русской чрезъ *должно, надобно, надлежитъ дѣлать, faciendum est*. При семъ случаѣ когда будешь находишься по-

длежащее кому должно дѣлать; или: отъ
кого должно быть сдѣлано — тогда оно
никогда въ шворительномъ, а всегда въ да-
тели о.нѣ посмѣивается. напр

Tempore et occasione utendum est. Време-
немъ и случаемъ надлежитъ пользоваться.
— Iracundo metuendum est, ne valetudini
suae noc. at. Сердитому должно осерепенъ-
ся, чтобы не повредишь своего здоровья. —

Многие совсемъ иначе 1) живушъ. 2) нежели
какъ жить должно — Не прежде 3) дол-
жно бѣсть, 4) какъ вода 5) голодъ 6) шо-
го потребуешъ. 7) — Юношъ 8) надлежитъ
заготовлять, 9) а спариву 10) употреб-
лять 11) — Ученикамъ 12) Пифагора чрезъ
цять лѣтъ надлежало молчать. 13) — Го-
сударямъ 14) поминушно должно бояшся,
15) дабы не бытъ обманутыми. 16) —
Люди. съ коими намъ жить надобно, в-сѣ-
ма различныхъ 17) нравовъ. 18) — Извѣ-
стно, что не объ одномъ шѣлѣ шолько 19)
надлежитъ пещися, 20) но такъ же и о
душъ. 21) — Должно жить согласно 22)
съ законами природы. — Тѣлу нашему на-
длежитъ иногда поглажать, 24) а не рабо-
дѣшествовать. 25) —

1) Aliter. 2) vivere. 3) non antea. 4) edere. 5) quam. 6)
fames. 7) imperare. 8) juvenis. 9) parare. 10) senex.
II, uti. 12) discipulus. 13) tacere. 14) princeps. 15)
metuere. 16) decipi. 17) varius. 18) mos, ingenium. 19)
solus. 20) subvenire cui. 21) animus, mens. 22) conve-
nienter vivere alicui. 23) lex. 24) indulgere alicui. 25)
servire.

Именительный

Причастія будущего страдательнаго.

Правило 65.

Если же при дѣлѣ причастіи будетъ стояшь винительный падежъ и.нѣ управляемый, тогда оно переходить въ причастіе будущее страдательное и согласуясь въ родѣ и числѣ съ симъ управляемымъ существительнымъ винительнаго, поставляюща оба въ именительн. — На русской языкѣ переводится по вышесказанному при дательн. т: е. чрезъ должно, а безъ дательнаго иногда чрезъ долженъ, должно, должны, и причастіе страдательное настоящее наемъ, ема, емо, напр

Res severae in crastinum non sunt referendae Важныя дѣла не должны быть откладываемы на завтра. — Multa mihi adhuc discenda sunt. Еще многому долженъ я учиться. — Memento amici causa aliquid detrimendi ferendum esse Помни, что для друга надобно понести нѣсколько и убытка.

Свободный 1) Римлянинъ думалъ. 2) что прежде 3) надлежитъ умереть, нежели подвергнуться 4) рабству 5) — Три вещи 6) наипаче 7) юноша долженъ уважать: 8)

1) Libertatis amans. 2) sentire. 3) potius. 4) tolerare. 5) servitus. 6) tres. 7) maxime. 8) colere.

— Бога, родителей, и законы. — Храбрость даже 9) и въ непріятелѣ 10) нашемъ должна быть уважаема. 11) Знай, что дружелюбно 12) не должно мѣрять 13) выгодами. 14) — Не многія книги, но лучшія должны мы читать. — Всего того что осуждаешь 15) въ другомъ, тебѣ самому наипаче 16) убѣгать 17) должно. — Рѣчь 18) должна сообразоваться 19) не только съ выборомъ 20) словъ 21) но, и съ сочиненіемъ 22) оныхъ.

а) Родительный дѣлпритастія.

П р а в и л о 66.

Родительный дѣлпритастія на ді поставляется при существительныхъ и прилагательныхъ, пребующихъ родительнаго падежа. — Въ русскомъ сіе дѣлпритастіе всегда выражается или неопредѣленнымъ наклонениемъ или существительнымъ, отъ глагола производимъ безъ или съ какимъ нибудь предлогомъ. — напр. время чтенія или читаться.

а) Прилагательныя управляютія родительнымъ падежемъ смори прав. 10 напр. Imperitus navigandi. — Неискусный въ мореплаваніи. —

9) etiam. 10) hostis. 11) laudare. 12) amicitia. 13) metiri. 14) utilitas. 15) reprehendere. 16) diligenter. 17) fugere. 18) oratio. 19) conformare. 20) electio. 21) verbum. 22) constructio.

h) Существительная сущ. *Caussa, copia, gratia, illecebra, vena, licentia, consuetudo, usus, occasio, initium, studium, animus, ardor, facultas, jus, libertas, necessitas, potestas, voluntas, mos, ars, locus, tempus, spatium, finis, desiderium, ratio, modus, forma materia, vis, cupido, libido* и симб подобныя напр. *Grammatica est ars bene loquendi et recte scribendi.* — Грамматика есть наука хороша говорить и правильно писать.

Скупые не только мучатся 1) жадностію 2) кѣ умноженію, 3) но и страхомъ 4) помери. 5) — Все противуестественное 6) имѣетъ силу 7) погублять. 8) — Богъ всѣхъ животнохъ 9) произвелъ 10) на службу 11) человека, какъ то, лошадь 12) для 13) бѣды, 14) вола 15) для оранія, 16) собаку же для охоты 17) и стражи. 18) — Ежели бы Демосоевъ столько же былъ знающъ 19) въ войнѣ, 20) сколько искусенъ 21) былъ въ краснорѣчіи, 22) то бы Филиппъ никогда 23) не нанесъ 24) толкаго страха Греціи. 25) — Мудрость должна почищаться 26) наукою 27) жить. — Гдѣ говоритъ 28) о важныхъ предмѣтахъ, 29) тамъ не мѣсто 30) шутить. 31) —

-
- 1) Affici-cruciari. 2) aviditas-cupiditas. 3) augere. 4) metus. 5) amittere. 6) contra - naturalis. 7) vis. 8) interimere. 9) animans. 10) creare. 11) causa. 12) equus. 13) gratia. 14) vehere. 15) bos. 16) arare. 17) venari. 18) custodire. 19) gnarus. 20) bellare. 21) peritus. 22) dicere. 23) nunquam. 24) incutire. 25) timor. 26) putare. 27) ars. 28) agere. 29) severus res. 30) locus. 31) jocare.

Родительный.

Причастіа будущего страдательнаго,

Правило 67.

Тоже самое правило служилъ и къ сочиненію причастія будущего страдательнаго, естли при дѣлпритастии буденъ находишьсѣ винительный падежъ имѣ управлемый, кошорый шенерь перемѣняетсѣ въ родительный, со одною и тою же тилъ и родъ съ притастіемъ. напр.

Natura cupiditatem ingenuit homini invenienti veri вмѣсто invenienti v rum). — Природа вложила въ челоѣка желаніе находить истинное — Timotheus rei militaris fuit peritus, neque minus civitatis regendae. Тимошей сколько былъ искусенъ въ войнѣ, столькоже и въ управленіи республики. —

Многіе болѣе любятъ 1) покупать 2) книги, нежели читать. — Тѣ, кои пишутъ 3) по латынѣ, обыкновенно 4) охотники 5) подражать 6) Цицерону. — Гораздо удобнѣйшій способъ 7) опмщеванъ 8) обиды, 9) нежели вознаграждать 10) благодаренія. — Благоразумный 11) челоѣкъ не только знаетъ способъ снискивать 12) деньги, 13)

1) Cupidus. 2) emere. 3) scribere. 4) solere. 5) studiosus. 6) imitare. 7) ratio. 8) ulcisci. 9) injuria. 10) remunerare beneficia. 11) prudens. 12) quærere. 13) pecunia.

до и употреблять 14) оныя. — Тѣ весьма погрѣшающіе 15) кои думающіе, 16) что старость 17) есть наилучшая пора 18) къ умилоствленію 19) Бога. — Во всѣхъ республикахъ великіе мужи до полѣ были всѣми уважаемы, 20) до колѣ не подозрѣваемы 21) были въ намѣреніи 22) угнѣснати 23) вольность 24) народную. 25) —

с) *Дательный дѣлригастія.*

Правило 68.

Дѣлригастіе дательнаго падежа на до поставляется послѣ прилагательныхъ, управляющихъ дательнымъ падежемъ, на вопросъ; для чего? — Въ русскомъ выражается оно шакъ же или неопредѣленнымъ, или существительнымъ отглагольнымъ съ предлогомъ для, къ, напр.

Naec charta inutilis est scribendo. Сія бумага не годится для письма.

Ученикъ когда идетъ 1) въ школу, 2) долженъ, 3) имѣть 4) все съ собою, 5) что только нужно 6) для 7) ученія. 8) — Юношескій возрастъ 9)

14) collocare-bene, uti. — 15) grave peccatum committere. 16) putare. 17) senectus. 18) tempus. 19) placare. 20) honorare. 21) suspirari *quid de quo*. 22) consilium. 23) opprimere. 24) libertas. 25) populus.

1) Ire. 2) schola. 3) debere-decet. 4) habere-sum. 5) mecum, tecum, secum. 6) necessarius. 7) ad. 8) discere. 9) ju-

самый способный 10) къ наукамъ. 11) — Говорящъ, 12) что селищная 13) по-
да весьма полезна 14) для пищя. 15) —
Малинскія 16) собаки 17) способны 18) на
охотъ только къ лаянію, 19) а не къ ошы-
сканію. 20) — Волъ 21) для оранія 22) го-
раздо лучше, 23) нежели 24) лошадь. 25)
— Не всякой 26) должникъ готовъ 27) къ
платежу. 28) —

Д а т е л ь н ы й.

Причастія будущаго страдательнаго.

П р а в и л о 69.

Естьли же при дѣлпритастѣи бу-
дешъ находишьсѣ винительный падежъ или
управляемый, тогда оно переходитъ въ
притастіе будущее страдательное и согла-
суюсѣ въ родъ и числѣ съ симъ управле-
мымъ существительнымъ винительнаго,
поставляющіеся оба въ дательномъ. — И въ
этомъ случаѣ на рускомъ поже выраженіе.
— напр.

Vestimenta tegendo atque ornando cor-
pori humano comparantur. — Одежда дѣ-

venilis - xtas. 10) aptus. 11) studere. 12) dicitur fer-
tur. 13) nitrosus. 14) utilis. 15) bibere. 16) parvus. 17)
canis. 18) habilis. 19) latrare. 20) investigare. 21) bos.
22) arare. 23) accommodatus. 24) quam. 25) equus. 26)
debitor. 27) par. 28) solvere.

лаеися для прикрытія и украшенія чело-
вѣческаго лица —

Кни во юности 1) своимъ не старался
усильно 2) учиться 3) языкамъ, 4) шотъ
въ позднихъ лѣтахъ 5) не 6) будишь уже
въ состояніи 7) возвратитъ 8) опущен-
ныхъ наукъ. 9) — Человѣкъ наипаче 10)
долженъ пеищися 11) о сохраненіи 12) до-
брой воли. 13) — Удобное раздѣленіе 14)
часовъ 15) и хорошій порядокъ 16) въ дѣ-
лахъ 17) весьма много способствуютъ 18)
къ умноженію 19) и облегченію 20) занятій.
21) — Дерево 22) служишь 23) и къ по-
строенію 24) домовъ, и къ пианію 25)
огня, и къ содѣланію 26) различныхъ ору-
дій. 27) — Брунъ, когда узналъ, 28) что
дѣлаи его стараются 29) призвать 30) па-
ки въ Римъ Царей, то вывелъ 31) ихъ на
площадь, 32) и умертвилъ 33) сѣкирою. 34)

d) *Винительный дѣлпригастія.*

Правило 70.

*Дѣлпригастіе винительнаго падежа
на dum сособливо поставляется послѣ пре-*

- 1) *Iuvenilis* - ætas. 2) *omnes vires impendere alicui rei*. 3)
perdiscere. 4) *lingua*. 5) *posteriore ætate*. 6) *minime*.
7) *par*. 8) *reparare*. 9) *neglectus-studium*. 11) *vel inprī-*
mis. 11) *operam dare, alicui rei*. 12) *conservare*. 15)
bonus - *voluntas*. 14) *distributio*. 15) *hora*. 16) *iustus-*
ordo. 17) *res*. 18) *inservire alicui rei*. 19) *augere*. 20)
sublevare. 21) *studium*. 22) *lignum*. 23) *inservire*. 24)
alere. 25) *conficere*. 26) *instrumentum*. 27) *comperire*.
28) *studere alicui rei*. 29) *revocare*. 30) *protrahere*. 31)
forum. 32) *percutere*. 34) *securis*.

Азгговѣ ad, inter, еспыж они ссылающіеся на глаголѣ — У насѣ въ рускомѣ языкѣ случай сей по большей части выражается онѣмъ глагола *происходити* съ существительнымъ съ предлогами *къ, для, а* иногда и неопредѣленнымъ съ *тѣмъ*, напр:

Etiam crastinus dies aliquid ad cogitandum dabit. И въ завтрашній день будетъ о чемъ подумать.

Справедливые суди 1) ведутъ 2) себя подобно законамъ, 3) кои къ наказанію 4) побуждаются 5) не гибомъ, 6) но справедливостию. 7) — Истинный 8) другъ никакой необходимости 9) ко лжи 10) приужденъ 11) быть не можетъ, ниже какою либо цѣною 12) подкупленъ. 13) — Человѣкъ рожденъ 14) для двухъ предметовъ 15) для пониманія 16) и дѣйствія: 17) — Гусиные перья 18) мы употребляемъ 19) для письма. 20) — Кесарь послалъ большую часть конницы 21) для преслѣдованія непріятелей. 22) — Исторія пишется болѣе для повѣствованія, 23) нежели для доказательства. 24) — Нравы 2) дѣтей наиболѣе между игрою 26) открываются. 27). —

-
- 1) Index. 2) se gerere. 3) lex. 4) punire. 5) ducere *ad aliquid*. 6) ira. 7) justitia. 8) verus. 9) necessitas. 10) fallere. 11) cogere. 12) primum. 13) corrumpere. 14) nasci. 5) res. 16) intelligere. 17) facere. 18) anserinus calamus. 19) uti. 2) scribere. 21) equitatus. 22) insequi. 23) enarrare 24) probare.

В и н и т е л ь н ы й.

Причастія будущаго страдательнаго.

П р а в и л о 71.

Это же самое правило служитъ и къ сочиненію *причастія будущаго страдательнаго*, естъли при *дѣепричастіи* будешь находишься *винительный падежъ* и изъ *ула-вляемый*, которой теперь оставался въ *толь же винительномъ* дастъ *оному* свой *родъ и число*. Напр.

Homo habet multa instrumenta ad adipiscendam sapientiam. Человѣкъ имѣетъ много средствъ къ достиженію мудрости.

Цицеронъ былъ всегда готовъ, 1) какъ защищать 2) добрыхъ гражданъ, 3) такъ и опомщать 4) обиды 5) злыми 6) нанесенныя. — Тебѣ не достанетъ 7) времени, чтобы все то сдѣлать, что надлежитъ 8) къ выполненію 9) пвоей должности. 10) — Пословица: 11) знай 12) самого себя, не только 13) сказана 14) для усмиренія 15) нашей гордости 16), но и

1) Paratus ad aliquid. 2) defendere. 3) civis. 4) ulcisci. 5) injuria. 6) improbus. 7) decesse. 8) pertinet ad aliquid. 9) explere. 10) officium. 11) proverbium. 12) noscere. 13) non solum. 14) dicere. 15) minuire. 16) arrogantia.

для показанія 17) нашего достоинства. 18)
— Ни одно животное 19) не способно 20)
такъ къ подражанію 21) дѣйствию 22)
человѣческимъ, какъ обезьяна. 23) — Са-
мая 24) выи быковъ доказываютъ, 25) что
они не образованы 26) для принятія 27)
на себя тяжестей. 28) — Пифагоръ спер-
ва отправился 29) въ Вавилонъ для разсмо-
трѣнія 30) движенія 31) звѣздъ 32) и из-
слѣдованія 33) произхожденія 34) міра; оп-
шуда побѣхалъ 35) въ Критъ и Лакедемонъ
для узнанія 36) законовъ Лакурговыхъ и
Миноевыхъ.

е) *Творительный дѣепричастіа.*

П р а в и л о 72.

*Творительный дѣепричастіа на до по-
ставляются.*

1-е) Когда глаголъ зависить отъ пред-
логовъ: *in, a, de, ex.*

2-е) Когда и на русскомъ споймъ дѣе-
причастіе на я, которое однако могло бы
выражено быть именемъ существитель-
нымъ въ творительномъ падежѣ. — Ибо
сіе дѣепричастіе у насъ можетъ выражать

17) probare, declarare. 18) dignitas. 19) animal. 20)
proclivis. 21) imitari. 22) actio. 23) simia. 24) tergum.
25) declarare. 26) figurare. 27) accipere. 28) onus. 29)
proficisci. 30) perdis. ere. 31) motus. 32) sidus. 33) spec-
tare. 34) origo. 35) petere. 36) cognoscere.

и спаданіе и состояніе, въ послѣднемъ случаѣ оно переводился гораздо лучше *причастіемъ настоящимъ дѣйствительнымъ*. —

Напр:

Uirtutes cernuntur in agendo. О добродѣтеляхъ судяшъ по дѣйствию. *Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo.* Капая долбишъ камень не силою, но часто падая (падениемъ).

Въ 1) чтеніи 2) мы должны подражать 3) пчеламъ. 4) — Злые для того наказываются, 5) чтобы 6) другіе отъ 7) пороковъ 8) удерживались. 9) Третью часть жизни мы перьяемъ 10) сномъ. 11) — Пища, хорошо писать научаемся. — Уча, сами учимся. — Люди ничего не дѣлая, 12) худое дѣлашъ научаются. — Умъ 13) человѣческій питается 14) ученіемъ и размышленіемъ 15) — По часу болѣе 16) опасносности 17) находится въ 18) страхѣ, 19) нежели въ томъ самомъ, чего мы боимся. 20) — Въ ученіи 21) отъ 22) легчайшаго 23) начинашъ 24) должно. 25) — Ликурговы законы приучали 26) къ трудамъ юношество, охотою, 27) бѣганиемъ, 28) голо-

3) In. 2) legere. 3) imitare. 4) apes. 5) pœna afficere aliquem. 6) ut. 7) a. 8) peccare. 9) abstertere. 10) amittere. 11) dormire. 12) agere. 13) mens. 14) alere. 15) cogitare. 16) plus. 17) periculum. 18) in. 19) metuerе. 20) timere. 21) discere. 22) ab. 23) facilis. 24) ordiri. 25) oportet. 26) erudire. 27) venari. 28) currere.

домъ, 29) жаждою, 30) холодомъ, 31) жаромъ. 32). — Въ шуткѣ 33) должна быть наблюдаема 34) умеренность. 35) — Наипаче гнѣвъ должно удерживать 36) въ наказаніи. 37) —

Творительный

Причастія будучаго спрадаспельнаго

Правило 73.

Когда же глаголъ управляетъ **вициательнымъ**, то и здѣсь **дѣлится** переходя въ **показательное** **постативное**, которое согласуясь съ **ул. подлежащ.мъ** въ **родѣ и числѣ** полагается въ **то же** **именно**. Навр.

Virtus vel maxime cernitur in voluptate
spernenda et repudianda. Добродѣтель наи-
паче усматривается въ презрѣніи и отвер-
женіи удовольствій.

Въ 1) управленіи 2) великихъ дѣлъ 3) весь-
ма много 4) помогаетъ 5) слава, 6) — Въ
избраніи 7) друзей надлежитъ имѣть 8)
величайшую предосторожность. 9) — Мно-
гіе большее стараніе 10) прилагаютъ 11)

29) esurire. 30) sitire. 31) algere. 32) aestuare. 33) jocus. 34) adhibere. 35) moderatio. 36) coercere, cohibere. 37) punire.

1) In. 2) administrare. 3) opus. 4) plurimum. 5) adjuvare.
6) gloria. 7) eligere. 8) adhibere. 9) cautio. 10) opera.
11) dare.

къ снисканію 12) лошадей, нежели друзей:
— Наибольшія забота 13) родителей 14)
состояніи 15) въ хорошемъ 16) воспитан-
ніи 17) дѣтей. 18) — Мы дѣлаемся 19)
учени 20) чтеніемъ 21) хорошихъ писа-
телей. 22) — Суевѣріе 23) ни чѣмъ такъ
не вылечивается 24) какъ извѣщеніемъ 25)
естественныхъ 26) вещей:

12) parare. 13) cura. 14) parens. 15) consistere. 16)
bene. 17) educare. 18) liberi. 19) evadere. 20) doctus.
21) legere. 22) scriptor. 23) superstitio. 24) mederi. 25)
explicare. 26) naturalis.

Г.

Supinum.

Правило 74.

Supinum есть нечто иное, какъ имя существительное, отъ глагола произведенное. — Substantivum verbale. — Четвертого склоненія, имѣющее только два падежа: винительный *ит* и шворительный *и*. — Supinum удерживаетъ падежъ своего первообразнаго.

Правило 75.

а) Supinum на *ит* сочиняется съ глаголами, знающими движеніе къ мѣсту — куда? *ire, petere, proficisci, venire, mittere, conducere, ducere*, и проч: Послѣ таковыхъ глаголовъ мы поруски употребляемъ или неопредѣленное безъ *и* съ *чтобы*, или существительное отглагольное съ предлогами *къ, для, на, и* проч: напр.

Christus mittebat praedicatum Apostolos. Христосъ посылалъ Апостоловъ проповѣдывать (для проповѣди, на проповѣдь, чтобы проповѣдвали: Totius fere Galliae legati ad Caesarem gratulatum convenerunt. Почти всей Галліи послы сошлись къ Цесарю на поздравленіе.

Моисей 1) посланъ 2) былъ въ Египетъ, что-
бы освободить 3) Израильянъ 4) отъ ра-
бобы Египетской. — Отецъ семейства 5)
всегда идетъ послѣдній 6) спашъ. 7) —
Израильяне въ Египетъ 8) переселились,
9) чтобы тамо вѣчно жить. 10) — Въ
древніа времена 11) безчисленное множе-
ство народа 12) стекалося 13) въ Грецію
смотреть 14) Олимпійскія игры. 15) —
Многіе приходятъ 16) по большей частіи
поздравлять 17) своихъ друзей, но весьма
малые 18) помогаютъ 19) имъ. — Фабій Пик-
торъ посланъ былъ 20) въ Дельфы, 21)
узнать 22) какими мольбами 23) могутъ
Римляне умилоостивить 24) Боговъ. —
Филиппъ, когда шелъ 25) смотреть игры,
то былъ убитъ Павзаніемъ подлѣ самаго
театра. — Пѣтухи 26) вмѣстѣ съ солн-
цемъ идуть на насестъ 27) — Аннибалъ
ошозванъ 28) былъ изъ Италіи въ Африку
для защищенія 29) опечесства. — Лакеде-
моняне послали Агезилая воевать 30) въ
Азію. — Семистоклъ удалился 31) на житье
32) въ Аргосъ.

Примѣчаніе. Вмѣсто сего *supini*, особливо
въ глаголахъ неимѣющихъ онаго, употребляютъ

-
- I. Moyses. 2) mittere. 3) liberare. 4) Israëlita. 5) paterfamilias. 6) postremus. 7) cubare. 8) Egyptus. 9) migrare. 10) habitare. 11) olim. 12) innumeri homines. 13) proficisci. 14) spectare. 15) ludi Olympici. 16) venire. 17) salutare. 18) paucus. 19) adjuvare. 20) mittere. 21) Delphi. 22) seiscitare. 23) preces. 24) placare. 25) ira. 26) Gallus gallinaceus. 27) cubare. 28) revocare. 29) defendere. 30) bellare. 31) concedere. 32) habitare.

ся, дѣепригастія, оба будущія дѣйствительныя и страдательныя пригастіа, сослагательное *сб ut* и *qui* и другія выраженія, кои сущь слѣдующія: *eo spectatum*.

eo ad spectandum.

eo spectandi causa.

eo ad ludos spectandos.

eo spectaturus.

eo spectandorum ludorum causa.

eo, ut spectem.

Mitto aliquos, qui spectent.

Mitto aliquem, qui spectet.

П р а в и л о 76.

b) *Supinum* на и поспавляется.

1-е) При глаголахъ, означающихъ движение *сб мѣста откуда?*

2-е) При именахъ прилагательныхъ и нарѣчьяхъ отъ нихъ производящихъ: *facilis, difficilis, turpis, iucundus, mirus, incredibilis*, и подобныхъ симъ означающихъ; *трудность, легкость, возможность, невозможность, и невозможность*.

3-е) Такъ же при прилагательныхъ управляющихъ творительными падежами — какъ то: *dignus, indignus* и проч.

4-е) При существительныхъ: *fas, nefas, opus est*. Напр

Sapiens ea tantum profert, quae memoratu sunt digna. Мудрый говоритъ только достопамятное. — *Redit conflictu*. — Возвращается *сб сраженія*.

Хотя 1) Исторія содержитъ 2) въ себѣ мно-
гія произшествія, 3) и для слуха 4) уди-
вительныя, 5) и для чтенія 6) пріятныя;
7) однакоже мы наипаче 8) должны выби-
рать 9) изъ нее досшойныя 10) подража-
нія, 11) наилучшія для дѣянія 12) и честныя
13) для предпріянія. 14) — Что тебѣ прі-
ятно разказывать, 15) того другому не-
пріятно слушать. 16) — Душа 17) чело-
вѣческая ни съ кѣмъ 18) другимъ, какъ
развѣ съ самимъ Богомъ, ежели прилично
19) такъ сказать, сравнишься 20) можешь.
— Хозяинъ всегда первый съ постели 21)
встаешь, 22) и послѣдній 23) на постель
возвращается. 24) — Я все то пройду 25)
молчаніемъ, 26) что мнѣ покажется гнус-
нымъ 27) для слова 28) — Только то дѣ-
лай, что нужно 29) дѣлать. —

-
- 1) Equidem. 2) complecti. 3) res-gestus. 4) audire. 5) mi-
rabili, smirus. 6) legere. 7) jucundus. 8) præcipue. 9) eli-
gere, extrahere. 10) dignus. 11) imitari. 12) facere. 13)
honestus. 14) suscipere. 15) referre. 16) audire. 17) ani-
mus. 18) nullus. 19) fas est. 20) comparare. 21) cubare.
22) surgere. 23) postumus. 24) redire. 25) præterire.
26) silentium. 27) turpis. 28) dicere. 29) opus est.
-

ГЛАВА VII.

О причастіи.

Правило 77.

Причастіе — такъ называется по тому, что оно содержитъ въ себѣ понятіе глагола своего, коего и надежемъ оно управляемъ, оканчивается и измѣняется, какъ имя прилагательное. — А поному оно будучи причастно глаголу и имени называется *Причастіе Participium* — Какъ причастіе даетъ Лашинской рѣчи частію красноту, а частію красоту, по поему въ немъ оно весьма употребительно. — Оно не только употребляется соотвѣстственно Рускому причастію, но и тамъ гдѣ въ Рускомъ соединяются два предложения — или относительнымъ мѣстоименіемъ: который, ая ое, — или слѣдующими частицами: когда, какъ, между тѣмъ какъ, послѣ какъ, естъли, поелику, такъ какъ, хотя и протъ: гдѣ показанное мѣстоименіе выпускается, равно какъ и частицы, а глаголъ предложения сего перемѣняется въ причастіе.

Но здѣсь надлежитъ замѣнить, что только причастія настоящее дѣйствительное и прошедшее страдательное Лашинскія соотвѣствуютъ таковымъ же Русскимъ

Напр. *Legens читающий* — *lectus прочитанный*. — Но других причастий т. е. будущих действительного и спрдадательного нѣтъ. Но за то и въ Рускомъ есть причастіе настоящее спрдадательное — и прошедшее действительное — Напр: *читаемый* — *читавший*, которымъ соотвѣшсвующихъ нѣтъ въ Латинскомъ. — Для сего я присовокупляю здѣсь таблицу соотвѣшсвующихъ одно другому причастій и не соотвѣшсвующихъ и переводъ оныхъ.

Дѣйствительнаго, залога — Спрдадательнаго залога.

Латинскія - Русскія *Латинскія - Русскія*

Н а с т о я щ а г о в р е м е н и
legens читающий (а) ——— читаемый

Б у д у щ а г о в р е м е н и
lecturus (б) ——— *legendus* (с) ———

П р о ш е д ш а г о в р е м е н и
(д) ——— читавший *lectus* прочитанный.

(а) Переводится *qui legitur*, — или *quet, quod, quid, aliquis legit*. Напр. *Non omnes, qui leguntur, libri sunt utiles*. Но всё читаемая книги полезны.

(б) Имѣющий намѣревающийся читать. Здѣсь говорится о томъ, что кто либо хочетъ или намѣренъ то либо сдѣлать; — и посему предназначенію лица или вещи къ дѣйствию и причастію

поставляется *дѣйствительное*. Напр. Alexander vestem detraxit corpori projecturus semet in flumen. Александръ намбреваяся бросишься въ рѣку скинулъ съ себя плащъ.

(с) Что либо должно быть *сдѣлано* или что либо *достойно* того. Слѣдовательно сіе причастіе показываетъ, что *сбъ* вещь или *лицемъ* слугиться или *произойти* должно; и поему предназначению лица или вещи *къ* страданію и *причастіе* поставляется *страдательное*. Напр. Cicero navavit omnem operam conservandae Reipublicae. Цицеронъ прилагалъ все стараніе о спасеніи республики.

(d) Переводится: *qui legit*. — Напр. Alexander, qui multas gentes vicit, se ipsum vincere non potuit. Александръ побѣдившій многіе народы, себя самого побѣдить не могъ.

Поелику причастіемъ, какъ уже мы выше сказали соединяются два предложения, изъ коихъ одно называется обыкновенно *главнымъ*, а другое *вложенною* *коммою* — то теперь надлежитъ смотрѣть: оба ли предложения имѣютъ одно имѣющее подлежащее, или каждое имѣетъ свое собственное. Мы рассмотримъ порознь оба сіи случая.

А) О *притастин*, когда оба предложія имѣютъ одно общее подлежащее.

Правило 78.

Когда оба предложія имѣютъ одно имѣе общее подлежащее, тогда *частицы*, коими вложенная комма съ *главнымъ предложениемъ* соединяется, *опускаются*, глаголъ же оной коммы превращившись въ *притастие*, согласуется съ *подлежащимъ предложениемъ* въ *родѣ, числѣ и падежѣ*. Напр:

Homines Deo obedientes, laude digni sunt. Люди, кои повинуются Богу, достойны похвалы. — Rhinoceros cum Elephanto pugnaturus, cornu saxis acuit. Единорогъ, когда хочешь сразиться съ слономъ, точитъ свой обѣ камни. — Avarus omnia possidens, nihil usurpat. Скупой хотя все имѣетъ, но ничемъ не пользуется.

Камиллъ, которой былъ выгнанъ 1) изъ Рима, спасъ 2) Римъ отъ 3) Галловъ. — Чрезъ Камилла, которой былъ выгнанъ изъ Рима, спасся Римъ. — Муммій, Римскій полководецъ, разрушилъ, 4) Коринѣвъ, 5) которой своимъ богатствомъ 6) процвѣталъ 7) тогда въ Греціи. — Коринѣвъ, которой Муміемъ разрушенъ былъ никогда уже послѣ прежняго 8) своего величія 9)

1) Expellere. 2) liberare. 3) а. 4) diruere. 5) Corinthus. 6) opes. 7) florere. 8) antiquus. 9) auctoritas.

не имѣлъ. 10) — Городъ Сагунтъ, 11) ка-
торой лежалъ 12) въ Испаніи, былъ раз-
рушенъ Аннибаломъ. — Клишъ и Парме-
нионъ, два славнѣйшіе полководца, 13) бы-
ли убиты 14) Александромъ, когда онъ
былъ чрезвычайно 15) разсерженъ. 16) —
Послѣ какъ Помпей Цесаремъ разбитъ 17)
былъ, убѣжалъ 18) въ 19) Египетъ, когда
же пришелъ 20) туда, убитъ былъ тамъ.
— Дарій Кодоманъ, послѣдній 21) Царь
Персидскій не хотѣлъ слѣдовать 22) Мен-
тору, хотя сей и полезное совѣщовалъ 23)
ему. — Съ горестію 24) оставилъ 25) Ан-
нибалъ Италію, и еще будучи посреди 26)
моря, проклиналъ 27) Боговъ и человѣковъ.
— Мильтіадъ поразилъ 28) Персовъ при
Маравонѣ, 29) не 30) дожидаясь Спартан-
ской помощи. — Тарквиній послалъ 31) де-
тей своихъ въ Дельфы, 32) чтобы вопро-
сить 33) Оракула. — Сципіонъ пошелъ 34)
въ Африку, гдѣ хотѣлъ онъ разрушить
Картагенъ. — Дарій, когда вознамѣрился на-
нести 35) войну Греціи, отправилъ 36) по-
словъ 37) въ Греческіе города просить 38)
земли и воды. — Кесарь, когда уже воз-
вратился 39) изъ Галліи, началъ граждан-
скую войну. 40)

10) recipere. 11) Saguntum. 12) situm esse. 13) dux.
14) interficere. 15) acriter-nimis. 16) irasci. 17) vincere.
18) fugere. 19) in. 20) advenire. 21) ultimus. 22) obse-
qui. 23) utilia suadere. 24) ægre. 25) relinquere. 26)
medius. 27) execrari aliquem. 28) vincere. 29) campi
Marathonici. 30) expectare. 31) mittere. 32) Delphi. 33)
consulere aliquem. 34) proficisci. 35) inferre. 36) mittere.
37) legatus. 38) petere. 39) reverti. 40) bellum-civile.

Б) О пригастіи, когда какъ главное предложение, такъ и вложенная ко. или каждое имѣютъ свое собственное подлежащее.

Ablativus absolutus — sive — *consequentiae*

(Творительный самостоятельный или послѣдованія),

П р а в и л о 79.

Если въ періодѣ какъ главное предложение, такъ и вложенная или дол. или самостоятельная ко. или — каждое будучи имѣетъ свое собственное подлежащее; — тогда вышепоказанныя частицы и здѣсь такъ же опускаются, глаголъ же вложенной ко. или превращается въ пригастіе (смотря по смыслу: или въ настоящее или прошедшее), и согласно съ своимъ подлежащимъ послѣдуется въ творительномъ падежѣ. Сіе сочиненіе въ Латинскомъ называется — *ablativus absolutus*, или *ablativus consequentiae*, — На Русскомъ же должно его назвать — *самостоятельнымъ*, которымъ иногда и переводится, особливо въ слогъ высокомъ — а въ Славенскомъ онъ обыкновенный. Напр.

Digressis illis, Angelus Domini Iosepho in somniis apparet. Ошедшимъ же имъ, се Ангелъ Господень Іосифу явился во снѣ. — Venit Iesus portis clausis. Приде Іисусъ двѣ.

ремь затвореннымь. — Mose libros suos scribente, Graeci nondum litteras intelligebant, quas Cadmus eos docuit, Israelitis Palaestinam occupantibus. — Когда Моисей писалъ свои книги, тогда Греки еще не знали буквъ, коимъ научилъ ихъ Кадмъ, во время обитанія Израильлянъ въ Палестинѣ.

Впрочемъ мы покажемъ здѣсь всѣ случаи онаго шворинельнаго.

1-е) *Послѣ какъ* — *post quam*. Aeneas, Troja a Grecis expugnata, Italiam venit. Эней, послѣ какъ разрушена была Троя, пришелъ въ Италію.

2-е) *Когда, ежели* — *quum, si*: Maximas virtutes jacere omnes necesse est, voluptate dominante. Ежели господствуютъ снраспи, то и всѣ величайшія добродѣтели молчать должны. — Struthiocamelus, capite occulto, latere se putat. Спровакамилъ починаетъ себя скрывшимся, когда спрятана его голова.

3-е) *Ибо, поелику, потому что* — *quod, quia, cum*. Gelu hieme nihil nocet frugibus, nive terram tegente. Морозъ ничего не вредитъ плодамъ, поелику снѣгъ покрываетъ землю.

4-е) *Хотя* — *etsi, licet, quamvis, quamquam*. Homo probus nullum scelus comittet, omnibus terrae opibus promissis. Честный человекъ не сдѣлаетъ зла, хотя бы ему обѣщаны были всѣ блага земли.

5 е) Такъ же творительнымъ не зависящимъ выражающся и *Русскія дѣлрпгастіа* прошедша на *ши*. *Stultus est, qui res leviores curat, gravioribus neglectis.* То нѣ глупѣ, который спарается о бездѣлицахъ, презрѣвши важнѣйшія дѣла.

6-е) Симъ же творительнымъ переводятся, и *многа существительныя отглагольныя*; — ежели они съ предлогами: *сб*, *сб*, при *настоящ.иѣ*; — а съ предлогами: *ло*, *послѣ* — *прошедши.иѣ*: напр. *Deo juvante*: съ Божіею помощію. — *Regnante Romulo.* Въ царствованіе Ромула. — *Mortuo Tarquinio.* — По смерти Тарквинія.

7-е) Онымъ же творительнымъ переводятся и *тѣ существительныя съ показанными предлогами* и безъ оныхъ, при которыхъ подразумѣвается, или можетъ бытъ подразумѣваемо *притастіе дательнаго падежа* — *настоящее или прошедшее глагола* — *быть или сдѣлаться*. напр. *Cicerone Consule.* Бывшу, сущу Цицерону Консуломъ. — При Консульствѣ Цицерона. — Когда Цицеронъ былъ Консуломъ. *Paulo Emilio et Terentio Varrone ducibus.* Подъ предводительствомъ Павла Эмілія и Теренція Варрона — и проч.

Послѣ какъ Митридатъ разбитъ 1) былъ,

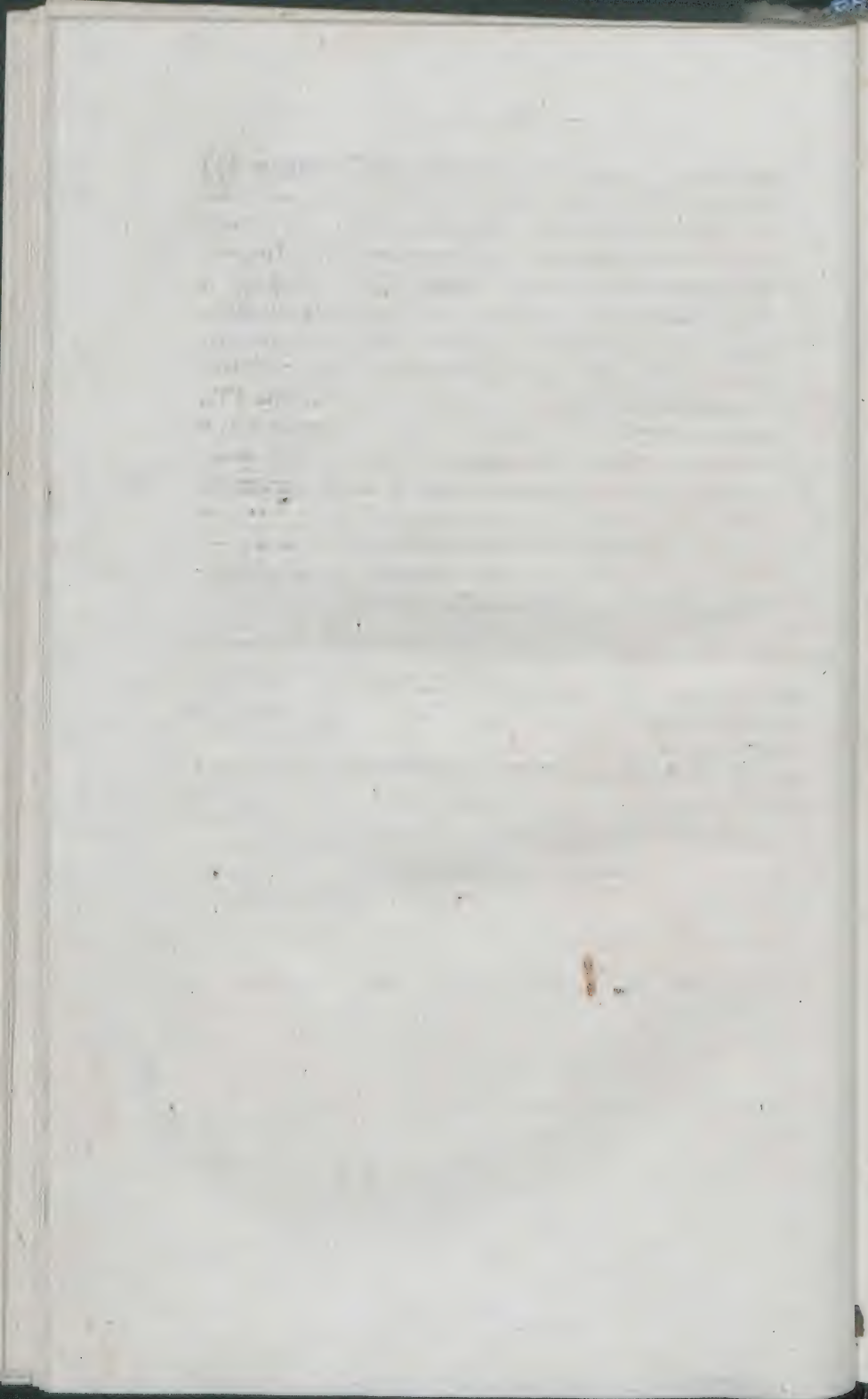
2) Vincere.

Помпей опять возвратился 2) въ Римъ. — Когда Периклъ, знаменитый Афинянинъ, умеръ 3), то Полководцами были сдѣланы Клеонъ и Никій. — По разрушеніи 4) Сагунта 5), началась 6) вторая Пуническая 7) война, которая по прошествіи 8) семнадцати лѣтъ, была кончена. 9) — При цѣлующемъ 10) мирѣ, цѣлуя и искуства 11). — Съ приходомъ 12) весны оживаетъ 13) все въ цѣлой 14) природѣ. — Послѣ какъ Картагенъ былъ разрушенъ, Македонія и Греція завоеваны, Антигонъ и Аристонику, Цари Азіійскіе, побѣждены, нравы 15) Римлянъ совсѣмъ перемѣнились 16). — Когда Пирръ изъ Италіи былъ выгнанъ 17), Самниты 18) покорены 19) и Тарентъ 20) низпровергнутъ, тогда Римляне завладѣли 21) всею нижнею Италіею. 22) — Солонъ 23) уничтоживъ 24) законы Драконовы 25), далъ 26) Афинамъ другіе, гораздо для нихъ споспѣшнѣе 27). — Богъ, по концѣ 28) сей жизни, даруетъ 29) насъ безсмертною жизнью. — Израильяне 30) подъ предводительствомъ 31) Моисея 32) вышли 33) изъ Египта, а подъ предводительствомъ Иисуса 34) Навина Палестину

2) redire. 3) mori. 4) expugnare. 5) Saguntum. 6) incipere. 7) Punicus. 8) praeterlabi. 9) finire. 10) flo-
 gere. 11) ars. 12) advenire. 13) reviviscere. 14) univer-
 sus. 15) mos. 16) corrumpere. 17) pellerе. 18) Samnites.
 19) subigere. 20) Tarentus. 21) potiri. 22) Italia infe-
 rior. 23) Solon. 24) abrogare. 25) Draco. 26) ferre. 27)
 commodus cui. 28) finire. 29) donare. 30) Israëlica. 31)
 dux. 32) Moses. 33) migrare. 34) Iosua.

заняли 35). — Царствующу 36) Ироду 37) родися 38) Христосъ. — Хотя бы всѣ лю-
ди насъ оставили 39), но Богъ не оста-
вилъ. — Въ Римѣ, по изгнаніи 40) Царей,
первыми Консулами были Ювій Брутъ и
Тарквиній Коллатинъ. — Мишридавъ вое-
валъ 41) съ Римлянами сорокъ чепыре го-
да и всегда съ переменнымъ 42) щастіемъ.
— Сказываютъ, что будто Абдериты 43),
по причинѣ 44) множесива лягушекъ 45) и
мышей 46), оставивъ 47) землю 48) опе-
чественную, искали новаго себѣ жилища.
49) — Подъ руководствомъ природы ни
кимъ образомъ заблудиться 50) не лзя. —
Пифагоръ пришелъ въ Италію въ црство-
ваніе 51) Тарквинія гордаго 52).

35) occupare. 36) Rex. 37) Herodes. 38) nasci. 39) de-
serere. 40) expellere. 41) bellum gerere. 42) varius. 43)
Abderita. 44) propter. 45) rana. 46) mus. 47) relin-
quere. 48) solum. 49) sedes. 50) errare. 51) regnare. 52)
superbus.



*Нѣкоторыя повѣствованія изъ Римской
Исторіи выбранныя, и по Хронологичес-
кому порядку разположенныя.*

ОТДѢЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

ОТЪ НАЧАЛА РИМА ДО КОНЦА ПЕРВОЙ
ПУНИЧЕСКОЙ ВОЙНЫ.

Handwritten text, possibly a title or header, including the word "Handwritten" and "No. 1".

Handwritten text, possibly a date or reference number.

Handwritten text, possibly a name or location, including the word "CO.".

Handwritten text, possibly a name or location, including the word "CO.".

Handwritten text, possibly a name or location, including the word "CO.".

Handwritten text, possibly a name or location, including the word "CO.".

1. О разлитныхъ 1) наименованіяхъ древней 2)
Италіи.

Италія имѣла 3) въ древнія времена многія наименованія. Называлась 4) она Авзонією, Энопрією, Гесперією и Сатурнією. Сія названія произошли 5) отъ различныхъ причинъ. Италія называлась Авзонією отъ Авзоновъ 6), древнѣйшаго народа Италіи. Энопрією — отъ Эноптровъ 7), которые изъ Греціи пришли въ Италію, и Авзоновъ выгнали 8). Гесперією — пошому что она отъ Грековъ на 9) западъ 10) лежитъ 11). Сатурнією — пошому что, сказывають, Сатурнъ 12) царствовалъ 13). Имя же Италіи земля сія получила 14) отъ древняго Короля Сицилійскаго 15) Итала, или отъ прекрасныхъ 16) коровъ 17), кои тамъ водились, и по Гречески *ἰταλῶν* называются. Впрочемъ 18) кажется 19), большая часть именъ сихъ не отъ древнихъ обитателей 20) земли сей, но отъ Грековъ, или позднѣйшихъ 21) спихотворцевъ 22) произошли. Пришомъ не 23) должно думать 24), чтобы каждое 25) изъ сихъ названій заключало 26) всю страну, которую мы Италією называемъ.

-
- 1) Varius. 2) antiquus. 3) habere, esse. 4) appellari. 5) oriri. 6) Auxones - num. 7) Aenotrii - orum. 8) pellere. 9) versus. 10) occidentis. 11) situm, am, um esse. 12) ibi. 13) regnare. 14) accipere, obtinere. 15) Siculi - orum. 16) eximius, a, um. 17) vacca. 18) interea. 19) videre. 20) incola. 21) senior - oris. 22) poeta - æ. 23) prima ne nec. 24) долж: дум: credendum est или credideris. 25) ullus - ius. 26) complector, xus sum, etc.

2. О раздѣленіи 1) древней Италіи.

Древняя Италія на три части раздѣлялась 2). На верхнюю Италію 3), среднюю Италію 4) и нижнюю Италію 5). Верхняя Италія простиралась 6) отъ 7) Альпійскихъ горъ до 8) рѣкъ 9) Рубикона 10) и Макры 11). Средняя Италія — отъ рѣки Рубикона до рѣкъ Лириса 12) и Сагра 13). Нижняя Италія отъ рѣкъ Лириса и Сагра до пролива 14) Сицилійскаго. Верхняя Италія называлась такъ же Цизальпинскою Галліею 15) или Gallia togata. Поэтому что жилали сей страны были Галлы 16), и принуждены 17) Римскую Тогоу 18) носить 19), поелику 20) они Римлянами побѣждены были. Средняя Италія называлась такъ же собственною 21) Италіею. Въ сей части Италіи находился 22) Римъ. Нижняя Италія называлась такъ же великою Греціею 23), потому что со 24) времени Троянской войны 25) многіе Греки здѣсь поселились 26). Сіераздѣленіе Италіи продолжалось 27) до временъ Кесаря Августа. Сей Государь приказалъ 28) Италію на одиннадцать областей 29) раздѣлить.

-
- 1) Divisio. 2) divido, visis, sum, dere. 3) Italia superior. 4) Italia media. 5) Italia inferior. 6) patere, extendi, porrigi. 7) Inde Alpes-um. 8) usque, ad. 9) fluvius. 10) Rubiconis. 11) Macra, -e. 12) Liris-is. 13) Sagrus - i. 14) fretum. 15) Gallia Cisalpina. 16) Gallus-i. 17) cogo, coegi, coactum, gere. 18) Тoga шерстяная одежда покрывавшая все тѣло. 19) gestare. 20) vincere. 21) proprius, a, um. 22) situm esse. 23) Græcia magna. 24) inde a 25) bellum Trojanum. 26) consido, edi, essum, dere. 27) permanco, nei, nium, ere. 28) iubere. 29) Regiones, um.

3. О древнихъ жителей Италіи.

Древніе жители Италіи, какъ говорѣтъ 1), были Умбры 2), Сицилійцы и Авзоны. Однакожъ 3) ихъ Исторія 4) весьма темна 5) и сомнительна 6). — Умбры верхнюю Италію, Сицилійцы среднюю и Авзоны нижнюю населяли 7). Мало по малу 8) потомъ приходили 9) къ симъ древнимъ обитателямъ Италіи различные поселенцы 10) изъ Греціи и малой Азіи 11). Изъ Греціи наприм. 12) пришли Пеласги 13) подъ предводительствомъ 14) Энопра и Певцетія. Такъже 15) пришелъ Эвандръ изъ Греціи съ Элидами 16) и Пеласгами. Эвандръ населилъ Латіумъ, ту самую 17) область 18), гдѣ послѣ 19) Римъ построенъ 20). Онъ же 21), сказывающій, жъ Италію и познаніе 22) литеръ 23) принесъ 24). По разрушеніи 25) Трои пришли изъ малой Азіи Антеноръ и Эней. Изъ обоихъ сихъ Эней самый знаменитѣйшій 26). Ибо Римляне ведутъ 27) отъ него свое поколѣніе 28).

4. Объ Энеѣ и городѣ Альба-лонгѣ (Alba-longa).

Эней былъ Троянскій 1) Князь 2). Онъ по разрушеніи Трои, долгое время 3) скипался 4).

1) Dicitur. 2) Umbri - orum. 3) attamen, verum, enimvero. 4) Historia. 5) obscurus, a, um. 6) dubius. a, um. 7) habitare, incolere. съ винити: 8) sensim sensimque. 9) venire, accedere. 10) coloni, orum. 11) Asia minor. 12) exempli causa или gratia. 13) Pelasgi - orum. 14) dux, ablati absolut: 15) item. 16) Hellenes - um. 17) idem, 18) Regio-nis. 19) postea. 20) condo, didi, ditum, dere. 21) idem. 22) notitia, cognitio. 23) literæ, arum 24) afferre, attuli, allatum, atterre. 25) evertio, versi, sum, tere. 26) celebris-e. 27) ducere 28) genus-eris.

3) Trojanus. 2) princeps, regius puer. 3) diu. 4) circumva-

Виргидій Римскій стихопворецъ описалъ 5) его похождение 6) въ Эпической Поэмѣ 7). Сія Поэма называется Энеидою 8). Наконецъ 9) при-
 шалъ 10) онъ къ Итали, и поселившись въ Ла-
 тіумъ, женился 11) на Лавиніи, дочери Царя Ла-
 тинскаго. Такимъ образомъ 12) и Трояне и Ла-
 тинцы въ одинъ народъ соединились 13). Аскан-
 ній сынъ Энея, построилъ въ Латіумъ городъ
 Альбалонгу. Здѣсь владѣли 14) многіе Цари до
 Прока, и утверждающъ 15), что Альбалонга
 около 16) 400 лѣтъ прежде 17) Рима, постро-
 ена была. Послѣдній 18) Царь Альбалонгскій,
 котораго мы знаемъ 19), былъ Нумишоръ, дѣ-
 дъ 20) Ромула и Рема. Въ правленіе 21) Ну-
 мишора Ромулъ и Ремъ построили, при помощи 22)
 жишелей Альбалонгскихъ, городъ Римъ; и такъ
 Римъ былъ ничто иное, какъ колонія 23) Аль-
 балонгская. Въ послѣдствіи 24) Альбалонга бы-
 ла разрушена 25) Туллою Госпитіемъ, претъ-
 имъ Царемъ Римскимъ.

gari. 5) describere. 6) error, oris. 7) carmen - epicus.
 8) Aeneis, idos. 9) tandem. 10) appello, puli, pulsum, pellere.
 Эней на корабль въ Италію пришелъ. 11) in matri-
 monium aliquam ducere, или aliquam uxorem ducere.
 12) hinc factum est. 13) in unum populum coalescere.
 14) regnare. 15) contendo, di, tum, dere. 16) circiter.
 17) ante 18) ultimus, a, um. 19) novi, isse. 20) avus, i.
 21) regnum или лучше regnare-abl: absol: 22) auxilium
 или auxilior, atus sum, ari. 23) colonia. 24) postea. 25)
 evertere, diruere.

5. О различныхъ періодахъ 1) Римской Исторіи.

Римская Исторія излагаетъ 2) дѣянія 3) отъ Ромула до 4) паденія 5) восточной 6) Имперіи 7), или отъ 753 года прежде Рождества 8) Христова, до 476 года послѣ Рождества Христова — и заключаеиъ 9) пространство 10) времени 1229 лѣтъ. Почему обзоръ 11) Римской Исторіи такъ обширенъ 12), что можно ее на пять періодовъ 13) раздѣлить 14). Періоды сіи суть слѣдующіе.

6. Продолженіе.

Первой періодъ Римской Исторіи простирается 1) отъ построенія 2) Рима до изгнанія 3) Царей, или отъ Ромула до Тарквинія гордаго 4) или е. отъ 1-го года Рима до 245 послѣ построенія Рима. Второй періодъ простирается отъ изгнанія Царей до раззоренія 5) Карфагена, или отъ 245 до 608 года послѣ построенія Рима. Третій періодъ отъ разрушенія Карфагена до битвы Акійской 6), или отъ 608 до 723 по построеніи Рима. Четвертый періодъ отъ самодержавія 7) Кесаря 8) Августа до смерти 9) Царя Феодосія, или отъ 723 до 1148 по постро-

-
- 1) Periodus, pars. 2) enarrare. 3) res-gentis. 4) usque, ad. 5) interitus, us. 6) occidentalis, c. 7) Imperium. 8) nascor, natus sum, nasci. 9) complector, xui sum, etc. 10) spatium, annorum series. 11) ambitus, us. 12) tantus или lato patere. 13) periodus. 14) describere, dispartire.
- 1) Profligi, pergere usque ad или incipere a-n desinere in aliqua re. 2) condere. 3) expulsio, или expellere. 4) Superbus. 5) expugnatio или expugnare. 6) Actiacum proelium. 7) Summum imperium. 8) Caesar, Imperator. 9) mortis.

еи Рима, или 395 по Рождествѣ Христовѣ Послѣ Актійской побѣды 10) Августѣсдѣлался 11) единственнымъ обладателемъ 12) Римской Имперіи; но послѣ смерти Θεодосія Римская Имперія на двѣ части, т. е. на восточную 13) и западную раздѣлилась 14). Наконецъ пятый періодъ простирается отъ смерти Θεодосія до паденія западной Имперіи, или отъ 1148 до 1229 года по построеніи Рима, или отъ 395 года до 476 по Рождествѣ Христовѣ. Потомъ въ 476 по Рождествѣ Христовѣ Одоакръ предводитель 15) Геруловъ 16) положилъ 17) конецъ западной Имперіи. Восточная же держалась 18) до 1453 года по Р. Х. когда Турки 19) Консантинополь разрушили.

7. О городѣ Римѣ.

Городъ Римъ уже два раза 1) земнымъ шаромъ 2) владѣлъ 3). Первой разъ 4) во времена древнихъ Римлянъ и потомъ 5) въ среднемъ вѣкѣ 6) — въ цѣлующія 7) времена Папѣ. Онъ заслуживаетъ 8) по сему нѣсколько точнѣйшаго 9) описанія 10). Когда Ромулъ построилъ его, то онъ занималъ 11) только 12) гору Палатинъ (Palatinus). Но послѣ и прочія сѣмъ близъ лежащія 13) горы присоединены были 14). Посему

10) Actiaca victoria. 11) fio, factus sum, fieri. 12) unus Imperator. 13) occidentalis. 14) dividere. 15) dux - cis. 16) Heruli - orum. 17) чему либо конецъ положишь. finem imponere alicui rei. 18) se tueri. 19) Turca, x. 20) expugnare.

1) Bis. 2) orbis terrarum. 3) imperitare alicui rei. 4) primum. 5) tum. 6) medium ævum. 7) florens - tis. 8) dignum esse. здѣсь надлежитъ вспомнить сочиненіе прилаг. dignus, indignus и проч: 9) accurate. 10) descriptio. 11) complecti, occupare. 12) solus. 13) prope jacens. 14) ad

Римъ иногда 15) седми холмнымъ городомъ 16) называется. Однакожъ еще въ Царствованіе 17) Ромула Капитолинская гора къ Риму присоединена была 18), а равно и долина 19), которая между Капитолинскою и Паластинскою горами лежишъ 20). Сія долина получила 21) названіе Римской площади (forum Romanum). Третій Римскій Царь Туллъ Госпилій присоединилъ 22) гору Целій (Caelium). Четвертый Римскій Государь Анкъ Марцій соединилъ съ городомъ Авентинъ (Aventinus) гору. Тоже 23) сдѣлалъ Сервій Туллій касательно 24) горъ Квиринальской (Quirinalis), Виминальской (Viminalis) и Эсквилинской (Esquilinus), кои уже прежде 25) обитаемы были 26). Онъ же 27), сказывающъ 28), первый стѣною Римъ обнесъ 29). Въ позднѣйшія 30) времена (въ 270 году по Р. Х.) Авреліанъ построилъ новую стѣну, которая кромѣ 31) показанныхъ семи холмовъ или горъ, еще горы Яникулъ, Ватиканъ и Пинцій (Pincius) вмѣстѣ 32).

8. Продолженіе.

Сервій Туллій раздѣлилъ 1) городъ на чѣтыре части. А въ позднѣйшихъ временахъ Августъ раздѣлилъ оный на 14 частей, кои Regio-

do, didi, ditum, dere. 15) non nunquam. 16) urbs septi-collis. 17) imperium, regnum -- regnare. 18) adjungo, xi, ctum, gere. 19) vallis. 20) situm esse. 21) accipere. 22) conjungere. 23) idem, eadem, idem. 24) quoad. или лучше quod attinet ad и проч: 25) jam antea. 26) incolo, colui, cultum, lere. 27) idem. 28) dici. 29) cingo, xi, ctum, ngere. 30) senior, oris. 31) præter. 32) comprehendere.

I) Dividere, describere aliquid in aliquam rem.

нес называлъ. Онъ учинилъ сіе для того, дабы
установить 2) тишину 3) и безопасность 4)
Столицы 5) Для сейже причины 6) учредилъ 7)
онъ нѣкоторыя извѣстныя 8) судилища 9),
какъ напр. надзирашеля (Praefectus) города 10).
Послѣ завелъ 11) для сейже причины ночныя
стражи и полицію 12). Ибо въ самомъ дѣлѣ 13)
онъ безопасности Столицы и безопасности его
царствованія зависѣла 14). Окружность 15)
Рима содержала 16) почти 17) онъ 4 до 5 нѣмец-
кихъ миль. Однакожъ неизвѣстно сколь много 18)
жителей Римъ въ свои цѣлующія времена
имѣлъ. Первой разъ во время 19) Феодосія бы-
ла сдѣлана 20) опись городу Риму. Изъ оной
явствовало 21), что Римъ тогда 48,382 зданія 22)
имѣлъ. Между 23) сими были 78 большихъ до-
мовъ 24) и 46,602 обыкновенныхъ 25). Жаль 26),
что не присоединили 27) такого же описанія чи-
слу жителей. Впрочемъ нѣкоторые ученые 28)
догадываются 29), что Римъ тогда миллионъ 30)
двѣсти тысячъ человекъ содержалъ 31).

2) confirmare. 3) tranquillitas. 4) securitas. 5) urbs primaria
или только caput. 6) ob eandem causam. 7) constituere
или instituere. 8) certus quidam. 9) Magistratus, us.
10) Praefectus urbis 11) comminiscor, commentus sum, com-
minisci. 12) ночн: сир: excubiae - arum. полиц: vi-
giles, ium 13) revera. 14) pendere, что либо зависитъ
онъ какой вещи - pendet aliquid ab aliqua re. 15) ambitus.
16) patere ad и проч: такъ же можно comprehendere,
complexi. 17) circiter, ferme какъ и всегда при
чи: laхъ, а не fere. 18) quot. 19) etiam, tempus. 20) de-
lineare, adumbrare или fieri. 21) patet, manifestum es-
se. Въ сопряженіи съ предъидущими: unde patet.
22) aedificium. 23) inter. 24) domus. 25) домъ обик: insula.
26) dolere. 27) adungere. 28) vir-doctus. 29) conjicere,
supicari. 30) decies centena millia. 31) complexi.

9. Продолженіе.

Видѣніи 1) Рима былѣ сѣ начала весь-
ма бѣдѣ 2). Древній Римѣ состоялѣ 3) изѣ
худыкѣ 4) шалашей 5). Изѣкоторые изѣ нихѣ
были покрыты 6) соломою 7), другіе дранью 8)
или досками 9). Впрочемѣ при Царяхѣ были вы-
строены 10) великолѣпныя палаты, изѣ коихѣ
достопримѣчательнѣйшіе 11) суть: Капитоліумѣ,
большой Циркѣ (Circus maximus), гдѣ предска-
зываемы были 12) публичныя зрѣлища, стоки и
сѣбны, о которыхѣ уже говорено было. Но ча-
стныя дома 13) оставались 14) всегда въ бѣд-
номѣ состояніи 15); между шѣмѣ какѣ 16) об-
щественныя зданія всегда 17) болѣе и болѣе
украшаемы были 18). И потому въ первыя вре-
мена республики жили 19) знатнѣйшіе 20) Рим-
ляне въ деревняхѣ 21). Только бѣдные граждане 22)
оставались въ городѣ. До временѣ Кесаря Ав-
густина всѣ почти частныя дома были дере-
вянныя 23), или кирпичныя 24). Улицы 25) весь-
ма узкі 26). Но Августѣ перемѣнилѣ видѣ го-
рода. Онѣ имѣлѣ 27) одного искуснаго Архи-

-
- 1) Species. 2) admodum humilis. 3) constare. 4) vilis.
5) casa, tugurium. 6) tegere. 7) calvus-i. 8) scindula - x.
9) tabellæ scissæ in parvas laminas. 10) extruo, xi, tum-
ere. 11) insignis, memoratu dignus. 12) edere. 13) edi-
ficiū privatum. 14) manere или только esse. 15) te-
nuis conditio - въ бѣдѣ: состояніи остав: esse in
misero statu. 16) dum. 17) magis magisque. 18) exorna-
re. 19) habitare или incolere сѣ викишельн. 20) no-
bilis. 21) rus или ager, agellus. 22) civis tenuioris sor-
tis. 23) ligneus. 24) latericius. 25) via, vicus. 26) an-
gustus. 27) gaudere смотри Прав: о сох: швор:

лектора 28) Витрувія, которому повелѣлъ мно-
гіе дома изъ мрамора 29) выстроитъ 30). По-
чему хвалился 31) при 32) концѣ своей жизни,
что онъ городъ осмизлилъ 33) мраморнымъ,
которой нащелъ 34) кирпичнымъ. Въ то вре-
мя 35) Римъ наполненъ былъ 36) многими па-
мятниками 37) Греческаго произведенія, кои по-
бѣдоносные 38) Римляне изъ Греціи въ Римъ пе-
ренесли 39).

10. Продолженіе.

Сочерщенно же новой видъ получилъ 1) го-
родъ Римъ въ правленіе Нерона. Тогда большая
часть оного въ мѣсѣхъ съ памятниками древно-
сти пожаромъ изстреблены были 2). Вообще 3)
поспавляющъ 4) Нерона причиною сего пожара 5).
Однакожъ мнѣніе сіе невѣроушно 6). Почему 7)
Тацитъ говоришь, что хотя слухъ сей тог-
да и носился 8), однакожъ 9) онъ не дерзаетъ
ни утверждать его 10) ни отрицать. Вѣроу-
нѣе же то, что Неронъ послѣ пожара городъ
съ большею рачительностію 11) и щедростію 12)
возобновитъ 13) старался, и что онъ го-

28) Architector peritus. 29) marmoreus. 30) extruere.
31) gloriari. 32) sub. 33) relinquere. 34) accipere. 35) tunc
temporis. 36) implere. 37) monumentum. 38) victoriis.
39) transportare.

1) Новой видъ получить novam formam или speciem in-
ducere. 2) igne consumi. 3) vulgo. 4) кого нибудь при-
чиною какой либо вещи поспавляющъ. al quem
autorem alicujus rei exhibere или perhibere, или tradere.
5) incendium. 6) indiget vera fide. 7) quam ob rem.
8) слухъ носился о чѣмъ либо fama alicujus rei divul-
gata или celebrata est. 9) affirmare. 10) negare. 11) di-
ligentia. 12) liberalitas. 13) restaurare или aliquid res-

раздо красивѣе 14) и великолѣпнѣе 15) оныя сдѣлалъ 16), нежели какъ прежде пожара былъ. Улицы стали 17) пространнѣе. Многіе дома на 18) улицу колоннадами 19) были украшены. Нѣкоторыя изъ нихъ изъ Габинскаго камня 20), самый огонь выдерживающаго 21) построены. Самъ же Неронъ выпроилъ 22) для себя такой дворецъ, которой по причинѣ блеска 23), золотымъ дворцемъ назывался. Онъ не только былъ украшенъ золотомъ и драгоценными камнями, но еще вмѣщалъ 24) въ себѣ поля и пруды, рощи и долины 25), такъ что равнялся 26) малинкому городку.

II. Продолженіе.

Послѣ Нерона украшали 1) еще Римъ и другіе 2) Императоры: особливо Веспасіянъ, Титъ, Домитіянъ, Траянъ и Адріянъ. Думающъ 3) даже, что при сихъ Императорахъ Римъ наипаче процвѣлъ. Однакожъ вскорѣ по смерти Марка Аврелія какъ Римъ, такъ и Римская Имперія въ упадокъ 4) приходитъ начали. Тутъ послѣдовали печальныя и безпокойныя 5) времена, въ которыя ничего уже болѣе для украшенія 6) Рима не сдѣлано. Наипаче повредило 7) ему то,

-
- taurandum curare. 14) pulcher, или splendidus. 15) magnificus. 16) reddere. 17) улицы сдѣлать ширѣ: latiores reddere vias, vicos. 18) versus. 19) porticus, us. 20) saxum Gabinum. 21) igniimpervius. 22) extruere. 23) splendor - oris. 24) complecti. 25) aperta - spatia. 26) aquare. X) Conari studere-urbem splendidam aut magnificam reddere или urbi exornandæ operam dare. 2) alii quidem. 3) contendere. 4) что либо прих: въ уп: aliquid labi capiti или detruidi in deteriore statum. 5) inquietus, turbulens. 6) exornare. 7) что либо вредитъ мнѣ, ali-

что древній городъ Византія 8) перемѣнился 9) на новый городъ Константинополь. Отселъ 10) Римъ не былъ 11) болѣе 12) единственною столицею Римской Имперіи. Многіе художественныя произведенія 13) изъ него перенесены 14) въ Константинополь. По смерти же великаго Θεодосія Римская Имперія на восточную и западную раздѣлилась 15). Тутъ надѣялись 16) было Римляне, что ихъ Кесарь опять въ Римѣ. жить будетъ; однакожъ тщетно. Гонорій жилъ охотнѣе 17) въ Равеннѣ, нежели въ Римѣ. Чрезъ сіе Римъ упалъ всегда ниже 18). Сверхъ того варвары весьма частыя 19) дѣлали 20) на Италію 21) набѣги 22), кои всюду ужасъ и опустошеніе 23) наносили 24).

12. Заключение.

И такъ со 1) временъ Ромула до 2) паденія 3) западной Имперіи Римъ при разѣ 4) nepřіятельскими 5) народами былъ разрушаемъ. Въ первой разѣ разорили его Сенонскіе 6) Галлы, въ 365 году отъ построенія города. Они же 7) говорящъ 8), и большую часть онаго со-

quid mihi damno est. 8) Bysantium. 9) mutare. 10) abire. 11) manere, или esse. 12) amplius. 13) artis opera, или monumenta. 14) transportare, transvehi. 15) dividere. 16) sperare. 17) охотнѣе въ какомъ либо мѣстѣ жить, malle esse in aliquo loco. 18) ниже упасть, magis magisque deprimi, labi. 19) creber. 20) facere. 21) in. 22) incursio. 23) ruina. 24) inferre.

1) Inde a и np; 2) usque ad и np; 3) interitus. 4) ter. 5) hostilis. 6) Senones Galli. 7) idem, eadem, idem. 8) di-

жгли 9). Танлибалъ также угрожалъ 10) городу; однакожъ не разрушилъ. Во время войнъ Марія и Силлы разорили Римъ собственные обитатели его. Тоже случилось, когда Веспасианъ Кесаремъ наименованъ былъ 11). Однакожъ о семъ происшествии 12) здѣсь мы не будемъ говорить. Во второй разъ 13) Римъ разрушенъ былъ Аларикомъ, предводителемъ Визиготовъ 14); въ 410 году по Р. Х. Примбру Аларика послѣдовалъ Генсерикъ, предводитель Вандаловъ 15). Сей прошелъ 16) Италию, и разорилъ Римъ въ 455 году. Наконецъ, когда западную Имперію Одоакръ раздробилъ 17), то уже сей предводитель Геруловъ не имѣлъ болѣе нужды 18) разрушать Рима. Такимъ образомъ главный 19) городъ Римской Имперіи въ то время сшолъ былъ немощенъ, что самъ себя добровольно 20) предавалъ 21) въ руки другого. Послѣ паденія западной Имперіи Римъ еще разъ 22) былъ разрушенъ. При семъ онъ потерялъ 23) много своего блеску и величія, однакожъ не смотря на то 24) удерживалъ 25) еще многія памятники древняго искусства. Самыя даже развалины 26); кои остались 27) еще, могутъ свидѣтельствовать 28) о прежнемъ 29) величии древняго Рима.

ci. 9) igne vastare. 10) imminere alicui. 11) creari. 12) однакожъ о семъ дѣлѣ, qua quidem de re. 13) secundo или iterum. 14) Visigothi. 15) Vandali, orum. 16) trajicere. 17) dissolvere 18) opus est. 19) primaria urbs. 20) слабъ, немощенъ frangere, debilitare. 21) sua sponte; или ultro. 21) tradere - in manus alterius se tradere. 22) aliquoties. 23) потерять что facturum facere alicujus rei или deperdere aliquid. 24) nihilominus. 25) superstitem manere, conservari. 26) rudera, rum. 27) superesse. 28) testari. 29) prius, a, um.

13) Рожденіе 1) и воспитаніе Ромула и Рема.

Прокасъ, Государь Албалонгскій, оставилъ послѣ себя двухъ сыновъ, изъ которыхъ 2) старшій Нуминоромъ, а младшій Амуліемъ назывались. Нуминоръ наслѣдовалъ 3) отцу своему въ правленіи. Однакожъ 4) спустя нѣсколь- ко времени, Амулій брата своего выгналъ 5), сына его умертвилъ 6), дочь же Рею Сильвію сдѣлалъ 7) Веспалкою, думая тѣмъ опята 8) у нее всю надежду къ потомству, а слѣдова- тельно и къ престолу. Однакожъ она, сказывающъ 9), родила отъ 10) Марса двухъ сы- новей, Ромула и Рема. Едва только Амулій про сіе узналъ 11), какъ тотчасъ прика- залъ, жрицу къ оковы, а дѣтей ея въ Тибръ повергнуть 12). Но по случаю 13) тогда Тибръ вышелъ 14) изъ береговъ, такъ что ни- кто къ рѣкѣ подойти 15) не могъ. Почему царскіе служители положили дѣтей въ чело- нокъ 16), и въ разлившуюся 17) при подошвѣ 18)

1) Origo, parentes. 2) quorum. 3) succedere alicui in imperio или suscipere alicujus imperium. 4) sed. 5) pellere, ex- pellere. 6) interficere. 7) legere, или обыкновеннѣе Римляне говорятъ о Веспалкѣ *capere*, о Дикша- торѣ *dicere*, о Консулѣ *creare*, о Сенаторѣ *legere*, о пер- восвященникѣ *cooptare*. 8) spem partus adimere. 9) tra- dere. 10) ex. 11) comperire. Я узнаю что нибудь mihi aliquid renuntiatur, alicujus rei nuntius affertur. 12) въ оковы повергнуть in custodiam dare — въ рѣ- ку—in flumen mittere, abjicere. 13) forte fortuna. 14) su- per ripas effundi. 15) accedere ad. 16) alveus. 17) effu- sum или superjectum flumen. 18) ad, circa radices.

горы Палатина воду оной поставили; — что и послужило 19) имъ спасеніемъ 20).

14. Продолженіе.

Когда вода сбыла 1), то челнокъ остано-
вился на мѣли 2). Сказываютъ 3), что волчи-
ца прибѣгла 4) на крикъ 5) дѣтей и дала имъ
свои сосцы 6). Фавстуль, паспухъ госуда-
ря сей страны увидѣвъ это, сжалился 7) надъ
сими близнецами, взялъ ихъ домой 8), и оп-
далъ на воспитаніе своей женѣ Аккѣ Лавренціѣ.
Такъ нѣкоторые повѣствуютъ о семъ произше-
ствіи. 9). Но другіе говорятъ, что Фавстуль
самъ близнецовъ сихъ отъ Амулія получилъ, да-
бы умершвишь ихъ; но по прозѣбамъ 10) Ну-
митора опдалъ ихъ на воспитаніе 11) своей
любовницѣ, Аккѣ Лавренціѣ, которая по зазор-
ному роду 12) жизни Луціою называлась. Копю-
рое изъ двухъ 13) мнѣній 14) справедливѣе, еще
не рѣшено 15).

15. Ромуль и Ремъ опять возводятъ дѣда
своего Нумитора на престолъ. 1)

И такъ Ромуль и Ремъ возраспали 2) ме-
жду 3) паспухами. Однакожъ они всегда пока-

19) proebere occasionem или sum см: пр: 21 о дан: пад. 20) salus или servire.

1) Relabi. 2) in sicco desistere. 3) dicitur, fertur. 4) acci-
re. 5) vagitus. 6) mammas alicui proebere. 7) miseratione
alicuius tangi —, misereri. 8) domum deferre. 9) res.
10) прозѣбою убѣжденный commovere или побѣж-
денный vincere. 11) tradere aliquem alicui educandum.
12) flagitiosum vitæ genus. 13) uter, utra, utrum. 14) sen-
tentia, или лучше narratio. 15) discernere, ad liqui-
dum perducere.

1) Imperium alicui restituere. 2) adolescere. 3) inter medios

ывали духъ 4), наклонный 5) болѣе къ владычеству, нежели къ повиновенію. Отъ чего 6) молодые люди толпами 7) къ нимъ стекалися 8). Они съ ними нападали 9) на разбойниковъ, отнимали 10) у нихъ добычи и раздѣляли между собою. Симъ раздраженные 11) разбойники начали ставить имъ сѣти 12), въ чѣмъ и успѣли. Однажды во время Луперкальскаго праздника 13) пѣсниди они Рема. Ромулъ же, поелику искусѣ защищался, избѣгнулъ ихъ рукъ 14). И такъ приведши 15) Рема предъ Амулія, обвиняли 16) его, якобы онъ и его бранѣ поля Нумишора опустошали 17). Сіе пресупленіе 18), въ коемъ обвиняли Ромула и Рема, столько Нумишора оскорбило, что Ремъ ему же былъ преданъ для наказанія 19). Однакожъ Нумишоръ внушрѣннимъ ли нѣкоторымъ чувствованіемъ 20) движимый 21), или изъ разпросовъ 22) дознавшійся, въ Ремѣ нашелъ 23) своего внука.

и пр: 4) ingenium. 5) proclivis. 6) quae de re. 7) manus, turba, cohors. 8) confluerе ad aliquem. 9) impetum facere in aliquem. 10) eripere. 11) exacerbari, ira commoveri. 12) insidiare alicui, — insidias alicui struere. 13) solemnia Lupercalium или лучше перевести. Когда Луперкаліи празднованы были (celebrare). 14) ex manibus alicujus elabi. 15) adducere ad. 16) caussari, simulare — здѣсь — criminari aliquem. 17) praedas ex agris alicujus facere, agere. 18) facinus, cujus quis insimulatur. 19) ad supplicium или ad puniendum aliquem alicui tradere. 20) internus, или insitus quidam animus sensus. 21) duci. 22) percontatio или лучше percontari, acieitari, онъ (ab) другихъ, коихъ онъ спрашивалъ. 23) agnoscere aliquem.

16) *Продолженіе.*

Между тѣмъ 1) Фавстуль разказалъ 2) Ромулу о его произхожденіи 3), о той гибели 4), каковую Амулій приготавливалъ 5) ему и браташу его еще въ младенчествѣ 6) ихъ. Ромуль, раздраженный 7) сею вѣстію 8), рѣшился непременно, нанесенную обиду ему, его браташу, его матери и дѣду отмстить 9) на Амуліѣ. Въ семъ намѣреніи собралъ онъ шайку молодыхъ людей, дабы 10) съ ними вступиться во владѣнія Царскія. Но какъ онъ былъ еще слабъ 11) къ открытому нападенію, то для сего, соединившись съ братомъ своимъ и дѣдомъ, приказалъ своимъ товарищамъ съ различныхъ дорогъ напасть 12) на городъ, и въ царской дворецъ 13) ворваться 14). Такимъ образомъ оба 15) братья достигли 16) своего намѣренія. Амулій былъ побѣжденъ и убитъ, Нумиторъ же опять Царемъ сдѣлался 17).

17. *Построеніе Рима* 1) убіеніе 2) Рема.

Послѣ какъ Нумиторъ опять Царемъ сдѣлался, Ромуль и Ремъ вознамѣрились построить городъ. Царь самъ увѣщевалъ 3) ихъ къ оному.

I) Interea. 2) certiorē aliquem reddere de aliqua re. 3) ortus. 4) periculum. 5) parare. 6) a primā aetate. 7) permotus. 8) nuntius. 9) pœnas ab aliquo ob aliquid repetere injuriā ab aliquo sibi illatā ulcisci. 10) quibuscum cъ сосл. II) viribus adhuc esse imbecilliorē ad vim apertam adhibendam. 12) irrumperе. 13) regia. 14) invadere. 15) uterque. 16) assequi aliquid. 17) regiam dignitatem recipere.

2) Romæ condendæ consilium. 2) cæde. 3) adhortari al.

далъ 4) имъ то самое мѣсто, гдѣ они были брошены и воспитаны; снабдилъ 5) ихъ всемъ нужнымъ, и даже повелѣлъ Албанцамъ спомоществовать 6) намѣренію его внуковъ. Но едва только городъ построенъ, какъ произошла 7) между братьями сильная 8) разпря о названіи 9) и владѣніи онаго 10). По совѣту 11) своего дѣда, они согласились 12) взять 13) въ посредники Боговъ, съ тѣмъ, чтобы тотъ 14), которой первый щастливѣйшее знаменіе 15) получилъ чрезъ пщицъ 16), тотъ не только назвалъ городъ, но и владѣть имъ будетъ. Въ семъ намѣреніи Ромулъ пошелъ на Палашинскую, а Ремъ на Авентинскую гору 17).

18) Продолженіе.

Послѣ сего оба брата долгое время ожидали 1) знаменія. Наконецъ первому Рему явился 2) шесть коршуновъ, кои съ лѣвой стороны въ правую летѣли. Но едва онъ явленіе сіе Ромулу разсказалъ 3), какъ сей увидѣлъ двѣнад-

quem ad aliquid. 4) concedere alicui quid. 5) suppeditare alicui res necessarias или rebus necessariis aliquem instruere, sustentare. 6) consilia или сарта alicujus adjuvare, promovere. 7) пр: раз: о как: вещи exoritur lis de aliquare. 8) acer. 9) nomen. 10) imperium. 11) me auctore. по моему совѣту. 12) inter se convenire. 13) aliquem alicujus rei arbitrium facere или litem alicui dirimendam relinquere. 14) is, cui primo venirent, contingerent. 15) fausta, auguria. 16) avium volatu. — Однакожъ это не нужно здѣсь славить, ибо слово augurium уже здѣсь подразумѣвается. Я получаю щастливѣйшее чрезъ пщицъ знаменіе — только: aves mihi addicunt. Livius. 17) Livius (L. I. c. 6.) говоритъ, Palatium Romulus, Remus Aventinum ad inaugurandum templa capiunt. Tempла означаютъ страны свѣта.

1) Auguria exspectare. 2) apparere, se ostendere. 3) nunciare

цать коршуновъ, и при томъ сопровождаемыхъ 4) громомъ и молніею. Теперь возспала между ними новая тяжба; — ибо каждый 5) изъ нихъ себѣ присвоивалъ 6) владычество: Ремъ, поелику онъ первый увидѣлъ шесть коршуновъ; Ромулъ, поелику вдвое болѣе оныхъ ему явилось. Отъ брани дошло 7) дѣло до драки; и Ремъ палъ 8) среди смятенія 9). Такъ нѣкоторые рассказывающъ о семъ происшествіи. Другіе же повѣствуютъ 10), что Ромулъ за шю своего брата убилъ, поелику сей въ насмѣшку 11) ему, чрезъ новую стѣну перескочилъ. Какъ бы то ни было 12), однакожъ 13) то 14) заподлинно извѣстно 15), что Ромулъ съ начала былъ единственнымъ правителемъ города 16), которой онъ и своимъ именемъ называлъ 17). Время построения 18) города полагается 19) около 20) 753 года до Р. Х. 21).

19) Похищеніе 1) Сабинокъ.

Первые обитатели Рима были частію товарищи 2) Ромула, частію Албанскіе поселенцы. Однакожъ съ начала число ихъ было весьма не велико 3). Чтобы умножить ихъ, Ромулъ давалъ убѣжище 4) людямъ 5) всякаго состоянія и воз-

re. 4) subsequi. 5) uterque. 6) regiam dignitatem adfectare. 7) ab altercatione res vertitur ad eadem. 8) ictus cadere. 9) turba. 10) tradere. 11) ludere aliquem, habere aliquem ludibrio. 12) quodcumque demum sit. 13) attamen. 14) id. 15) extra dubitationem poni. 16) Imperium urbis tenere. 17) a nomine suo appellare urbem. 18) tempus urbis conditæ. 19) incidere. 20) circiter, ferme. 21) ante Christum natum.

1) Raptus. 2) socius. 3) exiguus. 4) asylum sperire. 5) po-

раствѣ. Посему повѣду 6) большими толпами 7) къ нему стекались 8). Но былъ недостатокъ въ женщинахъ 9). Чтобы успѣть 10) въ этомъ, Ромулъ отправилъ къ сосѣднимъ 11) народамъ пословъ съ прозбою 12), войти съ его народомъ въ брачный союзъ. Однакожъ посольства нигдѣ не принимали 13). Сіе такъ раздражало 14). Ромула, что онъ рѣшился получить то хитростью и силою, въ чемъ не могъ успѣть прозбами 15). Въ семъ намѣреніи учредилъ онъ публичныя игры 16) въ честь Нептуну, и пригласилъ 17) на оныя всѣ сосѣдственные народы. Они, а въ особенносми между ними Сабинцы, пришли 18) во множествѣ 19) съ ихъ женами и дѣтьми. Среди сихъ игръ 20) Римскіе юноши бросились 21) на пришельцевъ съ обнаженными 22) мечами, и похищали у нихъ до 683 дѣвицъ, кои между Римскими гражданами раздѣлены были 23).

mines cujuslibet loci et ætatis. 6) concitatus. 7) frequens turba. 8) confluere. 9) pænuria est mulierum. 10) arcescere. 11) vicinæ gentes. 12) petere populo connubia. 13) legatio nusquam benigne auditur или accipitur. 14) exacerbare, или commovere alicujus iram. 15) præcibus alicujus aliquid recusare или, præcibus aliquid impetrare non posse, не мочь чего либо прозбыми получить. 16) ludos solemnes Neptuno instituere или parare. 17) ad ludorum spectaculum vocare. 18) convenire 19) frequentes. 20) inter medios ludos. Но лучше съ cum ил^д dum: тогда какъ игры сии были празднованы, или между илѣмъ какъ мысли всѣхъ (mentes omnium) на зрѣлищѣ (spectaculum) сихъ игръ обращены были (deditum esse alicui rei.) 21) impetum facere. 22) stricte. 23) distribuere.

20. Т а р п е я.

Цениненсы 1) были первые, кои разсерди-
шись 2) на Римлянъ за похищеніе своихъ доче-
рей, оружіе подняли 3). Однакожь Ромулъ споль-
же легко 4) ихъ разбилъ 5), какъ и Антемна-
товъ 6) и Круспуменовъ 7), кои за Цениненсами
послѣдовали 8). Но самая труднѣйшая 9) война
была съ Таціемъ Царемъ Сабинскимъ, которой
не только 10) съ войскомъ изъ двадцати пяти
тысячъ пѣхоты и тысячи конницы состоящимъ
на предѣлы Римскіе нападъ 11); — но еще чрезъ
жизроспѣ и обманъ Римскимъ городомъ завла-
дѣлъ 12). Городъ лежалъ на той самой горѣ 13),
которая послѣ Капитолинскою называлась.
Случай какимъ образомъ онымъ завладѣлъ 14),
былъ, какъ повѣствуютъ 15), слѣдующій.

21. Продолженіе.

Тарпея, дочь городского Команданта 1) идя
за водою 2), попалась нечаянно въ руки 3) Сабин-
нянъ. Убѣжденная многими прозьбами, наконецъ
она общала 4), городъ въ руки Сабинцевъ пре-
дать 5), еслили они только ей носимое 6) ими
на лѣвыхъ рукахъ, отдадутъ, она разумѣла 7)

1) Cœninenſes-ium. 2) accensus ira de aliqua re. 3) arma capere, bellum parare. 4) facili negotio, levi opera. 5) fundere. 6) Antemnates, um. 7) Cruſtamini. 8) ſequi. 9) difficilis, gravis. 10) non tantum. 11) fines Romanos invadere, Romanis bellum inferre. 12) potiri. 13) jugum, mons. 14) occupare. 15) ut vulgo dicitur.

1) Ejus qui præ erat arci. 2) aliquid petatum ire. 3) in manus incidere alicujus, capi ab aliquo. 4) polliceri, fidem facere. 5) tradere. 6) aliquid manu gestare. 7) intelligere.

подъ симъ ихъ золотыя браслеты 8) (запястья). Но Сабиняне, не только ихъ, но и свои щиты 9) на лѣвой рукѣ носили. Послѣ когда Тарпей отворила врата 10) непріятелямъ, тогда они, чтобы хитростью наказати 11) хитростию же, побросали 12) на нее щиты свои, и такимъ образомъ умертвили. Другіе повѣствуютъ о семъ происшествіи 13) иначе; однакожъ то заподлинно извѣстно, что опсела Сатурнинская гора названіе Тарпейской получила. 14) которое она до времени 15) построения Капитоліи удерживала 16). Впрочемъ и послѣ крушая 17) оной сплорона Тарпейскимъ утесомъ 18) называлася.

20) Соединеніе 1) Римлянъ съ Сабинцами.

Послѣ нѣкоторыхъ малозначущихъ сшибокъ 2) происходившихъ между Римлянами и Сабинцами, наконецъ дошло до важнаго сраженія 3), которое бы для Римлянъ было гибельно 4), ежели бы мужество и щастіе Ромула не дали ему другаго оборота 5), а похищенными Сабинянками и совсемъ не было прервано 6). Они во время 7) самаго жаркаго сраженія 8) прибѣжали 9) туда съ разтрепанными 10) власами и разшер-

8) armillæ. 9) scuta. 10) aditum alicui patefacere. 11) fraudem fraude remunerari. 12) scuta alicui congerere, in aliquem conjicere. 13) res. 14) nomen inde trahere, ducere. 15) usque ad tempus, quo et cæt. 16) servare. 17) præruptus. 18) rupes Tarpeja.

1) juncta societas. 2) levioris momenti pugna. 3) res venit ad ultimum prælium. 4) esse alicui perniciosi. 5) in latiorē eventum verti. 6) confici, profligari. 7) tempus. 8) prælium acerrimum. 9) accurrere. 10) passus, a, um.

занными одеждами, держа на рукахъ 11) дѣщей своихъ, спали 12) между своими мужьями и опщями, и своими слезами и убѣжденіями оспанивили 13) сражающихся. Послѣ чего обѣ стороны 14) заключили миръ 15), съ условіемъ 16), обоему народу соединиться 17) въ одинъ. Почему Ромулъ и принялъ 18) Сабинянъ въ городъ свой; и отъ сего союза могущество 19) Римлянъ наипаче 20) увеличилось 21).

23). *Нума и Егерія.*

Нума Помпилій былъ избранъ Царемъ на 39 году по построении 1) Рима. Онъ былъ сынъ иѣкотораго Князя Сабинскаго, и имѣлъ въ супружествѣ 3) Тацію, дочь Царя Тація — По смерти онаго оставилъ онъ городъ Куры, прежде свое жилище, и скрылся 4) въ Арисинскомъ лѣсу, 5) дабы 6) въ уединеніи 7) усовершить 8) свой разумъ. Почему думали 9) Сабинцы, а послѣ и Римляне, что будто Нума бесѣдовалъ 10) тамо съ Нимфою Эгерією, которая была его наставницею во всѣхъ полезныхъ вещахъ 11). Каковое мнѣніе и ему не противно

11) tenere manibus. 12) in mediam aciem pugnantium se inferre. 13) bellum ad exitum perducere. 14) uterque populus. 15) pacem inire, componere. 16) hoc pacto, hac facta conditione. 17) unam civitatem ex duabus facere, utramque civitatem consociare. 18) recipere. 19) Imperium Romanum. 20) præclare, mirum in modum. 21) augere, amplificare.

1) Urbe condita. 2) princeps quidam Sabinorum. 3) conjugio cum aliquo jungi. 4) se conferre in locum. Лучше здѣсь: se abdere in loco. 5) nemus Aricinum 6) ut. 7) solitudo, recessus. 8) animum excolere. 9) contendere. 10) familiariter versari, consuescere cum. 11) præcepta rerum

было 12); ибо оно весьма много способствовало 13) къ усиленію 14) мудрыхъ его наставленій. Онъ когда предлагалъ 15) народу свои законы, то всегда сказывалъ, что получилъ 16) ихъ отъ Богини Эгеріи.

24. Сраженіе 1) Гораціевъ и Куріаціевъ.

Въ царствованіе 2) Тулла Гостилія Римляне завели 3) ссору съ Албанцами, ссору, копорую взаимная ненависть 4) возжгла 5), а сраженіе Гораціевъ съ Куріаціями кончило 6). Когда уже оба войска въ боевой порядокъ были построены 7), Меньшій Суффеній, предводитель Албанцевъ предложилъ 8) Римскому Царю Туллу Гостилію, рѣшить 9) войну съ меньшимъ кровопролитіемъ. Туллъ согласился 10). Случилось же 11), что въ обѣихъ арміяхъ нашлись во при брата 12), кои всѣ какъ юдами, такъ и силами между собою были равны 13), и припомъ родственники 14). Одни назывались Гораціями, а другіе Куріаціями. Первые были Римляне, а послѣдніе Албанцы.

utilium ab aliquo imbibere, disciplina alicujus in rebus utilibus uti. 12) contradicere opinioni. 13) valere. 14) majorem institutis alicujus auctoritatem conciliare. Здѣсь припомн: прав: о будущемъ спр: дѣспричастіи. — 15) suadere, proponere 16) obtinere.

I) Pugna, certamen. 2) regnare. 3) bellum exoritur inter me et te. 4) mutua invidia 5) movere, accendere 6) finire, ad finem perducere. 7) utriusque exercitus aciem instruere, - utrumque exercitum in aciem educere. 8) proponere. 9) belli discrimen paucorum certamini relinquere. 10) mihi aliquid non displicet. II) forte accidit autem, ut. 12) trigemini fratres. 15) nec aetate, nec viribus dispar. 14) arcto propinquitatis или consanguinitatis vinculo conjuncti.

25. Продолженіе.

Тотчасъ посреди двухъ войскъ оставили 1) для сраженія 2) ровную площадь 3). Потомъ заключили 4) такой договоръ, что пошъ народъ, коего граждане побѣдителями будуще, навсегда останется повелителемъ побѣжденнаго 5). Бойцы 6), увѣнчанные цвѣтами выступили 7) съ обѣихъ сторонъ, и началась битва 8) при безпрестанномъ крикѣ 9) обѣихъ армій. Сначала сраженіе долго было сомнительно 10). — Потомъ, казалось, Албанцы одержавъ побѣду 11); — а послѣ какъ удалось 12) Куріаціямъ убить двухъ Гораціевъ, то и не сомнѣвались 13) обѣей болѣе. Уже сами рапоборцы восхищались, 14) будучи ободряемы 15) громкими плесками своихъ единоплеменниковъ. На противъ того 16) Римляне въ крайнее пришли уныніе 17).

26. Продолженіе.

Впрочемъ еще нѣкоторая надежда оставалась 1) Римлянамъ. Всѣ шрое Куріаціи были ранены, оставшійся же 2) Горацій былъ совершенно невредимъ 3). Онъ какъ не надѣялся,

1) Capere. 2) ubi pugnaretur. 3) ampla planities. 4) isto foedere ut 5) быть повелителемъ кого нибудь. Impetare alicui. 6) m: e: избранные юноши lectus. 7) in medium procedere, se proferre. 8) pugna committitur. 9) frequens или assidua acclamatio - но лучше съ глаголомъ acclamare. - Твор: самостоят: безпрестанный нарѣчіемъ перевести: subinde, identidem. 10) dubius, suspensus. 11) victoriam reportare. 12) contingere. 13) de aliqua re non dubitare. 14) exultare. 15) altis plausibus aliquem excipere. 16) sed, at. 17) vehementer perturbari.

*) Spes adhuc aliqua mihi affulget. 2) superstes. 3) integer

одинъ устоять 4) противу всѣхъ 5) троихъ
вмѣстѣ, но выдумалъ хитрость 6), перебилъ
ихъ по одиначкѣ 7). — Онъ притворился убѣ-
тающимъ 8). — Куріація преслѣдуетъ 9) его,
но 10), какъ 11) онъ предугадывалъ, преслѣду-
ющій медленно 12) и въ нѣкошоромъ разстоя-
ніи 13) одинъ опъ другаго. — Едва Горацій примѣ-
тилъ это, какъ пошчасъ 14) оборонился 15),
напалъ на перваго своего преслѣдователя 16),
и закололъ 17) его, потомъ повергъ 18) онъ
втораго, а шамъ и третьяго, прежде нежели
они могли подать взаимную себѣ помощь 19).
Такимъ образомъ Римляне завоевали 20) опече-
ственный свой городъ 21) Альбу-лонгу, которой
они скоро потомъ и совсемъ разрушили 22).

27) Сестроубійство 1) Горація.

Горацій, украшенный оружіемъ 2) убитыхъ
имъ Албанцевъ, торжественно возвращался въ
Римъ. Когда онъ приближался уже къ Капито-
ліискимъ вратамъ 3), вышла ему на встрѣчу 4)
сестра его съ разтрепанными власами и слеза-

4) *im par m: e:* не былъ равенъ 5) *universus* - всѣмъ.
6) *fraudem excogitare, qua.* 7) *singuli.* 8) *simulare fu-*
gam. 9) *persequi fugientem.* 10) *sed.* 11) *uti, quemad-*
modum или чрезъ *quod.* 12) *præpeditus.* 13) *intervallo*
quodam ab alio separatus. 14) *subito.* 15) *se retro vertere.*
16) *qui cum petebat.* 17). *cadere.* 18) *prostrernere,* 19) *mu-*
tuam sibi opem ferre. 20) *in potestatem redigere ditio-*
ni suæ subicere. 21) *Metropolis.* 22) *funditus evertere.*

2) *Perduellio* или *parricidium.* Сіе слово не только оп-
цеубійство, матереубійство, но и брато и сестро-
убійство означаетъ. - 2) не арма, но *exuvie*, или
opolia. 3) *porta Capena.* 4) *obviâ se alicui ferre.*

ми 5) на глазахъ. Ибо она была обручена 6) съ однимъ изъ Куріаціевъ. — И какъ только подошедши 7) къ нему, между добычами 8) своего брата, узнала 9) и плашьє 10) жениха своего ею сдѣланное 11); не могла болѣе воздержаніе себя 12); зарыдала громко о женихъ своемъ 13), осыпала упреками 14) брата, коимъ-рой, убивъ ея обрученнаго; лишилъ 15) ее всѣхъ радостей жизни.

28. Продолженіе.

Сіи упреки 1) и проклинанія 2) раздражили 3) Горація. — Онъ смотрѣлъ на сестру свою какъ на непріятельницу 4) его славы и зави-снницу благосостоянію его отечества. Сіа мысль въ шокъ привела его ярость 5), что онъ на томъ же самомъ мѣстѣ 6) умертвилъ ее. Сенатъ почелъ сіе величайшимъ злодѣяніемъ 7), и Дуумвиры 8), кои для разсмотрѣнія сего дѣла были назначены 9), осудили Горація на смерть 10).

5) fundere lacrimas. 6) desponsa alicui. 7) facta ei propior. и проч: 8) spolia. 9) cognoscere. 10) paludamentum. 11) conficere. 12) diutius sibi temperare non posse. 13) alta voce complorare sponsum. 14) diras alicui imprecari. 15) omnem vitae jucunditatem tollere, или eripere alicui.

1) Opprobria. 2) dirae imprecationes. 3) movere iram. 4) для Лашин каго лучше перевести: *ему казалось, что сестра проклинаетъ его славу, и ненавидитъ благосостояніе своего отечества.* Проклинаетъ (obtestare alicui rei). не ненавидѣтъ (invidere dat: лица винит: вѣщи). 5) aliqua re tanto furore corripi, ut и пр: 6) e vestigio. 7) hoc videtur mihi atrox facinus. 8) Duumviri. 9) perduellionis iudices creati. 10) capitis aliquem

Только прозбы отца и мольбы 11) Государя спасли 12) виновного. — Однакожь, какъ народъ опять сжалъ просить суда 13), то Господий наказалъ Горация только шлемъ 14), что повелѣлъ его повесить подъ Ярмо 15). —

29. Прибытіе 1) Тарквинія Приска въ Римъ.

Во 121 году, послѣ построенія Рима, въ царствованіе Анка Марція пріѣхалъ въ Римъ инокъ Лукумо. Онъ былъ сынъ Дамараша Коринѳянина 2), которой переселившись въ Тарквинію 3), городъ Этрускій — прославился шено своимъ богашествомъ 4). Лукумо съ самаго младенчества былъ покровительствуемъ щасліемъ 5), и, какъ единственный наследникъ всего опцовскаго имѣнія, взялъ себѣ въ супружество Танаквиллу, женщину знатнаго произхожденія 6). Въ прочемъ 7), яко чужеземецъ 8), не могъ никакихъ высокихъ почестей достигнуть 9) въ

damnare. 11) gratia. 12) morte liberare rem. 13) irritum esse jubere judicium. 14) has tantum ab aliquo expetere penas, ut и проч: 15) sub jugum mittere. — Симъ наказывали, или лучше бесчестили военнопленныхъ. Jugum было сѣдующее: втыкали въ землю два копыя, и шпешие, какъ перекладину, утверждали на нихъ; откуда и вышла пословица I sub gressum II — Спупай подъ Греческую лямтеру II. виновные шли, будучи раздѣшны до нага — см: Т. Liv: Lib: III. Cap: 29 и Lib: IX cap: 15.

- 1) Въмѣсто: Adventus Tarquinii Prisci Romae, лучше, quo tempore Romam commigravit Tarquinius - Priscus. 2) Corinthus. 3) Tarquinii, orum. 4) opes. 5) adjuvare. 6) Tanquilem summo loco natam in matrimonium ducere. 7) sed. 8) advena, peregrina stirpe oriundus. 9) magnos

Тарквиніяхъ, и сіе столько превозжило 10) гбродую 11) Танакиллу, чшо она не ошснупно просила своего мужа, оспавишь городъ сей, и переехашъ кѣ Римѣ. 12) Въ чѣмъ она легко и успѣла 13). Ибо и самъ Лукумо не мѣнѣе былъ подстрекаемъ 14) рвеніемъ кѣ славі и почестямъ 15). Такимъ образомъ оспавивши они прежнія жилища 16), повхали въ Римѣ.

36. Продолженіе:

Они не далеко были 1) отъ Рима, какъ произошло 2) съ ними такое приключеніе, которе бы и самый невѣжда счелъ для себя щасливѣйшмъ предзнаменованіемъ 3). Сказываютъ; опустившійся 4) орелъ схватилъ съ Лукумо шляпу 5), и послѣ поднявшись съ нею на воздухъ 6), опустился влѣтъ, и надѣлъ обратно ему оную на голову 7). Танакила до чрезвычайности обрадованная симъ предзнаменованіемъ; ободряла его надѣждою будущаго царствованія 9). И надежда сія не обманула ее 10). Лукумо, которой отъ мѣснаго рожденія Тарквиніемъ; а потомъ для 11) ошличія отъ позднѣйшаго

rum honorum adipiscendorum mihi non est facultas. 10) aliquid adeo indigne fene. 11) mulier arrogantior; elationis animi. 12) Rotham migrare. 13) facile persuadere. 14) stimulare. 15) honorum et gloriæ cupido. 16) sedem, ubi adhuc habitavimus, relinquere. мѣстныя: самостояныя:
1) Non procul abesse. 2) accidit aliquid. 3) pro lato omne aliquid habere 4) delabi, demitti. 5) pileum afferre 6) sublimis - abire. 7) capiti reponere. 8) animo lætissimo augurium accipere. 9) ad spem futuri imperii aliquem excitare, erigere. 10) spes me non fallit, non vana est. 11) для

своего попомка Прискомъ названъ былъ, своею благосклонностію 12), ласковостію 13) и щедростію скоро всѣхъ привлекъ къ себѣ въ дружески 14); а попомъ мало по малу и у самого Царя въ такую пришелъ милость 15), что сей при смерти 16) своей завѣщалъ 17) ему быть опекуномъ своихъ дѣтей. Но Тарквиній употребилъ возло 18) сію довѣренность. Въмѣсто того 19), чтобы пенсися о своихъ питомцахъ 20), онъ и спарался присвоить правленіе 21) себѣ.

31. Акцій Невій.

Однажды Прискъ Тарвиній, готовясь къ войнѣ 1) противу Сабинъ, замѣнилъ 2), что у него слишкомъ мало 3) конницы; для сего вознамѣрился 4), къ спарымъ Центуріямъ всадниковъ 5) еще прибавить нѣсколько новыхъ. Но Акцій Невій, славный тогдашняго времени Августъ (гадатель, прорицатель) сильно противосталъ ему 6), говоря 7), что предвѣщенія не благопріятствующія 8) его намѣренію. Царь разсердив-

шого, чтобы онъ (ab) того, которой ему въ послѣдствіи (postea etate) въ царствованіи наследовалъ, (sequi) отличился (discernere). 12) *benignum alloquium*. 13) *comitas* 14) *aliquem sibi amicam conciliare*. 15) *alicujus sibi colligere gratiam*. 16) *moriens*. 17) *tutorem liberis suis testamento instituere*. 18) *abuti alicujus fiducia, male respondere, quam quis in fide nostra ponit, fiducia*. 19) *tantum abest, ut - ut potius*. 20) *pupillis или Regis filiis, tutelae mandatis, prospicere*. 21) *regnum affectare, regnum ad se transferre studere*.

- 1) *Bellum parare contra aliquem*. 2) употребилъ при-
частіе *ratus* онъ *rerum* и соединилъ сіе предложе-
ніе съ слѣдующимъ. 3) *eques maxime meis deest vi-*
ribus. 4) *constituere* 5) *veteres equitum centuriae*. 6) *ob-*
stinare alicui obsistere. 7) *affirmare*. 8) *aliquid non ad-*

иись на это, спросилъ у Авгура, дабы насмѣ-
яиься его искусству 9), збыточно ли это 10), что
у него на умѣ есть 11); и когда Авгуръ изъ по-
лена пшницъ узналъ 12) возможность онаго, то-
гда Царь повелѣлъ ему бритвою разрѣзать го-
лышъ 13). Авгуръ исполнилъ это 14); и 15)
Тарквиній увидѣвъ себя принужденнымъ 16) от-
спашъ 17) оцѣ своего намѣренія. За то онъ
двое умножилъ число старыхъ всадниковъ 18),
не учреждая новыхъ Ценипурій. — Впрочемъ ка-
жется, вся эта Исторія выдумана для того,
дабы шѣмъ болѣе придашь 19) важности жрецамъ.

32. Рожденіе и юнѣшескія лѣта 1) Сервія Туллія.

При завоеваніи 2) Корникулума — въ обла-
сти Сабинской — 3) былъ убитъ вѣкто Туллій,
одинъ изъ Князей 4) сего города. Жена же
его 5) Окриса, беременная приведена 6) была
въ Римъ плѣнницею, и представлена Танаквилѣ.
Здѣсь она родила 7) сына, который по раб-
ству 8) матери Сервіемъ, а по имени своего
отца Тулліемъ названъ. Какъ однажды въ
своемъ дѣтствѣ 9) уснулъ онъ въ Царскихъ

mittere. 9) ludere alicujus artem. 10) fieri ne possit,
quod. 11) animo aliquid concipere. 12) ex capto augu-
rio, rem quandam fieri posse, intelligere. или короче,
aves rei cuidam futuræ addicunt. 13) cotem novacula dis-
cindere. 14) discidit cotem. 15) et hac re: quare. 16) im-
pelli, ut. 17) absistere. 18) equites conscripti. 19) гла-
голомъ: tueri или confirmare.

1) Aetas puerilis, educatio. 2) глагол: capere. 3) ager Sa-
binus. 4) princeps. 5) cujus. 6) adducere. 7) partu ede-
re. 8) a servitio matris in captivitate. 9) prima pueritia.

далахъ 10), то вдругъ яркій 11) пламень окружилъ 12) его голову, и не прежде исчезъ, какъ съ его пробужденіемъ 13). Сіе чудо 14), казалось, ясно предвѣщало 15) будущее его величіе. По крайней мѣрѣ толковала 16) такъ Тарквинія. Съ сего времени взяла она его къ себѣ вмѣсто сына 17), обучала 18) всѣмъ искусствамъ, и тѣмъ его болѣе 19) любила, чѣмъ прилѣжнѣе 20) онъ старался обрѣти образованіи свое ихъ способностей 21). Почему онъ не только по славу учинился зятемъ, но и преемникомъ Царскимъ:

33. Убіеніе 1) Тарквинія Приска.

Между тѣмъ сыновья Анка Марція не могли забыть 2), что они лишились 3) отеческаго наслѣдія коварствомъ Тарквинія Приска. А какъ теперь увидѣли, что Сервій Туллій, зять Царя, долженъ въ правленіи наслѣдовать 4) Тарквинію, то, чтобы предвѣупредить сіе, вознамѣрились они умертвить Государя, и овладѣть потомъ престоломъ 5). Но они сами не отваживались на такое злодѣяніе 6), и для сего подговорили 7) двухъ пастуховъ къ убійству. Сіи по ихъ обы-

10) regia. 11) clarus, lucidus, splendens. 12) cingere, ambire. 13) flamma cum somno abiit. 14) prodigium. 15) portendere. 16) interpretari. 17) adoptari, filii loco habere. 18) erudiri. 19) eo magis, eo vehementius. 20) quo facilius, quo majore cum successu. 21) ingenio excolendo operam dare.

1) Cedes. 2) aliquid non dimittere ex animo. 3) privari, pelli. 4) in regno aliquem excipere, alicui succedere. 5) regno potiri, regiam dignitatem recuperare. 6) non audere facinus aliquod committere. 7) conducere aliquem

иповенію пришли 8) въ Царской дворецъ съ сѣ-
кирами 9) завели между собою жаркой споръ,
и призывали 10) Царя для разобранія ихъ ссо-
ры. Тарквиній вышелъ къ нимъ, чтобы выслу-
шать 11) ихъ дѣло. Съ начала старались они
своими криками замѣшать Царя 12). Однакожъ
напрасно. Тарквиній приказалъ имъ говорить 13)
одному за другимъ 14). Они повиновались. Те-
перь, когда Царь безъ всякаго подозрѣнія 15)
оборотился къ одному изъ нихъ, чтобы выслу-
шать его 16), тогда другой, ударивъ его попо-
ромъ 17), повергъ на землю 18). И потчасъ оба 19)
убѣжали въ двери 20).

34. Продолженіе.

Однакожъ дѣти Анка Марція достигли сво-
его намѣренія только въ половину 1). Ибо какъ
скоро Государь убитъ былъ 2); Тарквиніа, запе-
ревъ Царской Дворецъ 3), уговорила 4) Сервія
Туллія овладѣть празднымъ престоломъ 5). И
потомъ, отворивъ окно, возвѣстила народу 6), со-
бравшемуся около Дворца 7), что Тарквиній еще

ad eandem faciendam. 8) pergere ad locum. 9) ferramen-
tum agreste, securis 10) regem ad litem componendam
appellare. 11) causam alicujus cognoscere. 12) vociferan-
do aliquem obtundere. 13) dicere. 14) invicem одинъ
за другимъ. 15) nihil suspiciens. 16) вмѣсто cum ауч-
ше quid ille afferret. 17) sublata securi. 18) dejicere.
19) ambo. 20) foras se ejicere, proripere.

1) Partem consilii alicujus assequi. 2) occidere. 3) regiam
claudere. 4) exhortari. 5) vacua regis sedes. 6) per fenes-
tram populo indicare. 7) in vestibulo regiae congregatum es-

живъ, и повелѣваетъ Римлянамъ между тѣмъ повиноваться 8) Сервію Туллію. Какъ скоро дѣти Анка Марція о семъ услышали, а сверхъ того еще узнали 9), что подкупленные ими убійцы пойманы, тотчасъ оставили Римъ, и убѣжали 10) въ Свессу Пометію. Сервій же облеченный въ Царскую одежду 11), и окруженный Ликторами, вышелъ 12) къ народу, возвысилъ 13) ему, что онъ заступилъ мѣсто еще живаго Царя 14). Потомъ когда чрезъ нѣсколько дней смерть Короля учинилась гласною 15), то уже Сервію Туллію совсемъ не трудно было занять тронъ его 16). Такимъ образомъ Сервій первый царствовалъ безъ согласія народа 17), единственно только по волѣ Сената 18).

35. О Сабинскомъ быкѣ 1).

Въ царствованіе Сервія Туллія одинъ Сабинецъ пригналъ 2) въ Римъ быка удивительной величины 3) и совсемъ особеннаго вида 4), дабы принести его на жертву — 5) въ храмъ Діаны; надѣясь 6), чрезъ то доставить 7) первенство своему опечеству. Ибо Авгуры предска-

se. 8) dicto audiens esse alicui. 9) affertur mihi nunci-
us. 10) exulatum ire. 11) trabea. 12) prodire. 13) si-
mulare. 14) vice regis adhuc vivi fungi. 15) palam face-
re гласнымъ дѣлать. 16) facile regnum или Imper-
rium alicujus obtinere. 17) injussu populi. 18) voluntate
patrum.

1) Bos in Sabinis natus или nata. 2) agere. 3) miranda или
mira magnitudo. 4) insignis plane species. 5) mactare,
immolare. 6) habere sibi aliquid persuasissimum или
только причаст: persuasus часто сb certissime. 7) per-

ли 8), что народъ, котораго Гражданинъ сего быка принесетъ въ жертву Діанѣ, получитъ не-
премѣнно верховную власть 9) Когда же сіе из-
реченіе 10) дошло до ушей Римскаго жреца, то
онъ вздумалъ изъ любви къ своему отечеству
присвоить жертву себѣ 11). Какъ скоро увидѣлъ
онъ сего Сабинянина, съ быкомъ въ Римъ при-
шедшаго 12), то приказало ему прежде жер-
твоприношенія въ текущемъ Источникѣ измыш-
ся 13). — Сабинянинъ, дабы ничего не упустилъ,
что только можетъ способствовать къ ус-
пѣху 14) его жертвоприношенія, исполняетъ 15)
его повелѣніе. Между тѣмъ 16) временемъ
жрецъ, ревнующій могуществу и славѣ своего
отечества, принесъ быка сего на жертву.

36. Смерть 1) Сервія Туллія.

Сервій Туллій по смерти своего предше-
ственника отдалъ въ замужество 2) обѣихъ сво-
ихъ дочерей сыновьямъ Тарквинія Приска. Слу-
чилось 3), что оба брата были столько же 4)
различны 5) въ своихъ мысляхъ 6) и нравахъ,
какъ и его дочери. Луцій Тарквиній былъ же-
стокъ 8), властолюбивъ 9), такъ какъ и млад-
шая Туллія. Напротивъ того Арунсъ Тарквиній

rare, conciliare. 8) vaticinari. 9) imperium. 10) vaticini-
um II) sibi arripere victimam. 12) conspicerе aliquem
venientem вмѣсто venire. 13) vivo flumine perfundi.
14) eventui respondere. 15) parere. 16) interea autem.

†) Cædes. 2) filiam alicui jungere matrimonio. 3) forte.
4) æque или ac. 5) dispar. 6) ingenium. 7) ferox.
8) immoderatus, vehemens, insolens. 9) imperiosus.

и старшая Туллія были нрава болѣе тихаго 10) и нѣжнаго. Почему 11) Сервій почелъ за лучшее соединить 12) вмѣстѣ противные характеры 13), дабы тихостію 14) одной умѣрить 15) жестокость другаго 16). — Для сего старшую Туллію выдалъ 17) за Луція Тарквинія, а младшую Туллію за Арунса Тарквинія. — Но послѣдшіе совсемъ не соотвѣтствовало его надѣждамъ 18).

37. Продолженіе.

Сходство сердца и ума 1), которое находилось 2) у Луція Тарквинія съ младшею Тулліею, пошчасъ произвело между ними связь 3), которая родила 4) потомъ мерзоснѣйшія беззаконія 5). Они оба воспалились 6) не позволительною 7) одинъ къ другому 8) любовію и необузданнымъ властолюбіемъ 9). И подспрекаемые 10) сими спраснями, одинъ умершилъ свою супругу, а другая своего супруга. Сервій, не могши сему преступленію 11) возпрепятствовать 12), позволилъ 13) наконецъ имъ соединиться бракомъ 14). Но этого для нихъ было не довольно, они старались лишить Сервія престола 15). Въ семъ намѣреніи явно жало-

10) mitiore et molliore esse ingenio или чрезъ пад: ingenii. 11) hinc. 12) inter se consociare. 13) disparia ingenia. 14) mansuetudo. 15) temperare. 16) ferocia, vehementia. 17) dare aliquam alicui in matrimonium. 18) res quaedam longe aliter, ac speravi, evenit.

1) Animi ingenique similitudo. 2) intercedit mihi aliquid cum aliquo. 3) familiaritatem contrahere. 4) proferre. 5) turpissima flagitia. 6) accendi, inflammari. 7) turpis incestus. 8) invicem. 9) effrenata dominandi cupiditas. 10) agitarus. 11) hoc scelus. 12) prohibere. 13) concedere. 14) nuptiis jungi. 15) imperium alicui eripere.

вался 16) Тарвиній, что Сервій ни какого не имѣетъ права 17) на Тронъ, и что оный принадлежитъ ему 18), какъ законному 19) сыну Тарвинія Приска. Но его жалобамъ не внимали 20), ибо Сервій своимъ благоразуміемъ и снисходительностію слишкомъ утвердился на престолѣ 21).

38. *Продолженіе.*

Однакожъ не много спустя послѣ сего, Тарвиній будучи поминушно подстрекаемъ 1) новою своею несполубивою супругою, опіянявъ у Сервія правленіе 2), наконецъ достигъ своего предпріятія 3). Онъ сдѣлавъ 4) себѣ въ городѣ партію, и наипаче привлкъ къ себѣ тѣхъ изъ знати 5), которыхъ Сервій новыми 6) учрежденіями оскорбилъ. На послѣдокъ, когда онъ увидѣвъ всѣ свои намѣренія исполнившимися 7), тогда воздѣвши на себя царскіе знаки 8) пошелъ 9) прямо въ Сенатъ, возсѣлъ на Тронѣ 10), и созвалъ Сенаторовъ. Сии онъ часи по пристрастію къ новостямъ 11), опчаси по ихъ связи 12) съ Тарвиніемъ, пришли во множе-

16) queri publice, quod. 17) præter jus regnum tenere. 18) hoc mihi debetur, hoc ad me pertinet. 19) legitimus. 20) frustra queri, inanes querelas jacere. 21) munire imperium.

1) Instinctus, concitatus. 2) regno aliquem pellere. 3) assequi suum consilium. 4) factiones sibi comparare, colligere sibi favorem hominum. 5) sibi conciliare principes. 6) illa, quæ nuper instituerat. 7) ad finem perducere. 8) воздѣвши (ornare) царскіе знаки (insignia). 9) се conferre. 10) sedem regiam или sedem in regio solio occupare. 11) novitatis studium. 12) necessitudo cum.

ствѣ 13). Здѣсь Тарквиній говорилъ къ нимъ рѣчи 14), въ которой открылъ имъ свое прямое намѣреніе 15). Во время сей рѣчи приходитъ 16) Сервій, исполненный ярости; и хотѣвъ своего злѣя поспѣшь низвергнуть 17) съ Трона. Но сей и въ лѣтахъ и въ силахъ будущи крѣпче 18), схватилъ его поперегъ 19), и сбросилъ съ верхней ступени 20) Сената на крыльцо. Сервій, оправившись отъ удара, хотѣлъ было уйти 21) домой, но посланные 22) отъ Тарквинія, настигли его на дорогѣ 23) и убили на мѣстѣ.

39. Продолженіе.

Между тѣмъ Туллія, дабы узнать 1), какъ идутъ дѣла ея мужа, пуда же побѣхала. — Прибывъ на площадь, и услышавъ о происшествіи 2), въ восхищеніи 3) вызывала Тарквинія изъ Сената 4), и первая 5) царемъ его поздравляла 6). Но Тарквиній приказалъ ей возвратиться 7) домой. Дорога къ 8) ихъ дворцу шла 9) чрезъ узкую улицу 10), которая иначе *Vicus Cyprius* называется. Здѣсь лежало тѣло убишаго Сервія 11). Кучеръ 12) увидѣвъ оное

13) frequenter convenire. 14) habere orationem. 15) mentem suam aperire. 16) orationi intervenire. 17) detrudere и пр. 18) validior. 19) medium aliquem arripere. 20) e superiore gradu dejicere. 21) se recipere. 22) missi a Tarquinio. 23) assequi aliquem in via.

1) Cognoscere alicujus rei eventum, или videre, quomodo aliquid cedat. 2) quae facta erant. 3) triumphans. 4) e curia evocare. 5) prima, princeps. 6) aliquem regem appellare. 7) domum recedere. 8) ad. 9) ducere. 10) vicus angustus. 11) trucidatus Servius. 12) auriga, или qui

остановился 13), и хотѣлъ сворошить съ дороги 14); но безчеловѣчная 15) дочь приказала ему бѣжать прямо по ширину ея ошца 16). Такимъ образомъ 17) обрызганная 18) кровію своего родимеля возвратилась она опять домой.

40. Взятіе 1) города Габій.

Габіи, наипрекраснѣйшій городъ Лапіума, не далеко 2) отъ Пренеспа уже чрезъ семь 3) лѣтъ Тарквиніемъ гордымъ ищешно 4) осаждаемый, наконецъ не столько храбростію, сколько безчестною хитростію 5) Римлянъ взятъ былъ 6). Хитрость эта была слѣдующая 7). Секстъ Тарквиній младшій сынъ Тарквинія гордаго, перебѣжалъ къ непріятелямъ 8) въ Габіи. Здѣсь онъ припворился крайне обиженнымъ 9) отъ ошца своего, и жаловался 10) на его нееносную жестокость 11), коюрою будто бы онъ не только своихъ подданныхъ 12), но даже и дѣтей мучилъ 13), и привелъ 14) имъ 15) въ жалость Габинянъ 16). Они приняли его благосклонно 17), и объявили ему, что его къ нимъ

jumenta agebat. 13) resistere. 14) via excedere. 15) scelestissima. 16) carpentum per patris corpus agere. 17) quofacto. 18) sanguine paterno contaminari.

- 1) Capta urbs Gabii. 2) haud procul a 3) per septem annos. 4) nequicquam urbem bello petere. 5) inhonestus dolus. 6) capere urbem. 7) sic comparatus, compositus. 8) ad hostem transfugere. 9) atrocius, acerbius, nimis asperе ab aliquo tractari. 10) queri de aliqua re. 11) intolerabilis crudelitas. 12) cives. 13) crudelitatem exercere in aliquem, или crudelitate servire in aliquem. 14) mīserationem movere. 15) ira. 16) Gabini. 17) benigne aliquem

прибытіе пріятно 18) имѣ, и что общаются защищать 19) его отъ злости опцовской. Секстъ просишь свою хитроснь еще далѣе 20). Опустя нѣсколько времени, сославилъ онъ войско 21) изъ Габинскихъ юношей, съ коими весьма часто обращалъ въ бѣгство 22) солдатъ опца своего, опустошалъ 23) поля Римскія и обогатилъ 24) Габинцовъ.

41. Продолженіе.

Симъ средствомъ 1) наконецъ онъ достигъ 2) до того, что ввѣрили 3) ему предводительство надъ Габинскими войсками. Послѣ сего послалъ онъ надѣжнаго 4) вѣстника въ Римъ, спросить 5) своего опца, что 6) ему далѣе 7) надлежитъ дѣлать. — Какъ отецъ опасался 8) поручить устный 9) отвѣтъ сему вѣстнику, то пошелъ онъ съ нимъ въсадъ, и ничего не говоря 10) сбивалъ 11), ходя посаду, своею палкою маковыя верхушки, и потомъ отослалъ назадъ сего вѣстника. Однакожъ Секстъ хорошо понималъ 12) знакъ своего опца. И такъ чрезъ жалобы, чрезъ вымышленныя обвиненія 13) и тайныя 14) до-

excipere. 18) gratus, exoptatus. 19) tutum aliquem prestare ab aliqua re, злоснь injuria. 20) partes, quas suscepimus, ulterius sustinere, exequi, или in fraude facienda ulterius progredi. 21) manum colligere. 22) fugare, repellere. 23) populari. 24) opibus locupletare.

- 1) Artes. 2) efficere. 3) Imperium exercitus alicui credere. 4) certus. 5) sciscitari aliquem. 6) quidnam ille velit, quidnam illi placeat. 7) amplius, ulterius. 8) non satis tutum ducere. 9) voce aliquid respondere. 10) tacitus. 11) decutere papaverum capita. 12) intelligere, quod aliquis innuit. 13) speciosa criminatio. 14) clandestinus.

носы то угнеталъ, то удалялъ 15), то умерщ-
влялъ главнѣйшихъ гражданъ; — и городъ, ли-
шенный 16) такимъ образомъ своихъ подданныхъ,
легко былъ преданъ 17) въ руки Тарквинія.

42. Книги Сивилльскія 1).

Въ царствованіе Тарквинія гордаго появилась 2) въ Римѣ нѣкая чужеземная старуха 3),
которая принесла 4) къ Царю для продажи де-
вянь книгъ. Но какъ она чрезвычайно большую
цѣну за нихъ просила 5), то Государь и отка-
зался 6) купить у ней оныя. Послѣ чего ста-
руха ушелъ, сожгла 7) три изъ оныхъ книгъ,
и просила 8) съ Царя за остальные шуже са-
мую цѣну. Какъ ей было и въ другой разъ 9)
отказано 10), то она въ другой разъ 11) сожгла
еще три книги, и опять 12) явившись къ Царю,
просила за остальные три шуже самую цѣну 13),
какъ и за всѣ девять. Тарквиній наконецъ захотѣлъ
узнать 14) подробности оныхъ книги, и повелѣлъ
Авгурамъ разсмотрѣть 15) оныя. Авгуры испол-
нили его приказаніе. Они нашли, что 16) во сихъ
книгахъ содержащіяся оракулы Кумской Сивил-
лы 17), и совѣтовали 18) ему купить оныя.

15) in exilium agere. 16) orbem или privatum esse de-
fensoribus. 17) aliquid alicui tradere in manus.

1) Libri Sybillini. 2) advenire. 3) peregrina или hospita-
anus. 4) aliquid venale offerre, proponere. 5) immensum
pretium postulare. 6) nolle. 7) comburere aliquid. 8) in-
terrogare aliquem, num quid pretio aliquo emere velit.
9) rursus. 10) rejici. 11) denuo. 12) tertia или ultima
vice. 13) tantundem, quantum. 14) attentiore, animo ali-
quid considerandum putare. 15) examinare aliquid. 16) in-
telligere, cognoscere. 17) Sybilla Cumana. 18) suadere

По совершеніи купли женщина пошчасѣ сокры-
лася 19).

43. Продолженіе.

Упомянутыя 1) книги, по приказанію Госу-
даря были положены 2) въ одномъ святилищѣ 3)
подъ Капитоліею, и ввѣрены 4) смотрѣнію
двухъ человекъ 5). Но во время Силлы и Марія,
когда Капитоліумъ сгорѣлъ 6), то погибли 7)
вмѣстѣ и онѣ. Почему Силла нарядилъ 15 че-
ловекъ 8) для собранія 9) по всей Италіи но-
выхъ Сивильскихъ оракуловъ; что хотя произ-
водимо было съ величайшимъ стараніемъ 10) и
благоразуміемъ 11), однакожъ не могли запре-
пятствовать 12), чтобы съ сими оракулами не
были многія приняты подложныя 13) изрѣченія.
Для сего Кесарь Августъ все собраніе 14) оныхъ
Сивильскихъ оракуловъ снова 15) разсмотрѣвъ
приказалъ и подложныя сжечь, а настоящія 16)
въ златомъ ковчегѣ 17) подъ статуею Аполло-
на въ Палашинскомъ капищѣ хранивъ. Наконецъ
въ царствованіе Θεодосія великаго всѣ они Спи-
ликономъ сожжены были, что было въ 389 го-
ду по Р. Х.

alicui, ut и пр. 19) recedere e conspectu hominum, eva-
nescere.

- 1) Memorati, de quibus diximus. 2) servare, condere. 3) sa-
crarium, cella. 4) credere или demandare aliquid alicujus
curae. 5) Duumvir. 6) igne comburi. 7) consumi. 8) quin-
decimviri. 9) для собранія или отысканія conquirere.
10) cura. 11) prudentia. 12) impedire, quin. 13) suppo-
siticius, adulterinus, falsus. 14) omnia, quae collecta fue-
rant, oracula sybillina. 15) denuo. 16) verus, genuinus.
17) scrinium, cista.

44. Примѣтаніе 1) на 2) Сивильскія книги.

Съ Сивильскими книгами обыкновенно совѣщавались 3) въ сомнительныхъ случаяхъ 4). Въ нихъ смотрѣли 5) для того, дабы узнать 6), какимъ образомъ постигавшъ надлежитъ 7) при нѣкоторыхъ чудесахъ 8), или при великопріятныхъ и запутанныхъ дѣлахъ 9) Государства. Народъ съ глубокимъ благоговѣніемъ уважалъ 10) ихъ изреченія. Патриціи знали 11) это, и для сего смотрѣніе за ними на всегда себѣ присвоили 12). Смотрѣли въ нихъ, когда имъ только хотѣлось, давали по опытамъ отвѣты, какія 13) только для нихъ были выгодны 14). Ежели все это разсмотрѣвъ 15) объяснительно, то увидимъ 16), что это все выдуманно 17) Патриціями, дабы посредствомъ суевѣрія удобнѣе править народомъ 18).

45. Чудо 1) при 2) построеніи Капитоліи.

Тарквиній Прискъ, нѣкогда въ сомнитель-

1) Observatio 2) de 3) consuli 4) res. 5) inspicere, evolvere. 6) inde discere, intellige e. 7) quid faciendum sit. 8) portentum, prodigium. 9) in rebus trepidis et impeditis. 10) magna religione aliquid venerari. 11) non me latet aliquid. 12) retinere alius rei custodiam. 13) quicquid. 14) placere. 15) perpendere, ponderare, упрощать: ablat: absolutus. 16) et — videri. 17) res tota callide inventa ab aliquo, ut и пр. 18) regere aliquem superstitione.

1) Prodigium. 2) при построеніи лучше перевести на Латинск. языкъ: когда Капитоліумъ строился —

номъ 3) сраженіи съ Сабинцами обѣщался 4) Юпитеру, Юноѣ и Минервѣ воздвигнуть храмъ, еслили 5) только война благополучно для него кончится 6). — По одержаніи побѣды 7) вспомнилъ 8) онъ о своемъ обѣщаніи, и вознамѣрился, по совѣту Авура Невія, построить новый храмъ на холмѣ Тарпейскомъ 9). Но какъ уже Сабинскій Царь Тацій, на томъ же самомъ военномъ мѣстѣ съ Римлянами, построилъ 10) тушъ и костромъ Боламъ жертвенники, то для сего вопросили сихъ Боговъ, позволятъ ли они перенести себя 11). Боги отвѣщивали, что они согласны оставить олтари свои; только Богъ Терминъ и Богиня 12) юности возпрошивались этому 13), и не хотѣли удалиться 14) отъ своихъ жертвенниковъ. И такъ, чтобы не прогнать 15) ихъ съ мѣста, заключили ихъ въ сѣнѣхъ храма, посвященнаго Юпитеру, Юноѣ и Минервѣ. Жрецъ, вѣроятно 16) изобрѣтатель 7) сего произшествія, изтолковалъ 18) сіе чудо въ пользу Римлянъ, поставляя оное знакомъ новой силы 19) и постоянной прочности 20),

extruere. 3) anceps. 4) votum suscipere. 5) si. 6) prospero eventu pugnare. 7) я одержалъ побѣду contingit mihi victoria. и здѣсь на Лам: переводить: когда онъ одержалъ побѣду. 8) memor hujus voti. 9) collis id est mons Tarpejus. 10) aras Diis consecrare. 11) ex hoc in alium locum transferre, или Deos ab aris suis или templis evocare. 12) Dea juventas. 13) exaugurationes non admittere. 14) loco suo se moveri pati nolle. 15) non movere aliquem loco suo. 16) haud dubie. 17) auctores omnis hujus rei. 18) interpretare aliquid faustum prodigium. 19) robur. 20) perpetua firmitas.

такою Римская Имперія въ будущемъ 21) наслаждаться имѣетъ 22).

46. Продолженіе.

Однакожъ 1) Прискъ Тарквиній только назначилъ 2) мѣсто для новаго храма; о постройкѣ же 3) онаго пекся внуки его Тарквиній Гордый и болѣе для того, дабы народъ, которой былъ недоволенъ 4) его правленіемъ, занять сею новостію 5). При постройкѣ онаго 6) случилось 7) новое чудо, которое равно какъ и прежнее 8) обращено 9) было въ знаменіе будущаго величія Римской Имперіи. Сказавъ, что при копаніи 10) основанія, вырвали 11) глубоко изъ земли, человѣческую голову, которой лицо 12) было со всемъ не повреждено 13). Аггुरы, съ которыми въ разсужденіи сего явленія 14) со-

21) posteris temporibus. 22) civitas Romana gaudet aliqua re: *Гилск: Имперія наслаждается чѣмъ либо.*

3) Sed. 2) arcam ad novam ardem designare. 3) ipsam ardem edificandam curare. 4) de iniquitate imperii alicujus queri. 5) *новой работою занять*, exercere или occupare. 6) in hoc opere. 7) *случается чудо*: offeritur prodigium. 8) sicut illud, quod praecesserat. 9) *выясно: обращено для Латинск: выразишь: о комъ думали; что оно, какъ и прежде, будущее величіе Римской Имперіи означаетъ*. Однакожъ нельзя переводить de quo putabatur, illud, но по правильному употребленію относимъ: притч: quod putabatur, *означать*, portendere. 10) fundamenta templi aperire. 11) eruere ex profundo caput humanum. 12) facies. 13) integer. 14) vi-

вѣшались 15), сказали 16), что, смотря на сіе чудо 17), храмъ сей содѣлается главою 18) Рима, а Римъ главою 19) Италіи. Сія найденная голова, сказываютъ, принадлежала нѣкоему Толу; что и подало 20) случай къ наименованію Capitolium.

47. Врутъ Скрывающій 1) свое благоразуміе.

Луцій Юній сынъ Тарквиніи сестры Царя Тарквинія Гордаго, притворился 2) глупымъ, дабы 3) нѣмъ обмануть 4) своего дядю 5), коимъ оица его и брата умертвилъ. И сей обманъ 6) ему весьма удался 7). Тарквиній дѣйствительно 8) почиталъ его глупымъ, далъ ему наименование Брута, и ввелъ во дворъ, какъ шуца 9). Однажды онъ посылалъ дѣшей своихъ въ Дельфы и далъ 10) имъ его въ товарищи. — Однакожъ не смотря на то 11) Врутъ иногда 12) показывалъ 13) нѣкоторые слѣды врожденнаго въ немъ благоразумія. Ибо пріѣхавъ съ дѣшями Тарквинія въ Дельфы, и на вопросъ, что онъ въ

ea species. 15) вопрошати о чѣмъ либо consuli de aliqua re. 16) portendi. 17) secundum hoc prodigium nasci in: e: visa specie. 18) atq. 19) caput. 20) originem dare nomini.

- 1) Dissimulare aliquid. 2) simulare stultitiam. 3) ut. 4) fallere aliquem. 5) avunculus съ матерней стороны patrus съ отцовою стороны. 6) haec fraus. 7) aliquid bene procedit. 8) vere. 9) ludibri causa. 10) comitem addere alicui. 11) nihilominus tamen. 12) non nunquam. 13) signa quaedam latentis prudentiae edere или latent

даръ принесетъ 14) Апполлону, указавъ на ро-
говую палку 15), которую носилъ 16) въ рукахъ.
Все засмѣялись яному. Но Брутъ гораздо ихъ
благоразумѣйшій, выдолбилъ 17) оную ипросъ,
и наполнилъ ее золотомъ.

48. Продолженіе.

Брутъ, возвратившись 1) потомъ въ Ита-
лію, еще новое доказательство скрывающагося
въ немъ разума явилъ 2). Именно, сказывающъ,
что при семъ же случаѣ Царскіе 3) дѣши, по
повелѣнію 4) своего Ошца, спрашивали 5) того
же Франула, кто изъ нихъ первый царствовать
будетъ 6), и когда Богъ отвѣчалъ, что тотъ
изъ нихъ первый царствовать будетъ 7), кто
первый мать свою облобызаетъ 8), то Тарки-
ніи 9) разумѣли 10) подъ симъ свою мать, су-
пругу Тарквинія, и для сего согласились 11)
между собою, въ одно время облобызать ее, да-
бы послѣ вмѣстѣ обоимъ царствовать 12). Но

tem prudentiam aperire, prodere. 14) offerre. 15) bacu-
lus cornu. 16) gestare. 17) baculum cavare, et auro
implere. Здѣсь союзъ и въ Лам: вынесенный и пер-
вый разговъ изложивъ въ причасті: прошедшемъ
спрад: согласно съ подлежащимъ.

- 1) Redux или redux factus. 2) aliud или novum argumen-
tum latentis prudentie edere. 3) regii juvenes или pueri.
4) mandatum alicujus perficere. 5) sciscitari aliquem. 6) я
буду первый царствовать ad me venturum est ali-
quando imperium. 7) Imperium habere, obtinere. 8) oscu-
lum ferre matri. 9) Tarquinii. 10) matrem suam innui
putare. 11) inter se convenire. 12) communicare inter se

Брутъ изреченіе 13) сіе оракула относилъ 14) къ землѣ, яко всеобщей манеры всѣхъ смертныхъ. Пачему возвратившись въ Италію, пришворился 15) какъ бы нечаянно 16) упавшимъ съ лошади 17), и обლობызалъ 18) землю. Съ сего по времени Брутъ непрестанно надѣлся 19) освободить свое отечество.

49. Смерть Лукреціи.

Тогда 1), какъ Тарквиній осаждалъ 2) Ардею, главный 3) городъ Ромуловъ, дѣти его своя около города въ неподвижныхъ лагеряхъ 4), праздное время 5) проводили 6) въ пирахъ 7) и пьянствѣ 8). Какъ они однажды 9) пировали 10) у Секста Тарквинія, то зашла 11) рѣчь между прочимъ 12) о красотѣ 13) и цѣломудріи 14) ихъ женъ. Каждый превозносилъ свою предъ 15) прочими. Споръ 16) ихъ тѣмъ жарче становился, чѣмъ они болѣе стѣ вина 17) разгорячались. Наконецъ Каллашинъ, сынъ Егерія и су-

imperium, — commune habere imperium. 13) vox Pythiæ. 14) referre aliquid ad aliquem. 15) simulans, se и пр: и-и velut si. 16) casu. 17) prolabi. Здѣсь на Лаві: лучше употребить давн.прощ. 18) osculo tenam contingere. 19) spem concipere animo.

1) Dam. 2) obsidione cingere или premere urbem. 3) caput ditulorum. 4) castra, stativa. 5) otium. 6) terere или fallere. 7) convivium. 8) commessatio. 9) forte. 10) potare, comissari. Здѣсь употребить лучше причастіе наз. сносное гдъ падежъ, каковаго пр-буемъ со-иненіе слѣдующаго глагола. 11) incidit mentio de aliqua re alius. 12) inter alia. 13) venustas. 14) castitas. 15) præ. 16) споръ тѣмъ жарче становится. Certamen eo magis accenditur, чѣмъ болѣе quo magis и пр: 17) vi-

пругъ Лукреціи сдѣлалъ 18) предложеніе сѣз-
дѣшь 19) въ Римѣ, и собственными 20) глаза-
ми увидѣшь, сколь 21) далеко превосходитъ 22)
Лукреція его всѣхъ прочихъ. Предложеніе 23)
было принято. Они прежде побѣхали въ Римѣ,
гдѣ нашли 24) снохъ Царскихъ среди роскоши
и пиршествъ.

50. Продолженіе.

Отсѣлъ 1) въ самую полночь 2) побѣхали 3)
всѣ въ Коллацію. Здѣсь нашли они Лукрецію
среди своихъ прислужницъ, занимающуюся 4)
приготовленіемъ ванны. Ея красота 5) и скром-
ность столько всѣмъ понравились, что они по-
чали 6) ее достойною предпочтенія всѣмъ про-
чимъ. Въ особенности Сенесть пораженъ былъ
ея прелестями 7). И подстрекаемый 8) гну-
сѣйшею спрасцію, вскорѣ опять возвратил-
ся въ Коллацію, дабы обезчестить 9) ее. Лу-
креція, не вѣдушая 10) его намѣренія, приняла 11)

no incalescere. 18) rogare num forte placeat, ut и пр:
19) Я ѣду куда либо. equo vectus locum aliquem pe-
to. 20) я что либо вижу собственными глазами.
Præsens aliquid video. 21) quantum 22) præstare alicui
23) sententia. 24) in luxu convivii, que aliquem inveni-
re, offendere, reperire.

- I) Inde. 2) sera nox. 3) avolare - и послѣду здѣсь го-
ворится о лошади, по можно прибавить - citatis
equis. - 4) lanæ deditus. 5) forma. 6) dignum aliquem
habere, qui cæteris præferatur. 7) venustate alicujus per-
celli или abripi. 8) ad turpissimam libidinem incitari.
9) vitare aliquem 10) ignarus consilii alicujus. II) при-

его благосклонно 12), и угостила честно 13). Но среди ночи Секстиб ворвался 14) въ ея спальню, и пренебдиль 15) страшными угрозами жестокую свылливоснь. Послѣ чего уѣхалъ въ пириссиль ошшуда 16), не думая 17), сколь дорого 18) ему будетъ стоить сія злодѣйская побѣда.

51. Заключение.

На слѣдующее утро 1) Лукреція потчасѣ послала 2) вѣстника къ своему супругу Коллапину, и въ ошцу, Сатурію Лукрецію. Они оба 3) пришли 4), и съ ними еще двое изъ ихъ родственниковъ 5) именно: Публій Валерій и Юлій Брутъ. Лукреція, угнетаемая 6) тяжчайшею скорбію, и проливая 7) горкія слезы, разказывалъ имъ о приключивш.мъся 8) ей въ прошлую ночь несчастіи. — Тщению ея супругъ, елшщцѣ и прочіе друзья старались ее утѣшить 9), щещенно увѣряли 10) ее, что она ни мало не виновна 11). Она сама почитала себя недостойною жизни и прощенья. И между шѣмъ какъ они утѣщали 12) шумѣ присутствующиѣ, онѣ

илтъ и угостить - оба выразишь однимъ глаголомъ: exhorre. 12) benigne 13) honorifice. 14) irrupte. 15) vin etc atrocissimis minis percutiam casta mulieris. 16) inde, 17) non cogitans. 18) это мнѣ дорого будетъ стоить. Magno pretio mihi hoc est persolvendum. 19) сколь дорого quanto pretio.

- 1) Prima luce posteri diei: или postera luce. 2) arcessere aliquem, jubere aliquem ad nos arcessi, mittere, ut quis ad nos veniat 3) ambo. 4) venire. 5) necessarii. 6) summo dolore percussus. 7) multis cum lacrimis. 8) accidit mihi aliquid 9) consolari 10) fidem dare 11) nihil culpae in aliquem conferre. 12) exhortari aliquem, ut и пр:

мститъ 13) ея безчестіе, она извлекши 14) кинжалъ, который сирывала 15) подъ своей одеждою, вонзила 16) его себѣ въ грудь, и орошенная 17) кровію поверглась 18) къ стопамъ своего родителя.

52. Изгнаніе 1) Царей.

Горестъ и удивленіе запечатавши 2) на долготу сына присутствующихъ 3). Наконецъ Брутъ, покинувъ 4) пеньеръ свое пришеорство, и извлекши 5) убійственный кинжалъ изъ раны Лукреціи, прерываеиъ 6) молчаніе; заспавляетъ 7) всѣхъ и каждого изъ присутствующихъ класъся, опмещишь смерть Лукреціи, и свергнуиъ 8) то иго, коимъ столь долго удручены были Римляне. И онъ успѣлъ 9) въ своемъ предпріятіи. Коллашиаъ, Лукреціи и Валеріи туиъ же клялися 10), погубишь Царя 11) и все его семейство. Поиомъ Брутъ оиъвориъ враиа Коллашии, и пѣло Лукреціи положила на одерыиомъ мѣстѣ. Тумъ собравшемуса 12) народу рассказы-

13) *ulcisci injuriam alicui illatam.* 14) *protrahere cultrum.* 15) *aliquid sub veste additum habere.* 16) *defigere cultrum in corde.* 17) *sanguine conspersus.* 18) *ante pedes alicujus prolabi или cadere.*

1) *Expulsiō.* 2) *prae dolore et stupore obmutescere или silesce.* 3) *qui adsunt.* 4) *deponere или exuere, quod quis simulavit.* 5) *cultrum ex vulnere extrahere: ablati: absol:* 6) *rumperе silentium.* 7) *obtestari aliquem; fidem alicujus implorare, ut и пр:* 8) *jugum excutere.* 9) *я успѣваю въ моемъ наипренѣи. Assequor consilii mei finem. Consilio meo respondet eventus.* 10) *Conjurare se perdituros или ejecturos.* 11) *rex cum conjuge et liberis.* 12) *conci-*

валъ 13) о печальномъ приключеніи, и уговари-
валъ оный къ возм. щенію прѣшнѣ Царя. Послѣ
сего 14), сколько можно скорѣе 15), повхалъ онъ
въ Римъ. Здѣсь извѣщая о приключеніи Колла-
тинскомъ, и припоминая 16) всѣ нѣбъ обиды 17)
и насилія, въ коихъ виновенъ 18) былъ Таркви-
ній, привлекъ 19) на свою сторону Памприці-
евъ 20) (дворянъ) и плебеянъ 21) (чернь).

53. Продолженіе.

Народъ, убѣжденный 1) рѣшію Бруша, осу-
дилъ 2) Тарквинія съ его женою и дѣтьми на
изгнаніе, и грозилъ 3) смертію каждому, кто
хотя нѣсколько 4) о возстановленіи 5) Царя по-
мыслилъ. Отселъ Брушъ съ нѣкошорыми воору-
женными шоварищами повхалъ въ Ардейской
станъ 7, дабы тамо склонить на свою сторо-
ну и солдатъ; между тѣмъ какъ Тарквиній, уз-
навъ 8) о всемъ томъ, что произошло въ Римѣ
и Коллатиніи, въ тоже самое время 9) отправил-
ся въ Римъ. — Но народъ заперъ 10) врата, и
не впуская 11) Царя, объявилъ 12) ему изгнаніе.

cre или convocare. 13) exponere alicui tristem sortem
14) quo facto. 15) cursu celerrimo se conferre aliquo 16) an-
te oculos alicui aliquid ponere. 17) injuria, dura imperia.
18) culpam alicujus rei sibi contrahere. 19) conciliare
sibi aliquem, in partes suas aliquem trahere 20) princeps,
primores civitatis. 21) plebs.

- 1) Permovei. 2) decernere alienus exilium. 3) devovere ali-
quem Diis inferis. 4) vel minimum. 5) restituere. 6) mo-
liri aliquid. 7) proficisci Ardeam in castra. 8) я по. угаю
извѣстїе о члѣхъ либо. Nestius alicujus rei mihi ader-
tar. ablati: absoluti: 9) eo ipso tempore. 10) claudere por-
tas. 11) non pati aliquem intrare. 12) iudicare alicui exi-
lium.

54. Заключение.

Теперь Тарквиній 1) полагалъ свою надежду въ солдатахъ, коихъ вѣрность казалась ему непоколебимою. Почему пошчасъ возвратился онъ въ лагерь. Но и здѣсь вичего не успѣлъ. Ибо Бруній во время 2) его отсутствія склонилъ 3) солдатъ на свою сторону. Тарквиній — изгнанный 4) изъ Рима, оставленный своими солдатами ушелъ 5) въ Церу, городъ въ Этруріи. Солдаты же заключивъ 6) съ Рушулами перемиріе, сняли 7) осаду съ Ардеи, и пошли 8) въ Римъ. Здѣсь произошла перемѣна въ образѣ 9) правленія. Знавшійшіе, вѣроятно 10) уже давно алкавшіе 11) власти, присвоили 12) себѣ верховное начальство. Отселъ 13) каждый годъ избираемы были по два Консула изъ роду 14) Патрицевъ, и первыми были Бруній и Коллиній. Цари же управляли 15) Имперією 245 лѣтъ.

43. Заговоръ 1) Патриційскихъ юношей противу Римской свободы 2).

Хотя изгнаніе Тарквиніевъ большею частию 3) было дѣйствіемъ 4) Патрицевъ, однакожъ при всемъ томъ, не всѣ были изъ нихъ симъ довольны 5). Особенно на сіе жалова-

1) Omnem spem ponere in praesidio aliorum, cujus fides nobis certissima videtur. 2) во время чьего либо отсутствія, dum quis abest. 3) milites sibi adjungere. 4) expulsus, exactus. 5) exultatum ire Care in Etruscos или confluere Care, oppidum in Etruria. 6) inducias cum aliquo facere. ablat: absolute. 7) Ardeam obsidione liberare. 8) peragere Romam. 9) imperii rationem mutare. 10) haud dubie. 11) Imperii avidus, или imperandi libidine agitatus. 12) potiri. 13) ab eo inde tempore. 14) gens. 15) imperium tenere.

1) Conjuratio. 2) Romana libertas. 3) maxima pars. 4) debetur aliquid operæ et studio alicujus. 5) aliquid

лись 6) и некоторые молодые люди знатнѣйшаго происхождения 7). Ибо какъ теперь начала 8) разширяться уже власть свою важность законовъ, то они, которые 9) доселѣ при царствованіи Тарквинія, свободно наслаждались жизнью, должны были привыкать къ умѣренности и воздержанію: Таковыя жалобы произвели 10) въ снѣгъ молодыхъ людяхъ неудовольствіе противу новаго правленія; а послѣ они учинили 11) и заговоръ въ пользу 12) Тарквинія, которой не умышленъ 13) возпользоваться симъ случаемъ. Какъ скоро только узналъ онъ чрезъ своихъ вѣрнѣйшихъ 14) о сибъ не удовольствіи ихъ молодыхъ людей, тотчасъ онъ правилъ въ Римѣ пословъ подъ предлогомъ 15) изтребованія 16) своего имѣнія, а въ самомъ дѣлѣ, дабы споспѣшествованъ 17) болѣе возмущенію противъ Консуловъ; — что и удалось 18) ему.

56. Продолженіе.

Такимъ образомъ многіе изъ молодыхъ Патриціевъ, къ коимъ даже и дѣти Брута, Тимъ и Валерій, присоединились 1), сдѣлали заго-

probare; alicui rei favere. 6) quærit. 7) Jvenes haud tenui (alio) loco nati. 8) legum auctoritas incipit potestatem suam exercere. 9) quorum solutior in regno Tarquinii fuisset libido, 10) studio alicujus rei implere animum alicujus. 11) inire conjurationem. 12) in gratiam. 13) occasione rebus suis conitendū cupide amplecti. 14) rerum actor, minister. 15) или simulantæ и тогда сандуицѣмъ *infinita locutio* - или rei specieмъ - и тогда въ сандуицѣмъ предлож: глаголъ сочиняется по праву: 70-му. 16) bona alicujus repetere. 17) seditionem contra aliquem conflare. 18) что нибудь мнѣ удалось: cedit mihi aliquid ex voto.

- 1) Societatem alicujus coire; applicare se ad societatem ali-

ворѣ 2). Подспиркаемые 3) повѣренными Тарквиніа, вознамѣрились они умертвить Консуловъ, и тайно впустили 4) Царя въ городъ. А чтобы убричь 5) Тарквиніа въ испиниѣ ихъ намѣреніи 6), вручили они его посланникамъ письмо, какъ залогъ ихъ вѣрности. Однакожъ прежде 7) нежели посланники изъ Рима выѣхавъ 8) могли 9), заговоръ 10) ихъ открытъ былъ. Сказавшій, одинъ невольникъ по имени Виндексъ, подслушалъ 11) разговоры ихъ, и донесъ 12) Консуламъ о законпреступномъ ихъ намѣреніи 13). Тотчасъ предатели 14) отдали 15) подъ стражу, и ошнiali 16) у нихъ письмо къ Тарквинію, изъ 17) всего совершенно удостоверилися 18) въ истиннѣ доноса.

57. Заключение.

На слѣдующій день Консулы созвали 1) народъ, и возсѣвши 2) на судейскія мѣста, повѣдали 3) представить преступниковъ 4). Тогда Брутъ спросилъ прежде своихъ дѣтей, могутъ ли они что нибудь 5) сказать въ оправданіе сво-

cujus 2) conjurationem facere. 3) adductus. 4) recipere. 5) persuadere. 6) consilium, или quod legatis ei nunciandum mandassent. 7) prius quam. 8) Roma proficisci, discedere. 9) лучше здѣсь употребить licet mihi - *Я могу*. 10) conjurationem detegere. 11) sermones alicujus clam excipere. 12) patefacere. 13) nefarium consilium. 14) proditor, hostis patrie. 15) in custodiam dare, in vincula conjicere. 16) litteris ad aliquem datis vi potiri. 17) вѣдомо et ex his лучше ex quibus. 18) rei patefactæ, (indicatæ) veritatem intelligere.

1) In concionem advocare. 2) sedere. 3) jubere aliquem accessi. 4) proditores, proditoris rei. 5) ad crimen diluca-

его преступленія; но они опивѣчали 6) только слезами. Народъ и сенаторы пронумые 7) симъ зрѣлищемъ думали, что Брутъ просиниѣ 8) ихъ. Но Брутъ — Брутъ поправшій 9) на сей разъ всѣ нѣжныя чувствія человека и отца, приказалъ ихъ сперва сѣчь 10) прутьями а потомъ и умершвишь 11). И Ликторы безъ всякаго замѣдленія 12) исполнили 13) приказаніе своего Консула; — и Брутъ нешолько не измѣнился 14) въ лицѣ, но со внимательнымъ 15) видомъ смотрѣлъ 16) на сію кровавую Трагедію 17).

58. Горацій Коклесъ.

Порсенна, Король Клаузійскій, одного города въ Этруріи, убѣжденъ будучи 1) прозьбами и увѣщаніями 2) Тарквинія, грозиѣ войною Римлянамъ, и тѣмъ 3) хотѣлъ принудить ихъ паки принять изгнаннаго ими Царя. Но какъ угрозы его пренебрегли, то онъ съ сильнымъ 4) войскомъ началъ 5) на предѣлы Римскіе. Со начала 6) щастіе благоприятствовало ему. Ибо при

dum или ad culpam a se removendam aliquid afferre. 6) nil nisi acrimas proferre. 7) moveri aliqua re 8) veniam aliquis crimini dare. 9) omnem humanitatem et pietatem exuere или deponere. 10) virgis cadere. 11) securi percutere или ferire. 12) haud mora, или statim въ связи съ слѣдующимъ. 13) exequi alicujus iussa. 14) vultum haud immutare. 15) intento ore. 16) contemplari. 17) atrox, crudele spectaculum.

- 1) Per moveri или adduci - причастіемъ. 2) admonitio. 3) и тѣмъ хотѣлъ: перевести чрезъ ut in: е дабы они силою принужденные (vi coacti) изгнаннаго или Царя паки приняли. 4) exercitus satis validus 5) invadere in fines Romanos, incursionem facere in fines Romae 6) fortuna mihi favet.

первомъ нападеніи 7) онъ завладѣлъ 8) укрѣпленіемъ Яникульскимъ 9), по ту сторону Тибра лежащимъ 10). Чѣмъ Римляне, прошивъ него выведенные 11), столько были испуганы 12), что всѣ почти обратились въ бѣгство. Только Гораций Коклесъ, славный Римлянинъ, противостоялъ ему съ непоколебимою твердостью 13), и нѣмъ спасъ свое опечесство. — Сперва онъ старался основаніемъ 14) бѣгущихъ соотечественниковъ, но какъ увидѣлъ невозможность 15) оного, то сообразовалъ 16) имъ перейти 17) поспѣшнѣе мостъ, и оный, какъ только возможно будетъ 18) разорвать 19). — И сей совѣтъ былъ исполненъ.

59. Продолженіе.

Между тѣмъ 1) Гораций Коклесъ съ двумя мужеспвеннѣйшими Римлянами, Спуріемъ Ларціемъ и Титомъ Герминіемъ, бросался 2) на мостъ и вреняшисвоалъ 3) съ ними переходу непріятелей на другой берегъ. — Когда же онъ примѣнилъ 4), что мостъ почти 5) разорванъ 6),

7) impetus. 8) capere, occupare locum aliquem. 9) propugnaculum Janiculum. 10) situs, а, um. 11) contra aliquem duci. 12) terrore oppleri. 13) intrepido animo obsistere - прѣчаситъ. 14) fugam sodalium conibere, reprimere. 15) и возможность fieri non posse. Когда же увидѣлъ: cum vero intelligeret, ut и пр: еще лучше перевести такъ: quod cum fieri non posse, frustra esse intelligeret. 16) Я сообразую тѣбѣ, что бы и проч. auctor tibi sum, ut. 17) festinantius pontem transire. 18) quacunque vi possent. 19) pontem interrumpere.

1) Sed. 2) restare. 3) defendere contra hostem переходъ aditus. 4) animadvertere 5) рzne. 6) pontem rescindere.

велѣлъ 7) обоимъ своимъ товарищамъ спастись 8); самъ же до полѣ одинъ противил- ся 9) непріятелю, доколѣ позади его совершен- но 10) не разорили 11) моста. Тогда Коклсѣ, вооруженный, какъ былъ 12), бросился 13) въ Тибръ, и поручилъ 14) себя покровительству Бога сей рѣки. Непріатели шучу 15) старѣя на него пуспали — пощени. Не вредимо 16) достигъ 17) онъ противоположнаго берега; и Порсенна не могъ ворваться 18) въ городъ. Такимъ образомъ Римъ спасся 19) отъ нападенія непріятельскаго хвробросію одного только гражданина.

60. Кай Муцій.

Спустя нѣсколько времени 1) другой граж- данинъ явилъ 2) такую же опытнѣ хвробросни и любви 3) къ своему отечеству. Это былъ Кай Муцій, который, по причинѣ потерянна 4) правой руки, получилъ названіе 5) Сцевола, отъ Греческаго слова *σκέλος*, лѣвый. 6). Послѣ того какъ Римляне за Тибръ были протнаны 7), Порсенна осадилъ 8) городъ, и произвелъ 9) въ немъ

7) cogere. 8) in tutum se recipere. 9) se unum alicui opponere. 10) plane. 11) diruere. 12) ut erat. 13) desili- re. 14) credere se propitio Fluminis numini. 15) multa tela supericere. 16) incolumis. 17) enare ad adversam ripam, adversam ripam assequi. 18) irumpere. 19) a vi hostili liberari.

I) Non ita multo post. 2) documenta edere. 3) pietas. 4) clades, damnum. 5) cognomen accipere ab aliqua re. 6) sinister. 7) repelli. 8) obsidere urbem, obsidione urbem cingere. 9) facere aliqua re, ut fame laborent homines, ut fames oriatur.

недостатокъ въ хлебѣ. Раздраженный 10) симъ Кай Муцій принялъ намѣреніе, умершвишь Царя, и шѣмъ городъ избавишь онѣ осады. И такъ немедленно открывъ 11) свое намѣреніе Консуламъ, прислушилъ 12) къ дѣлу. Одрвишись 13) по Эшрурски, и скрывши кинжалъ подѣ платье 14), пробрался 15) въ непріятельской лагерь. Здѣсь онѣ дошелъ до того мѣста 16), гдѣ Секретарь 17) близко 18) Царя раздавалъ 19) солдатамъ жалованье:

61. Продолженіе.

Муцій Государя не зналъ 1), спрашивать же 2) о немъ бо-лся 3) и такъ думая 4) убишь Государя; убилъ 5) его Секретаря. — И едва только хотѣлъ 6) онѣ убѣжать 7), какъ былъ схваченъ 8) и предѣ Короля приведенъ. Тутъ онѣ узналъ 9) свою ошибку, и безѣ всякаго страха 10) признался 11), въ своемъ умыслѣ. Не двигаяся 12) съ мѣста, и горя 13) яростію

10) cujus rei indignatione motus. 11) aperire, patefacere alicui captum consilium. 12) ad consilium exequendum se accingere, или rem ipsam aggredi. 13) furtim a veste indutus. 14) mucrone intra vestem abdo. 15) castra hostium intrare. 16) до того мѣста: eo, гдѣ ubi. 17) scriba. 18) prope regem, ad latus regis. 19) stipendia dare militibus.

1) Non nosse; или ignorare aliquem. 2) sciscitari aliquem, или sciscitari, quis aliquis sit. 3) timere. 4) opinari или putare. 5) transfigere. 6) in eo esse, ut и проч 7) fugere, fugae se mandare. 8) comprehendi. 9) errorem suum intelligere. 10) omnis timoris expers. 11) profiteri, quae quis in animo habuit. 12) ulterius progredi. 13) furor

на себя самого, или паче на свою ошибку 14); положилъ 15) свою руку на огонь, тушѣ послу- чаю 16) на жертвенникѣ пылавшій, не показывая 17) ни малѣйшаго знака боли. — Царь, смотри на сіе, перемѣнилъ 18) гнѣвъ свой на удивленіе. И такъ освободивши 19) Муція онѣ казни, позво- лилъ ему возвратиться въ Римъ.

62. Заключение.

Но Муцій не былъ симъ доволенъ 1). Какъ онѣ хотѣлъ 2) непременно смертію Царя освободить 3) Римъ онѣ облежанія, и въ томъ не успѣлъ 4), то пышался 5) достигнуть 6) сего хитростию 7). Подъ видомъ 8) благодарности открылъ 9) онѣ Порсеніу, что послѣ 10) него еще около 11) шрехъ сотъ юношей Римскихъ придуть къ нему одинъ за другимъ, дабы 12) умертвить его. И симъ заставилъ 13) онѣ Царя спрашивать о своей жизни. Почему Пор-

de aliqua re. 14) error in eade facienda commissus 15) ma-
num injicere in ignem accensi foculi. 16) forte 17) онѣ
ни малѣйшаго (nec minimum quidem) знака боли не
показывалъ (edere) или animo ab omni doloris sensu
plane alienato. 18) ira vertitur in admirationem. 19) ali-
cui a supplicio liberato permittere, ut и проч:

- 1) Non contentus sum aliqua fortuna 2) Я хочу: in animo
habeo, или mihi animus est 3) liberare urbem ab obsi-
dione. 4) aliquid efficere non posse. 5) tentare. 6) asse-
qui. 7) fraus, ars. 8) grati animi speciem prae se ferens,
или quasi meritum remuneraturus. 9) indicare, aperire.
10) präter. 11) circiter. 12) ut или ad. 13) sollicitum
aliquem reddere de aliqua re, - curam alicui de aliqua re

бенна предложилъ 14) Римлянамъ мирныя усло-
вія; — а послѣ того скоро и миръ дѣйстви-
тельно заключенъ былъ 15). И такъ Царь сей
сплѣвъ осаду съ Рима, оставилъ Яникулъ, и от-
казалъ 16) на всегда прозьбамъ Тарквинія от-
носитебно возстановленія его на царство. Ри-
мляне же подарили 17) за сіе 18) Порсеніѣ по-
ле принадлежавшее 19) некогда Везиніамъ и де-
сятъ юношей и столько же дѣвицъ, яко зало-
жниковъ:

63. Клеія.

Одна изъ сихъ заложницъ, отданныхъ 1)
Порсеніѣ, именемъ Клеія, обманула 2) стражу;
и переплыла 3) съ прочими подругами за рѣку.
Тщешно 4) непріятели стрѣляли 5) по ней изъ
лѣвовъ. Она съ ними благополучно 6) прибыла
въ Римъ. Но Консулъ Валерій отослалъ 7) ихъ
назадъ къ Порсеніѣ; ибо онъ боялся, дабы

injicere. 14) pacis conditiones alicui ferre. 15) миръ
заключается. Pax componitur. 16) postulationi de Tar-
quinio in regnum restituendo cedere. 17) concedere ali-
cui agrum. 18) in pacis gratiam. 19) qui olim in Veje-
tium ditione fuerat.

1) Tradere. 2) frustrari custodes: причастн: 3) transire flu-
men. 4) для перевода на Латинскій языкъ надлежитъ
оба слѣдующія: предложенія соединить съ предшес-
твовавшимъ, именемъ 5) Клеія, обманула
своихъ стрѣжей, переплыла чрезъ рѣку, и лежалъ
тѣль, какъ тщешно непріятели кидали въ нее
стрѣлы, прибыла благополучно въ Римъ. 6) tela
in aliquem mittere, ingerere. 6) sospes. 7) restituere, red-

зновѣ 8) не раздражить 9) царскаго гнѣва бѣгствомъ Клелии. Порсенна сею вѣрностію Консула и неуспрашимостію дѣвицы такъ былъ доволенъ 10), что не только сей послѣдней позволилъ 11) возвратиться въ Римъ, но и далъ ей власть 12), взять съ собою 13) нѣкоторыхъ изъ юношей Римскихъ, коихъ 14) онъ имѣлъ заложниками. И она выбрала 15) изъ нихъ самыхъ младшихъ 16), коихъ пѣжный возрастъ наиболѣе могъ бытъ подтвержденъ 17) различными оскорбленіямъ 18) въ чуждой странѣ.

64. *Отпше тѣе народа 1) на священную гору.*

Спустя нѣсколько времени 2) послѣ 3) отступленія Порсенны, произошли 4) въ Римѣ величайшія возмущенія касательно долговъ. Бѣдныя 5) Плебеи были у богатыхъ 6) Памприцевъ въ долгу 7), и какъ 8) не могли имъ уплатить 9) онаго, то сіи жестоко 10) ихъ притѣ-

dere. 8) de integro. 9) iram alicujus irritare. 10) satisfacere. 11) permittere. 12) potestatem aliquid faciendi alicui concedere. 13) secum ducere. 14) quos tenebat obsides. 15) legere. 16) impubes. 17) obnoxius, expositus. 18) injuria.

1) Secessio plebis in sacrum montem. 2) interjecto aliquo tempore, или interjecto aliquo temporis spatio или intervallo. 3) послѣ ка-з (ex quo) городъ отъ облажанія Порсенны избавился 4) magni motus de aere alieno exortu sunt, или: acries lites de aere alieno agitari captae sunt. 5) plebs misera et inops. 6) divites или ditiores ex stirpe nobili. 7) nexus est аs alienum alicui-онъ есть: кто либо въ долгу. 8) вмѣсто: et cum ea, лучше: quae cum. 9) ас alieno non exire или se non expedire posse. Такъ же: я не могу уплатить, ego non sum solvendo (m: e: par). 10) atrociter vexari.

сидли. Плебеяне уже съ давняго времени доса-
довали на сіи приписанія 11), уже нѣсколько
разъ отпрекались 12) отъ военной службы; од-
накожъ все еще, то 13) приближеніе 14) кака-
го нибудь непріятеля, то боязнь 15) избранна-
го вновь Диктатора, то искусные 16) обманы
Патриціевъ, удерживали ихъ отъ сильнѣйшаго
бунта. Однажды народъ возвратившись съ вой-
ны, ожидалъ 18) общаго имъ освобожденія
отъ долговъ. Тутъ Патрици снова старались
было ихъ обмануть 19), вознамѣрившись 20)
отвести на новую войну. Но Плебеяне явно
уже сему возпротивились. Вооруженные, какъ
были, оставили они Римъ, и удалились 21)
подъ предводительствомъ 22) Сицинія на свя-
щенную гору, около 23) 3000 шаговъ отъ Рима
лежащую.

65. Продолженіе.

Сіе отшествіе 1) причинило 2) во всемъ
городѣ чрезвычайный ужасъ. Оставшіяся на-
родъ 3) боялся насилія 4) Сенаторовъ, а сіи уда-
ленія 5) всего народа, или даже и междуусоб-

11) vexatio. 12) militiam detractare, militiæ non dare
nomen. 13) modo. 14) appropinquantis hostis. 15) timor dicti Dictato-
ris. 16) callida fraus. 17) majores motus comprimere.
18) promissam auri alieni liberationem или laxamentum
expectare. 19) iterum eludere. 20) принаемъ: будущ-
дѣи пивъ: глагола: ducere 21) se edere 22) duce Sicinio.
23) tria circiter ab urbe millia passuum.

1) Secessio plebis. 2) ingens pavor toti urbi injicitur. 3) re-
licta plebs. 4) violentia patrum. 5) universi populi seces-

ной 6) войны. И такъ собрался 7) Сенатъ, для совѣщанія 8) о семъ происшедшій. Сперва мнѣній 9) были различны. Однакожъ наконецъ положено было 10), отправить посольство, дабы 11) убѣдить народъ къ возвращенію. Начальниками 12) сего посольства были три мужа, любимые народомъ 13), именно: Тишъ Ларцій, Маркъ Валерій и Мененій Агриппа. Послѣдній отправлялъ 14) должность оратора, ибо онъ былъ всѣмъ любезнѣе 15) народу, а потому и весьма удобно 16) могъ уговорить оный. И такъ Агриппа пришедъ на священную гору, разсказалъ Римлянамъ слѣдующую басню, которая покрайней мѣрѣ расположила 17) народъ къ выслушанію его предложенія. —

66. Продолженіе.

Однажды члены тѣла сдѣлали заговоръ 1) противу брюха 2). Ибо они думали 3), что оно одно только праздно 4), между тѣмъ какъ 5) всѣ они для него трудятся 6). И такъ они от-

но. 6) externus. 7) convocari. 8) ad consilium capiendum. 9) sententiae variant, discrepant. 10) положено было (т. е. Сенатомъ) placet alicui: слѣдующее предложеніе per infinitam locutionem. Однакожъ не хорошо перевести legatos mittere, ибо здѣсь не посольство послано, но посольство послано было. 11) ad plebem revocandam, или qui plebem ad reditum permoveere studeant. 12) principes huius legationis iure. и пр: 13) populares. 14) oratoris partes agere 15) carissimus или jucundissimus. 16) artem optime tractandi plebem callere. 17) reddere aliquem propensum или proclivem ad.

1) Conspirare contra aliquem. 2) venter. 3) opinari. 4) otiosus, quietus. 5) dum. 6) labore suo aliquid quærere.

казались 7) ему служить. Руки не хотѣли бо-
лѣе 8) подносить 9) ко рту ни какой пищи;
ротъ не хотѣлъ принимать, а зубы жеганъ 10)
оной. Такимъ образомъ члены довольно долгое
время держались своего предиріиія 11). Нако-
нецъ потчасъ примѣнили, что чрезъ то сами
себѣ вредяшъ 12). Они узнали, что желудокъ
силы 13), доставляемые ему пищею, распро-
страненъ 14) по всѣмъ членамъ, и чрезъ
то 15) надблаетъ 6) ихъ всею крѣпостию 17)
и бодростию 18); почему они, перемѣнивъ 19)
свое намѣреніе, опять помирились съ брюхомъ.
Въ такомъ положеніи 20) теперь, прибавилъ
Агриппа, народъ съ Сенапомъ. Они оба сосна-
вляющъ 21) цѣлое шло, которое не иначе,
какъ 22) чрезъ взаимное согласіе частей, суще-
ствовашъ 23) можешъ.

67. Заключение.

Агриппа симъ сравненіемъ 1) совершенно по-
бѣдилъ 2) народъ. Ибо едва только онъ окон-
чилъ 3) свою рѣчь, какъ всѣ 4) Плебеяне согла-
сились возвратиться въ Римъ. Однакожъ ду-

quo alius fruatur. 7) denegare ali ui ministerium. 8) am-
plius nolle. 9) ad os ferre. 10) conficere. 11) consilium.
12) sibi damno esse. 13) vires ciborum fructu suppedi-
tata. 14) communicare aliquid cum aliquo. 15) sic.
16) aliquid alicui conciliare 17) robur. 18) vigor. 19) mu-
tare consilium, absistere incepto. 20) sic quoque se res-
habet cum и пр. 21) efficere, 22) non nisi, 23) consis-
tere.

- 1) Comparatio. 2) mentem plebis, или mentes hominum
flectere. 3) dicendi finem facere. 4) ad unum omnes.

нать надобно, потому 5) наипаче Агриппа успѣлъ
дѣлать семѣ предпріятіи, что онѣ общалъ 6) наро-
ду освобожденіе отъ долговъ. Такъ утвержда-
ютъ 7) покрайней мѣрѣ 8) нѣкоторые писате-
ли. Однакожѣ Сициній остановилъ 9) Плебеянъ
отъ столь рѣшительнаго возвращенія. Онѣ имѣ
сказалъ, что какъ они никого не имѣли пре-
жде сего, чтобы ихъ защищалъ 10), то весьма
легко 1) спастись можетъ, что Паприціи опять
притѣсненіи 12) ихъ, Крашко сказано 13). Онѣ
требовалъ 14), дабы неприкосновенное 15) на-
чальство избрано было 16) для Плебеянъ, которое
бы могло защищать права ихъ противу Снатовъ.
Сие требованіе 17) весьма поправилось народу, и
сдѣланы были *Трибуны народные* 18).

68. Кай Марцій Коріолянъ.

Кай Марцій — благородный 1) юноша, оз-
наменовалъ себя 2) какъ своею храбростію и
сыновскою любовію 3), такъ равно 4) и ревнелъ

5) plus efficere eo, quod и пр. 6) spem alicui facere, fore, ut. *Освобожденіе отъ долговъ*: перевести такъ: что тяжесть долговъ (onus alieni onus), кою угнетаемы были (premi) будетъ облегчена (levis). 7) affirmare. 8) certe. 9) уговорить кого, что и безрассудно (temere) неслѣшилъ (accelerare или precipitare) возвращаться 10) causam alicuius agere. 11) facile fieri posse. 12) circumveniri ab aliquo, premi ab aliquo. 13) ne multa, или et paucis me expediam. 14) hanc potissimum rogationem perferre studere, ut. 15) magistratus sacrosanctus. 16) creare. 17) rogatio. 18) Tribuni plebis.

1) Adolescens, ex gente patricia oriundus или adolescens nobilis. 2) ознаменовалъ себя кто либо чѣмъ insignis est aliquis aliqua re. 3) pietas. 4) aeque или pariter

стію къ славѣ 5) и склонностию къ мщенію 6). Его храбростию Коріоланъ, 7) городъ Вольсковъ 8) взявъ былъ 9), за что 10) и получилъ онъ себѣ наименованіе *Коріолана*. Но его мстительность 11) егда не повергла 12) опечиства въ совершенную гибель, естълибы не 13) сыновская любовь 14) удержала его отъ онаго. Послѣду народъ во время своего удаленія на священную гору, оставилъ 15) поля не воздѣланными, по 16) въ Римѣ произошелъ 17) голодъ. Хотя Сенатъ и купилъ 18) нѣсколько 19) хлѣба у сосѣдственныхъ народовъ, однакоже онаго было не довольно 20). На послѣдокъ привезено 21) великое множество онаго изъ Сициліи. Теперь разсуждали 22) въ Сенатѣ, какимъ 23) образомъ поступить надлежитъ въ раздѣленіи онаго. Почли всѣ Сенаторы согласились 24) на то, чтобы раздать онымъ народу даромъ, или по крайней мѣрѣ 25) за весьма низкую 26) цѣну усну-тишь 27) ему. Одинъ только Коріоланъ не со-

ac. 5) gloriæ studium, laudis amor. 6) animus in iuriam ulciscendi cupiditate flagrans. 7) Corintheorum. 8) Volsciorum. 9) expugnare, capere. 10) за что unde. 11) iram explendi cupiditas. 12) patriam ad exitum vocare. 13) nisi. 14) сыновская любовь меня удерживаетъ, pietas me retinet. Но лучше на чашинъ кѣмъ вырзипъ: естъли бы сыновская любовь гнѣва его не преловѣдила (vincere in gere). 15) agriorum cultum negligere. 16) и чрезъ то. unde, quare. 17) fames inferitur. 18) coëmere. 19) aliquid frumenti. 20) sufficere. 21) magna vis frumenti ex Sicilia advehitur. 22) ceptum est agitari in Senatu. 23) rationem aliquam in distribuenda aliqua re inire. 24) inclinare in sententiam aliquam. 25) saltem. 26) admodum vili pretio. 27) addicere, или conce-

глашался на это. Онъ предложилъ 28) раздать
онъ народу подѣ условіемъ, есмьли 29) они
уничтожатъ 30) власнь Трибуновъ, кои онча-
су 31) становилися горделивѣ 32) и самовла-
стныѣ 33).

69. Продолженіе.

Едва только народъ о семъ предложеніи 1)
прослышалъ 2), какъ тотчасъ хотѣлъ 3) убить
виновника онаго. Однакожъ Трибуны сему воз-
противились 4); пошому ли 5), что они между
собою были не согласны, или 6), что гораздо 7)
вѣроятнѣе, дабы осужденіемъ 8) Паприція при-
своить 9) себѣ болѣе власни Они назначили 10)
ему день, въ которой онъ долженъ явиться
предъ народный судъ. Тщешно 11) Сенаторы
старались 12) защищать Коріолана всею 13)
своею важностію. Ибо когда Трибуны увидѣли,
съ какою 14) ревностію Паприція защища-
ютъ 15) виновнаго, то постановили 16), народъ,
при открытомъ собраніи, раздѣливъ не по цен-
туріямъ, но по племенамъ (по Трибамъ); ибо

dere alicui aliquid. 28) rogare sententiam, ut. 29) si.
30) tribunitiam potestatem abrogare. 31) quotidie. 32) ar-
rogantior. 33) imperiosior.

- 1) Sententia. 2) venit aliquid ad alicujus aures. 3) statim de
aliquo interficiendo cogitare. 4) consilio alicujus resistere,
adversari. 5) *потому ли что*, sive quod. 6) *или что*
sive quod. 7) propius ad veritatem accedere videri. 8) dam-
natio. 9) majorem sibi auctoritatem comparare. 10) *сѣм*
alicui dicere, сѣе выраженіе заключаемъ въ себѣ и
сїя слова: *въ которой онъ долженъ явиться предъ*
Н. судъ 11) frustra. 12) operam dare alicui defenden-
do, или tuendo. 13) totius ordinis auctoritas. 14) quan-
to studio. 15) reum defendere. 16) constituere, non cen-

такимъ образомъ 17) они надѣялись быть гораздо 18) сильнѣе. Коріоланъ сначала пренебрегалъ 19) сими обвиненіями, но теперь увидѣвъ, что онъ долженъ быть осужденъ. — И такъ не дожидаясь 20) окончанія дѣла, вышелъ изъ Рима. А народъ его отсудствующаго осудилъ на вѣчную 21) ссылку.

70. Продолженіе.

Коріоланъ, исполненный ярости 1) противъ своего опечесства, пошелъ 2) въ Аншій, городъ Вольсковъ. Здѣсь одинъ 3) изъ знаменитѣйшихъ гражданъ, Аншій Туллъ, принявъ 4) его благосклонно. Ибо онъ надѣялся 5), что съ помощью 6) Коріолана, Римляны всегдашнихъ его непріятелей 7), легко побѣдить можно. Хотя Вольски въ то время отъ прежнихъ 8) поражений, и отъ заразителныхъ болѣзней 9) весьма истощены были 10), однакожъ не смотря на то 11) Аншій своими проницательными 12) дошелъ до того 13), что они объявили 14) войну Римлянамъ. Туллъ и Коріоланъ сдѣланы 15) были предводителями. Сперва они оба напали 16) на

tuciata, sed tributa habere comitia. 17) qua quidem re. 18) plus valere или prevailere viribus. 19) parum curare aliquam rem. 20) non dum iudicata causa. 21) perpetuus.

- 1) Ira. 2) exulatum ire Antium. 3) unus principum. 4) benigne aliquem excipere. 5) spem concipere animo, fore ut и пр. 6) adjutus aliquo. 7) я есть чей либо непріятель, ego sum infestus alicui. 8) clades ante acceptae. 9) pestilentia. 10) народъ истощенъ: vires alicujus populi sunt fractae, afflictae, debilitatae. 11) nihilominus tamen. 12) malae artes 13) rem eo adducere, ut. 14) bellum alicui inferre, bello aliquem petere. 15) creati. 16) oppugnare или invadere.

келоніи Римскія, и многія изъ оныхъ разрушили. Здѣсь Туллъ оснавивъ Коріолана, самъ возвратился домой. Коріоланъ же пошелъ 17) далѣе, и расположился 18) лагеремъ за 5000 шаговъ отъ Рима; отсюда опустошалъ поля Плебейнъ, къ полямъ же Патриціевъ совсемъ 19) не прикасался. Сіе онъ дѣлалъ или для того, дабы болѣе обнаружить 20) свою къ народу ненависть, или чѣобы поссорить 21) чрезъ нѣ между собою обѣ стороны.

71) Продолженіе.

Римъ теперь находился 1) въ самыхъ тѣсныхъ обстоятельствахъ. Ибо извнѣ 2) угрожалъ 3) непріятель, внутри же 4) царствовали раздоры 5) между народомъ и Сенатомъ. Народъ пребывалъ 6) теперь 7) возвращенія 8) Коріолана, дабы чрезъ то избавить 9) поля свои отъ опустошенія; Патриціи же шли напротивъ 10), дабы не 11) показаться защитниками предателя 12) отечества. Однакожъ народъ превозмогъ 13), и Сенатъ увидѣвъ себя принужденнымъ 14) предложить 15) Коріолану

17) ulterius cum exercitu progredi, или prorumpere.
18) castra ponere. 19) vim omnem ab agris Patriciorum abstinere или agros Patriciorum intactos servare. 20) odium in aliquem aperire. 21) discordiam inter aliquos concitare.

1) Summis angustiis premi. 2) foras. 3) sævire, terrere.
4) intrus. 5) seditio, certamina. 6) postulare ut и проч.
7) nam или enim. 8) глаголомъ revocare. 9) agrorum populatione liberari. 10) resistere. 11) дабы не не.
12) patriæ proditor или глаголомъ patriam prodere.
13) vincere. 14) cogi. 15) cum aliquo de pace agere, т

мирья условия. Сперва посланы были нѣкоторые изъ знашійшихъ Патриціевъ; но Коріоланъ ошѣбсшвовалъ 6) имъ весьма гордо, и оставилъ ихъ; когда же они въ другой разъ къ нему пришли 17), то и совсемъ не допустилъ 18) никого до себя. Потомъ оправили жрецовъ со всѣми 19) знаками ихъ достоинства. Коріоланъ хотя принялъ ихъ со всемъ должнымъ къ Сану ихъ уваженіемъ, однакожъ и они такъ же ничего 20) не успѣли 21).

72. Заключение.

Наконецъ пришла 1) Ветурия, мать Коріолана съ его супругою, дѣшьями и другими господами Римскими въ лагерь Вольсковъ. Коріоланъ увѣдомленный 2) о прибытіи госпожъ, приказалъ ихъ удалить 3). Но когда услышалъ 4), что между ними находишься и его мать, то въ гнѣву минушу побѣждалъ ей на вспрѣчу, дабы броситься 5) къ ея объятію. Но Ветурия отвергнувъ 6) его привѣшствія, оплакивала 7) то бѣдство, которое онъ, единственный ея сынъ 8) приготовилъ 9) ей самой, ея внукамъ и опече-

pacis conditionis alicui ferre. 16) atrox responsum. 17) redire. 18) non admittere prius aliquem 19) cum omnibus dignitatis suae insignibus - или *всѣми* знам: *украшенные* (velare). 20) non magis, или *nihil magis quam* legati. 21) mentem alicujus flectere.

- 1) Proficisci, ire, se conferre in. 2) ubi nunciatum est Coriolano, adesse matronas. 3) rejicere. 4) accipere. 5) ruerе in alicujus complexum 6) repudiare, detractare alicujus complexum. 7) queri de calamitate. 8) ipsius filius, 9) parare alicui calamitatem.

спну. Сей вепль препообдиль 10) гнѣвъ Римлянина, — и Коріоланъ — побѣжденный сыновскою любовію, вскричалъ наконецъ: *мать! Рима спасенъ, но сынъ твой погибъ*; Послѣ сего повелѣлъ онъ непріятельскимъ полкамъ отступити 11) отъ города; и скоро послѣ того или отъ Вольсковъ или отъ Аппинъ убитъ былъ. Но по другимъ 12) Историкамъ онъ дожилъ 13) до глубочайшей и самой бѣдсвѣннѣйшей старости въ изгнаніи.

73. Луцій Квинкій Цинциннатъ.

Среди сихъ раздоровъ 1), производившихъ между Патриціями и Плебеями, наипаче прославились 2) Луцій Квинкій Цинциннатъ, мужъ ошмѣннаго благоразумія, примѣрной честности 3) и благородной 4) простоты нравовъ 5). Послѣ того, какъ сынъ его Цезонъ, гонимый 6) ненавистію Трибуновъ, выгнанъ былъ изъ Рима, онъ съ своею супругою удалился 7) въ малиновую деревню 8) на другой 9) берегъ Тибра. Здѣсь онъ жилъ въ совершенной тишинѣ 10); единственно 11) занимаясь 12) только земледѣ-

10) frangere iras. 11) retro ab urbe hostilia castra movere.
12) secundum alios dicitur, или alii tradunt, eum и пр:
13) usque ad summam, sed miserrimam senectutem in exilio vivere.

- 1) Lites. 2) eminere, se insignem или conspicuum reddere.
3) probitas, integritas. 4) honestus. 5) morum simplicitas. 6) invidia alicujus premi 7) se conferre in locum aliquem. — sedem in locum aliquem transferre 8) praedium 9) ulterior. 10) otium. 11) unice. 12) deditus agri-

дѣломъ. Однакожъ въ Римѣ знали 13) о его достоинствѣ. По чему въ слѣдующемъ году (294 онѣ П. Р.) избрали его Консуломъ, такъ какъ онѣ одинъ могъ возстановить 14) миръ и спокойствіе въ раздѣленномъ государствѣ. Послы принесли Цинциннату сіе извѣстіе въ то самое время, когда онѣ по случаю 15) работалъ 16) въ полѣ. И только одно бѣдствіе 17) отечества могло убѣдить его къ принятію Консульства. Онѣ оставилъ деревню, и при отшествіи 18) своемъ сказалъ супругѣ: Я боюсь, любезная моя Аннилія, дабы наше поле въ сей годъ не опустѣло 19) невоздѣланнымъ.

74. Продолженіе.

Цинциннатъ по прибытіи своемъ въ Римъ, доказалъ 1) ясно, сколь онѣ былъ благоразуменъ и вмѣстѣ честенъ въ управленіи дѣлъ общественныхъ. Онѣ съ такою мудростію и правосудіемъ Консульствовалъ 2), что пошчасъ опянь все привелъ 3) въ прежній порядокъ и устроилъ снова. При 4) концѣ же года накі съ поспѣшностію 5) удалился въ свое деревенское жилище, дабы вновь 6) приняться за свою землю.

cultura. 13) о достоинствахъ кого либо знать: pretium alicujus viri non ignorare, justum alicui statuere pretium. 14) rempublicam male affectam quiete et otio juvare, recreare. — turbulentum reipublicae statum quietum et tranquilum reddere 15) forte. 16) operi rustico intentum esse. 17) calamitas. 18) discedens. 19) incultum manere, jacere.

- 1) Доказать свое благоразуміе и честность въ управленіи дѣлъ общественныхъ. in rebus publicis gerendis prudentiam pariter ac integritatem probare. 2) munere consuiatus fungi, consulatum gerere. 3) quietem restituere, et turbatum rerum statum in ordinem redigere. 4) sub fine anni. 5) propere ras se recipere. 6) agros re-

Благословеніе 7) всѣхъ честныхъ сопровождало се-
го великаго человека въ его мирное уединеніе.
Потомъ, спустя два года, когда Римляне разби-
ты были Эквиами, онъ избранъ 8) Диктаторомъ;
и 9) въ сей разъ послы нашли 10) его зѣлу-
гомъ. Однакожъ, сколько онъ ни любилъ 1)
деревенскую свою работу, но опечисливо 12) ему
еще болѣе было любезно. — И такъ онъ, при-
нявъ 13) Диктаторское достоинство пошелъ 14)
противъ непріятеля, и одержавъ 15) надъ нимъ
знаменитую побѣду. Сограждане 16) хотѣли
было удержать 7) его навсегда въ Римѣ, но
онъ предпочелъ 18) жизнь деревенскую городской
и, послѣ 14 дней сложивъ 19) съ себя Дикта-
торство, тотчасъ оная удалился въ свою де-
ревню, къ своей супругѣ и своему полю.

75. Смерть Виргиніи.

Чтобы ограничить 1) власть Консульскую,
требовали 2) Плебеяне, дабы наименованы 3)
были десять мужей, коибы занялись 4) изложе-
ніемъ новыхъ законовъ. И какъ сіи по со-
сршеніи 5) своей должности, не только не хотѣ-

colere. 7) reverentia. 8) Dictatorem dicere. 9) nunc quo-
que. 10) offendere aliquem arantem. 11) ruri otio de-
lectari. 12) patriæ amorі plus tribuere. 13) Dictatoris ho-
noreм или dignitatем accipere. 14) exercitum docere con-
tra hostem. 15) splendide vincere hostem; splendidum vi-
ctoriam reportare. 16) populares, coeteri cives. 7) retine-
re aliquem. 18) vitam rusticam urbanæ præferre. 19) di-
ctaturam se abdicare.

- 1) Potestatem consularem arctioribus finibus circumscribere.
2) impetrare aliquid. 3) creari. 4) novis legibus condendis
operam dare. 5) rem mandatam peragere.

ли 6) сложить 7) съ себя своего достоинства, но еще
начали поспулашь 8) самовластно; но народъ 9)
крайне озлобился на нихъ; а наконецъ по при-
чинѣ хиранства и неумѣреннаго самовольства 10)
Аппій Клавдій, знаменитѣйшаго изъ Децемви-
ровъ, и открытое 11) возмущеніе произошло 12).
Сказываютъ, что Аппій Клавдій, вознажившись 13)
непозволенною страстію къ Виргиніи, дочери
Луція Виргинія и невестѣ Ицилія, домогался 14)
овладѣть ею. Съ начала старался онъ сло-
жить 15) ее подарками, но какъ это ему не
удалось 16), то поручилъ 17) своему Клиен-
ту, Марку Клавдію, пошребовать 18) Виргинію
къ себѣ въ рабство, какъ дочь его невольницы:

76. Продолженіе:

Виргиній по случаю 1) былъ въ лагерь 2),
когда Клавдій схватилъ 3) его дочь на площа-
ди 4), и привелъ 5) ее предъ судъ 6) Аппія.
Здѣсь доносилъ 7) онъ по злоумышленности 8),
что Виргинія принадлежила 9) ему. И Децем-

-
- 6) nolle. 7) magistratu se abdicare. 8) regium imperium
exercere. 9) populum contra se exacerbare. 10) effrena-
ta licentia. 11) aperta seditio. 12) exoriri. 13) incitatus
ad turpissimam libidinem. 14) operam dare ut. *Здѣсь чѣмъ:*
добыть чѣмъ: potiri aliqua re. 15) premiis pellicere.
16) frustra aliquid tentare. 17) negotium dare alicui, ut.
18) aliquam, tanquam servae filiam, in servitutem adserere.
1) Forte. 2) in castris esse, castra sequi. 3) manum alicui
injicere. 4) via publica или forum. 5) adducere aliquem
ad. 6) tribunal. 7) afferre или affirmare. 8) ex composi-
to. 9) *какая либо вещь принадлежитъ мнѣ, ego*
sum dominus alicujus rei или res quaedam ad me perti-

вирѣ находилѣ 10) доносѣ оей справедливымѣ. Но я ился 11) Ицилїй, и по долгомѣ спорѣ выпросилѣ 12) покрайней мѣрѣ, чинобы до прибытія опца, ничего не рѣшать 13) о ней. Теперь Анній послалѣ одного изѣ слугѣ 14) въ лагерь, упростиѣ Децемвирѣ, главное начальство шамѣ имѣвшихѣ, дабы они задержали 15) Виргинїю. Но они пришли поздно 16). Ибо посланные Ицилія ихѣ уже предупредили 17) и испросили 18) оппуска Виргинїю.

77. Заключение.

На другой день пришелѣ 1) предѣ судѣ Виргинїй, и доказывалѣ 2), что онѣ опецѣ Виргинїи. Но Децемвирѣ, не принимая 3) его доказательствѣ, объявилѣ 4), что Клавдій справедливо ее себѣ присвоиваетѣ 5). Тогда то Виргинїй увидѣлѣ, что его дочь погибла 6). — По чему онѣ просилѣ 7) позволенїя переговорить на единѣ въ послѣднїй разѣ съ своею дочерью. Получивши оное, опвелѣ 9) ее въ ближнюю 10) мясную лавку. — Здѣсь схвативши 11) ножѣ, вонзилѣ ей

net. 10) censere ea, quae quis attulit, vera esse. 11) pro-
dire. 12) impetrare post longum certamen saltem id, ne
quid и пр. 13) decernere 14) minis. 15) retinere
abque, или commeatum dare alicui (кому либо дать
позволенїе) ежели наперед не вмѣсто ut volueris
ся. 16) sero. 17) maturius venire или iter praecipere,
praescipere 18) commeatum alicujus impetrare.

- 1) Venire in iudicium. 2) argumenta proferre, argumentis
evincere studere. 3) nullam argumentorum ab aliquo pro-
latorum rationem habere. 4) pronunciare. 5) jure aliquid
sibi vindicare. 6) perditus. 7) veniam pauci cum aliquo
colloquendi rogare. 8) qua data (m: e: venia). 9) sedu-
cere. 10) vicina lanii taberna. 11) cultrum arripere вѣ

онѣй въ грудь, говоря: только этимъ 12), догъ
моя возмодно 3) мнѣ спасти гестъ твою.
Потомъ обратившись 14) къ Аннію вскричалъ
сею кровію 15) обрекаю 16) главу твою адекимъ
Богамъ. Послѣ сего произшествія въ угбъ всѣ
взбунтовались 17), и не прежде утихли 18),
какъ когда Диктаторы сложили 19) съ себя до-
стойнство; Анній же самъ себя предалъ 20)
смерти.

78. Взятіе 1) Фалеріевъ.

Маркъ Фурій Камиллъ уже нѣсколько време-
ни осаждалъ 2) Фалеріи, городъ Фалисковъ 3);
какъ слѣдующее 4) произшествіе подало 5) ему
случай ко взятію онаго. Одинъ учитель 6),
коварнымъ образомъ 7) собравши дѣтей 8) зна-
мѣнитѣйшихъ гражданъ подъ видомъ 9) про-
гулки 10) съ ними, привелъ ихъ въ Римской ла-
герь и представилъ 11) ихъ Камиллу. Въ
надеждѣ 12) полученія великой награды ска-

связи съ слѣдующимъ: *cultrum arreptum in pectore
alicujus defigere.* 12) *hoc solo.* 13) *castitatis honorem
servare.* 14) *se convertere ad aliquem* причасті: проше-
стр. 15) *hoc sanguine;* или *per hunc sanguinem.* 16) *caput
Dns inferis consecrare.* 17) *сбѣ бунтуются;* *ingens
ubique exoritur (ex. itatur) tumultus.* 18) *sedari.* 19) *ma-
gistratu se abdicare.* 20) *mortem sibi consciscere.*
1) *Capta urbs Falicis.* 2) *oppugnare.* 3) *Falisci* 4) *увише
чрезъ hic; haec; hoc.* 5) *urbis capiendae alii offerre
или suppeditare occasionem.* 6) *magister juventutis или
ludi magister.* 7) *perfidiose.* 8) *liberi principum civium.*
9) *simulans (сб infinita locutione слав: предложенія).*
10) *отвѣсти кого либо прогулятьсѣ въ полѣ: in agro
aliquem producere ambulatum.* 11) *adduci ad* 12) *для
Латинскаго нѣкакъ расположить сѣ предлож: дей-*
15 *

завѣ оуѣ полководцу: предавалъ 13) во власнѣ
пивою сихъ дѣшею, предаю вмѣстѣ съ ними
и городъ. Но Камилъ чрезвычайно 14)
разсѣдился на сіе предательство 15). Вмѣ-
сто 16) того, чѣобы наградинъ учинели, какъ
и надѣлся шонѣ, наказавъ 17) его за вѣролом-
ство. Сказывающіе повелѣвъ, обнажишь 18) его, и
связавъ 19) назадъ руки, поручилъ 20) егоже уче-
никамъ съ прутьями въ рукахъ опвесити въ го-
родъ. Таковая справедливость 21) Камиллова
шолко, шронула 22) Фалисковъ, что они добро-
вольно здали городъ Римлянамъ.

79. Разрушеніе Рима Галлами.

Римляне при рѣкѣ Алліѣ претерпѣли 1)
чрезвычайное пораженіе отъ Сенонскихъ 2) Гал-
ловъ. Вѣсьма не мнѣгіе спаслися 3) бѣгствомъ.
Въ самомъ даже Римѣ всѣ находилися 4) въ
страхѣ и шренѣ. И когда нашли не возмо-
жнымъ 5), защитити городъ отъ нападѣнія 6)

жизни (duci надежю великой награды, какую
отъ него ты получилъ (accipere. при ас.н: будущее
ст.). 13) in potestatem aliquem alicui dedere. 14) для
Лан: надлежитъ переложить это такъ: но сіе
мерзостное предательство, возбудило въ сердцѣ
Камила величайшій гнѣвъ: что нибудь возуж-
дастъ велик: гнѣвъ: excitat aliquid graves in alicujus
animo iras 15) turpe scelus. 16) praeiis loco, quod ma-
gister se accepturum esse, speraverat. 17) peritiae papis
ab aliquo expetendas censere. 18) denudare. 19) manus
post tergum alligare ablat: absol. 20) tradere aliquem ali-
cui vingarum vberibus in urbem agendum. 21) justi-
tia. 22) movet aliquid alienius animum.

I) Magna clade cecidi. 2) Galli Senones. 3) fuga ex pugna
elabi. 4) maximus paor et terror omnium percellit ani-
mos. 5) aliquid vix fieri posse videtur. 6) invadens hos-

непріятельскаго, то рѣшилися оставить онѣй. Юношество 7), которое 8) едва изъ тысячи человекъ состояло, заняло 9) подѣ предводительствомъ 10) Манлія Капитолію. Весталки 11) же и жрецы, со всѣми ихъ принадлежностями 12), кои только съ собою 13) унести могли, убѣжали 14) въ Веи, или другіе соседственныя города. Одни только старѣйшіе 15) Сенаторы оставались въ Римѣ. Они рѣшились за народъ 16) пожертвовать своею жизнью. Одывшись во всѣ знаки прежняго 17) ихъ достоинства, возсѣли на свои Курульскія 18) стулья, и ожидали такимъ образомъ прибытія непріятелей.

Во. Продолженіе.

Между тѣмъ Брениѣ, полководецъ Галловъ, приблизился къ самому Риму. Съ начала нашедъ 1) врата города опворенными и безъ всякой защиты оставленными, спросился 2) обману. Но наконецъ осмѣлившись, вошелъ 3) въ городъ со всякою осторожностію 4). Завсѣ онъ не нашелъ никого, кромѣ старыхъ Сенаторовъ, кои въ безмолвіи и неподвижности сидѣли на своихъ стульяхъ. Ихъ величіе 5) наводило 6) на всѣхъ ужасъ, смѣшанный съ почтеніемъ,

tis. 7) pubes или juvenus. 8) quae vix mille hominibus fuit. 9) occupare. 10) dux. 11) virgines Vestales. 12) sacra. 13) secum ferre. 14) fuga petere locum. 15) seniores patres. 16) in populi salutem se morti devovere или destinare. 17) pristinus. 18) sella curulis.

*) Portas patentes et indefensas cernere. 2) timere insidias. 3) in urbem intrare. 4) circumspicio. 5) majestas. 6) incutere timorem et venerationem. *Ужасъ смѣшенъ*

такъ что сначала Галлы почли ихъ за статуи 7) Римскихъ Боговъ 8); потомъ снуския нѣсколько времени подошелъ одинъ смѣльчакъ изъ Галловъ къ Марку Папирію, одному изъ старѣйшихъ 9) Сенаторовъ, и началъ щипать 10) ему бороду, дабы узнать живой ли онъ или нѣтъ. Тутъ Папирій, поднявши 11) слоновой свой скипетръ, ударилъ по головѣ Галла, и онъ сего произошло всеобщее 12) кровопролитіе — ибо теперь Галлы бросились 13) на Сенаторовъ и побили 14) ихъ всѣхъ одного за другимъ. А потомъ и городъ 15) былъ весь разграбленъ и сожженъ 16).

81. Спасшійся Капитоліумъ трезв бодрство аніе гусей 1).

По сожженіи 2) Рима Бреннъ осадилъ Капитоліумъ Сіе мѣсто, укрѣпленное природою 3) и искусствомъ, не легко было взять приступомъ 4). Однакожъ онъ бы и въ этомъ успѣлъ 5); еслибы 6), какъ рассказываютъ, не помѣшали ему гуси. Повѣствуютъ, что Галлы открыли 7) путь, которой велъ къ крѣпости, и среди ночи старались взойти на стѣну 8). Всѣ спали 9)

ный съ почтеніемъ. 7) simulacra. 8) Dii tutelares. 9) aetate maximus. 10) vellere alicujus barbam. 11) tollere scipionem eburneum. Въ вязи съ слѣдующимъ: sublatum scipionem eburneum in Galli caput incurere. 12) communis caedes. 13) impetum facere in aliquem. 14) unum post alterum, или omnes deinceps trucidare. 15) urbem diripere. 16) urbem igni comburere.

1) Спасшійся servare, бодрствование vigilantia 2) urbs incendio consumpta. 3) natura pariter ac arte bene mantum. 4) impetu in illud facto. 5) prope modum или чрезъ паромъ abest, quin. 6) nisi. 7) detegere. 8) in altum eniti. 9) omnia somnus oppressit, или omnia 10)

въ Капитоліи, даже самые собаки молчали 10). Уже Галлы видѣли 11) предъ собою совершенную побѣду, какъ вдругъ гуси 12), слыль сильной крикъ подыали, что Римляне отъ того пробудилися 13). Ихъ славный полководецъ Манлій, шомчасъ прибѣжалъ 14) на спѣху, сбросилъ 15) двухъ Галловъ, кои стояли уже на ней, а потомъ опразилъ 17) и прочихъ съ помощію прибывшихъ 18) Римлянъ. Въ память 19) сего произшествія собаки были казнены 20), гусей же 21) опредѣлено содержать на общественномъ иждивеніи, и ежегодно 22) носить по городу съ торжественною пышностію.

82. Прогнаніе 1) Галловъ.

Такимъ образомъ Римъ находился 2) чрезъ шесть 3) мѣсяцовъ въ осадѣ, и Римляне угнетаемые 4) голодомъ, наконецъ начали съ Галлами договариваться 5) о мирѣ. Бреннъ не уклонялся 6) отъ онаго. Онъ общалъ 7), городъ и всю онаго область оставить, елики 8) только заплащать ему тысячу фунтовъ 9) золота.

pita somno jacent. 10) silere, quiescere. 11) certæ victoriæ spem concipere animo. 12) anseres tantum clangorem edunt. 13) e somno suscitari. 14) advolare. 15) deturbare aliquem. 16) in muro consistere. 17) repellere. 18) accurrentes. 19) in memoriam hujus rei. 20) supplicio afficere. 21) anseribus publice locare cibaria. 22) solemnī pompa anseres quotannis circumferre.

1) Pellere. 2) находится въ осадѣ, obsideri. 3) на вопросъ сколь долго? поставляется вин: п. 4) fame premi. 5) de pace cum aliquo agere. 6) non abhorreere a pace incunda. 7) promittere. 8) аѣд: infinita locutio. 9) Область (fines) оставить городъ (ab или ex urbe exercitum abducere). 10) естѣли: facta conditione, ut. 9) mil-

Римляне изъ необходимости 10) приняли 11) сие условіе. Но наругательство Галловъ еще болѣе умножило 12) поношеніе сего договора. Ибо для взвѣшанія 13) сего золота взяли 14) они ложные 15) вѣсы. Римляне снали было на сие жаловаться 16), но Бреннъ смѣлся 17) только имъ, и еще сверхъ того 18) на вѣсовую чашу 19) положилъ свой мечъ, и сказалъ: горе 20) побѣжденнымъ.

83. Продолженіе.

Однакожъ 1) Бреннъ не могъ радоваться 2) о своей побѣдѣ. Ибо въ то же самое время 3) пришелъ 4) суда Камиллъ, освободившій 5) Рима. Сей знаменитый Римлянинъ не задолго 6) предъ нападеніемъ 7) Галловъ былъ изгнанъ 8), но во время 9) осады Капитоліи пави его вызвали 10) и нарекли 11) Диктаторомъ. Онъ въ Ардеи собралъ 12) разсыпавшихся 13) Римлянъ, и 14) съ ними явился 15) предъ Бренномъ. Онъ объявилъ 16), что договоръ сдѣланный Римля-

le pondo auri 10) изъ необходимости: necessitate coacti. 11) conditionem accipere. 12) лучше та. б. выпавшійся: но еще постыднѣе (foedior или ignominiosior adhuc) было (reddere) сие условіе (hæc pactio) по причинѣ несправедливости Галловъ (Gallorum iniquitate). 13) in adpendendo auro. 14). uti. 15). iniqui. 16) queri de aliqua re. 17) ridere aliquem 18) insuper. 19) laux. 20) vix victis!

1) Sed. 2) haud lætos victoriae fructus percipere. 3) hoc ipso temporis momento. 4) intervenire. 5) servator, liberator patriæ. 6) paulo ante. 7) incursio. 8) in exilium mitti. 9) dum Capitolium obsidebatur. 10) revocare. 11) dicere, creare. 12) colligere. 13) palantes, dispersi. 14) qui, quæ, quod. 15) milites ante ora alicujus explicare. 16) negare ratam esse factam a Romanis cum Gallis pactionem.

нами съ Галлами несправедливѣ, и приказалѣ
топчасѣ первымъ опнеси 17) золотю назадѣ.
Тщению прошивилсѣ 18) Брениѣ. — Камиллѣ
напалѣ 19) на него, и въ семѣ возобновлен-
номѣ 20) сраженіи побилѣ 21) на голову Гал-
ловѣ. Такѣ рассказываенѣ о семѣ произве-
стѣи 22) Ливіѣ. Но другіе историкѣ съ нимѣ
въ ономѣ не согласны 23), а особливо Поливій.

84. Маркѣ Курціѣ.

Вѣ 393 году по построеніи Рима — среди
площади начала 1) вдругѣ разверзатѣся земля, и
образоватѣся пропасть, которую 2) щению
граждане старалисѣ заваливатѣ 3). Авгурѣ изрек-
ли 4), что она не прежде опятѣ соудетѣся 5),
развѣ 6) какѣ Римѣ броситѣ въ нее самое дра-
гоцѣннѣйшее 7), что только въ немѣ находи-
тѣся 8). Между шѣмѣ, какѣ Сенаторѣ доискива-
лисѣ 9), чтобы 10) это было пришеѣ Маркѣ
Курціѣ, молодой Памприціѣ, и вопросилѣ: имѣ-
етѣ ли Римѣ, что либо драгоцѣннѣйшаго, кромѣ
оружія и храбросни? Потомѣ юноша сей воз-
ведши 11) очи свои на Капишолію и храмѣ опе-

17) de medio auferre. 18) remitti, resistere. 19) aggre-
di, invadere aliquem. 20) integratus 21) ad internecionem
cadere, или insigni clade hostem vincere. 22) res.
23) *быть съ кѣмъ либо не согласнѣ*: ab aliquo dis-
crepare.

1) *Начала разверзатѣся земля, и образоватѣся про-
пасть* terra magna voragine patere capit. 2) qui, quæ,
quod. 3) explere. 4) monere, canere. 5) coire. 6) *не
прежде какѣ*: nisi ante. 7) pretiosissimum. 8) habere.
9) ambigere. 10) quid illud sit. 11) oculos vertere ad.

чественныхъ 12) Боговъ, обрекъ 13) себя на жертву. Вооружившись 14), сѣлъ 15) на лошадь, и бросился 16) съ нею въ пропасть, которая послѣ того въ минушю 17) исчезла 18), или какъ говорятъ, землею 19) была завалена

85. *Титъ Манлій Торкватъ.*

Изгнанные Галлы послѣ сего весьма часто новые заводили 1) съ ними войны. Въ одну изъ сихъ 2) (въ 393 году) вышелъ 3) на среду Галлъ чрезвычайной 4) величины тѣла, и вызывалъ 5) на поединокъ съ собою мужественнѣйшаго изъ Римлянъ. Съ начала никто не хотѣлъ подвергнуться 6) опасности сего сраженія. Наконецъ нашелся 7) Титъ Манлій, отважнѣйшій 8) молодой Римлянинъ, готовый къ 9) принятію вызова. Съ дозволенія 10) Диктатора Т. Квинція Пенна вышелъ 11) онъ противъ надменнаго 12) Галла, и повергнувъ 13) его мертвеа на землю, снялъ съ него золотую цѣпь 14), которая была 15) у него на шеѣ; опъ каковаго случая 16) и получилъ онъ названіе Торквата.

или intueri aliquid. 12) Dii patrii. 13) se devovere. 14) armari. 15) equum conscendere. 16) se immittere in voraginem. 17) extemplo. 18) evanescere. 19) congesta terra aliquid explere.

- 2) Ad nova bella aliquem lacerare, 2) in quorum uno, 3) procedere 4) eximia corporis magnitudine. 5) provocare aliquem ad certamen singulare. 6) certaminis, ad quod Gallus provocaverat, periculum subire. 7) repertus est extitit. 8) fortissimus. 9) ad aliquid suscipiendum paratus, или qui promptum paratumque ad illud suscipiendum ostenderet animum. 10) adnuere. 11) progredi contra aliquem. 12) ferox, insolens. 13) prosternere. 14) torques 15) collo aliquid circumdare. 16) eventus hujus certaminis.

86. *Маркъ Валерій Корвъ.*

Совершенно подобное 1) происшествіе случилось съ Маркомъ Валеріемъ. Въ 408 голу произошла новая война между Римлянами и Галлами. Оба войска стояли 8) въ Понпійскомъ полѣ странъ болышистой 5), гдѣ ни по ни другое 6) не хотѣло начинать 7) сраженія — И здѣсь такъ же на среду вышелъ 8) одинъ силачъ 9) изъ Галловъ, и вызывалъ храбрѣйшаго изъ Римлянъ на поединокъ. Маркъ Валерій съ позволенія 10) Консула Камилла принялъ вызовъ сей, и сразился, какъ сказываютъ 11), при 12) явномъ покровительствѣ Боговъ. Ибо пощадъ 13) при началѣ прединка сѣлъ 14) на шлемъ Валерія воронъ. Въ приняли 15) сіе за хорошее предзнаменованіе, и не 16) обманулись. Поелику въ продолженіи сраженія 17) воронъ выбивалъ 8) крыльями глаза у Галла и царилъ 9) его своими когтями, чію весьма много способствовало къ его пораженію. Теперь

-
- 1) Simillimum certamen inire. 2) exoriri. 3) castra collocare, stativa ponere. 4) ager Pomptinus. 5) paludosus. 6) neuter exercitus. 7) confligere cum aliquo, или praelium tentare, committere cum aliquo. 8) procedere in medium. 9) nimis corporis sui viribus confidens, ferox. 10) глаголомъ permittere, или veniam impetrare ab aliquo. 11) ut ajunt. 12) Deorum praesidio sustentatus. 13) statim cum manus conserent. 14) considerare. 15) aliquid pro isto augurio habere или accipere. 16) nec frustra или nec fellit eum hæc opinio. 17) dum pugnabant. 18) alarum motu alicujus oculos perstringere. 19) unguibus in alicui.

отбѣ 20) убитаго Галла произошло новое сраженіе между обоими войсками, въ коемъ однако Галлы были побиты. Валерій же отъ сего случая получилъ названіе Корва.

87. *Воинская строгость* 1) *Т. Манлій*.

Тотъ же Манлій, которой получилъ названіе Торквапа, показалъ 2) примѣръ воинской строгости. Во время войны съ Лацинцами (въ 415 году) онъ, какъ Консулъ, издалъ повелѣніе 3), чтобы ни одинъ 4) Римлянинъ, подъ опасеніемъ жизни 5), безъ его позволенія 6) и приказанія 7) не заводилъ сраженія съ непріятелемъ. Однакожъ не смотря 8) на то, случилось, что его единственный сынъ пресступилъ 9) законъ сей. Онъ будучи посланъ для осмотра 10) непріятеля, нашелъ 11) на Геминія, знаменитаго Тускуланца, которой вызывалъ 12) его на поединокъ. Манлій 13) принялъ вызовъ, и имѣлъ щастіе убить 14) своего противника, и отнять у него оружія 15). Съ восхищеніемъ 16) возвра-

jus os involare, или os alicujus unguibus petere. 20) de jacentis Galli corpore.

- I) Severitas in disciplina militari. 2) exemplum или documentum alicujus rei edere. 3) edicere. 4) ne quis. 5) pœna capitis proposita. 6) injussu. 7) extra ordinem cum hoste congregi. или in hostem pugnare. 8) nihil secius accidit, ut 9) adversus edictum delinquere, peccare. 10) explorare hostes. 11) incidere in. 12) provocare aliquem, ut pugna nobiscum congregiatur, или ut ferro nobiscum certet. 13) Зѣсь выразишь лучше такъ: *Манлію*, которой сраженіе (certamen), къ коему выываемъ былъ (pro oscare), не отринулъ (haud deirectare), удалось (contingere). 14) obtruncare. 15) spolia. 16) ovare.

ицелен онъ въ лагерь, какъ побѣдитель. Одна-
кожъ отецъ не стерпѣлъ 7), чтобы военный
успавъ безнаказанно 18) кѣмъ бы то ни былъ
нарушенъ 19). Сперва почилъ 20) онъ его за
храбрость въицемъ, потомъ повелѣлъ Ликтору
въ виду 21) всего войска опрубить 22) ему се-
кирою голову.

88. Децій Мусъ.

Въ эту же войну другой Консулъ Публий Де-
цій Мусъ, пожертвовалъ 1) за отечество жи-
знию. Еще прежде сраженія уговорились 2) оба
Консулы, что тотъ изъ нихъ, котораго кры-
ло 3) отступитъ 4) будетъ, долженъ уме-
реть 5). Жребій 6) палъ на Деція. Вскорѣ 7) по
начатіи сраженія, лѣвое крыло, коимъ онъ ко-
мандовалъ 8), было прогнано 9). И Децій пот-
часъ чрезъ главнаго жреца Марка Валерія осу-
дилъ 10) себя на смерть. Для сего вскочилъ 11)
онъ вооруженный на лошадь, и бросился 12) въ
середину Лашинскаго войска. Куда 13) онъ ни
обращался, по всюду наносилъ 14) смерть и опу-
стошеніе. Но наконецъ покрытый 15) ранами
палъ на землю. Таковая 16) жертва ободрила 17)

17) non pati. 18) impune. 19) violare. 20) aliquem co-
rona donare. 21) in conspectu alicujus. 22) securi aliquem
percutere.

1) Vitam pro patria deponere. 2) pacisci, constituere, conue-
nire inter se, ut. 3) cornu. 4) recedere. 5) mortem ob-
ire, morti se dedere. 6) sors quædam evenit alicui. 7) pa-
ulo post pugnam commissam. 8) præesse alicui rei. 9) re-
pelli. 10) Diis manibus se devovere. 11) in equum insi-
lire. 12) in medios hostes se immittere. 13) quocunque.
14) cædem et vastitatem inferre, или cædem et stragem
late dare. 15) coopertus. 16) honesta devotio. 17) adde-

Римлянѣ. Они снова 18) противостали непріятелю, и одержали наконецъ посредствомъ благоразумія 19) Магліева совершенную 20) надъ непріятелями побѣду.

89. Палирій Курсорѣ.

Послѣ Манлія Торквата таковойже знаменитый 1) примѣръ воинской строгости показалъ и Палирій Курсорѣ. Будучи Диктаторомъ отправился было 2) онѣ прошиву Самнищенѣ. Но суетливый 3) страхъ удержалъ 4) его отъ начатаго предпріятія. Думали, что при гаданіяхъ 5) въ чѣмъ нибудь сдѣлано было опущеніе. И онѣ долженъ былъ ѣхать 6) обратно въ Римъ для повторенія 7) сихъ гаданій. Прежде своего отъѣзда приказалъ онѣ начальнику 8) конницы (Генералу Кавалеріи) во время 9) его отсутствія сидѣть 10) спокойно въ лагерь. Но сей пренебрегъ 11) приказаніе Диктатора. Подстрекаемый 12) честолюбіемъ 13) и завистію сразился 14) съ непріятелемъ; — и къ щастію — почти 15) дватцать тысячъ Самнищенѣ положилъ на мѣстѣ 6), а прочихъ обратилъ въ бѣгство.

re alicui animum, или animos. 8) praelium cum hoste integrare чрезъ ablat: absolut. 19) consilium. 20) iustam victoriam ab aliquo reportare.

- 1) Insignis, memorabilis. 2) exercitum ducere contra hostem. 3) superstitiosa religio. 4) ab interceptis al quem deterere, или facere, (in causa esse), quominus aliquis in re in ep-
ta persistat. 5) auspicia non rite capere, или in capi-
dis auspiciis aliquid vitii committere. 6) Romam proficisci. 7) auspicia repetere, или renovare. 8) magister equitum. 9) dum abesset. 10) quiete in castris se tenere. 11) nihil morari iussa alicujus. 12) incitatus. 13) gloriae cupiditate. 14) acie configere. 15) ferme, circiter. 16) caedis

90. *Продолженіе.*

Всѣ радовалися 1) побѣдѣ сей, кромѣ 2) одного Диктатора. Въ гнѣвѣ оставилъ онъ Римъ, и спѣшилъ 3) въ лагерь. Здѣсь собравши 4) наискорбѣ легіоны, потребовалъ 5) предъ себя Фабія. Тщетно сей старался оправдываться 6) предъ нимъ. Диктаторъ приказалъ его обнажить 7) для произведенія надъ нимъ смертной казни. Ликторъ повинуюся 8) его приказанію, схватилъ 9) Фабія, началъ было раздѣвать его, но Фабій, вырвавшись 10) изъ рукъ онаго, скрылся 11) между солдатами, коихъ онъ уже прежде склонилъ 12) къ себѣ. Сіи взяли 13) его подъ свою защиту. Возсталъ чрезвычайной 14) ропотъ. Не слушали болѣе повелѣній Диктатора. Наконецъ наступающая 15) ночь прекратила 16) оную разпрю. Папирій разпустилъ 17) собраніе, но не прекратилъ своего гнѣва.

91. *Продолженіе.*

Фабій спрашивался 1) онаго, и для сего среди ночи убѣжалъ въ Римъ. Ошецъ его, почтен-

1) Latari de aliqua re. 2) præter Dictatorem, или uno Dictatore excepto. 3) itinere celerrimo redire. 4) ad concionem advocare. 5) citare ad. 6) se purgare, criminis culpam a se amoliri. 7) spoliare, denudare 8) dicto audiens. 9) comprehendere прич: пром: сmp. 10) elabi e manibus или se subducere alicujus manibus 11) se recipere ad. 12) animum alicujus sibi conciliare. 13) in fidem suam recipere. 14) ingens fremitus. 15) nox intervens. 16) finem facere certamini. 17) concionem quidem, sed non iram ex animo dimittere.

1) Quam (m: e: iram) timens Fabius въ связи съ предш.

иѣйшій 2) Римлянинѣ, созвалѣ 3) Сенаѣ. Здѣсь онѣ жаловался 4) на жестокость 5) Диктатора, и умолялѣ 6) Сенаѣ о 7) жизни своего сына. Хотя онѣ и были согласны 8), но несильны учинишь сего. Между шѣмѣ вдругѣ 9) является Диктаторѣ сѣ швердымѣ 10) намбрениѣмѣ, наказанѣ послушнаго начальника конницы. Воище за него ходатайствовали 11) всѣ 12) Сенаѣ. Папирій приказалѣ поймать Фабіа. Теперь старому Фабіу оставалось только одно 13), ш: е: воззвать 14) кѣ народу. Но сіѣ было противѣ 15) права народа Римскаго. Ибо запрещено 16) онѣ Диктатора 17) прибѣгать кѣ народу.

92. Заключение.

Однакожѣ Папирій не противился 1) онѣму. Онѣ пришедѣ 2) кѣ собраніе народа доказывалѣ 3) ему святость военныхѣ усназовѣ и важность повелѣнія Диктаторскаго. Народѣ

2) vir nobilissimus, или vir magnæ dignitatis 3) senatum vocare. 4) queri de aliqua re или conqueri aliquid. 5) vis, crudelitas 6) implorare alicujus fidem, ut. 7) что бы онѣ сохранили, спасли его. Servare aliquem in communem mortis periculo aliquem eripere. 8) fidem addicere, sed eam præstare non posse. 9) repente adesse. 10) obstinato animo penam ab aliquo ob aliquam rem expetere непослушаніе: spietum imperium. 11) deprecari pro aliquo. 12) universus senatus. 13) unum tantum restabat sibi Fabio. 14) provocare ad populum. 15) præter ius populi Romani. 16) est aliquid vetitum, interdictum, non licitum или permissum. 17) provocatio a Dictatore ad Populum.

1) Cedere provocationi 2) procedere in concionem. 3) populo probare святость (sanctitas) важность (majestas).

сколько ни былъ наклоненъ 4) къ защитѣ Фабія, не могъ опровергнуть спорогосни Дикшапора. И потому онъ совсемъ не дерзалъ судить 5), но только просилъ 6) о жизни начальника конницы. Между тѣмъ Фабіи обнимали 7) колѣна Дикшапора, прося 8) его о томъ же. И Папирій, пронувшись толкими мольбами просилъ 9) Фабіевъ, не потому однако, что онъ долженъ былъ 10) просить, но потому что онъ хотѣлъ 11) самъ.

93. Кавдинскій узкій проходъ 1).

Ежели когда Римляне претерпѣли 2) чрезвычайное пораженіе, то это въ 433 году въ Самнишскую войну 3) подъ предводительствомъ 4) Т. Венрурія Кальвина и Сп. Постумія при Кавдинскомъ проходѣ. Оба Консулы вышли 5) противу непріятелей и расположились 6) при Калашии. Понцій, полководецъ Самнишскій услышавъ 7) это, разнустилъ 8) шопчасъ повсюду слухъ, что будто онъ осадилъ 9) Луцерію, городъ въ Апуліи. Консулы повѣрили 10) оному слуху, и вознамѣрились городу сему, такъ какъ съ нимъ союзному 11), по-

4) favere alicujus saluti, или operam dare alicui servando.

5) aliquid discernere, judicium suum interponere. 6) orare aliquem, ut vitae alicujus parcat. 7) ad genua alicujus procumbere. 8) idem orare. 9) veniam dare alicui. 10) debere. 11) velle.

1) Angustiae Caudinae. 2) insignem contumeliam sibi contrahere или contumelia affici. 3) Samnitum Bellum. 4) dux. 5) educere exercitum contra презъ abl absol. 6) castra ponere или locare ad. 7) hujus rei fama pervenit ad. 8) rumorem undique vulgare. 9) circumcidere urbem. 10) fidem habere rumori. 11) societate cum Romanis con-

дать 12) внезапную помощь. Въ семъ намѣреніи они избрали 13) самую кратчайшую дорогу, которая шла 14) чрезъ Кавдинскую узину. Такъ называли одну долину, коя будучи окружена 15) со всѣхъ сторонъ высокими 16) скалами и густыми 17) лѣсами, имѣла 18) только одинъ выходъ и входъ, и лежала 19) не далеко отъ Кавдіи. города въ Самнишахъ, а послѣ Кавдинскимъ 20) *проходомъ* названа. Понній 21) во кругъ сей долины скрылъ 22) войска свои. Не осторожные 23) Консулы, не подозрѣвая 24) онаго, сѣбно 25) вошли въ долину. И такимъ образомъ попали въ сѣни 26), Понніемъ имъ поставленные.

94. Продолженіе.

Съ начала не знали 1) Римляне, въ какой 2) они находящіяся опасности. Они дошли 3) было уже до выхода изъ долины сей, но увидѣли 4) оный камнями и деревьями заваленнымъ 5). Тутъ — то 6) они первой разъ возмѣли 7) подозрѣніе. Опселъ обратились 8) было назадъ, но входъ 9) уже былъ занятъ 10) Самнишянами.

junctus. 12) subito opem ferre alicui. 13) eligere, или ingredi viam breviorē, или compendiarium. 14) ferre, ducere. 15) cinctus. 16) atq; rupes. 17) densæ silvæ. 18) angustum introitum et exitum habens. 19) situs. 20) *furculæ Caudinae*. 21) чрезъ ipse, circa hanc ipsam vallem. 22) copias in insidiis collocare. 23) incautus, improvidus, temerarius. 24) suspicari. 25) cæco impetu irruere. 26) in insidias, quas quis struxit, incidere.

- 1) *Я чего либо не знаю*: aliquid me latet, fugit, præterit, fallit. 2) periculum, in quo aliquis versatur. 3) pergere ad viam extremæ vallis. 4) conspicerе. 5) septus. 6) tandem, demum. 7) insidiarum apud me movetur suspicio, или fraus mihi subolet. 8) raptim se recipere. 9) viâ

Теперь 11) Римляне узнѣли себя со всѣхъ 12) сторонѣ окруженными. Не знали 13), что дѣлать. Частію изъ ошчаянія, а частію по обыкновенію разбили лагери, какъ будшобы 14) могли 15) пушѣ оставаться. Однакожъ скоро почувствовали 16) недостатокъ въ сѣбствныхъ припасахъ. Пытались было нѣко рые прорваться 17) сквозь непріятеля, однакожъ всегда были отражаемы. Такимъ образомъ бѣдствіе 18) Римлянъ день 19) ото дня увеличивалось 20), а средства 21) избѣгнувъ оныхъ всѣ были опіяны. Наконецъ Консулы отправили къ Самнитамъ пословъ съ прозьбою 22), дать 23) имъ или миръ или сраженіе.

95. Продолженіе.

Самнитяне и сами не знали 1), что дѣлать съ окруженными 2) Римлянами. Почему Понцій послалъ спросить 3) о семъ дѣлѣ отца своего Теренція, благоразумнѣйшаго 4) старика. Сей отвѣстиствовалъ ему: отпусти 5) всѣхъ

qua vallem ingressi erant, in vallem descenderant. 10) ob-
sidere. 11) repente. 12) undique circumsessus. 13) jam
inopes consilii ab связи съ слѣдую имъ. 14) tanquam,
quasi. 15) stativa ibi habere posse. 16) inopia alimentorum
laborare, или premi. 17) per medios hostes per-
pere. 18) mala. 19) in dies. 20) ingravescere, augeri.
21) nec ulla ex iis (m: e: malis) emergendi via patebat.
22) кои бы qui (m: e: legati) съ сослательныхъ
23) убѣдили (permovere aliquem), заключить миръ
(pacem componere) дать сраженіе (pugnam committere).
1) Я не знаю, что дѣлать съ чѣмъ либо, non suppetit
mihi consilium, или non expedire possum consilium, quod
de re aliqua incam или sequar. 2) circumseptus. 3) consule-
lere aliquem. 4) senex multi consilii, prudens. 5) dimit-

Римлянъ, не присинивъ или нималѣйшаго зла. Понцій удивился 6) такому ошѣбу, и думалъ, что онъ не хорошо 7) его выслушалъ. Потому послалъ онъ въ другой разъ къ нему. Теперь ошѣчалъ Геренній: побѣй всѣхъ Римлянъ на голови 8). Какъ ни кто не понималъ смысла, сихъ разговорѣющихъ 9) ошѣповъ, но Понцій позвалъ 10) отца своего къ себѣ. И спаренъ такимъ образомъ объяснилъ 11) свои ошѣбы: или пожечь или всѣхъ Римлянъ побить 12), дабы тѣмъ обезсилить 13) ихъ; или доженъ или пощадить 14), дабы симъ благодѣянъ 15) крепче привязать ихъ къ себѣ. Понцій отвергъ и то и другое, а выравъ средину, сдѣлалъ 16) ихъ посланникамъ слѣдующія предложенія: 1-е или они должны умереть, или подъ иго 17) пройти; 2-е оставить 18) Самнитъ; 3-е заключить миръ, и 4-е дать заложниковъ.

96. Заключение.

Римляне чрезвычайно поражены были 1) сими толико послѣдними условіями 2). Ни одинъ

-
- tere aliquem liberum et inviolatum. 6) mirum mihi videtur aliquod responsum. 7) non recte aliquid percipere. 8) sine discrimine, или ad unum omnes. 9) responsa discordia, или sibi repugnantia. 10) advocare; accire. 11) sententiae causam adferre. 12) или Римляне должны быть побиты. 13) vires alicujus conficere. 14) aut parcendum est, или ab omnibus vis avertenda (abstinenda) est. 15) beneficio aliquo obstrictus alicui teneor. 16) conditiones ferre. 17) traduci sub jugum. 18) agro Samnitium decedere. 19) obsides tradere.
- 1) Vehementer perturbari aliqua re. 2) ignominiosæ condi-

азъ нихъ не осмѣлился 3) говорить 4) о принятіи
 зныхъ, не смотря на то, что они были не въ
 состояніи 5) болѣе переносить бѣдствѣннѣша-
 го своего состоянія. Наконецъ Ленгуль, зна-
 чительный Римлянинъ убѣдилъ 6) согласиться на
 зныя. И такъ напередъ прошли 7) 600 кон-
 ныхъ совсемъ обезоруженныхъ 8), и почти на-
 ихъ 9), потомъ Консулы; а наконецъ и прочіе
 солдаты. Римляне, исполненные стыда 10) и
 знушенной досады 11), подходя 12) къ Риму,
 едва осмѣливались взиранъ на оный. Постумій
 пришедъ въ Сенатъ, объявилъ миръ, заключен-
 ный 13) имъ съ Понтіемъ, ничтожнымъ 14),
 такъ какъ онъ учиненъ былъ 15) безъ воли Се-
 ната и народа Римскаго. И Сенатъ, одобрявъ 16)
 это мнѣніе, разорвалъ 17) оный. А потомъ вско-
 рѣ Римляне обмыли 18) свое безчестіе въ крови
 ныхъ же Самнитянъ.

37. *Нелокотливая 1) любовь къ отечеству
 Кая Фабриція Люцина.*

Римляне наипаче отличились 2) своею хра-
 бростію и великодушіемъ 3) въ войну съ Пир-
 ромъ Царемъ Эпирскимъ. Въ особенности про-
 славился 4) оными добродѣтелями Кай Фабри-

tionem. 5) audere. 4) suadere о принятіи оныхъ гла-
 толъ accipere. 5) in statu miserrimo se amplius tenere
 non posse. 6) suadere et multis rationibus pervincere.
 7) mitti sub jugum. 8) inermis. 9) nudus fere. 10) pu-
 dore suffusi. 11) iram volventes tacito pectore. 12) acce-
 dere ad. 13) ictum pacis fectus. 14) irritus. 15) ali-
 quid factum est injussu alicujus. 16) probare senten-
 tiam. 17) rumpere, rescindere aliquid 18) expiare igno-
 miniam sanguine alicujus.

1) Invieta in patriam pietas. 2) insignem gloriam aliqua re
 sibi parare. 3) magnus animus, magnanimitas. 4) ab oso-

цій Люсцинѣ, старый Сенаторѣ, которой былѣ всегда доволенѣ 5) малымѣ, любилѣ свое опечесство, и возвышался 6) предѣ прочими своимѣ великодушнѣмѣ и разумомѣ. Послѣ сраженія при Тераклеѣ въ Луканіи былѣ онѣ посланѣ 7) выйснѣ сѣ другими двумя Сенаторами къ Пирру для выкупу плѣнныхѣ. Царѣ, столь же 8) гордый, сколь и великодушный, и болѣ ловкій 9) въ изобрѣшеніи предпріятій, нежели въ исполненіи оныхѣ, принялѣ Римскихѣ посланниковѣ весьма дружелюбно 10). Онѣ думалѣ, что они будутѣ просить его о мирѣ. Ибо хотя онѣ и побѣдилѣ Римлянѣ при 11) Тераклеѣ посредствомѣ 12) слобовѣ своихѣ, однакожѣ отѣ нихѣ и самѣ столько претерпѣлѣ 13), что желалѣ 14) мира. Но посланники говорили 15) только о выкупѣ плѣнныхѣ, и Пиррѣ казался уступающимѣ 16) ихѣ прозьбамѣ.

98. Продолженіе.

Между тѣмѣ онѣ имѣлѣ тайный 1) разговорѣ сѣ Фабриціемѣ. Какѣ онѣ слышалѣ, что сей славный 2) Римлянинѣ былѣ 3) весьма бѣ-

бѣности прославился силой добродѣтелями, однимѣ словомѣ: прaeipue. 5) qui paucis contentus et patriae amantissimus въ связи сѣ слѣдующу: 6) forti animo et consilio valere. 7) какѣ Посланикѣ былѣ посланѣ (legatum mitti) для (ad) выкупу плѣнныхѣ (redimere). 8) столь же (aque, pariter, non minus) какѣ (ac). 9) acrior in consilio quodam capiendo, quam constans in eo exequendo. 10) admodum hospitallyter. 11) ad. 12) elephantorum ope hostem vincere. 13) damno, quo ipse in praelio affectus erat, или clade, quam ipse senserat. 14) in alienius amicitiam mereripi opto. 15) verba facere non nisi de. 16) locum relinquere precibus alienius.

- 1) Privatum cum aliquo colloquium habere. 2) generosi animi Romanus. 3) я очень бѣденѣ: in re admodum tenui con-

день, то 4) и хоботъ его склонишь 5) на свою сторону многими подарками, и великими общаніями 6). Но Фабрицій отвергъ и то и другое. На другой день Пирръ вздумалъ было испугать 7) нечаянно 8) Фабриція. Сказывающъ, что поставилъ 9) онъ за ширмами 10) его комнаты слона. По известному знаку приказа-но 11) было сему спрашному 12) звѣрю издать 13) ужасный 14) ревъ и хоботъ 15) под-нять 16) на голову Фабриція. Но безстраш-ный 17) Фабрицій сложилъ 18) безтрепетно, и смѣясь 19), сказалъ Государю, какъ свое золото, которое ны вчера посылалъ, такъ равно и злотъ слонъ, коимъ ны думалъ меня устроить 20), ни когда не могушъ убѣдить 21) меня къ пре-дательству моего отечества. Пирръ прону-тый 22) толикою твердостію духа Фабриціева, многихъ пѣнниковъ ошдалъ ему безъ выкупа 23).

99. *Циней въ Римѣ.*

Не много спустя послѣ сего прислалъ Пирръ въ Римъ Циней, человека весьма искуснаго 1) въ Гражданскихъ дѣлахъ и великаго Орашора, для изходашайствованія 2) мира. Циней ничего не

stitutus sum. 4) то послѣ предшесивующаго cum на Latin: не переводимся. 5) in partes suas trahere. si-bi conciliare 6) larga promissa 7) animum alicujus con-cutere. 8) subitus terror. 9) collocare. 10) aulaca от aulacum. 11) jubebatur. 12) terribilis bellua. 13) edere, tollere. 14) horrendus barritus. 15) proboscis или собственно говоря о слонѣ: manus. 16) capiti alicujus manum circumdare, manu alicujus caput com-plecti. 17) fortis. 18) nullo terrore a statu suo dejici posse, или animum ostendere intrepidum. 19) subridens. 20) perterrere. 21) ad scelus in patriam committendum impellere, или fidem, quæ patriæ debetur, labefactare. 22) motus tanti animi indole. 23) redemptionis pretium. 1) Rerum civilium apprimè peritus, 2) paci componenda ope-

унустилъ 3), чтобы нѣсколько могло удовлетво-
ришь 4) его поведѣнію. Сначала было онъ сна-
рался уловить 5) Римлянъ подарками, но не на-
шелъ 6) ни одного дома, кой бы могъ опворить
деньгами. Потомъ онъ говорилъ въ Сенатѣ
рѣчь, въ коей, какъ ученикъ Демосвена 7), съ
удивительнымъ 8) краснорѣчіемъ выхвалялъ
миръныя условія Пирра. Но сѣдѣвшій 9) Анній
Клавдій, принесенный въ Сенатъ на носил-
кахъ 10), умѣлъ 11) остановить его замыслы.
По совѣту 12) сего сенатора Пашриона 13),
Сенатъ объявлялъ 14) Царю, что прежде неже-
ли 15) онъ оставитъ 16) Италію, ни какого
мира 17) выпросить не можетъ. Но и тут Ци-
ней не успѣвши 18) въ своемъ предѣланіи вы-
ѣхалъ 19) пошчасъ изъ Рима. Сказывающъ,
что прибывши къ своему Царю, не могъ 20)
удержаться, чтобы не сказать 21) оному со-
всю свободу: *Го-ударь! Римъ показался мнѣ*
храмомъ, а Сенатъ собраніемъ 22) Царей.

ram dare. 3) nihil intentatum relinquere, quo, и пр: или
sedulo ac diligenter facere omnia, ut. 4) voluntatis Regis
satisfacere. 5) muneribus capere aliquem. 6) neminem, cu-
jus domus autopateat, invenire. 7) Demosthenis, cujus dis-
ciplina usus fuerat. præceptis imitari. 8) admirabili elo-
quentia aliquid commendare. 9) oratoris. 10) lectica.
11) я умѣю остановить чье либо прѣдѣланіе: me
non fallit ratio, qua conatûs alicuius retundam или repri-
mam. 12) auctor. 13) patriæ amantissimus. 14) renuntiare.
15) nisi. 16) recedere ex Italia. 17) pacem impetrare non
posse. 18) infecta re. 19) ulte proficisci. 20) sibi tempe-
rare non posse, quin. 21) libere alicui aliquid dicere.
22) consessus regum.

100. Честность 1) Кая Фабриция Люцина.

Тотъ же (Фабрицій, которой будучи посланникомъ, шловою 2) показалъ 3) привязанность къ своему отечеству, вскорѣ потомъ 4) будучи Консуломъ, явилъ 5) знаменитый примѣръ честности и въ разсужденіи непріятелей. О семъ произшествіи различно повѣсшующъ. Однакожъ сущность 6) онаго есть слѣдующая. Въ 476 году онъ вышелъ 7) съ Консуломъ Эмилиемъ Папомъ противу Пирра, и расположился лагеремъ въ странѣ 8) Тарентинской. Завсѣ получилъ онъ письмо 9), отъ Ниція, Царскаго 10) врача, въ которомъ сей общаетъ ему за 11) значную награду умертвить Царя. Но Фабрицій отвергнулъ 12) такую измѣну. 13) И по согласію, 14) своего товарища, и по ободренію 15) Сенапа уведомилъ 16) о сей измѣнѣ Царя Эпирскаго. 17) Пирръ, удивленный 8) таковою честностію, вскричалъ говорящъ: скорѣе можно солнце уклонить 19) отъ его теченія, нежели Фабриція отъ его честности. И тотчасъ освободилъ 20) всѣхъ плѣнниковъ Римскихъ, коихъ только имѣлъ, безъ всякаго выкупа 21). Но и Родане, дабы не 22) уступить 23) ему въ великодушіи, отослали 24) къ нему столько же 25) плѣнныхъ Самниянъ и Тарентинцовъ.

- 1) *Integritas* или *honestas*. 2) *tantus*. 3) *probare*. 4) *post aliquod temporis intervallum*. 5) *exemplum honestatis*, или *probare honestatem alicui*. 6) *summa rei*. 7) *ad bellum contra aliquem proficisci*. 8) *ager Tarentinus*. 9) *literæ*. 10) *princeps regis medicus*. 11) *accepto splendido praemio*. 12) *detestari aliquid*. 13) *proditio*. 14) *consentire*. 15) *probare*. 16) *indicare*. 17) *Rex Epiroticus*. 18) *obstupescere aliqua re*. 19) *averti*. 20) *restituere*. 21) *gratis*. 22) *ne*. 23) *vinci aliqua re*. 24) *remittere*. 25) *totidem*.

101. *Курій Дентатъ.*

Курій Дентатъ, которому наконецъ удалось 1) выгнать 2) Пирра изъ Италіи, былъ совершеннымъ 3) образцомъ воздержанія и добровольной 4) бѣдности. Какъ Цинциннатъ, ошлуга 5) на Дикшаторское достоинство возведенный, за ничто 6) вѣнялъ почести, такъ и Курій презиралъ 7) всѣ богатства. Однажды Самнитяне, въ 463 году имъ побѣжденные, прислали къ нему пословъ съ предложеніемъ о мирѣ 8). Они его нашли по случаю 9) сидящего 10) на деревянной скамейкѣ, и кушающего 11) вареную морковь. Увидѣвъ 12) его въ толпой бѣдности, думали 13) подкупить подарками, и принесли 14) къ нему дарственную 15) сумму денегъ. Но Курій отвергнувъ 16) ихъ золото сказалъ имъ: *я лучше хочу повелѣвать* 17) *богатыми, нежели быть* 18) *самому богатымъ*. Однакожь при всемъ томъ Паприціи обвинили 19) его въ тайномъ присвоеніи себѣ добычи, взятой имъ будто бы послѣ побѣды надъ 20) Сабинами. Но онъ покался 21), что ничего для се-

-
- 1) Contigit mihi, ut. 2) ex Italia pellere. 3) perfectum (consummatum) exemplum. 4) pauper, quam quis sponte sectatur, vita. 5) ab aratro Dictator dictus. 6) honores parvi facere. 7) contemnere, despicere. 8) de pace cum eo agenda, или ab eo impetranda. 9) forte. 10) juxta focum sedere. 11) vesci. 12) animadvertere aliquid. 13) opinari. 14) capere aliquem. 15) magnam vim auti alicui offerre. 16) repudiare aliquid. 17) imperare aurum habentibus. 18) aurum habere. 19) arguere aliquem interversæ (или clam sublatae) predæ. 20) de. 21) obtestari jurejurando.

бя 22) изъ оной не взялъ, кромѣ деревянной кружки 23).

102. *Маркъ Аттилій Регулъ.*

Въ первую Пуническую войну 1) наипаче отличился 2) Маркъ Аттилій Регулъ, своимъ мужествомъ, вѣрностію 3) и постоянствомъ 4) въ щастіи и несчастіи. Будучи Консуломъ, разбилъ онъ (въ 498 году) Карфагенцовъ три раза въ одинъ день. Потомъ, первый изъ Римлянъ, прошелъ 5) въ Африку. Здѣсь онъ столько успѣшилъ 6) Карфагенцовъ, что они съ Римлянами непременно бы заключили 7) миръ, если бы 8) Регулъ не предложилъ 9) имъ весьма строгихъ условий. Но внезапно 10) переѣнилось положеніе дѣлъ сихъ. Спарта прислала 11) на помощь Карфагенянамъ Ксанниппа, искуснаго 12) Полководца, которой разспрошенный 13) дѣла Карфагенянъ нѣсколько поправилъ. Послѣ одного жаркаго сраженія 14) окружилъ онъ Регула, взялъ его въ плѣнъ, и отослалъ въ Карфагену, гдѣ онъ чрезъ 5 лѣтъ влачилъ 15) въ темницѣ самую бѣдственнѣйшую жизнь.

22) in usum convertere. 23) cadus.

- 1) Bellum punicum. 2) eminere aliqua re, insignem gloriam aliqua re consequi. 3) fides. 4) constantia in utraque fortuna. 5) penetrare, trajicere in Africam. 6) vi belli aliquem premere. 7) pacem inire, componere cum aliquo. *Заключились.* (Composituri fuissent) 8) nisi. 9) dar ssimas leges alicui proponere. 10) repente extitit conversio rerum. 11) mittere aliquem alicui auxilio. 12) rei militaris peritissimus. 13) inclinatum Carthaginiensium fortunam quodammodo sublevare. 14) acre praelium. 15) vitam in carcere trahere miserriam.

103. Продолженіе.

Между шѣмъ война 1) у Римлянъ съ Кароагенянами сопровождаема была различнымъ щасіемъ. Напоследокъ Кароагеняне, коихъ силы были уже истощены 2), пожелали 3) мира. Въ лицѣ 4) Регула они надѣялись найти средство для онаго. Почему и послали его въ Римъ, дабы онъ тамо предложилъ 5) о мирѣ, или по крайней мѣрѣ о перемиріи плѣнныхъ. Но прежде заставили 6) его клясться, что онъ, ежели 7) не усилитъ 8) въ своемъ посольствѣ, возвратившя въ Кароагенѣ. Регулъ прибывъ въ Римъ, объявилъ 9) Сенату причину его посольства. И когда Сенаторы спросили 10) о его мнѣніи въ разсужденіи сихъ предложеній 11) Кароагенцевъ, то онъ не только не одобрилъ 12) оныхъ предъ Сенатомъ, но еще отсовѣщывалъ 13) ему принявъ ихъ, говоря, что поколику Кароагенѣ, весьма теперь ослабъ 14), то весьма скоро можно будетъ его и совсемъ низпровергнути 15). То же самое говорилъ 16) и въ разсужденіи разнѣна

-
- 1) Bellum varia fortuna prosequi, или in bello varia fortuna gesto perseverare 2) exhaustus, afflictus. 3) pacis beneficio se recreari optare. 4) сѣи предложенія лучше соединить, и говорить: cujus (scilicet: e: pacis) quidem idoneum interpretem (посредникъ) Regulam futurum esse existimabant. 5) о мирѣ (de pace) или по крайней мѣрѣ (certe) о разнѣнѣ плѣнныхъ (captivos commutare или utrimque reddere) договориваться (agere). 6) jubere aliquem jurare. 7) si forte fiat, ut haud. 8) legationis finem assequi, или impetrare (efficere) aliquid. 9) causam, qua quis missus est ab aliquo, alicui aperire. 10) querere ex aliquo. 11) rem senatui commendare. 12) rem dissuadere. 13) dicens. 14) labefactata, debilitata. 15) penitus everti. 16) improbare,

плѣнныхъ, сказывая, что Рамляне гораздо болѣе имѣютъ у себя въ плѣну Карфагенцовъ, нежели Карфагенцы Римлянъ. Сенавъ одобрилъ его мнѣнiе, и хотѣлъ равно спасти 17) славнаго вино-
вника онаго. Но 18) Регуль помнилъ свою клятву. Тщешно умоляли его друзья осматрѣться въ Римъ, тщешно жрецы обѣщали разрѣшить его отъ клятвы. Онъ даже отказался 19) отъ с-иданiя съ своею женою и дѣтьми, дабы не быть побѣждену 20) ихъ слезами, и уѣхалъ въ Карфагенъ, куда 21) призывала его клятва 22).

104. Заключение.

Когда Карфагеняне прослышали 1), что Регуль даже самъ противу ихъ предложенiй возсизавалъ 2), то столько на него разсердились 3), что умертвили 4) его самымъ жесточайшимъ образомъ. Сперва ошрѣзавъ 5) у него ресницы, бросили 6) въ тѣмное мѣсто, и послѣ опять

или suadere, ne, cet. 17) ab ira (crudelitate) Cartaginensium tutum præstare. 18) Сiн предложенiя можно соединить слѣдующимъ образомъ: но Регуль, помнящiй (memor) о своей (quo se obstrinxerat) клятвѣ, ни своими друзьями, ни жрецами, кои разрѣшали его отъ клятвы (iudicandi aliquem absolvere), не могъ быть убѣжденъ (permoveri) къ тому, чтобы остаться въ Римѣ. 19) ne uxorem quidem et liberos adire, или uxoris adeo et liberorum conventum vitare. 20) lacrimis alicujus frangi. 21) quo. 22) fides.

1) Accipere давно прошедш: 2) disuadere, quod quis mihi exequendum mandavit. 3) ira vehementer exacerbari. 4) crudelissimo supplicio aliquem interficere. 5) resicare palpebras. Чрезъ ablat: absolut. 6) conjicere, темный

вывели 7) на солнце. Потомъ 8) положили 9) его въ деревянную бочку, въ которой съ нупри, вездѣ шорчали 10) острые гвозди, и оставили 11) его умереть 12) самую медленнѣйшею смертію. Такъ обыкновенно рассказываютъ 13) о смерти Регула многіе изъ Римскихъ писателей 14). Впрочемъ нѣкоторые весьма сомнѣваются 15) въ истиннѣ онаго. Можетъ быть все это выдуманно 16) Римлянами для того, дабы извинить 17) ихъ собственную жестокость, или оправдать 18) ту ненависть, каковую они имѣли къ Карегенянамъ.

tenebricosus. 7) educere inde ad solem intnendum. 8) tum. 9) includere, или ponere aliquem in arca (или machina) lignea. 10) acutis stimulis (clavis) intus munita. 11) co-gere aliquem. 12) lenta morte perire. 13) vulgaris narra-tio de. 14) Historicus. 15) de rei cujusdam veritate ve-herementem dubitare. 16) rem totam fingere. 17) excusare. 18) odium, quo in Cartaginem flagrabant, defendere.

ОТДѢЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

ОТЪ НАЧАЛА ВТОРОЙ ПУНИЧЕСКОЙ
ВОЙНЫ ДО ВОЙНЪ ГРАЖДАНСКИХЪ.

1. Ганнибалъ клянется 1) въ вѣчной 2) ненависти къ Римлянамъ.

Спустия нѣсколько лѣтъ послѣ второй Пунической войны, Гамилькаръ Баркасъ, славный полководецъ Карфагенскій, и вѣчный 3) непріятель Римлянъ пошелъ 4) съ войскомъ въ Испанію. Сказывающъ, что Карфагенъ для того наконецъ хотѣлъ завладѣть 5) сею сираною, дабы приобрѣсти 6) новыя силы противу Римлянъ. При опрѣздѣ 7) сего Полководца, Ганнибалъ сынъ его, еще ошрокъ около 8) девяти лѣтъ, просилъ отца своего, взявъ 9) и его съ собою. Гамилькаръ общалъ ему сіе, и вмѣстѣ хотѣлъ воспламенить 10) сердце своего сына непреодолимою ненавистію къ Римлянамъ. Подвелъ 11) его къ жертвеннику, на коемъ онъ тогда 12) приносилъ жертву, и, удаливши 13) свидѣтелей, приказалъ ему, держася 14) за оный, клясться, что онъ во всю 15) свою жизнь пребудетъ непримиримымъ врагомъ Римлянамъ. Ганнибалъ поклялся въ томъ, чего требовалъ 16) отъ него родителъ, и до послѣдняго попомъ издыханія хранилъ 17) клятву сію.

-
- 1) Jurare in aliquem. 2) inexpiabile odium. 3) implacabilis. 4) exercitum ducere, или trahere in Hispaniam. 5) potiri или terram aliquam in potestatem suam redigere, или ditioni suæ subicere. 6) novis viribus augeri. 7) cum in eo esset ut. 8) ferme 9) secum ducere. 10) accendere или inflammare alicujus animum contra aliquem. 11) adducere ad aram или admoveere aræ. Соединивъ съ слѣдующимъ выразишь: quem admotum aræ, jubebat и проч. 12) forte. 13) removeere. 14) aram tenere. 15) per totam vitam. 16) quod jubebatur ei: facere. 17) fidem, cui quis jurejurando se adstrinxit, semper servare.

2. Фабій объявляетъ 1) войну Кароагенцианцѣмъ

По взятіи 2) Ганнибаломъ Сагунта 3), союзнаго 4) города съ Римлянами, Римляне отправили въ Кароагенъ пословъ, коихъ главою 5) былъ К. Фабій. Симъ приказано 6) было, или требованъ выдачи 7, Ганнибала, или, когда Кароагенцы въ шомъ откажутъ 8), объявить имъ войну. Сенатъ 9) Кароагенскій былъ раздѣленъ на двѣ стороны, и ни одна съ другою въ рѣшеніи 10) сего дѣла не согласовалась. Почему и старались оплагать 11) оное день за день. Одновременно К. Фабій настоятельно требовалъ 12) рѣшительнаго ответа. Для сего загнувши 13) полу своей шюги, сказалъ: здѣсь война и миръ, выбирайте, что 14) вамъ угодно. Мы беремъ, Кароагенцы ошибались то, что вы намъ дадите. Такъ возмите же войну, вскричалъ Фабій, и разогнувъ 15) шюгу, какъ бы 16) высыпалъ 17)

-
- 1) Indicare alicui bellum. 2) urbem capere. 3) Saguntum. 4) societate или foedere cum aliquo conjunctus. 5) quorum princeps fuit. 6) я имѣю повелѣніе: mihi mandatum est, ut. 7) deditionem ab ejus poscere. 8) recusare, denegare. 9) Senatus duae factiones distinet. 10) non inter se convenire de certo consilio capiendo. 11) causando rem differre et procrastinare, causis speciosis aliquem deludere. 12) настоялъ (instare), чтобы рѣшительный (certus) отвѣтъ дали (sententiam dare, expromere). 13) sinu ex toga facto. Liv: здѣсь война и миръ, или здѣсь мы приносимъ къ вамъ (proferre) войну и миръ, берите (sumere что вамъ угодно (utrum placet). 14) utrum. 15) explicare togam. 16) quasi inde. 17) arma et

бѣшуда оружїа 18) и воиновѣ. Такимъ образомъ
объявлена была вторая Пуническая война про-
должавшаяся 17 лѣтъ, опустошившая 19) Ита-
лію, Испанію и Африку, доведшая 20) Римлянъ
почти до послѣдней крайности, и наконецъ
окончившаяся пораженіемъ 21) Картегенцевъ.

3. Перехитренный 1) Фабій.

Квинтъ Фабій, котораго за обдуманные 2)
планы въ войнѣ медіишелемъ 3) называли, одна-
жды окружилъ 4) Ганнибала въ тѣсномъ мѣстѣ,
въ Кампаніи. Уже казалась гибель Картеген-
цевъ совершенною 5); однакожъ Ганнибалъ вы-
шелъ 6) съ своимъ войскомъ изъ сей явной по-
гибели слѣдующимъ 7) образомъ. Онъ набралъ 8)
около двухъ тысячъ быковъ, къ рогамъ кото-
рыхъ 9) навязалъ 10) сухато хвороста. При на-
ступленіи 11) почти по 12) данному знаку, за-
жегъ 13) вдругъ хворостъ сей, и погналъ 14)
быковъ къ тѣмъ вышамъ, кои занималъ не-

milites effundere или ex utere. 18) bellum septemdecim
annos exornatur. 19) devastare. 20) rem Romanam
in maximum periculum et summum pene discrimen addu-
cere. 21) clades.

1) Dolo eludi. 2) a prudentia, qua bellum gerebat. 3) cun-
ctator 4) circumcludere или in ludere aliquem in loco.
5) actum est de aliquo. 6) effugere praesens или apertum
periculum. 7) hac arte. 8) приказалъ (jubere) приве-
сти (adducere). 9) qui, quae quod. 10) arida sarmen-
ta или fascies aridarum viti um praefigere cornibus boum.
11) primis tenebris noctis. 12) ad, знакъ данъ (signum
edere). 13) accendere чрезъ ablat: abolut. 14) agere сѣ-

пріятель. Римскіе солдаты, сплывшіе 15) у выхода изъ долины, съ ужасомъ 16) узрѣли 17) надъ 18) собою множество огней. Имъ казалось 19), что они видятъ предъ собою Картегенцовъ, и всѣ бросились 20) на огонь. Самъ Фабій, которой сплывъ 21) на горѣ, самъ Фабіи не посмѣлъ вышши 22) изъ своихъ укрѣпленій. И солдаты, около него сплывшіе только старались защищаться отъ быковъ, кои съ яростію 23) на нихъ устремились 24). Между тѣмъ Ганнибалъ вывелъ войско 25) чрезъ открытыя 26) и безъ сражи оставленныя мѣста, и вышелъ 27) такимъ образомъ изъ сѣтей, разставленныхъ ему Фабіемъ.

4. Славная 1) смерть Луція Эмілія Павла.

Въ кровавомъ сраженіи 2) при Каннахъ, гдѣ около 3) 45000 Римлянъ было убито, палъ такъ же и Консулъ Луцій Эмілій Павелъ. Когда онъ выходилъ 4) противъ Ганнибала, то Фабій совѣтовалъ 5) ему, сколько возможно быть осторо-

соты (saltus) хъ (super) занимать (obsidere). 15) in exte ma valle o locatum esse. 16) terro e percelli. 17) conspiciere aliquid. 18) super se или in summis montibus. 19) rati, что видятъ (cernere). 20) ursu pete e juga, ubi ignes conspiciuntur. 21) in jugis montium considere. 22) munimentis excedere 23) furore stimulatus 24) ruerе in aliquem. 25) transduere agmen uprāb abl: absol. 26) via aperta et praesidio liberata. 27) elabi ex insidiis ab aliquo structis.

- 1) Honestā mors. 2) proelium atrox. 3) ferme. 4) exercitum ducere contra aliquem. 5) prudentiam alicui commendare.

жибе. Ибо онъ весьма хорошо зналъ 6), что Ганнибалъ столькоже можетъ выигрывать 7) чрезъ главное 8) сраженіе, сколько пошерять 9), если 10) его удаляются. Эмилий слѣдовалъ 11) сего благоразумнаго мужа совѣтамъ, и старался для сего всячески при Каннахъ избѣгать 12) битвы, неудачу 13) коея онъ чувствовалъ прежде. Но другой Консулъ К. Теренцій Варронъ не послушалъ 14) мудрыхъ совѣтовъ своего поварща. По своему безразсудству 15) и пылкости началъ 16) сраженіе, и былъ совершенно 17) побитъ. Тщешно Эмилий во время 18) сего сраженія выполнялъ 19) всѣ должности искуснаго Полководца и храбраго воина. Окруженъ будучи при отступленіи 20) конницы, кою онъ командовалъ 21). до послѣдней капли крови не выходилъ 22) изъ сраженія. Много разъ начиналъ предводительствовать 23) пѣхотою, дабы 24) остановить непріятеля. Но Легионы были всѣ разсыпаны 25). Самъ Эмилий обезсиленный 26) отъ ранъ, не могъ 27) добраться 28) до лагерь. Онъ сѣвши 29) на случившійся ка-

6) probe intelligere 7) tantum commodi capere, сколько quantum. 8) praelium de summa rei. 9) damnum trahere. 10) если его удаляются, illo evitato. 11) sequi praecepta. 12) declinare, vitare praelium. 13) infelicem exitum или eventum praesagire. 14) nihil curare, или morari, quae quis sapienter monet. 15) temeritate et furore obcecari. 16) committere praelium. 17) insignem cladem accipere, 18) in hoc proelio, или dum pugna ferebat. 19) omnes partes explere, храбрыя кони strenuus miles. 20) pulsus equitibus, или strage facta equitum. 21) praesse alicui. 22) non pugna excedere. 23) pediti, или peditibus se ducem addere или adjungere. 24) дабы ad. 25) cadi fundi. 26) vulnere suo fessus. 27) non valere. 28) pedem in castra referre. 29) considere или

мень, ожидалъ шумѣ смерти. Въ такомѣ по положеніи нашелъ 30) его Ленгула Трибуна военный, бѣжавшій такъ же съ сраженія. Пораженный 31) состояніемъ полководца, отдавалъ 32) ему собственную лошадь. Но Эмилій не принимая 33) оной, сказалъ ему: спасайся 34) великодушный 35) другъ! и уведомя 36) Римлянъ о несчастіи 37) настоящаго сраженія, и скажи Фабію, что я во всю мою жизнь слѣдовалъ 38) его наставленіямъ, и еще доказываю мою смертью. Едва сіе кончалъ онъ, какъ приближились 39) непріятели. Ленгула убѣждалъ, Эмилій же, пораженный 40) множествомъ пущенныхъ въ него стрѣлъ, убитъ былъ на томъ же мѣстѣ.

5. Патриотизмъ 1) юнаго 2) Сципіона.

Послѣ несчастнаго сраженія при Каннахъ, около 6000 Римлянъ удалился въ Канузію городъ въ Апуліи. Неудача 3) же оного большую часть 4) изъ нихъ сдѣлала 5) малодушными и опчаянными. Отъ чего произошло 6), что многіе изъ благородныхъ 7) юношей, по внушенію 8)

recumbere in loco quodam. 30) incidere in aliquem. 31) percussus. 32) aliquid alicui offerre дабы спастися ad fugam. 33) detrectare oblatum equum. 34) fuga salutis suae consulere. 35) generosioris animi amicus. 36) nunciare. 37) clades, calamitas. 38) praecepta alicujus et in vita sequi et morte adhuc probare. 39) appropinquare, propius venire, adesse. 40) telis obrutus aliquis occiditur.

1) Amor patriae, pietas. 2) adolescens. 3) funesta clades. 4) plurimi. 5) spem animumque alicui adimere, eripere. 6) hinc factum est, ut. 7) nobiles. 8) auctore Metello.

А. Цецилія Метелла предпріяли 9) такое на-
мѣреніе, которое бы могло бытъ весьма вред-
но 10) Риму. Сказывающѣ, что они хотѣ-
ли 11) оставишь 12) Италію, и искашь 3)
другаго мѣста для поселенія. Однакожѣ ошѣ се-
го предпріятія были удержаны 14). Сципіонѣ,
которой такѣ же 15) находился 16) въ Канузи,
провѣдалѣ 17) объ этомѣ. Сей знаменитый
Римлянинѣ былѣ тогда еще 18) только дев шнад-
цати лѣтъ ошѣ роду, и при томѣ только 9)
лѣ чинѣ Трибуна воинскаго. Однакожѣ будучи
исполненѣ ревности къ общему 20) благу, рѣ-
шился непремѣнно сіе предпріятіе на мѣстѣ 21)
прервать 22). Онѣ сказалѣ другимѣ Трибунамѣ
воинскимѣ около него бывшимѣ 23) *Друзья!*
кто изъ васѣ отъ всего сердца любитѣ 24) оте-
чество, тотѣ слѣдуй за мной! и Трибуны
пошли за нимѣ.

6. Продолженіе.

Сципіонѣ тотчасѣ пошелѣ 1) къ дому Ме-
телла, въ которой заговорщики 2) сходилили-

-
- 9) consilium inire, capere. 10) admodum perniciosum fie-
ri, magnam perniciem parare alicui. 11) in animum nem-
pe induxerant. 2) deserere Italiam 4) est ablat; absol.
15) in aliam или alienam terram migrare. 14) a consilio
exequendo deteneri. 15) simul. 16) commorari, 17) rei
alicujus nuncium accipere. 18) demum. 19) non amplius
ad huc, nisi tribuni militum, honore frui, или munere
fungi. 20) communis или publica salus. 21) e vestigio.
22) irritum reddere consilium, consilio cuidam perficien-
do se opponere. 5) adess. ali u, una esse cum aliquo,
circa aliquem esse. 24) patriam salvam velle или cupere.
7) Celeri pede se conferre in domum alicujus. 2) juvenes de

ся 3). Съ обнаженнымъ мечемъ 4) возшелъ 5) въ ихъ собраніе. Всѣ удивились. Тогда Сципіонъ закричалъ 6) съ сверкающимъ взоромъ: какъ я самъ клянусь никогда не оставлялъ республику, такъ не потерплю 7), чтобы и другіе граждане оную оставляли. Потомъ обращаясь 8) къ Метеллу сказалъ: теперь я требую отъ тебя и отъ всѣхъ васъ здѣсь присутствующихъ 9) поклясться 10) въ ономъ. Въ противномъ случаѣ 11) я всѣхъ васъ погублю. Ужасъ и стыдъ обналъ 12) сердца всѣхъ пунъ бывшихъ 13), и они клялися, какъ требовалъ 14) Сципіонъ, и опдали 15) себя подъ удару его. Сею то истинно Патриотическою ревностію 16) Сципіонъ спасъ 17) отечество свое отъ гибели, которая бы на несла 18) ему гораздо большее бѣдствіе, нежели всѣ прежнія пораженія 19).

7. Истуканъ 1) Цибелы привезенный 2) въ Римъ — Сципіонъ Назика — Клавдія.

Въ то время, какъ Аннибалъ опустошалъ 3) Италію, нашли 4) въ книгахъ Сивильскихъ таковое изрѣченіе, что непріятель 5) не иначе

salute sua desperantes. 3) convenire. 4) stricto cladio. 5) se inferre in consilium. 6) vociferari или exclamare minaci или torvo vultu. 7) pati ut. 8) tum conversus ad Metellum, jam, inquit, postulo, ut. 9) coram adesse. 10) in eadem verba jurare. 11) nisi juraveritis. 12) pavor pudorque animum alicujus occupat, opplet, perfundit. 13) qui adsunt. 14) jurare in verba, quæ quis prævit. 15) tradere se alicui custodiendum. 16) patriæ servandæ studium. 17) avertere periculum a. 18) majorem calamitatem parere, contrahere. 19) omnes antea acceptæ clades.

1) Singuon, simulacrum Cybeles. 2) transferri. 3) devastare, 4) invenire carmen in libris-sibyllinis, 5) hostis alienige-

можетъ быть выгнанъ изъ Италіи, какъ когда Цибела, великая мать Боговъ, перевезена 6) будетъ въ Римъ. Можетъ быть это была выдумка 7) жрецовъ, дабы посредствомъ сего удержанъ 8) вліяніе на общественныя дѣла. Истуканъ сей Богини находился 9) въ Пессинунтѣ 10), городъ Фригіискомъ, который былъ подъ 11) власнію Ашшала, Царя Пергамскаго. Хотя Римляне въ то время и никъ ихъ владѣніи не имѣли 12) въ Азіи, однакоже они жили 13) съ Ашшаломъ въ тѣсномъ уже дружествѣ. И для сего послали 14) знаменитѣйшихъ мужей, главою коихъ былъ М. Валерій Левинъ, къ сему Царю съ прозбою 15), позволивъ 16) имъ перевезши Цибелу въ Римъ.

8. Продолженіе.

Послы прежде нежели 1) прибыли 2) въ Азію, заходили 3) въ Дельѣы, спросить 4) Апполлона о успѣхѣ ихъ предпріятія. Оракулъ предсказалъ 5) имъ, что они въ ономъ успѣютъ,

на. 6) Dea Romam advehitur или deportatur. 7) fingere aliquid. 8) auctoritatem in res ad Rempublicam spectantes servare. 9) esse, servari: pass. 10) Pessinus, untis. 11) sub или in ditione alicujus esse. 12) nullas adhuc in Asia ad Imperium adjunxerant provincias. 13) я живу съ кѣмъ либо въ тѣсномъ дружествѣ. Intercedit mihi cum aliquo conjunctio quaedam, или necessitudo, amicitiae quodam vinculo cum aliquo conjunctus sum. 14) viros nobiles legatos mittere. 15) qui regem rogarent. 16) concedere alicui aliquid Romam transportandum.

1) Antequam. 2) trajicere in Asiam. 3) adire Delthos. 4) oraculum de captorum eventu consulere. 5) laeta aliquem

и повелѣлъ имъ наипаче стараться о томъ, чтобы Богиня принята была 6) въ Римѣ наилучшимъ 7) гражданиномъ. Ошселъ ошсравидись они въ Ашшалу, которой принялъ 8) ихъ весьма благосклонно. Ошъ него получили 9) они Богиню, которая ничто иное 10) была, какъ грубый 11) камень, за Цибелу выдаваемый 12). Когда въ Римѣ узнали 13) о прибытіи Богини, и объ изрѣченіи 14) Апполлона, то Сенатъ находился въ величайшемъ смущеніи 15). Онъ не зналъ, кого признасть за наилучшаго гражданина. Наконецъ палъ 16) выборъ на П. Сципіона Назику, сына Кнея Сципіона. Онъ былъ назначенъ къ 17) принятію Богини, и ошселъ 18) почитался наилучшимъ гражданиномъ въ Римѣ.

9. Заключение.

По приказанію 1) Сената вышелъ 2) Сципіонъ со всѣми господами Римскими на встрѣчу

sperare, et id curare jubere. 6) hospitio aliquem excipere. 7) optimus, sanctissimus. 8) comiter или benigne aliquem excipere. 9) accipere. 10) nihil aliud. 11) rudis, informis. 12) чрезъ dicere или ajere. 13) nuntius affertur de aliqua re. 14) responsum Apollinis. 15) non parum perturbari, или выразить такъ: Сенатъ думая (fluctuans, dubius) когобъ ему признать (judicare) за наилучшаго гражданина (optimus), быъ въ немаломъ затрудненіи или non parum in judicio de hac re ferendo t epidavit. 16) на меня палъ выборъ, ego suffragiis eligor. въ связи въ послѣд: 17) ad Deam excipiendam. 18) et sic.

3) Въѣсто jussu Senatus лучше употребить причастіе jussus a Senatu съ связи съ послѣдующимъ. 2) alicui

Богинѣ, принявъ 3) ее съ корабля и опдалъ 4) господамъ симъ для принесенъ я въ Римъ. Тутъ произошло 5) новое чудо. Корабль, на коемъ приплыла Богиня, поровнявшись 6) противъ Тибра вдругъ 7) сталъ на одномъ мѣстѣ. И здѣсь прибѣгли Римляне къ Сивильскимъ книгамъ, въ коихъ нашли 8), что онъ только можеть быть сдвинуть рукою цѣломудренной дѣвицы. Провѣдавъ 9) о семъ Клавдія Веспалка, ложно тогда подозрѣваемая 10) въ прелюбодѣіи, просила Богиню, чтобы она оправдала 11) ея невинность, и Богиня ее услышала 12). Корабль поспѣшь повиновался 13) рукамъ ея, и Богиня перенесена была въ Римъ, гдѣ ее и начали обожать съ тѣхъ поръ 14). Такимъ 15) же образомъ за долго 16) предъ симъ (въ 461 году Рим.) перенесенъ былъ въ Римъ истуканъ 17) и Эскулапа Эпидаврскаго.

10. *Сципионъ привлекаетъ 1) къ себѣ своихъ великодушнѣйшъ сердца Целтиберійцъ 2).*

По взятіи 3) Карфагена, поселенія Карфа-

obviam ire. 3) accipere, efferre aliquid или de nave in ter-
причастъ; 4) tradere Deam Matronis ferendam 5) appa-
ret или offertur novum prodigium. 6) Корабль равняе-
ся противъ Тибра, a, navis adverso Tiberi, vehitur. 7) re-
pente in alto hærere et immobilem consistere. 8) ex quo-
libet intelligere. 9) quod cum ad aures pervenisset Clau-
dia. 10) Incesti falso suspecta. 11) pudicitiam a falsa
suspensione vindicatam conspicuam reddere или in lucem
proferre. 12) nec vanæ или inanes ejus preces fuere.
13) sequi aliquem manu ducentem. 14. ab eo inde tempore.
15) pari modo. 16) longe ante, multo maturius. 17, si-
mulacrum.

7) *Animi magnitudine или honestate conciliare sibi alicujus
animam. 2) Celtiberi, orum. 3) capere, expugnare.*

генскаго въ Испаніи Римскіе солдаты привели къ Сципіону одну дѣвицу чрезвычайной 4) красоты. Ее взоръ споль великую поселилъ страсть 5) въ сердцѣ сего юнаго полководца, что онъ хотѣлъ ее вмѣсто жены у себя имѣть 6). Однакожъ скоро принялъ 7) лучшія намѣренія. Его великодушіе 8) и честность преобладали 9) оную страсть. Сципіонъ спросилъ 10) прекрасную павиницу о ея родителяхъ и ошечесствѣ; и, услышавъ, что она Цельшиберіанка 11), знашнаго происхождения и невѣста Аллуція, Цельшиберійскаго Князя, тотчасъ велѣлъ призвать 12) къ себѣ ея родителей и жениха. Они приблизились 13) къ нему съ колеблющимся духомъ между страхомъ и надеждою. Тогда Римлянинъ ободривъ 14) ихъ, сказалъ Аллуцію: вотъ 15) твоя невѣста, возьми 16) ее твоею 17) и недорожною безъ всякаго выкупа, и будь 18) другомъ Римлянъ.

11. Продолженіе.

Аллуцій, пораженный 1) стыдомъ и радостію, схватилъ 2) правую руку Сципіона, и про-

- 4) puellam eximie pulchritudinis alicui adducere. 5) tantam libidinem in alicujus animo excitare, ut. 6) cupere aliquam uxoris loco habere. 7) honestiores sensus concipere animo. 8) honestatis или recti studium. 9) comprimere excitatam in animo libidinem. 10) percontari или sciscitari aliquem de aliqua re. 11) apud Celtiberos illustri loco nata и прови. 12) accire, 13) accedere suspenso inter spem metumque animo. 14) jubere aliquem bono animo esse. 15) en sponsam tuam. 16) recipere. 17) integer, inviolatus, indebilitatus, intemeratus. 18) sis.
- 1) Pudore et gaudio perfusus. 2) prehendere dextram alicuius.

силъ 3) Боговъ, да наградишь 4) они по достоинству шлокое благородство Римлянъ. Родители же оной Цельшиберіанки шмолько же прону-тые 5) симъ поступкомъ военачальника, прине-сли 6) съ собою величайшій выкупъ. Они про-сили 7) его принять оный, по крайней мѣрѣ 8), какъ знакъ 9) ихъ благодарности. Тщешно бла-городный 10) Римлянинъ отказывался 11) отъ онаго. Они еще сильнѣ 12) умоляли его при-нять 13) оный. Наконцѣ Сципіонъ согласил-ся 14), принявъ деньги, и тотчасъ 15) отдалъ 16) ихъ въ приданое Аллуцію. Щастливый женихъ возвратившись съ своими родителями въ отече-ство, повсюду 17) прославлялъ великодушіе Сци-піона, и спирался преклонить 18) народъ свой на сторону Римлянъ. Онъ говорилъ Цельшибе-рамъ: въ Испанію пришелъ юноша во всемъ по-добный 19) Богу, который все любѣждаетъ не хитростию, но любовью 20) и благодѣяніемъ.

12. Возвращеніе 1) Аннибала изъ Италіи.

Побѣда при Каннахъ возвела 2) Ганнибала на самый 3) верхъ щастія. Но она была уже

jus. 3) implorare Deos, ut. 4) gratiam pro meritis referre. 5) moveri. 6) magnam redemptionis mercedem secum afferre. 7) rogare aliquem ut. 8) saltem. 9) signum grati animi. 10) vir erectioris indolis, или generosioris animi. 11) repudiare или relicere, quam obtulerant, pecuniam. 12) multo ve- hementius et impensius aliquem rogare. 13) aliquid acci- pere. 14) vinci precibus. 15) ex templo. 16) tradere ali- cui aliquid donum nuptiale или dotale. 17) ubique lau- des alicujus celebrare. 18) adducere populares, ut faveant alicui, или ut a parte alicujus stent. 19) Diis simillimus. 20) benignitas.

1) Discessus, reditus. 2) evahere. 3) summum fortuna дан

послѣдній. Съ одной стороны разслабленіе 4) арміи въ Кануѣ, съ другой недоснаженіе 5) пособій оу Карфагена, такъ сказавъ, основовали 6) на всегда 7) быстрое успѣхи сего великаго мужа, а наконецъ (послѣ шестнадцати лѣтъ) онъ и совсемъ былъ изъ Италіи отозванъ, поелику Сципіонъ Африканскій между шѣмъ успѣсилъ 8) уже Африку. Когда посланіе возвратили 9) ему сіе повелѣніе Сенапа, тогда смяченный 10) яростію, и едва удерживая 11) слезы вскричалъ 12) онъ: такъ 13) не народъ Римскій, но Сенапъ Карфагенскій побѣдилъ Аннибала. Съ большею 14) горестію, нежели какъ изгнанникъ свою родину 15), основывая 16) Карфагенскій вождь неприимельскую землю и будучи уже среди моря, часто взиралъ 17) онъ на берега Италіи, проклиная 18) Боговъ и человѣковъ.

13. Свиданіе 1) Ганнибала съ Сципіономъ предъ сраженіемъ при Замѣ.

Ганнибалъ едва только вступилъ въ Африку, какъ уже предвидѣлъ 2) всѣ напасти,

gloriæ fastigium, 4) enervata corpora militum apud Capuam. 5) inopia subsidiorum, quibus Carthago ei deerat. 6) comprehendere successus, quibus Annibal bellum gerebat, prosperrimos. 7) in sempiternum. 8) premere aliquem. 9) mandata deferre, exponere. 10) furore corripi. 11) vix lacrimis temperans. 12) exclamare. 13) vidit ergo non in prius. 14) magis tristis или tristior, quam patria. 16) excedere hostium terra. 17) respicere ad littora Italiae, или лучше поставивъ выраженіе Цицерона satil: tu (1), которое онъ употребилъ въ опи анн изхода Катилины изъ Рима: *retorquere oculos ad*. 18) Deos hominesque execrari.

1) Colloquium. 2) praesagire mala, quæ alicui imminenti.

долженствующія постигнути его опечетство. Внутренніе раздоры 3) Кароагеніи, быстрые усилки 4) Сципіона, измѣна 5) его собственнаго щастія, упавшее 6) мужество развращенныхъ войскъ — словомъ, все предвѣщало 7) печальнѣйшія послѣдствія. Для сего онъ прежде нежели 8) вступалъ 9) въ сраженіе при Замѣ, хотѣлъ окончить войну мирными договорами 10). Въ семъ намѣреніи просилъ 11) онъ Сципіона о свиданіи, и Сципіонъ не отказалъ 12) ему въ ономъ. И такъ на открытомъ полѣ 13), среди 14) двухъ армій, сошлись вожди сіи, и при 15) первомъ другъ на друга воззрѣніи въ такое пришли удивленіе, что ни говори ни слова, долгое время смотрѣли 16) только другъ 17) на друга. Они еще только, въ первой разъ видѣлися, и ни одинъ другаго еще не зналъ 18) въ лицо. Оба они славилися 19) какъ наивеличайшіе Герои того 20) времени, коня и различествовали между собою вишнимъ 21) видомъ. Аннибалъ былъ тогда 45 лѣтъ, онъ роду 22) и имѣлъ 23) видъ

3) intestina perturbatio. 4) successus, quo Scipio bellum gerebat, prospexit. 5) diffidentia alicujus rei: не доверчивость къ чему либо. 6) prolapsa degeneratorum militum virtus. 7) tristissima quaedam portendere. 8) antequam. 9) praelium tentare. 10) pax. 11) rogare aliquem, ut colloquendi mecum potestatem faciat. 12) haud abnere colloquium. 13) apertus campus. 14) inter medias copias. 15) primo conspectu tanta percelli admiratione. 16) contemplari. 17) alter alterum. 18) neuter alterum de facie adhuc noverat, или neuter in alterius conspectum adhuc venerat. 19) haberi. 20) tum ætatis. 21) externa forma или species. 22) natus. 23) vultum triste et tetricum

суровой и печальной. Слѣды 24) скучныхъ и
прудныхъ 25) его походовъ 26) воинскихъ 27)
выражались 28) на лицѣ его. Напрошивъ него
Сципіонъ, еще только 35 лѣтъ онъ роду, былъ,
можно сказать, образцомъ 29) красоты человѣ-
ческой Спаномъ 30) высокъ, шломоу здоровъ 31)
и крѣпокъ, взоромъ 32) величественъ и шихъ.

14. Продолженіе.

Наконецъ послѣ 1) долгаго молчанія, Анни-
балъ началъ 2) рѣчь свою. Сперва говорилъ онъ
о непостоянствѣ 3) щастія, и его 4) собщи-
венной судьбѣ, потомъ совѣщывалъ 5) Сципіо-
ну, не слишкомъ надѣяться 6) на свое щастіе,
ему благопріятствующее 7), и предпочесть 8)
лучше извѣстный миръ неизвѣстному сраже-
нію, напоследокъ предложилъ 9) ему мирныя
условія. Онъ именемъ Карфагенцевъ общалъ ус-
тупить 10) Римлянамъ Испанію, Сардинію, Си-
цилію и всѣ острова 11), лежащіе между Аф-
рикою и Италією. Но Сципіонъ отвергнулъ 12)
сїи предложенія, и требовалъ полного 13) поддан-
ства Карфагенцевъ; но Аннибалъ не хотѣлъ да и

præ se ferre. 24) vestigium. 25) molestus, difficilis.
26) labor. 27) belli, quod gerebat. 28) ore exprimi.
29) insignis viri dignitate. 30) celsus corpore. 31) sa-
nus, fortis, validus. 32) aspectu gravis et lenis.

1) Postquam diu conticuerant om̃b̃ conticere. 2) exordii
colloquium или exordii dicere. 3) viassitudo. 4) sua
ipsius fata. 5) suadere ali ui. 6) nimis credere fortunæ.
7) arridere alicui, affulgere. 8) ce tam pacem incertæ victoriæ
preferre. 9) proponere pacis conditiones. 10) potestati ali-
cujus aliquid concedere. 11) ṽm̃sc̃mo omnes insulas Ay-
us̃e quidquid insularum. 12) rejicere. 13) justa deditiō.

не могъ общашь ему онаго. И такъ 14) оба Полководцы, не совершивши 15) дѣла разошлись 16) по своимъ войскамъ, и велѣли 17) приготавливаться имъ къ сраженію. На другой день славною битвою 18) при Замѣ, наивеличайшіе 19) Полководцы древнихъ 20) временъ рѣшили 21) судьбу двухъ знаменитѣйшихъ царствъ. Аннибалъ былъ разбитъ 22), и торжествующій Сципіонъ самъ предписалъ Карфагену мирныя условія.

15. *Послѣдующая участь 1) Публия Корнелия Сципіона.*

Великіе люди 2) равно появляются 3) какъ въ Республикахъ 4) такъ и въ Монархіяхъ 5); но они 6) въ первыхъ обыкновенно 7) болѣе, нежели въ нѣхъ страдающіе 8) отъ зависнн и ненавннн своихъ согражданъ. Величіе, возвышающее 9) ихъ предъ прочими, приписывается 10) уже имъ въ преснуиленіе. Ихъ зависнннн 11) находятъ 12) въ ономъ опасноснн

14) idcirco. 15) re infecta. 16) discedere или recedere inde ad suos. 17) milites arma ad certamen expedire jubere. 18) in praelio ad Zama commissio, или signis ad Zama collatis. 19) summus. 20) prisca aetas. 21) sortem celeberrimorum imperiorum dirimere. 22) fundi.

- 1) Ultima fata. 2) praclarus, egregius. 3) eminere. 4) Respublica. 5) Monarchia. 6) idem. 7) vulgo. 8) invidia premi. 9) supra alios extollere, evahere. 10) crimini as vertitur. 11) malevoli, iniquiores. 12) для Ламинскаго лучше выразить такъ: обвиняютъ (criminari) что власть (auctoritas, gloria) ихъ вредна (obesse, pericu-

для свободы и равенства, и стараются 13) чрезъ по 14) возбудить 15) цѣлую Имперію къ благодарности 16) и несправедливости противу нихъ. Это же самое испыталъ 17) и великій Публий Корнелій Сципіонъ. Онъ былъ въ Азіи, гдѣ 18) какъ Легатъ 19), помогалъ 20) брану своему Луцію Сципіону въ пораженіи 21) Антиоха, Царя Сирійскаго. По его возвращеніи нѣкоторые Трибуны, по наущенію 22) Катона, которой по своему нраву 23) всегда охуждалъ 24) чужія добродѣтели, потребовали 25) его въ судъ. Они многія приписывали 26) ему преступленія, а наипаче обвиняли 27) его въ томъ, что будто взялъ онъ съ Антиоха деньги, за кои и заключилъ 28) съ нимъ миръ на выгоднѣйшихъ условіяхъ, и при томъ такъ поступалъ въ Азіи, какъ будтобы одинъ былъ 29) главою и предпріою 30) Римской Имперіи. Хотя многіе изъ благомыслящихъ гражданъ охуждали 31) сіе обвиненіе противъ такого человека, которому республика столько много обязана 32) была, однакожъ Трибуны одержали 33) верхъ, и Сципіонъ долженъ былъ явиться къ суду.

losam esse) с о б о р ъ и р а в е н с т в у (aqua iura) 13) studere. 14) hac criminatione. 15) concitare, instigare aliquem. 16) ingrati animi facta. 17) idem accidit или evenit Scipioni. 18) ubi. 19) legatus. 20) adjuvare aliquem. 21) in debellando Antiocho. 22) auctore или instigante Catone. 23) more suo. 24) alienae virtuti obtricare. 25) diem alicui dicere. 26) multa alicui crimini dare или vertere. 27) criminari, arguere. 28) pacem mollioribus conditionibus (или mitiorem) alicui parare. 29) quasi unus esset и проч. 30) columnen. 31) improbare ejusmodi accusationem. 32) multa alicui accepta referre. 33) pervincere.

16. Продолженіе.

Когда наступилъ 1) день суда, Сципіонъ съ торжественнымъ вѣнцемъ 2) на головѣ, послѣдующимъ 3) полною людей всѣхъ сословій явился 4) предъ оный. Посреди всего собранія возшелъ 5) онъ на кафедру. Здѣсь, исполненный 6) числѣннаго чувствованія своихъ великихъ дѣяній, сперва говорилъ 7) онъ о томъ, чего требовало 8) его достоинство, потомъ вскричалъ: Римляне! въ сей день я побѣдилъ 9) Аннибала, и Картагеняиъ 10) сдѣлалъ ваими данниками. Уже ли мы будемъ 11) неблагодарны къ Богу? Итъ 12) пойдемте со мною въ Капитолію, благодарить 13) ихъ. Съ этими словами оставивъ кафедру, пошелъ 14) въ Капитоліумъ. Весь народъ послѣдовалъ за нимъ; Трибуны же къ посмѣянію 15) клеветы ихъ на площади оспались 16) одни. Сципіонъ введенъ былъ народомъ въ Капитолію, потомъ во храмъ Боговъ, и наконецъ въ собственности его домъ. Такимъ образомъ сей день 17) его обвиненія, былъ для

-
- 1) Dies dicendae causae venit. 2) corona triumphali capiti imposita. 3) stipatus maxima hominum omnis generis (или ordinis) frequentia. 4) prodire, procedere. 5) ad rostra pergere, или subire. 6) plenus или лучше percussus honestissimo virtutis susceptione. 7) exordiri dicere. 8) quae postulabat eius dignitas. 9) fundere или vincere aliquem. 10) Carthaginem vectigalem reddere. 11) ne simus и проч. 12) immo. 13) gratias alicui perolvere. 14) ab rostris in Capitolium ascendere. 15) in ludibrium alicujus calumniae. 16) soli in foro relictі или deserti sunt. 17) hic dies, quo reus causam dixit, вмѣсто hic dies accusatio-

него гораздо славнѣе 18), нежели день 19) его триумфа.

17. Продолженіе.

Однакожъ Трибуны не преслали 1) его преслѣдовать. Они обвиняли его предъ Сенатомъ, и требовали 2) непременно, чтобы онъ далъ 3) отчетъ въ добычахъ, полученныхъ 4) имъ въ войнѣ противъ 5) Антіоха. Сципіонъ и на сей разъ явился 6) въ судъ. Вспунивши въ Сенатъ, вынулъ 7) изъ за пазухи своей тоги книгу, и сказалъ: въ сей книгѣ означены 8) всѣ отчеты 9) полученныхъ мною добычъ. Трибуны требовали, чтобы прочиталъ 10) въ слухъ имъ оныя; но Сципіонъ отказался отъ сего, и обѣими руками разорвалъ 11) оную, чувствуя 12) себя оскорбленнымъ и однимъ только подозрѣніемъ 13) обмана; потомъ оставивъ Римъ, удался 14) въ свою маестность Линтерну въ Кампанію. Ливій сіе обстоятельство 15) его жизни проходивъ 16) молчаніемъ; но пишущъ 17)

nis. 18) illustrior. 19) quam ille, quo triumphans urbem invectus est.

- 1) Non cessare aliquem insectari, или nonquiescere. 2) postulare omnino. 3) rationem alicujus rei reddere. 4) pradam facere, agere, capere. 5) contra. 6) hoc quoque dicto die citatus adfuit. 7) e sinu togæ promere libellum. 8) notare. 9) omnes prædæ rationes. 10) palam recitare. 11) discindere libellum. 12) я чувствую себя оскорбленнымъ или въ либо, sentio mihi aliquid esse dedecori, sentio me aliqua re læsum. 13) fraudis suspicio. 14) secedere in prædium или villam. 15) res. 16) silentio aliquid prætermittere. 17) memorare, memoriæ pro-

объ ономъ другіе Историки, какъ напр: 18) Авдъ Гелліе.

18. Заключение.

Ненависть 1) Трибуновъ преслѣдовала Сципіона даже до Линшерна. Они еще разъ на него жаловались, и обвинили, когда онъ не явился 2) на судъ. Тщесно его брашъ извипялъ 3) ошесущивіе Сципіоново его болѣзнію. Трибуны симъ не были пронуты. Одинъ только Тибериъ Гракхъ, благородной Римлянинъ, вступился за Сципіона. Хотя онъ и самъ такъже былъ Трибуномъ, и при томъ 4) еще непріятель 5) дома Корнеліи; однакожъ онъ говорилъ 6) явно, что болѣе безчестно 7) для народа Римскаго, нежели для Сципіона, изгнать спасителя 8) ошесства, и симъ весьма подѣисповалъ 9) на обвинителей. Трибуны ошснали 10) опъ своего обвиненія. Однакожъ Сципіонъ остатокъ своей жизни провелъ 11) въ Линшернѣ, ни мало не жалбя 12) о Римѣ. Его ненависть 13) къ своему ошесству сшоль была велика, что онъ

dere. 18) exempli causa или verbi causa.

- 1) Invidia. 2) non venire in iudicium, вмѣсто cum non veniet, лучше cum non venisset. 3) absentiam alicuius morbo, quo ille deinceatur, excusare: или, morbicausam, cur quis non veniret, afferre. 4) insuper. 5) inimicus gentis Corneliæ. 6) publice pronuntiare. 7) contumeliosum или ignominiosum esse. 8) conservator. 9) movere aliquid alicuius animum. 10) absistere accusatione, abjicere или deponere accusationem. 11) reliquam vitam statem transigere. 12) sine ullo Romæ desiderio. 13) ira,

желѣлъ Эмилиѣ своей супругѣ похоронить 14) его въ Анниперіѣ, и надписать 15) на гробѣ слѣдующія слова: *неблагодарное общество! ты недостойно имѣть костей моихъ.*

19. *Послѣдующая участь 1) Аннибала.*

По окончаніи 2) второй Пунической войны, Аннибалѣ жилѣ 3) сперва въ Карфагенахъ какъ Преторѣ. Его нелюбимая 4) суровость, съ каковою онѣ управлялъ 5) свою должность, ожесточила 6) его непріятелей. И какѣ они спомоществуемы 7) были Римлянами, то Аннибалѣ принужденѣ 8) былѣ паки оставить свое общество. Онѣ пошелѣ 9) къ Антиоху Царю Сирійскому, гдѣ надѣяся 10) снова удовлетворить своей ненависти противу Римлянѣ. Но Царь, сей, презрѣвшій 11) его мудрыя наставленія, былѣ Римлянами разбитѣ 12), и обязанѣ 13) выдать 14) Аннибала, который убѣжалѣ теперь къ Прузію, Царю Визинскому, который принялъ его весьма дружески 15), и подарилѣ ему крѣпость 16). Здѣсь онѣ жилѣ 17) долгое время спокойно, и

odium. 14) ossa condere, sepelire. 15) monumento inscribere (addere) haec verba.

- I) Ultima fata, extrema vita. 2) finire. 3) esse. 4) justa (или ab omni partium studio aliena) severitas, или summa iustitia. 5) munus administrare. 6) invidiam, или iram afficere, exacerbare aliquem. 7) adjuvare aliquem. 8) cogi. 9) exulatum ire ad. 10) я надѣюсь снова удовлетворить моей къ кому либо ненависти, nova spes iram meam contra aliquem effundendi или explendi mihi affulget. 11) contemnere, или non curare, quae quis prudenter suadet. 12) fundi, vinci. 13) foedere obligari или obstringi ad aliquid. 14) tradere. 15) committere, benigne. 16) castellum. 17) degere или delitescere

жилице свое шакъ устроилъ 18), что оно имѣ-
ло 19) со всѣхъ сторонъ выходы. Ибо онъ столь-
ко же сомнѣвался 20) въ привязанности къ не-
му Царя, сколько боялся независимости къ себѣ Ри-
млянъ. Въ чѣмъ онъ и не обманулся 21).

20. Продолженіе.

Римляне, узнавъ о настоящемъ мѣстопробы-
ваніи 1) ихъ наивеличайшаго 2) непріятеля, оп-
равили къ Прузію посольство 3), главою 4) ко-
его былъ Фламиній. Сей просилъ Государя, что-
бы онъ не держалъ 5) долѣ у себя Аннибала,
и выдалъ бы его имъ. Государь столько же боял-
ся 6) нарушить 7) права гостепріимства, сколь-
ко и отказалъ 8) въ прозбѣ Римлянамъ. Для се-
го совѣщывалъ 9) имъ самимъ поймать 10),
и взять Аннибала. Аннибалъ услышавъ 11) объ
этомъ, хотѣлъ было спастись 12) бѣгствомъ,
однакожъ пищенно. Его домъ со всѣхъ сторонъ
былъ окруженъ 13) Римскими солдатами и вы-

in otio. 18) domum ita instructam, или adornare, extruere,
ut. 19) жилище со всѣхъ сторонъ имѣетъ выходы,
domus in omnes partes patet, или in omnes partes ha-
bet exitum. 20) non minus dubitare de firma alicujus
fide, quam и проч. 21) Я не обманываюсь, non mea
me fallit opinio.

- 1) De loco, quo quis nunc comoretur, nuncium accipere.
2) populo Romano inimicissimus, или infestissimus.
3) legatos mittere ad. 4) quorum caput, или princeps
fuit Flam: 5) non diutius alicui præbere hospitium, или
secum habere. 6) religioni sibi ducere. 7) jus hospitii
violare. 8) deesse alicujus precibus, или abutere, quod
quis rogavit 9) impellere aliquem; suadere alicui, ut.
10) ire comprehensum aliquem. 11) cujus rei certior factus
Hann. 12) fuga elabi, fuga salutem querere. 13) domus

ходы всѣ были заняты 14). И такъ помня 15) прежнія свои дѣянія, не хотѣлъ 16) живой по-
пасться въ руки своихъ непріятелей. При-
нялъ 17) ядъ, которой онъ съ давняго времени
обыкновенно 18) при себѣ 19) носилъ, и умеръ,
какъ жилъ, съ величайшею ненавистію къ Рим-
лянамъ.

21. Кай Попиллій Лена.

По окончаніи второй Пунической войны и
Македонской, Римляне толикую приобрѣли 1) се-
бѣ славу 2), что многіе варварскіе 3) народы
наперерывъ искали 4) ихъ покровительства.
По сей причинѣ 5) они были наименованы 6) и
Опекунами Царей Египетскихъ. Съ коюкою же
республиканскою гордостію защищали 7) они сіе
достоинство, доказывается 8) слѣдующимъ про-
изшествіемъ. По смерти Царя Птоломея пята-
го, Египтяне завели 9) у себя междоусобныя
ссоры. Антіохъ Эпифанъ Царь Сирійскій, надѣ-
ясь 10) извлечь изъ того для себя нѣкоторую

undiquae (ab omnibus partibus) militibus obsepta. 14) quis-
que exitus ad fugam interclusus. 15) memor pristinorum
virtutum: 16) vivum se dedere nolle. 17) venenum
sumere. 18) consvescere. 19) secum ferre или habere.

- 1) Tanta fuit или tam insignis fuit. 2) auctoritas. 3) ex-
ternæ или barbaræ gentes. 4) præsidium et benevolen-
tiam alicujus studiosissime querere. 5) hinc factum est,
ut. 6) deligere aliquem tutorem alicujus, или committere
alicui tutelam alicujus. 7) honorem tueri cum Romana
superbia. 8) quod probat sequentis rei narratio. 9) do-
mestica seditione или discordia labefactari, concuti.
10) commodum inde se capere posse ratus, или opportunam,
qua rebus suis consuleret, occasionem sibi oblatam esse

пользу, напалъ 11) на Египтянъ. Римляне про-
слышавъ объ этомъ отправили къ нему пословъ,
подъ главнымъ начальствомъ Каія Попиллія Ле-
на, съ приказаніемъ 12) Царю, оставивъ 13)
Египтянъ. Не далеко отъ Александріи послы
Римскіе встрѣились 14) съ Сирийскимъ Царемъ.

22. Продолженіе.

Антиохъ весьма ласково принялъ 1) послан-
никовъ, и провинулъ было 2) Попиллію руку.
Но сей, не хотѣвъ дать 3) ему взаимно своей,
подалъ 4) вмѣсто 5) оной письменное повелѣніе
Сенаша. Антиохъ прочитавши 6) оное, сказалъ
ему, что онъ о семъ дѣлѣ посвѣтуется 7) съ
друзьями. Но Попиллій, сей гордый и спротивъ
мужъ 8), палкою 9), которую онъ въ рукѣ но-
силъ 10), обвелъ около Царя кругъ, и сказалъ:
прежде нежели ты выдешь 11) изъ этаго кру-
га, скажи 12), что я долженъ донести 13) Се-
напу. Царь, пораженный 14) удивленіемъ и спра-

ratus. II) bellum terræ alicui inferre, или bello terram
aliquam invadere, petere. 12) qui (scilicet legati) вмѣсто
ut. 13) Aegypto excedere. 14) occurrere alicui, или
convenire cum aliquo.

- I) Læto vultu или comiter aliquem salutare. 2) dextram
alicui porrigere. 3) retrahere dextram, invicem dextram
porrigere nolle. 4) tradere tabellas, in quibus Senatus-
consultum perscriptum fuit, или Senatusconsultum con-
tinentes. 5) ejus (scilicet dextræ) loco. 6) quo perlecto.
7) amicos de aliqua re in consilium vocare, или adhibi-
tis amicis, quid sit faciendum considerare. 8) vir truci
et aspero animo. 9) virga circumscribere aliquem. 10) ali-
quid in manu gerere. II) circulo excedere. 12) reddere
responsum. 13) referre aliquid Senatui. 14) obstupescere

хомъ при столь гордомъ повелѣніи 15), отвѣт-
ствовалъ потчасъ: я хочу дѣлать то, что Се-
натъ приказываетъ 16). И Попиллій послѣ се-
го 17) подалъ руку Царю Сирійскому, какъ дру-
гу и союзнику 18) Римлянъ.

23. Римскій Сенатъ опредѣляетъ 1) разру-
шеніе Карфагена. Маркъ Порцій Капонъ.

Но изпеченіи 2) 40 лѣтъ послѣ второй
Пунической войны, Римскій Сенатъ принялъ на-
мѣреніе 3), снова 4) начинающій процвѣтать
Карфагенъ разрушить. Виновникомъ 5) сего
опредѣленія наипаче почитаютъ Капона. Сей
мужъ по причинѣ 6) строгаго онправленія Цен-
зорства, Цензоромъ названный 7), отличался 8)
превосходною 9) ученостію, удивительнымъ воз-
держаніемъ, строгостію, а болѣе всего 10) при-
вязанностію къ древнимъ обычаямъ, и пла-
меннымъ 11) рвеніемъ къ цѣлости законовъ.
Впрочемъ 12) имѣлъ 13) много въ сердцѣ своемъ
порочнаго и несправедливаго. Онъ вездѣ нахо-
дилъ 14) одно только худое, хотя бы что за-

et perterriti aliqua re. 15) violentum imperium. 16) quod
Senatus censet. 17) tum demum. 18) socius.

- 1) Decernere excidium Carthagini. 2) praeterlabi 3) cen-
sere Carthaginem delendam. 4) denuo florescens. 5) ви-
новникъ (auctor) опредѣленіе (consilium) наипаче
(vel imprimis). 6) Censoris munus, quod maximâ severi-
tate administraverat. 7) cognomen Censorii accipere
ab aliqua re или cognomen alicui imponere ab ali-
qua re. 8) eminere, excellere aliqua re. 9) præcla-
ra eruditio atque doctrina. 10) singularis antiqui moris ob-
servantia, или, animus antiquis moribus apprime additus.
11) alacris legum observandarum studium. 12) cæterum.
13) multa signa iniqui et malevoli animi edere. 14) quod

служивало истинную похвалу. Будучи же завистливъ 15) къ отличіямъ другихъ, по всюду старался 16) заводиль ссоры, и вѣчно не прощаль 17) нанесенной ему обиды. Таковымъ 18) онъ себя показаль и здѣсь. Ибогда Кароагена не раздражили 19) его гордость, и онъ въ ошмѣненіе себя, поклялся 20) въ погибелью. Съ сего времени 21) безпресшанно твердилъ 22) о разрушеніи Кароагена, и ко всякому мѣнью 23), которое подаваль въ Сенатѣ, обыкновенно прибавляль сіи слова: сверхъ сего я думаю 24), что Кароагенъ должно разрушить. Однажды принесъ 25) онъ свѣжіе въ собраніе Сената 26) Финики 27), и какъ Сенаторы величій и красой 28) оныхъ удивлялися, Канонъ сказаъ: знайте 29) что сіи финики за три дни предъ симъ, въ Кароагенѣ сянъ 30). Сіи прекрасные

vituperaret, ubique, quod laudaret, raro, inveniebat, или promptior ei ad vituperandum, quam laudandum lingua fuit. 15) invidere alicui rei. 16) proclivis, propensus ad inimicitiam exercendam. 17) non a nobis impetrare posse, ut ei, a quo lusi sumus, condonemus; или non dimittere posse ex animo factam nobis ab aliquo injuriam. 18) talem se nunc quoque præbere. 19) superbiam alicujus contra se irritare. 20) iram contra aliquem non nisi cum ejus interitu deponendam suscipere. 21) ab eo inde tempore. 22) sententiam de aliquo edificio delendo ferre, или censere aliquod edificium delendum esse. 23) cuique sententia, quam quis refert in Senatu, hæc verba adjicere. 24) censere. 25) secum asferre. 26) Senatus, Curia. 27) ficus. 28) pulchra species. 29) atqui scitote, inquit, has ficos (ficus) ante tertium diem и проч. 30) decerpere.

финики производитъ 31) земля намъ непри-
язне нѣя, и мы столь близко 32) къ ней на-
ходимся.

24. Продолженіе.

Оную уловку 1) употребилъ онъ къ тому,
дабы привлечь 2) Сенашоровъ на свою сторону.
Но Сципіонъ Назика прошивосталъ 3) ему. Онъ
оказывалъ 4) разрушеніе Карфагена для то-
го наипаче, что боялся, дабы силы 5) Римскихъ
солдатъ когда они не будутъ болѣе страшны-
ся сего соперническаго города, совсемъ не ослаб-
ли. Но наконецъ и онъ перемѣнилъ свое мнѣ-
ніе 6), возвратившись 7) изъ путешествія въ Кар-
фагену, пошому ли 8), что и онъ началъ опа-
саться возрастающихъ силъ онаго города, или
такъ же былъ чѣмъ нибудь обиженъ 9) тамо.
Какъ наконецъ Утика, которая прежде 10) бы-
ла во власни 11) Карфагенинъ, перешла 12) къ
Римлянамъ, и Массинисса, Царь Нумидійскій по-
бѣдилъ 13) Карфагенцевъ, то и Римляне возна-
мѣрились 14) опять воевать съ Пуннами. Опре-
дѣлено было 15) обоимъ Консуловъ, Марка Цен-

31) proferre, gignere. 32) tam prope a muris hostem habemus.

- 1) Artes, machinæ. 2) in sententiam suam aliquem trahere.
3) resistere alicui, или in contrariam abire sententiam.
4) diavadere. 5) vires militum, remoto orbis æmulæ me-
tu, languescunt. 6) mutare sententiam. 7) ex itinere, Car-
thaginem facto, redire. 8) sive, sive. 9) injuria quadam
affici. 10) ante. 11) parere alicujus imperio. 12) de-
fendere ad aliquem. 13) secundo Marte aliquem vincere, или pro-
prio eventu bellum contra aliquem gerere. 14) bellum
contra aliquem decernere. 15) placuit, ut uterque Consul

зорина и Менонія Манилія посласть съ восьми-десяти-четырехъ-тысячною арміею въ Сицилію. И ъ дано 16) было тайное повелѣніе, высадившъ въ Африку, не иначе окончатъ 17) войну-сію, какъ разрушеніемъ Карѳагена.

25. Разрушеніе 1) Карѳагена.

Карѳагеняне, услышавъ, что Римляне гот-
 оворясь 2) на нихъ итти войною, чрезвычай-
 но 3) испугались; и чувствуя 4) слабость силъ
 своихъ, нѣсколько разъ 5) посылали въ Римъ
 пословъ, предавая 6) себя въ полную волю Рим-
 лянъ. Сенатъ хотя и принялъ 7) ихъ покор-
 ность, и обѣщавъ оставить 8) при нихъ всѣ
 ихъ законы, свободу и имѣніе 9), но только подъ
 такимъ условіемъ 10), чтобы они привели 11)
 въ Сицилію приста-заложенниковъ 12), изъ дѣшей
 знаменитѣйшихъ граждавъ. Они повиновались.
 Вырвали 13) изъ обѣщій рыдающихъ 14) роди-
 лей благороднѣйшихъ 15) юношей, и послали въ
 Сицилію. Здѣсь принялъ 16) ихъ Преторъ Фа-

exercitum duceret, или cum exercitu proficisceretur. 16) se-
 creto alicui mandare, ut. 17) bello nonnisi quadam urbe
 deleta или diruta finem imponere.

- 1) Deleta Carthago, или, excidium Carthaginis. 2) bellum
 parare contra aliquem. 3) maximo pavore perturbari, ve-
 hementer perterreretur. 4) virium suarum imbecillitatem sen-
 tire. 5) aliquoties. 6) totum se tradere alicujus arbitrio,
 plane se dedere alicui. 7) accipere deditionem. 8) con-
 cedere. 9) quic quid possiderent, или fortunæ, bona.
 10) hac conditione, ut. 11) mittere. 12) obses-obsidis.
 13) diripere aliquem e complexu alicujus. 14) ejulare.
 15) nobilis. 16) quos ibi acceptos misit Prætor Romam,

бій, и отправи́въ потчасѣ въ Римѣ. Но Консулы, ничего не сказавъ 17) посланникамъ, отослали сихъ несчастныхъ вмѣстѣ съ арміею въ Ушику.

26. Продолженіе.

Картагенине, увидѣвъ 1) не далеко отъ стѣнъ своихъ Римскую армію, еще болѣе содроглись 2). Они еще разъ отправили 3) посольство къ Консуламъ, дабы 4) узнать, что они должны дѣлать, и съ общаніемъ 5), что они все исполнятъ 6) готовы. И Консулы не колебались теперь болѣе, объявивъ 7) имъ волю Сената. Они открывающъ 8) имъ оную по немногу. — Сперва повѣляли, себѣ выдать всѣ находящіяся 9) у нихъ корабли и военныя орудія 10). Картагенине не смѣли противиться 11); они только присиди подумавъ 12) Консуловъ, что для нихъ, окруженныхъ вѣшними 13) и внутренними 14) непріятелями, орудія не обходимы 15). Но Кон-

въ связи съ предвѣдущимъ предложеніемъ. 17) *in nihil amplius cum aliquo agere; nihil præterea, quod quis referat, mundare или patefacere.*

- 1) *Exercitum non procul ab urbis mœnibus.* 2) *vehementiori terrore percelli.* 3) *legatos mittere ad.* 4) *qui exquirerent, quid juberentur.* 5) *polliceri.* 6) *и все готовъ исполнить: promptly faciam omnia; ad omnia facienda paratus sum.* 7) *omnia Senatus Imperia repente patefacere, publicare.* 8) *singula imperia seorsim (sensim sensimque) aperire или edere.* 9) *naves, quas haberent.* 10) *machinæ bellicæ, tormenta, Catapultæ.* 11) *denegare.* 12) *reputare.* 13) *externus.* 14) *domesticus.* 15) *aliqua re carere*

сулы оцѣнѣшествовали 16) имѣ гордо: Римѣ бе-
ретѣ 17) васѣ подѣвою защиту. И посланные
печально возвратились въ городѣ. Нѣсколько
Римскихѣ Консуловѣ слѣдовали за ними. И шакѣ
корабли были сожжены, и орудія выданы 18).
Сказывающѣ, что около 20000 было тяже-
лыхѣ 19) орудій и 2000 Катапултѣ.

27. Продолженіе.

Потомѣ Консулы попребовали къ себѣ зна-
тѣйшихѣ 1) изѣ Сенаторовѣ Карфагенскихѣ,
дабы объявить 2) имѣ послѣднюю волю Сенаша;
они приходилѣ 3) — почтенный рядѣ тридца-
ти Сенаторовѣ, послѣдуемыхѣ 4) толкимѣ же
числомѣ почтеннѣйшихѣ 5) жрецовѣ, и отлич-
ныхѣ 6) мужей. Теперь Консулы попребовали 7)
именемѣ Сенаша, чтобы Карфагеняне ославили
городѣ свой, и построили бы другой, въ отдаленности 8)
отѣ моря на 10000 шаговѣ, и при-
томѣ безѣ всякихѣ укрѣпленій 9), настоящій
же 10) совсемѣ бы срыли, и сравняли 11) съ
землею. Съ мертвымѣ оцѣненіемѣ 12) выслу-

non posse. 16) respondere superbius. 17) я тебя возъ-
му подѣ мою защиту: securitas tua mihi circe erit.
18) arma или instrumenta belli. 19) gravis armatura,
catapul'a.

- 1) Principes Senatus Carthaginiensis. 2) postremum eorum,
quæ quis facere aliquem jubet, denunciare alicui. 3) ve-
nit venerabilis caterva. 4) comitari aliquem. 5) totidem
venerabili dignitate sacerdotes. 6) viri illustri loco nati.
7) postulare, ut или jubere aliquem urbem deserere 8) urbs
plus decem millia passuum a mari distans. 9) murus, или
urbs nullis manibus munita. 10) hic, hæc, hoc. 11) ur-
bem solo æquare. 12) horrore et pavore circumfusi, или

мали повелѣніе Консуловъ Карѳагенскіе Сенаторы. Ихъ изумленіе 13), ихъ воля 14) и рыданіе 15) пронули даже самыхъ Римскихъ воиновъ. Одни только Консулы ни мало ими не подвиглися 6). Они твердо настояли 17) въ своемъ требованіи, и несчастные Карѳагенцы должны были возвратиться въ городъ, не изпросивъ 18) себѣ нисколько пощады, ни малѣйшаго послабленія.

28. Продолженіе.

Когда требованіе 1) Сената Римскаго учинилось извѣстнымъ 2) въ Карѳагенѣ, то весь городъ пришелъ 3) въ неописанный ужасъ и яростное опечаленіе. Съ оспервененіемъ 4) вломившись 5) въ Сенатъ свой, умертвили нѣкоторыхъ изъ Сенаторовъ, кои были виною 6) выдачи заложниковъ и орудій. Другіе бросились 7) на посланниковъ, и, побивъ 8) ихъ камнями, влачили 9) ихъ трупы по улицамъ города. Иные умертвивъ всѣхъ Италіянцевъ, ринулися 10),

offusi, perculsi, obstupefacti и пр: 13) consternatio. 14) gemitus. 15) ululatus. 16) animus alicujus immotus manet, или aliqua re non affici. 17) perstare in iis, quæ quis postulavit, или fieri jussit. 18) cum nihil eorum remissum et mitigatum esset.

- 1) Quæ fieri jusserant Romani Consules. 2) palam fieri. 3) totam urbem ingenti terrore et insana desperatione occupare, или ingens terror et insanus furor totam occupat urbem. 4) furibundus. 5) ruere, или ferri in aliquem locum. 6) auctor obsidum et armorum. 7) aggredi, adoriri. 8) lapidare, или obruere lapidibus aliquem. 9) trahere alicujus cadaver per vias urbis. 10) templa Deorum ad eos

въ намѣреніи наругашельства, въ капища Боговъ, кои по словамъ ихъ, не имѣли 1) довольно силъ къ защищенію даже самихъ себѣ. Только не многіе при шаковомъ всеобщемъ 12) смущеніи осмѣлились 13) при здравомъ разсудѣ. — Они заперли врата города, и начали сносить 14) великое множество каменье въ на спѣху, дабы хоща первое сразить 15) нападеніе.

29. Продолженіе.

Когда первые порывы горести, утихли 1), то Сенаторы собрались 2) снова. Всѣ рѣшили я, защищая свое отечество, или побѣдить или умереть. — Вдругъ необыкновенная 3) дѣйствительность явилась 4) въ Карезгенѣ, и все приняла 5) въ удивительное движеніе. Преступники 6) изъ темницъ вынуждены, рабы освобождены 7), изгнанники пати возвращены 8), и всѣ были сдѣланы воинами 9). Когда же увидѣли 10) недостатковъ въ военныхъ орудіяхъ, то

Iudificandos intrare, adire. II) я не имѣю довольно силъ, чтобы защитить себя даже: ne vires quidem mihi ad memet ipsum defendendum suppetant. 12) communis rerum perturbatio. 13) non omni mente privati. 14) magnam vim lapidum in mania comportare 15) primum impetum arcere.

- 1) Primo doloris impetu sedato или victa primi doloris vi.
2) Сенаторы собираются — Senatus convocatur. 3) nova plane industria. 4) extare. 5) omnia или omnes fervore quodam implere. 6) maleficos custodia liberare.
7) aliquem libertate donare. 8) in patriam revocare. 9) ad militiam aliquem vocare, или, obstringere. 10) inopiam

въ минушу всѣ храмы и общественныя зданія превращали 11) въ рабочія. Всѣ безъ различія 12) состоянія и дѣль денно 13) и ночью трудились въ усовершеніи машинъ. Ошовсюду собирали желѣзо и мѣль, въ случаѣ же недоспашка 14) оныхъ, снимали 15) золото и серебро съ истукановъ Боговъ. Женщины ошрѣзывали 16) у себя волосы для свитія канатъ. Въ таковомъ то 17) рвеніи каждадневно было ошдѣлываемо по 140 щитовъ, по 300 дропиковъ, по 500 копій и по 1000 мѣчей.

30. Продолженіе.

Между тѣмъ Консулы еще на время отложили 1) приступъ къ городу, пошому ли 2), что хотѣли дать прѣйши 3) первому жару Карвагенянъ, или 4) думали 5), что обезоруженный 6) городъ всегда 7) взять 8) можно. Одновременно сія медленность дорого стоила 9) Римля-

alienus rei sentire. 11) delubra et publica aedificia in officinas vertere. Завѣ можно употребить ablat: absol: въ связи съ слѣдующ: предлож. 12) sine ullo ordinis ac aetatis discrimine, или nullo tam ordinis quam aetatis respectu habito. 13) dies noctesque fabricandis armis insudare. 14) quibus deficientibus. 15) deripere aurum et argentum statuis или de statu is Deorum. 16) decussare - *вить канаты* funes torquere или conficere. 17) opere sic fervente.

1) Impetum in urbem faciendum extrahere, differre, или cunctari invadere, или oppugnare urbem. 2) sive, quod speraverant, fore, ut 3) *первой жаръ* прохолотит: prius furoi defervescit. 4) sive, quod. 5) opinari. 6) incermis. 7) quodocunque libuisset. 8) expugnare. 9) *что стоитъ дорого*: constat mihi aliquid magno, или

намъ. Ибо когда наконецъ они съ войскомъ 10) аинулись, для взятія 11) города, то не только были назадъ опрокинуты 12), но и претерпѣли довольно значущій уронъ во флотѣ. Къ тому же времени и Аздрубаль, изгнанникъ 13) Карфагенскій подошелъ на помощь 14) гражданамъ съ двадцатью тысячами другихъ изгнанниковъ. Почему 15) Карфагеняне довольно долгое время 16) съ великимъ усиліемъ сопротивлялись 17) имъ. — Напоследокъ Римляне сдѣлали 8) Консуломъ Н. Корн. Сципіона Эмилиана сына Эмилия Павла, и по усыновленію 19) внука древняго Сципіона. — Сей великій мужъ, истый 20) образецъ дѣла, не только былъ страшенъ 21) по своему имени, но и по дѣламъ своимъ.

31. Заключение.

Какъ скоро 1) Сципіонъ въ достоинствѣ Консульскомъ явился 2) передъ Карфагеномъ, гдѣ уже его дѣдъ толикою ознаменовалъ 3) себя до-
блестію, тотчасъ перемѣнилось 4) положеніе

ex re aliqua magnum damnum capio. 10) exercitum adducere. 11) urbem vi capere. 12) repellere. 13) exul. 14) auxilio alicui venire. 15) hinc factum est, ut. 16) diu. 17) fortissimo animo urbem contra hostem defendere. 18) creare Consulem. 19) adoptionis jure. 20) Scipioni maiori simillimus, или referens plura Scipionem maiorem (н: п: сынъ похожъ на отца: filius patrem refert). 21) я страшенъ чѣмъ нибудь: timendus sum aliqua re или terrorem injicio, incutio alicui aliqua re.

а) Simulac. 2) cum consulari imperio ad Carthaginem expugnandam redire. 3) egregia virtutis monumenta edere. 4) положеніе дѣла передвигается: status rerum mō-

дѣлѣ. — Аздрубаѣ былѣ побитѣ. Смерелѣ дру-
гой полководцѣ Картагенскій, передаея 5) Ри-
млянамѣ. Пришла разорены 6), городѣ
взяты 7) по частямѣ, а послѣдовѣ и весьма
крѣпкій 8) замокъ Вирса, ни провергнувъ 9), и
Крепости разрушенѣ 10) и сруби 11). Семь-
нацать дѣи сразу 12) горѣи сей знаменитый
иногда городѣ — Сибѣ (Сципионѣ, смотря 13)
на сіе печальное зрѣлище, содрогся 14) въ сво-
емѣ сердцѣ. Онѣ рѣши 15) надѣи плачѣи из-
пѣвающаго Картагена, исполненѣ 16) былѣ пе-
чальнѣишаго предчувствія о будѣи судьбѣ соб-
ственнаго своего ошечеснѣа — Но въ Римѣ
всѣ радовалися 17) побѣдѣи оного, и прокли-
нали 18) всякаго, кто сей городѣ снова соору-
жашѣ 19) вздумаемѣ.

32. Несправедливость 1) Римлянѣ противѣ Нужаи пинцевѣ.

Сѣ паденіемѣ 2) Картагена, начала ула-

таче, или res longe aliter procedant. 5) transire, trans-
fugere ad. 6) obsidere. 7) urbem per partes capere.
8) arx munitissima. 9) vi или impetu capere или ex-
pugnare. 10) urbem diripere. 11) urbem solo equare, de-
lere, sarsare, evertere. 12) per continuos decem et septem
dies. 13) я вижу, печальное зрѣлище: triste или
foedum spectaculum oculis meis observatur. 14) hu-
manitatis sensu percuti. 15) lacrimas super cineres
dirute et vastitae urbis fundere или demittere. 16) tristi
animo alienius fata praesagire. 17) letari, exultare de excidio
Carthagini. 18) diis licet imprecari, или diis manibus
aliquem devovere. 19) novam urbem in aliquo loco adifi-
ficare, или urbem de integro in aliquo loco co-
dere.

- 1) Injustitia in aliquem, или publicam fidem alicui datam
laedere. 2) excidium, ruina. или ablativ: absol: Cartagine

дашь 3) и древняя праваго, 4) Римлянъ. Не спрашась болѣе своею соперницею 5), и полагаясь 6) на свое могущество и силу, они смѣло дерзали 7) на всѣ возможныя злодѣянія 8). — Такимъ образомъ они напали 9) войною на Нуманцію, сильный городъ въ Испаніи и не успѣли, въ войнѣ сей нарушить 10) святость союза самымъ безчестнѣйшимъ 11) обманомъ. Сказываютъ, что сперва храбрые Нумантинцы разбили Консула Каія Мануція Гостилия, и уже намѣревались изгнать 12) все войско. Консулъ никакова болѣе не находя 13) средства, изважившись оной погибели, спарася 14) мирнымъ спасеніемъ договоромъ. Нумантинцы, желающіе мира, не оспрели 15) оныхъ сего предложенія; и такимъ образомъ чрезъ посредство 16) Квестора Тиберія Сеппронія Гракка миръ заключенъ 17) былъ. Нумантинцы обѣщали 18) Консулу свободный выходъ, и только требовали 19),

deleta, diruta. 3) latere caput, labefactata est. 4) antiqua Romanorum integritas, fides, simplicitas. 5) urbs ximula. 6) ferocius, или insolentius potestate sua confidentes, или feroces fiducia, quam in potestate sua ponebant. 7) non dubitare, audere 8) nefanda, или injustissima facinora committere, perpetrare. 9) bellum alicui inferre. 10) sanctitatem acti foederis violare. 11) inhonesta trans. 12) omnes hostium copias trucidare, или ad intermedicinem cedere, omnem exercitum delere. 13) opus vias, quibus effugere liceat, interclusas video; или nulla mihi, qua ex periculo или angustiis me expediam, incurrat ratio; или nulla effugii spes est. 14) paciscendo se cum exercitu servare studere; spem salutis in pacationibus faciendis ponere. 15) non abhorreere ab aliqua re. 16) opes, studium. 17) pactum или pacationem facere, inire, conficere. 18) polliceri alicui liberum discessum. 19) postulare.

какъ вольный народъ 20), быть союзниками Римлянъ. Консулъ, Квесторъ и всѣ сотники 21) клялися 22) при заключеніи сего договора. Послѣ сего Мануцій отдалъ 23) Нумантинцамъ лагерь свой, и безпрепятственно отвелъ 24) свои войска — Но Сенатъ Римскій слишкомъ былъ гордъ 25), чтобы заключить миръ 26) съ побѣдоноснымъ непріятелемъ. Онъ отвергнувъ 27) все, что уже было сдѣлано Консуломъ и Квесторомъ, и предавъ 28) Нумантинцамъ первое, какъ виновника сего договора, повелѣлъ съ нова напасть на Нуманнію; и Сципіонъ, рушивъ 29) Карфагена, разрушилъ 30) и Нуманнію. —

33. Смерть Тиверія Семпронія Гракха.

Тиверій Семпроній Гракхъ былъ сынъ Тиверія Гракха, того самаго, который съ большою похвалою 1), и великимъ жаромъ стоялъ 2) за обвиненнаго Сципіона. Это былъ мужъ самый

re tantum, ut. 20) populus liber et suæ potestatis; populus suo more vivens, suoque ipsius imperio utens, æquo foedere et societate cum Romanis conjungi. 21) centurio. 22) pactum jurejurando interposito confirmare; или concedere alicui castra. 23) tradere. 24) libere et sine impedimento exercitum abducere. 25) a superbia sua impetate non posse, ut. 26) cum victore hoste pacem facere, componere. 27) rejicere, quod factum est. 28) tradere, или dedere aliquem alicui. 29) expugnator. 30) devastare.

I) Tanta laude, tam honesto studio. 2) causam accusati alicujus agere, defendere, или accusato alicui patrocinari;

благородный 3), самый справедливый, и, какъ бы, отъ рожденія 4) уже предназначенный обладать 5) сердцами народа. Будучи всѣмъ приятенъ 6) и любезенъ, такъ же обладалъ 7) и даромъ краснорѣчія, и наипаче 8) ошличался 9) своею доблестію 10), совѣтами 11) и рвеніемъ 12) къ общесвѣнному благу. Уже съ давняго времени взиралъ 13) онъ съ крайнимъ огорченіемъ на жадность 14) богачей и нищету 15) бѣдныхъ. Почему сдѣлавшись Трибуномъ старался помощію закона и предложеній 16) однихъ укротить 17), а другихъ облегчить 18). Чѣмъ онъ споль же великую приобрѣлъ 19) себѣ любовь отъ бѣдныхъ, сколь великую возбудилъ 20) къ себѣ ненависть отъ знашійшихъ Сенаторовъ. Но доколь онъ былъ Трибуномъ, то его достоинство 21) служило 22) ему защитою; въ частномъ жесостояніи 23) надлежало ему всего бояться 24) отъ злобы Сенаторовъ. И для сейто причины онъ старался 25) оную должность удерживать при

praesidium praestare. 3) *vir honestus, probus, justus.* 4) *natus factusque est ad.* 5) *capere alicujus animum.* 6) *omnibus gratus, jucundusque fuit.* 7) *однимъ словомъ nec indisertus.* 8) *praeterea.* 9) *valere aliqua re.* 10) *animus.* 11) *consilium.* 12) *studium publicae salutis.* 13) *graviter aliqua re commoveri.* 14) *plura habendi cupiditas.* 15) *inopia, egestas.* 16) *rogatio.* 17) *comprimere, cohibere.* 18) *levare, recreare.* 19) *animos inopum sibi conciliare, или amorem sibi inopum comparare, parere.* 20) *odium infestissimum potentiorum Senatorum sibi conficere, или colligere.* 21) *magistratus.* 22) *praestare aliquem sacrosanctum или inviolabilem.* 23) *privatus vero.* 24) *ab illa alicujus pessima quaeque timere.* 25) *magistratum con-*

себѣ долѣ, и бысть избраннымъ въ Трибуны и
на слѣдующи 26) годѣ.

34. Продолженіе.

Между шѣмъ Сенаторы принимали 1) всѣ
мѣры къ погибели Тиберія. Они составили 2)
противу него заговоръ изъ своихъ клеветовъ,
дабы сколько возможно, возпрепятствовать 3)
надмѣнности Трибуната. Почему, когда на-
сталъ 4) день выбора 5) новыхъ Трибуновъ, по-
томъ произошло 6) ужасное смѣшеніе 7) между на-
родомъ и Трибунами. И Тиберій разпустилъ 8)
для сего собраніе, умоляя 9) на другой день 10)
снова собраться 11). — Однакожъ будучи по-
раженъ 12) симъ обстоятельствомъ, одѣлся 13)
онъ въ проури, и со слезами на глазахъ 14) про-
силъ народъ поддерживать его, обѣщая 15) при-
томъ, что онъ и въ своемъ даже домѣ 16) опа-
сается ночного наваденія. Народъ пронудя.

tinnare. 26) in annum insequentem.

- 1) Summum studium in aliquo perdendo ponere: studiosissi-
me perniciem alicui parare, struere. 2) factionem contra
aliquem concitare. 3) ambitionem tribunatus impedire,
или irritum reddere. 4) embemo: cum dies venisset,
только: die comitali: это день сѣна по латинскъ
назыв: dies comitalis. 5) eligere, или creare. 6) exorti-
ri. 7) tumultus, ruba. 8) concionem dimittere, или dis-
cedere jubere. 9) rogare ut. 10) postidie. 11) redire,
denovo явиться. 12) hac re perterritus. 13) somnium и и
atram vestem induere. 14) collacrymans. 15) pro se fer-
re, agere. 16) И и въ своемъ домѣ небезопасенъ во
время ночи: ne domi quidem tunc a nocturno impetu

Прогонилъ 17) Трибуна въ его жилище и про-
спалъ 18) у него всю ночь на спрахъ.

35. Продолженіе.

На слѣдующее 1) ушро Тиверій оставилъ
домъ свой съ печальнымъ 2) предчувствіемъ.
Многія несчастныя предзнаменованія 3), для
суевѣрныхъ того времени людей весьма замѣ-
чательныя 4), ужасали 5) какъ самаго Гракха
такъ и друзей его. Однакожъ, не сморя 6)
на то, пошелъ онъ въ Капитолію, гдѣ уже весь
и родъ собрался 7) для выбора. Едва онъ пока-
зался 8), какъ въ другъ его сообщники подня-
ли 9) ужасный крикъ отъ радости, и въ минушю
обернули 10) своего любимца. Однакожъ со-
бране было крайне мятежное 11). Въ это са-
мое время увѣдомляютъ 12) Гракха о насиль-
ственномъ 13) заговорѣ противу него Сепато-
ровъ. Онъ хотѣлъ 14) было говорить къ на-
роду; но въ шуму его неслышали 15), почему

securus sum. 17) deducere aliquem domum. 18) noctu
circa fores alicujus agere excubias.

- *) Postero mane. 2) animo meo observatur maiorum speci-
es. 3) omnia. 4) animum advertere ad aliquid: что ни
будь приличать 5) timere aliquem opplere или fran-
gere alicujus animum, или terrere aliquem. 6) nihilomi-
nus tamen 7) creandis Tribunis praesto adesse; ad crean-
dos Tribunos convenire. 8) quum in conspectum venis-
set, или quo conspecto. 9) altos clamores praefatitia tol-
lere. 10) se circumfundere aliquem или alicui. 11) tur-
bulentus. 12) меня увѣдомляютъ, certior fio alicujus
rei или de aliqua re 13) violenta onside, или insidiae,
quas quis alicujus vitae struit. 14) exordiri loqui. 15) dictis.

показывалъ 16) только рукою на свою голову, объявляя 17) чрезъ то, угрожающую ему опасность. Но его непріятели истолковали 18) знакъ сей совсемъ въ противоположную сторону. Они приближали 19) въ Сенатъ, и сказали, что Гракхъ даетъ знакъ народу, дабы онъ убивалъ 20) его.

36. Продолженіе.

Связываютъ, Сенаторы собрались въ храмъ 1) върности, сопредѣльномъ 2) Капитоліи, дабы лучше примѣчать 3) за движеніемъ народа. Уже они готовились 4) воспрепятствовать 5) намѣреніямъ Гракха силою, какъ вдругъ получаютъ 6) ужасную вѣсть о его домогательствѣ 7) короны. Теперь они потребовали отъ Консула Муція Сцеволы, чтобы онъ защищалъ 8) республику оружіемъ. Но когда Сцевола какъ мудрый и умѣренный 9) мужъ отвѣчалъ 10) имъ, что онъ никогда не употребитъ 11) насилія противу гражданъ Римскихъ; тогда Цици-

alicujus или loquenti alicui obstrepere; loquentem interpellare. 16) manum capiti admovere. 17) indicare discrimen capitis или indicare caput esse in discrimine. 18) signum aliquod malo animo in rem invisam vertere или pessime interpretari. 19) celeri cursu se inferre in Senatum. 20) coronam alicujus capiti imponere.

- I) Aedes fidei. 2) Capitolio contigua. 3) observare populi conatus. 4) jam in eo esse, ut 5) consilia alicujus vi reprimere. 6) nuncium invidiosum accipere. 7) regnum affectare. 8) armis tueri rempublicam. 9) moderatus. 10) negare вмѣсто respondere, quod non. 11) vim adhibere

онѣ Назика, которой при томѣ 12) былѣ ближ-
нимѣ родспивенникомѣ 13) Тиверію, вспаешѣ 14)
пылая 15) весь яроснію, и воздѣвши 16) руки
къ небу восклицашѣ: *Концѣмъ оппавляетѣ 17)*
Республику! Кто изѣ васѣ, Сенаторы! хо-
теиѣ быти ея спасителемѣ 18), да слѣду-
ешѣ за мною. Въ минушю оставляешѣ 19) онѣ
храмѣ. За нимѣ послѣдовали и Сенаторы вмѣ-
стѣ 20) съ толпою своихъ Кліентовъ. На мѣс-
то 21) щитовъ обвершѣли 22) они лѣвыя руки
полами шогѣ, на мѣсто же оружія одни схва-
тили 23) палки 24) изѣ пуковъ 25) Ликпор-
скихъ, другіе вооружились 26) обломками 27)
опрокинутыхъ скамей, дубинами и кольями 28).

37. Заключение.

Едва лишь Сенаторы появились 1) въ Ка-
питоліи, какѣ весь народѣ пришелѣ 2) въ ро-
босшѣ. Друзья Гракховы искали 3) спасенія въ
бѣгствѣ, и только не многіе противостали 4)
имѣ. Однакожѣ Назика и его товарищи 5), низ-

contra aliquem. 12) quamvis, licet. 15) arcto cognatio-
nis или consanguinitatis vinculo cum aliquo conjunctus,
или только consobrinus. 14) surgere. 15) ira accensus.
16) palmas ad sidera tollere, или manus in altum tollere.
17) deserere. 18) quis eam salvam cupit. 19) ex templo
se proripere. 20) una cum agmine. 21) pro. 22) lacini-
am togæ laevo brachio circumdare. 23) extrahere ex.
24) baculus. 25) fascēs. 26) arripere. 27) fragmina или
fragmenta subsellorum eversorum. 28) sudes.

1) Conspectis in Capitolio Senatoribus. 2) perterrere. 3) sa-
luteм fuga petere. 4) resistere, se opponere. 5) sociis

провергая 6) все на пути имъ встрѣчающееся, достигли 7) наконецъ и до самого Тиверія. Уже хлещущъ 8) его за шюгу. Но онъ ославивъ 9) ее, шакъже предался бѣгству; и можетъ быть, равно бы съ другими спасся, еслибы и не несчастію не упалъ 10) на одну скамью. Раздиренные Сенаторы бросающся на него все шлопою; и несчастный Гракхъ палъ подъ ихъ ударами 11). — Однакожъ злоба ихъ и послѣ сего не погасла 12). Они ему, какъ бунтовщику 13), отказали 14) въ чести погребенія 15), и бросили шрупъ его съ прочими шоварищами, въ битвѣ оной съ нимъ погибшими 16), въ Тибръ. Это было предзнаменованіемъ 17) многихъ потомъ убійствъ, когда Римъ обогрился 18) кровію собственныхъ своихъ гражданъ.

38. *Кай Гракхъ идетъ 1) по слѣдамъ своего брата.*

Десять лѣтъ спустя послѣ смерти Тиверія Гракха, явился 2) другой Гракхъ, Кай-испитель смерти своего брата и защитникъ его

6) sternere или prosternere, quæque sibi obvia или quosque sibi obvios. 7) ruerе usque ad. 8)prehendere, arripere aliquid. 9) qua dimissa или abjecta. 10) labi super. 11) ictus. 12) odium non dum extinctum, или expletum est, non dum cessat. 13) seditiosus, rerum novarum studiosus. 14) denegare alicui honestam sepulcrum. 15) proficere in. 16) in pugna cadere. 17) proluo multæ cædis. 18) обогристь, inficere, proluere, contaminare, commaculare.

†) Vestigia alicujus legere, vestigiis alicujus insistere, или exemplum alicujus sequi. 2) extitit vindex mortis и пр:

закона. Кай не только не уступалъ 3) Тиве-
рію въ добродѣтели и честности 4), но еще
превосходилъ 5) его умомъ 6) своимъ и красно-
рѣчіемъ, и примомъ гораздо ошважише 7) и смѣ-
лѣе 8) своего брата, который былъ довольно
кромомъ 9). — Сначала онъ жилъ 10) по смер-
ти своего брата въ тихомъ уединеніи; но послѣ
вдругъ явившись 11) передъ народомъ, при-
нялъ 12) его снорону, и шѣмъ 13) приобрѣлъ
его къ себѣ благосклонность. Сказывающъ, что
онъ приведенъ 14) къ сей перемѣнѣ 15) однимъ
сповиданіемъ. Умерщвленный его братъ Ти-
верій явился 16) во снѣ ему и сказалъ :
„Кай 17)! между тѣмъ какъ и тебя ожида-
„етъ равная ца тѣ моей, тѣа нигезо не дѣ-
„лаетъ“ Сенаторы давно боялись Кая, и спа-
рившись удалитъ 18) его отъ народныхъ собраний.
Для сего наименовавъ его Квеспоромъ, послали
въ Сицилію, и шѣмъ положили 19) ему прегра-
ду къ возвращенію въ Римъ. Но Кай очень хо-
рошо понималъ 20) намѣреніе Сената. Онъ оста-

3) non cedere aliqua re. 4) probitas, integritas. 5) superare aliquem aliqua re. 6) ingenium. 7) ferventior, astutior, callidior. 8) vividior, alacrior, vegetior. 9) frater mitioris ingenii. 10) я живу въ тихомъ уединеніи: remotus a rebus publicis in otio delitescere. 11) in lucem prodire et in oculis civium versari. 12) causam alicuius agere. 13) sic. 14) excitari. 15) ad quam mutatae vitae rationem dicitur и пр: 16) per quietem alicui или dormienti alicui se offerre, apparere. 17) nihil agis Cai, quantumbis enim cunctantem (reluctantem) idem tecum vire manet exitus. 18) a concionibus aliquem remove. 19) a reditu in urbem aliquem detinere. 20) я понимаю иже

жилъ 21) свою провинцію, и, послѣдно прѣбывъ 22) въ Римѣ, началъ домогаться 23) Трибунства.

39. Продолженіе.

Мать его Корнелія, дочь великаго Циціона Африканскаго услышавъ объ ономъ, весьма опечалилась 1). Со времени 2) смерти Тиверія она жила 3) въ печальномъ уединеніи въ Мизенѣ Кампанскомъ, и оплакивала 4) тамо судьбу старшаго своего сына. Она сама возпламенила 5) его къ славѣ и почестіямъ, когда онъ по причинѣ 6) своего Квесторства долженъ былъ по необходимости показаться 7) онъ вліянію на общеспвенныя дѣла. „Для того, говорила 8) она, „ему таспо, для того я должна именовать я „только дочерію Циціона а не матерію Гракховъ.“ Но плачевныи 9) конецъ старшаго ея сына препобѣдилъ 10) сію гордоснъ 11) матери. Почему она писала теперь къ Каю, и просила его въ самыхъ прогашельнѣйшихъ 12) выраженіяхъ, оспавить 13) свои предпріятія, кои

либо налѣженіе: non me fallit alicujus consilium. 21) de provincia sua decedere. 22) festinantius redire, reditum accelerare. 23) tribunatum petere или ambire.

- 1) Gravi dolore affici, graviter animo perturbari. 2) inde a morte и проч: 3) tristem in solitudine vitam agere, degere. 4) deslere alicujus sortem 5) exhortari aliquem ad gloriam atque laudem appetendam; gloriæ, laudisque stimulos alicui admoveere. 6) Quæstoris munere functus. 7) a rebus publicis abhorrere, rebus publicis abstinere. 8) часто говорить: dictitare. 9) tristis mors. 10) frangere. 11) altiores animi. 12) verbis mollissimis. 13) ince-

могутъ повергнушь 14) ее въ величайшія бѣд-
сшвія; однако же Кай ни мало не проникся ея
прозьбами 15), и совсемъ не думалъ оиъ тамъ 16)
ошъ своего, уже однажды принятаго, намѣренія.
Сдѣлавшись Трибуномъ послѣдовалъ 17) спомѣмъ
своего брата, и наконецъ подобно ему погибъ 18)
насилъственнымъ смертію.

40. Нѣкоторыя 1) Сценъ изъ послѣднихъ
дней жизни Гракховой.

Кай Гракхъ цѣлые 2) два года старался 3)
объ ограниченіи 4) власти Сената и объ уси-
леніи 5) народа, и наконецъ на силу достигъ 6)
своей цѣли. Сенаторы уже съ давняго времени
искали 7) погубить 8) его, и уже удалось со-
вершить оное Консулу Олимпію, величайшему 9)
врагу Кая. Онъ созвалъ 10) народъ въ Капито-
лію, дабы въ открытомъ собраніи 11) предло-

pto absistere, consilium abjicere. 14) что нибудь мо-
жетъ повергнуть меня въ величайшія бѣдствія: po-
test aliquid ad summum periculum (или discrimen) me
adducere. 15) admonitio. 16) non pati se avocari (или
deterreri) a semel incepto consilio. 17) viam (или viam) a
fratre tentatam insistere, или p rsequi ea, quae frater me-
litus fuerat. 18) violenta morte petire.

I) Quaedam de. 2) per duos annos integros или continuos.
3) operam dare, navare alicui rei perficiendae. 4) poten-
tiam Senatus imminuere, coercere, cohibere, arctioribus finibus
circumscribere. 5) majorem potestatem populo parare, po-
puli potestatem augere, amplificare. 6) assequi suum pro-
positum 7) tentare, conari, moliri. 8) perdere, deprime-
re aliquem. 9) acerrimus или acerbissimus. 10) popu-
lum in Capitolium convocare, ut. 11) publica concio.

жить 12) мѣнѣе о разрушеніи одного Колонійскаго 13) города, Каіемъ построеннаго. Каіи извѣщенный 14) о семъ, бросился 15) въ Капинолю съ 16) толпою своихъ соучастниковъ, и явился 17) тамо, когда Овимій приносилъ 8 обывновенную жертву. Въ ту 19) самую минуту Ликторъ Аншилій, человѣкъ злой 20) и небузданной выносилъ 21) внутренности 22) одной жертвы, и когда онъ полагшись 23) на встрѣчу соучастникамъ 24) Гракхъ, вскрѣчалъ имъ: „иди 25) ты съ возмущенными 26), дай тебѣ 27) мѣсто людей честныхъ!“ шо словеса столько раздражили 28) друзей Гракховыхъ, что они на томъ же мѣстѣ 29) умертвили сего Ликтора.

41. Продолженіе.

Хотя и самъ Гракхъ охуждалъ 1) сіе злодѣяніе, и хотѣлъ 2) было говорить объ ономъ къ народу; но крикъ 3) онаго снѣлъ былъ громко, что онъ никоимъ образомъ не могъ бытъ

12) предложить мнѣнїе о разрушеніи: и пр: suadere evertendam esse aliquam urbem. 13) urbs colonia a Caio constituta. 14) cujus rei nuncio allato. 15) in Capitolium se conferre. 16) agmine suorum stipatus. 17) quo venit cum ceteris. 18) solempnia sacra facere. 19) accidit forte, ut eo ipso tempore et ceteris. 20) ferox et insolens. 21) afferre, exportare. 22) viscera matris hostiae. 23) obviam fieri, или venire alieni. 24) socius. 25) discedere. 26) seditiosus, improbus. 27) locum dare alicui или все вмѣстѣ: probis cedere improbi. 28) iram или bilem aliquam commovere. 29) e vestigio.

1) Improbare, reprehendere facinus. 2) exordiri loqui. 3) tu-

слышенъ 4). И поному оставивъ Капитолію воз-
вращился домой 5). Дорога шла 6) чрезъ площадь
мимо статуи 7), воздвигнутой въ честь добро-
дѣтельному его родителю. Кай остановился 8)
подлѣ оной, и долго смотрѣвъ 9) на нее въ
молчаніи, пролилъ 10) наконецъ потоки горчай-
шихъ слезъ. Сіе зрѣлище 11) пронудо до глу-
бины души его непріятелей. Они клялися ни-
когда не оставлять его, и, проводивъ до жили-
ща, стали на стражѣ 12) у вратъ его. Между
тѣмъ Сенаторы, кои смерть Тиверія остави-
ли 13) неопомщенну, громко жаловались 14) на
умерщвление Ликнора и требовали отъ Консу-
ла, дабы 15) онъ принялъ всевозможныя мѣры
къ спасенію Республики, а это значило 16), что
они отдавали 17) ему въ полную власть участь
Кая и его сообщниковъ.

multus. 4) *eo visum non esse*: 5) *ea*: verba alicujus non
auribus percipi или exaudiri possunt. 6) *pedem domum*
referre. 7) *statuam patris*, probitate olim conspici memo-
riae consecratam transire. 8) *subsistere*. 9) *contempleri*
aliquid. 10) *in multas lacrymas erumpere*. 11) *visum*
tristissimum (graviter affectus) *scilicet zрѣлище* (spec-
taculo hujus rei). 12) *ante fores alicujus agere excubias*.
13) *mortem alicujus inultam atque inopinatam dimittere*.
14) *altos clamores tollere de aliqua re*. 15) *videre*, *ne*
quid detrimenti respublica capiat. Это обыкновенная
формула, кою Сенаторы употребляли предъ Консу-
ломъ въ тѣхъ случаяхъ обстоятельствъ республики.
16) *id est*. 17) *omnem alicui potestatem dare* (или *con-*
cedere), ut, quidquid ipsi placeat, contra aliquem decernat.

42. *Продолженіе.*

На слѣдующее утро рѣшился 1) Кай соединиться 2) съ своимъ другомъ Фульвіемъ, занимавшимъ 3) тогда Авентинскую гору. Прочіе же соучастники его спали 4) съ оружіемъ въ рукахъ въ Капитоліи, но самъ онъ оставался 5) не вооруженнымъ, имѣя только одинъ короткій кинжалъ 6), коимъ онъ обыкновенно при себѣ нашивалъ 7). Едва онъ хотѣлъ 8) выйти 9) изъ дому съ своими товарищами, какъ его супруга Лицинія бросилась 10) ему на вскрѣту, и одною рукою 11) ведя 12) малинкаго ихъ сына, а другою схвативши 13) за плечо супруга, исполненная 14) вѣжливѣйшаго къ нему чувства, таковою вопила: „куда стремишься 15) Кай! ужели ты „безоруженный 16) хочешь предаться 17) волю „твоихъ непріятелей? Ежели ты не помнишь 18) „участи твоего брата? О я несчастная 19)! „Кто знаетъ, можетъ быть и я буду у моря „или Тибра просишь 20) твоего тѣла для погребенія. —

-
- I) Apud animum suum constituere, in animum inducere. 2) se conjungere cum aliquo. 3) montem Aventinum armati milites occupant. 4) obsidere, tenere или obtinere Capitolum. 5) armis se instruere nolle. 6) brevis pugio. 7) portare или gestare secum. 8) in eo esse, ut. 9) domo exire или egredi. 10) occurrere, obviam se ferre. 11) altera manu — altera. 12) ducere filiolum. 13) prehendere togam mariti. 14) molestissimo doloris sensu perterrita. 15) quorū? 16) inermis 17) hostium arbitrio se permittere. 18) in animum revocare sortem alicujus, или, sortem alicujus animo repetere. 19) miser, infelix. 20) supplicare alicui.

43. Заключение.

Кай хотя весьма пронужь 1) былъ печалью супруги, но уже не возможно 2) было ему миновать 3) своего рока. Его друзья подали 4) знакъ къ походу, и, онъ вырвавшись 5) изъ объятий своей супруги, потчасъ удалился 6) не говоря 7) ни слова. Тщешно Лицинія бѣжала за нимъ, стараяся удержать 8) его. Она упала 9) по среди дороги, и въ безчувствіи 10) опінесена 11) была своей рабою въ домъ ея брата Красса. Между тѣмъ Кай отправился къ Фульвію на Авентинскую гору. Опселя 12) намѣревались они оба вести 13) переговоры съ Олимпіемъ; однакоже тщешно. — Дѣло дошло 14) до сраженія. 3500 Римлянъ со стороны Каія пали мертвыми. Онъ самъ убѣжалъ за Тибръ въ рощу, посвященную 15) Фуриямъ. А какъ и здѣсь увидѣлъ 16) себя оповсюду окруженнымъ, то повелѣлъ 17) одному изъ вѣрнѣйшихъ рабовъ своихъ умертвить себя. — Тѣло его попало:

-
- 1) Gravissimo dolore perfundi, commoveri. 2) sed haud ei licebat. 3) effugere, evitare sortem fatalem, или a fato constitutam. 4) signo, ut veniret (properaret) ab amicis dato. 5) complexibus alicujus se eripere; divelli a complexibus alicujus. 6) digredi, discedere, abire. 7) taciturnus. 8) retinere. 9) in via media humi prostrare. 10) nullavocem edita, sine voce. 11) in aedes alicujus deportari. 12) inde. 13) paciscendo cum aliquo discordiam componere, или de discordia componenda agere cum aliquo. 14) res venit ad pugnam, или pugna committitur. 15) locus Furius sacer. 16) я не вижу ни какого средства (выхода) ко спасенію: omnes, quibus fugiam (salvus evadam) vias interceptas video. 17) я повелѣваю меня умертвить и пр: me occidere jubeo aliquem или alicui jugulum ad

ся 18) въ руки Септимулет. — Сей опрубивъ 19) у него голову, налилъ 20) ее свинцомъ, и представилъ Консулу. Ибо Оцимій общалъ всякому, кто только принесетъ къ нему голову Каія, столько опвеситъ 2.) золота, сколько помянетъ она.

44. Югурта 1) въ Римъ.

Ежели гдѣ, то особенно въ Югуртинской 2) войнѣ ясно показали 3) Римляне, сколько 4) они удалились 5) въ тѣ времена 6) отъ правоты своихъ предковъ. Югурта, внукъ Массиниссы, помощію коварствъ и смертоубійствъ 7) овладѣлъ 8) Нумидійскимъ царствомъ. Римляне хотѣли отмстить ему за сіе злодѣяніе 9) Но Югурта отклонилъ 10) отъ себя дѣйствіе ихъ мщенья золотомъ. Римляне, посылаемые 1.) къ нему въ первой и второй разъ, были имъ подкуплены 12). Самъ Консулъ Кальпурній Бессія, которому препоручено 13) съ нимъ войну вести, потуснилъ ему уловить 14) себя деньгами, и заключилъ 15) съ нимъ такой миръ, который

me tradendum præbeo. 18) incidere in manus. 19) abscindere, derruncare caput. 20) infundere capiti plumbum. 21) æquale cum capite auri pondus perolvere.

- 1) Jugurtha Roman venit. 2) bellum jugurthinum. 3) вѣдомо: ясно показали, лучше: ясно было видно: perspicue intelligi potest, sit perspicuum. 4) quantum. 5) a virtute alicujus recedere. 6) tum. 7) dolose perpetrare cædes. 8) Regno Numidico potiri. 9) hoc scelus. 10) auro suo efficere, ut pæna, quam quis ab aliquo expectere parat, extrahatur. 11) principes tam primæ, quam secundæ legationis. 12) auro corrumpere. 13) belli contra aliquem gerendi imperium alicui committere. 14) auro alicujus capi. 15) pacem cum aliquo facere, componere, ini-

хотя и казался для Римскаго народа славнымъ 16), но въ самомъ дѣлѣ 17) для Югурѣи весьма выгоднымъ 18). — Примѣру полководца послѣдовали 19) и всѣ солдаты. Зараженные честолюбіемъ они позволяли 20) себѣ наиужаснѣйшія злодѣянія. Одни продавали 21) Югурѣи любимыхъ слоновъ, а другіе возвращали ему перемешчиковъ.

45. Продолженіе.

Какъ скоро только пришло 1) извѣстіе въ Римъ о примиреніи 2) Бестіи съ Югурѣею, то всѣ потчасъ начали подозрѣвать 3) Консула въ измѣнѣ 4). Но какъ явнаго на то доказательства 5) не было, для сего народный Трибунъ, Кай Меммій предложилъ 6) народу, призвать 7) Югурѣю въ Римъ, дабы изъ собственныхъ 8) устъ Царя сего увѣриться 9) о преступленіяхъ 10) Консула, и другихъ чиновниковъ. Почему Луцій Кассій Лонгинъ, мужъ дознанной 11) справедливости, отправленъ былъ къ Югурѣю. Нумидійскій Царь сперва было боялся 12) ѣхать въ Римъ. Однакожъ Кассій убѣдилъ 13) его къ

-
- re. 16) gloriosus, honestus. 17) reapse вѣрно: re ipsa. 18) maxime alicui commodum, или utile esse, favere. 19) morem или exemplum alicujus sequi. 20) flagitiosissima facinora facere, committere. 21) tradere captos elephantos.
- 1) Nuncius affertur de aliqua re. 2) de pace, quam cum Iugurtha composuisset Bertia. 3) homines suspicantur, или movetur suspicio. 4) auro corrumpi, или auro se alicui vendere. 5) нѣту яснаго доказательства: deest certum argumentum или non convinci potest aliquis certo argumento. 6) persuadere, или auctorem esse alicui, ut. 7) arcessere aliquem. 8) ipsius regis judicio. 9) patefieri. 10) fraus, delicta. 11) vir spectatae fidei, или probitatis. 12) prae timore nolle, non audere. 13) permovere ali-

оному 14) поручительствомъ 15) народной за-
щиты, и обѣщаніемъ, что онъ самъ вступи-
тъ 16) за его дѣло, и Югурта рѣшился. Онъ
пришелъ въ Римъ, какъ преступникъ 17),
безъ 18) Царскихъ украшеній, одѣтый 19) въ
печальное платье, вѣроятно, дабы возбудить 20)
въ себѣ сожалѣніе.

46. Продолженіе.

Едва Югурта появился въ Римѣ, какъ Рим-
ляне, прежде имъ подкупленные 1), совѣтова-
ли 2) ему, вновь начать свои ухищренія. По-
лику всякое опредѣленіе 3) Трибунское долж-
но было бы уничтожено 4), когда другой
Трибунъ оному возпротивился 5), но Югурта,
услышавъ объ ономъ, преклонилъ 6) на свою
сторону великою суммою денегъ Трибуна Бебія.
И такъ когда Меммій собравъ народъ, и вывед-
ши 7) Югурту, требовалъ отъ него, чтобы онъ
объявилъ 8) именно всѣхъ тѣхъ, у коихъ поку-
палъ 9) себѣ ходатайство, и когда Югурта хо-
телъ опровергнуть, то Бебіи повелѣлъ ему

quem ut. 14) ut hoc iter susciperet, или ingrederetur.
15) tam publica interposita fide, quam promittendo. 16) cau-
sam alicujus agere, praesidio suo aliquem tueri, defende-
re. 17) reus. 18) deponere regis insignia. 19) однимъ
словомъ sordidatus. 20) miserationem sui movere.

1) Tam ante mercede или auro comparatus. 2) ad novum ho-
mines sibi comparandi studium incitare aliquem. 3) quævis
actio tribunitia. 4) impedire, irritum reddere. 5) interce-
dere, vetare. 6) magna pecuniae vi sibi parare, conciliare
или in partes suas trahere aliquem, 7) producere. 8) no-
men alicujus manifestum reddere. 9) praesidium alicujus

молчать. Собрание чрезвычайно симъ раздраженное 10) громкимъ своимъ крикомъ 11) успрало 12) даже самого Трибуна; однакожъ онъ успоялъ 13) въ своемъ посредничествѣ, и народъ шестно противъ него упорствовалъ 14).

47. Заключение.

Между тѣмъ Югурта не удовольствовавшись 1) онымъ, среди самого Рима еще учинилъ 2) убійство. Онъ прослышалъ, что Римляне намѣрваются опдѣль 3) Нумидій кое Царство внуку Массиниссы, Массивъ, прѣхавшему тогда въ Римъ. И такъ чтобы возрепашисвоать 4) сему намѣренію, приказалъ одному изъ своихъ рабовъ, подкупилъ 5) мошенниковъ, для умерщвленія Массивы. Хотя всѣ Римляне убійство сіе приписывали Югуртѣ, однакожъ никто не дерзалъ 6), явно взять на себя сего дѣла; а только повелѣли ему пошчасъ оставить Ипалію, и объявили 7) снова ему войну. Югурта удался 8) изъ Рима. Онъ долго въ пути своемъ озирался 9) на городъ, и не могли 10) воздержатъ себя, произнесъ 11) сіи достопамятныя слова: „О

donis sibi emere, parare. 10) vehementer acendi, exacerbati. 11) voces minaces. 12) terrorem alicui incutere. 13) obstinata mente persistere in intercessione. 14) vano studio contra aliquem pugnare

- 1) His non dum contentus 2) eadem facere 3) regnum ad aliquem transferre. 4) aliquod consilium eludere, aliquam rem impedire. 5) mercede conducere, или parare sicarium. 6) audere causam alicujus rei dicere. 7) bellum alicui de integro indicere. 8) urbe egredi. 9) urbem spectare. 10) sibi temperare non posse quin. 11) erumpere in hæc

„продажный городъ 12)! Тыбѣ скоро погибѣ,
„если бы только нашелся купецъ такой!“

48. Смерть Марка Ливіа Друза.

Уже съ давняго времени Италіяны, Римскіе союзники 1) желали бытъ 2) Римскими гражданами, и уже домогалися 3) отъ Каи Гравхъ и Флавкх Фульвій; какъ наконецъ Маркх Ливій Друзъ вступился 4) въ это дѣло снова. Сей мужъ обладалъ 5) многими превосходными качествами ума и сердца, но за то былъ не слишкомъ твердаго характера. Онъ хотѣлъ всѣ варшн какъ внутри, такъ и внѣ Рима согласить 6) между собою, и тѣмъ навлекъ 7) на себя всеобщую ненависть, а напоследокъ и самую гибель. Сказывающъ, что онъ нѣкогда возвращаясь домой съ площади, гдѣ говорилъ 8) о гражданствѣ Италіанскихъ союзниковъ, былъ сопровождемъ въ своемъ шествіи многочисленною полною народа. И какъ у воротъ своего дома хотѣлъ уже разпустить 9) народъ, то вдругъ вскричалъ 10): я раненъ, и упалъ на зе-

verba memorabilia, 12) a urbem venalem, cito perituram, si emptorem invenerit!

- 1) Optare, ut, 2) civis Romani jure frui, in civitatem Romanam recipi. 3) operam in aliqua re impetranda ponere, ad rem aliquam perficiendam или atsequendam conferre studium. 4) causam alicuius agendam de integro suscipere, или novus aliquis alicuius Patronus existit. 5) multis quidem et præclaris ingenii animique dotibus aliquis instructus, sed non firma satis animi constantia munitus 6) omnes cum domesticas, tum externas factiones inter se conciliare. 7) odium sibi conciliare 8) dicere, verba facere pugnare pro aliqua re. 9) dimittere multitudinem. 10) subi-

млю. Злодѣй такъ поразилъ 11) его съ тылу
ножемъ 12), что онъ спустя нѣсколько часомъ
умеръ 13). Однакожъ прежде нежели испустилъ
духъ, сказалъ къ друзьямъ своимъ:,, нѣкогда 14)
республика будетъ имѣть подобнаго мнѣ граж-
данина. Смерть его была причиною уже давно
шавшей 15) войны союзнической, которая бо-
лье нежели 300,000 Италіянскихъ юношей сто-
ила 16) жизни, и напоследокъ 17) умножила чи-
сло Римскихъ гражданъ.

to se ictum esse clamans corrui. 11) a tergo aliquem
percutere. 12) culter 13) animum expirare. 14) *esquan-
do similem tui civem respublica habebit!* 15) jam primum
tumescebat bellum sociale. Сѣи войны были: Marsicum,
Italicum. 16) война стоитъ многимъ жизни: *bellum
multos consumit, aufert.* 17) mirum in modum.

ОТДѢЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

ОТЪ ПЕРВОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ ДО
ОКТАВІА АВГУСТА.

THE LITTLE PRINCE

BY ANTOINETTE DE SAINT-EXUPÉRY

TRANSLATED BY KATE REICHERT

Первая Гражданская война.

1. Марій и Силла.

Первая гражданская война, когда Римляне сражались 1) противу Римлянъ, была предводима 2) Силлою и Маріемъ. — Сии два человека, совершенно различные 3) своимъ происхожденіемъ 4), талантами 5) и участію 6), весьма походили 7) одинъ на другаго по своему честолюбію, навлекшему 8) столько бѣдствій отечеству ихъ, которому бы они въ противномъ случаѣ могли дойти 9) величайшую славу и украшеніе 10). Марій, родившійся 11) въ Арпинахъ, чю въ Латіи отъ низкаго поколѣнія, былъ грубъ и необразованъ 12). Онъ не имѣлъ 13) никакихъ познаний о наукахъ, но тѣмъ болѣе опытенъ 14) въ искусствѣ воинскомъ. Онъ былъ весьма равнодушенъ къ 15) богатству и роскоши, за то безмѣрно 16) честолюбивъ. Онъ столько же отличался 17) величиною тѣла, сколько и крѣпостию силъ тѣлесныхъ. Будучи неустранимъ 18) духомъ, презиралъ 19) всѣ

-
- 1) Arma ferre или capere contra aliquem. 2) belli duces fuerunt. 3) dispar aliquare. 4) locus, quo quis natus est. 5) ingenium. 6) fortuna. 7) pari gloriæ cupiditate flagrare, agitari, или usdem gloriæ stimulis agi. 8) inferre или parare alicui calamitatem et perniciem. 9) promoveri, adjuvare. 10) deus. 11) A pini, humili loco natus. 12) rusticus или asperis moribus esse. 13) rudis litterarum или artium liberalium. 14) militiæ, или artis militaris scientia excellere. 15) haud avidus. 16) immodicus et nimis in. 17) insignis, *крѣпость силъ* robur virium. 18) animus omnis timoris expers. 19) nullo pari

опасности, и непрестанно 20) стремился 21) къ одной только славы. — Эта страсть возрастала 22) въ немъ съ лѣтами. Всякой кнѣ препитиспывалъ 23) его честолюбію, былъ его смертельнымъ врагомъ, кошораго онъ преслѣдовалъ съ звѣрскою 24) яростию и несслыханнымъ жестокосердіемъ 25). Однакожъ при всемъ томъ отечество его многимъ одолжено 26) ему, и даже до сихъ поръ еще не рѣшено, болѣе ли 27) онъ принесъ ему пользы, какъ воинъ 28), или болѣе вреда, какъ Гражданинъ.

2. Продолженіе.

Къ Луцію же Корнелію Силлѣ щастіе гораздо было благосклоннѣе 1). Онъ произошелъ 2) отъ знаменитѣйшаго поколѣнія Патриціевъ, имѣлъ 3) лице прекрасное 4), осанку благородную 5), и въ обращеніи 6) былъ краснорѣчивъ 7), ласковъ 8), острѣ и любезенъ 9). При отличныхъ 10) дарованіяхъ ума, обладалъ 11) во всей

culo terreri, quodvis periculum subire. 20) inquietus. 21) explende gloriæ cupiditati intentus. 22) cum ætate ingravescere. 23) gloriæ studio impedimenta abjicere. 24) crudelis ira. 25) atrocitas. 26) multa alicui debere, или accepta referre. 27) plus utilitatis - plus detrimenti. 28) miles.

1) Magis alio fortunæ quasi favorem experiri, или præstare alicui fortunæ dotibus. 2) ex nobili gentis patriciæ familia ortum esse. 3) я имѣю: mihi contigit. 4) corporis pulcritudo. 5) honesta forma. 6) in vitæ consuetudine. 7) facundus. 8) comis. 9) jucundus. 10) præclaro ingenio instructum esse. 11) egregia tam Romanarum quam

полнотѣ словесностію Грековъ и Римлянъ. Любилъ 12) и удовольствія, но не сравненно болѣе славу. — Его ненасытная страсть 13) любочестія наполняла 14) всю его душу и сердце; и, чтобы удовлетворить 15) ей, не рѣдко содѣлывалъ 16) наиужаснѣйшія преступленія. Однако же въ юношескиѣ своемъ онъ искалъ 17) однихъ только порочныхъ удовольствій, и его любочестіе не прежде въ немъ возпламенилось 18), какъ во время 19) войнъ, подъ предводительствомъ 20) Марія въ Нумидіи, Галліи и Италіи, гдѣ онъ образовался 21) въ военномъ искусствѣ. Помощью сдѣлавшись Консуломъ, всѣми мѣрами домогался предводительства 22) противу Митридата; но какъ этой же самой чести искалъ 23) и Силла, то таковое сихъ двухъ людей совмѣстничество 24), произвело 25) между ими открытую вражду, и сѣявъ поръ возмѣли 26) они взаимную одинъ къ другому ненависть.

Græcarum literarum cognitione imbutum esse. 12) cupidus voluptatum, sed cupidior gloriæ. 13) insatiabilis gloriæ cupiditas. 14) totum alicujus animum occupare. 15) ex-
plere. 16) turpissimorum vitiorum culpam sibi contrahere. 17) libidinis se dare, dedere, или libidinibus indulgere, servire, libidinibus nos regi pati. 18) gloriæ studio inflammari, exardescere. 19) tempore. 20) Dux Marius или sub auspiciis Marii. 21) artis militaris scientiam sibi comparare, arte militari imbui. 22) imperium in aliquo bello accipere, dux или imperator præfici bello contra aliquem. 23) eadem vota fovere. 24) quod quidem ejusdem rei studium. 25) manifestam inter aliquem или aliquos excitare inimicitiam. 26) invicem sibi obrectare, или mutua inter se flagrare invidia.

3. Бѣгство Маріа.

Марій спремѣя 1) къ предводительству противу Митридаша, соединилъ 2) дружбою съ народнымъ Трибуномъ Сульпиціемъ. — Сей предложилъ 3) законъ, по коему 4) предводительство въ войнѣ сей принимается 5) у Силлы, и отдается Марію. И когда Сенаторы не могли воспрепятствовать 6) утвержденію закона сего, то Силла немедленно съ своими сообщниками удаленъ изъ Рима. Но скоро послѣ сего возвратившись предводителемъ 7) шести Легионовъ, выгналъ 8) изъ города Маріа, Сульпиція и 12 изъ его сообщниковъ 9), и до того дошелъ 10) въ Сенатъ, что всѣ они объявлены 11) врагами опечесства, и всякой безнаказанно могъ умертвить каждаго изъ нихъ. Послѣ сего послалъ онъ всадниковъ для ихъ преслѣдованія 12) и задержанія 13). — Сульпицій былъ пойманъ и казненъ. Но Марій съ своимъ сыномъ и нѣкоторыми друзьями, ушли 14) отъ преслѣдователей. Какъ бы нарочно судьбы 15) спасли 16) его, дабы онъ могъ опомститься Риму.

-
- 1) *Ardens desiderio alicujus rei.* 2) *auxilium* или *gratiam* alienus sibi comparare, conciliare. 3) *legem* rogare. 4) *secundum quam* 5) *belli imperium* alicui abrogare, et ad alium transferre. 6) *legem* aliquam impedire non posse: или употребивъ обыкновеннѣе выраженіе: *legem* perferre. 7) *dux.* 8) *uibe* expellere, exturbare aliquem. 9) *socius.* 10) *rem* eo in senatu adducere, ut. 11) *hostem patriae* aliquem judicare или *proscribere* aliquem. 12) *persequi*, *investigare*, *exquirere.* 13) *deprehendere.* 14) *elabi* ex manibus alicujus. 15) *fortuna.* 16) *reservare* aliquem alicui ulciscendo.

4. Продолженіе.

На пуши своемъ Марій нѣкопорымъ нещастнымъ 1) случаемъ разлучился 2) съ своимъ сыномъ, и пошелъ въ Оснію. Здѣсь онъ встрѣтилъ 3) корабль, на которомъ возшедши 4) съ своими участниками хопилъ отправившись 5) въ Африку, но противный 6) вѣтеръ прибилъ 7) ихъ къ Сициліи. Марій изнуренный трудами 8) сего путешествія, измощенный голодомъ 9), оповсюду окруженный 10) опасностями долго блуждалъ по полямъ 11) Цирценскимъ. По вечеру 12) нашелъ 13) онъ пастуховъ, у которыхъ попросилъ 14) было себѣ пищи; но они будучи сами столько же бѣдны 15), не могли ему ничего дать 16), и при томъ еще совѣновали наискорѣе отселъ удалиться 17), по причинѣ бывшихъ не давно 18) здѣсь его пресѣдовавшихъ 19). По чему Марій, оставивъ 20) большую дорогу, побѣжалъ 21) въ чащу лѣса.

5. Продолженіе.

На слѣдующее утро 1), гнѣвомъ 2) голодомъ, пошелъ 3) онъ въ берегу, въ намѣреніи,

- 1) Sinistro или infauato quidam casu. 2) diiungi, seungi. 3) pascere. 4) conscendere. 5) trahere in Africam. 6) adversus ventus coaritur, послѣ того; какъ поднялся противный вѣтеръ. 7) navem appellere ad. 8) labores. 9) fame enectus. 10) uadiis periculis circumclusus. 11) agri Circeienses. 12) tempore vespertino. 13) incidere in bubalcos. 14) petere ab eo quo alimenta, или rogare aliquem, ut suppediret, quo famein depellam. 15) egenus. 16) egeni nihil dare posse. 17) celeriter aufugere, se subducere. 18) paulo ante. 19) manus equitum. 20) viam publicam deserere. 21) cursu petere или secedere in nemus profundum.

- 1) Postero mane. 2) fame compulsus. 3) ad littus accedere.

сыскалъ 4) себѣ пищи и имѣшѣ пути къ дальнѣйшему бѣгству — Онѣ былѣ изнѣможенѣ 5) до чрезмѣрности; однакожѣ не смотря на то, все еще старался разговаривать 6) своихъ товарищей. Онѣ увѣщевалѣ 7) ихѣ не унывать духомѣ, и рассказывалѣ 8) между прочими слѣдующую Историю. Однажды, какѣ онѣ былѣ еще мальчикомѣ, и жилѣ 9) въ деревнѣ, то гнѣздо 10) орлиное съ семью орленками вдругѣ уало 11) къ нему на колѣни. Родители е.о совѣщивались 12) объ этомѣ приключеніи съ гадашелями, и получилиѣ отвѣтъ, что онѣ учинишя нѣкогда паиславнѣйшимѣ между смертными, и семь разѣ будешѣ облененѣ 13) въ первѣйшее достоинство. Таковыми и другими повѣщиваніями 14) Марій ободрялѣ 15) сердца своихъ соучастниковѣ, и чрезѣ то доказывалѣ имѣ, что не смотря на все его бѣдствіе, не лишается 16) надѣжды быть еще разѣ Консуломѣ. Ибо онѣ уже шесть разѣ обладалѣ симѣ достоинствомѣ.

6. Продолженіе.

Марій былѣ 1) уже не далеко отѣ Минтурна, какѣ вдругѣ съ одной 2) стороны примѣ-

4) alimenta et ulterius fugiendi vias perscrutari или exquirere. 5) graviter или misere defatigari. 6) soliorum exhilarare animam. 7) rogare aliquem, ne animo deficiat, ne desperet. 8) inter alia alicui narrare: слѣдующее все должно быть in accusat: cum infinit. 9) rure или in agris versari. 10) septem pulli aquilini cum ipso nido. 11) incidere. 12) consulere de prodigio aliquo haruspices. 13) septies summum imperium capessere. 14) narrationes. 15) confirmare alicuius animum. 16) spem consularis magistratus, quem quis jam sexties gessit, semel adhuc adipiscendi prae se ferre.

1) Prope или non procul abesse Minturnis. 2) altera pars.

шилъ 3) прямо на него бѣдущихъ всадниковъ, а съ другой два судна 4), которые близкоплыли къ берегу. Ни мало не разсуждая 5), бросился 6) въ море и, поддерживаемый 7) двумя рабами достигъ одного 8) изъ оныхъ, прочіе же его товарищи вошли на другой 9). Между тѣмъ приближали 10) къ берегу и всадники, громко повелѣвающіе 11) корабельщикамъ, или, приславъ къ берегу, выдать 12) имъ Марію, или самимъ бросить 13) въ море. Корабельщики долго колебались 14), но наконецъ убѣжденные 15) слезами и прозьбами старца 16), оповѣчали всадникамъ, что они Марію берутъ подъ свою защину. Но едва только тѣ удалились 17) отъ берега, какъ они почтичасъ перемѣнили 18) опять свое мнѣіе.

7. Продолженіе.

Они опять приплыли 1) къ устью 2) Лириса. — Здѣсь совѣшались 3) Марію, вышедъ 4) на землю, и принявъ 5) нѣсколько пищи, оподо-

3) turmam equitum conspicerе: бѣдущихъ на него: concitatis equis ad aliquem tendere. 4) duas naves prope litus vela dantes, или litus legentes animadvertere. 5) confestim, e vestigio, sine omni cunctatione. 6) se projicere in mare. 7) ope alicujus adjuvari, sublevari. 8) navis altera. 9) adsequi alteram, deferri ad alteram. 10) proveli ad litus. 11) clamore sublato jubere. 12) tradere или dedere aliquem. 13) e navi ejicere или exturbare in mare. 14) я колеблялся: incertus или anceps animi hæsito, animo fluctuo. 15) permoveri, vincti aliqua re. 16) senex, ætate grândior. 17) recedere. 18) sententiam mutare, mentem immutare.

1) Renavigare, revehi. 2) ostia amnis Liris. 3) hortari aliquem, ut. 4) navi in terram egredi. 5) cibum capere.

хнуль спокойно 6), покамѣспѣ они пробудутъ 7) на берегу. Онѣ ихъ послушалъ 8), — заснулъ, и корабли потчасъ удалились. Пробудившійся 9) Марій, узрѣвши себя одного, всѣми оставленнаго 10), долго въ изумленіи 11) лежалъ простершъ на берегу моря. Казалось 12), печальныя размышленія 13) смутили 4) его душу, и поколебали 15) всю его бодрость. Тотъ, которой возведенъ 16) былъ нѣкогда на высочайшій степенъ благополучія, которой одержалъ 17) столько побѣдъ знаменнейшихъ, которой былъ шесть разъ Консуломъ, котораго признательная чернь возносила 18) до небесъ похвалами, тотъ теперь семидесятилѣтній старецъ 19), всѣми покинутый 20), бѣдный 21), безпомощный 22), оповсюду окруженный 23) преслѣдователями, жаждущими 24) его крови! Такъ по почасу фортуна и самыхъ ничтожныхъ возвышаетъ 25), и самыхъ сильныхъ низпровергаетъ 26)! —

6) *sine cura tam diu se dare quieti, или somno indulgere, quamdiu ceteri* 7) *commorari in aliquo loco* 8) *когда онъ исполнилъ, что ему велѣно было сдѣлать: (ut monitus fuerat, то напроросъ отвалили (solvere navem).* 9) *expergisci.* 10) *ab omnibus se desertum videre.* 11) *obstupefactus.* 12) *videri.* 13) *cogitatio.* 14) *animum perturbare.* 15) *animum frangere.* 16) *ad summum fortunæ fastigium evēhi, summam fortunæ benignitatem experiri.* 17) *nobilissimas victorias reportare.* 18) *honorificentissimis или illusterrimis laudibus ornari, cumulari.* 19) *natus.* 20) *solus.* 21) *egens.* 22) *inops.* 23) *circumsederi, cingi, circumcludi, circumdari.* 24) *avidus.* 25) *humilem extollere.* 26) *elatum deprimere или dejicere или выра- зивъ сѣю мысль словами Горация (од: I. 34. 12): dallet ima summis mutare, et insignia adtenuat Deus, obscura promens.*

8. Заключение.

Спустя нѣсколько времени, собравшись 1) съ духомъ, всмалъ напоследокъ, и долго блуждая) по непроходимымъ и болотистымъ мѣстамъ, пришелъ къ уединенной хижинѣ 3) одного старика, и просилъ 4) у него покровительства и пристанища. Старецъ, тронутый 5) сошлагомъ сего несчастливца, сокрылъ 6) его между излучистыми берегами Лириса. Однакожъ не долго спустя пришли 7) и сюда всадники Силлы, и требовали 8) у него выдачи Марія. — Марій услышавъ 9) о семъ, еще разъ хитрымъ обмануль 10) своихъ непріятелей. Онъ оставилъ берегъ, и бросился 11) въ болота Минтурнскія. Здѣсь скинувъ 12) плащъ, погрузился въ воду по самое горло, и сокрылъ 13) голову въ тростникъ. Однакожъ сыщики его открыли 14); накинули 15) ему на шею петлю, и выващивъ 16) изъ воды, отвели 17) къ Минтурнѣ, какъ плѣнника.

9. Марій въ Минтурнѣ 1).

Градоправители Минтурнскіе, слѣдуя опредѣленію Римскаго Сената, рѣшили 2) умерт-

- 1) Animum colligere, reficere. 2) corpus per loca invia et paludosa trahere. 3) casa, tugurium 4) fidem et tutelam alicui implorare 5) commoveri, tangi. 6) occultare, abscondere alicuem. 7) deferri in locum alicuem. 8) jubere alicuem tradi. 9) audire, или выраженіемъ: accidit alicui ad aures meas. 10) hostem fallere, eludere, hosti se subducere. 11) se proripere inde ad paludes Minturnenses. 12) раздѣвшись погрузъ: въ воду exuee, in aquam se immergere. 13) arundine contegere. 14) detegi, reperiri. 15) laqueum in collum injicere. 16) aqua или ex aqua alicuem extrahere. 17) alicuem captum abducere.

- 1) Marius Minturnis in custodia. 2) здѣсь слѣдующій обо-

вить Маріа. Они для 3) выполненія 4) надъ нимъ сей казни послали одного Кимврскаго павника. Едва Кимвръ взошелъ въ темницу Маріа, какъ сей смарецъ 5) устремилъ 6) на него сверкающіе взоры, и наморщивъ лице, закричалъ на него громоподобнымъ 7) голосомъ: Табб 8)! ты ли дерзаешь умертвить Маріа? И Кимвръ исполненный 9) ужаса, бросаеиъ 10) кинжалъ свой, кидается 11) опрометью изъ темницы, крича 12): Нѣтъ я не могу умертвить Маріа. Удивленные Миншурцы, починая 13) ужасъ раба дѣйствіемъ неба, не только освободили 14) Маріа изъ оковъ, но и наградивъ 15) его деньгами и плащемъ, споспешествовали 16) бѣгству его въ Африку.

10. Марій на развалинахъ 1) Карфагена.

Марій, услышавъ 2) на дорогѣ 3) что его сынъ и вѣкошорые изъ сообщниковъ находились 4) въ Нумидіи, направилъ 5) путь свой къ прислани Карфагенской. Но едва прибылъ шу-

ропъ: они рѣшили, чтобы исполнить повелѣніе Р: С: (decernere или censere aliquem occidendum esse, ut iussibus alicuius obtemperare, obsecundare, satisfacere). 3) и здѣсь оборотъ: они послали для qui. 4) supplicium de или ab aliquo sumere, supplicio aliquem afficere. 5) vetus miles. 6) torvo vultu et igneis oculis aliquem intueri 7) horrenda или terribilis vox. 8) tunc, serve, audes и п.: 9) pavore et terrore percelli. 10) gladium abjicere. 11) foras se promovere. 12) clamitare. 13) timorem servo divinitus immissum esse putare. 14) e custodia aliquem liberare, dimittere. 15) suppeditare alicui. 16) adjuvare.

1) Marius in Carthaginiis ruinis sedens. 2) accipere nuncium. 3) iter, via. 4) esse, versari. 5) cursum dirigere ad.

да, какъ Преторъ Секстій повелѣлъ ему чрезъ Ликшора тотчасъ оставить 6) Африку. Вѣ это время Марій былъ углубленъ 7) въ печальныя размышленія. Мѣсто, на которомъ некогда 8) гордо стоялъ 9) Карфагенъ, живъ напоминало 10) ему паденіе собственнаго его щастія. Такимъ образомъ долго пребывалъ онъ ибмъ 11), доколѣ не спросилъ его Ликшоръ, какой отвѣтъ 12) принесши ему къ Претору. Тогда Марій произнесъ 13) сіи многозначительныя слова: ВОЗВЕ ТИ 14) СЕКСТІЮ, ЧТО ТЫ ВИДѢЛЪ МАРІА НА РАЗВАЛИНАХЪ КАРФАГЕНА!!! Скоро послѣ сего нашелъ 15) онъ своего сына и иб-кошорыхъ изъ друзей его, и тотчасъ отпра-вился съ ними на островъ Цирцену, гдѣ про-велъ 16) всю зиму, непрестанно помышляя 17) о мщеніи. —

11. Марій возвращается въ Римъ.

Напослѣдокъ время 1) его мщенія прибли-жилось 2). Онъ могъ уже возвратиться 3) на

6) decedere ex Africa. 7) in tristis cogitatione defixum esse. 8) olim quondam. 9) вмѣсто state, лучше ex-structum florere, caput suum extollere. 10) graviter aliquem de fortunæ suæ vicissitudine monere, или imaginem fortunæ inconstantis ante oculos alicujus ponere. 11) пре-бы ать ибмъ иб: obtamescere 12) ужели ничего не хочетъ отвѣтствовать Претору. Nihil ne pratori renuntiari velit. 13) magni ponderis verba или verba si-gnificantius dicta respondere. 14) nunciare. 15) conveni-re aliquem. 16) hiemem transigere. 17) consiliis illam sibi injuriam ulciscendi intentus или agitando secum inju-riae ulciscendæ consilia.

1) Tempus, quo quis iram in inimicos suos exercent, или penas ab inimicis exorat. 2) prope adesse. 3) Я мо-

слѣдующій годъ вѣ Италію. Ибо между тѣмъ какъ Силла отправился 4) противу Мишпридата, изгнанный 5) имъ Консулъ Цинна собиралъ 6) великія противу Римлянъ войска. И Марій не опустилъ 7) сего благопріятнаго случая, дѣйствовашъ непріятельски противу своего отечества. Онъ предводительствуя дикими 8) ордами, возвратился вѣ Италію, гдѣ потомъ соединившись 9) съ Цинною прямо пошелъ 10) на Римъ. Сенатъ, не будучи въ состояніи 11) противиться имъ, старался, оныхъ мстительныхъ 12) мужей, укротить 13) мирными 14) договорами. Онъ возвратилъ 15) Циннѣ Консульство, которое у него отняли 16), и обѣщалъ Марію возвращеніе, впрочемъ съ условіемъ, чтобы они простили 17) соучастниковъ Силлы. Однакожъ Марій ничего на сіи условія не отвѣтствовалъ 18). Онъ стоялъ молча. Однакожъ лице 19) ясно показывало 20) всю злобу его сердца.

2) возвертнуться: redeundi mihi offertur occasio. 4) cum exercitu contra aliquem proficisci или mitti. 5) expulsus. 6) magnas copias contra aliquem colligere, comparare. 7) cupide amplecti или arripere exoptatam или opportunam occasionem agendi contra patriam. 8) feroces, quos congregaverat homines. 9) unū cum Cinna, или suas cum Cinnae copiis conjungens. 10) petere. 11) cum non posset, ceteri. 12) ulciscendi cupidus. 13) placare. 14) paciscendo или conditiones ferendo. 15) concedere alicui или velle alicui restituere consularem potestatem. 16) abrogare potestatem consularem alicui. 17) parcere. 18) ad conditionum latarum nuncium nihil respondere. 19) vultus. 20) terribiles, quas quis animo coquit, iras proderē.

12. Продолженіе.

Такимъ образомъ оныя изгнанники 1) приближились ко вратамъ города. Цинна взошелъ въ самый Римъ, но Марій оставшись 2) у вратъ онаго, сказалъ съ язвительною 3) насмѣшкою, что ему, какъ изгнаннику, не прилично 4) вслушаться 5) въ городъ, и для сего повелѣлъ онъ собраться народу, съ которымъ хотѣлъ говорить 6), объ уничтоженіи того закона, по 7) которому онъ изгнанъ 8) былъ. Однакожъ едва при только прѣбы произвели 9) свое мнѣніе о его возвращеніи, какъ онъ, не могши 10) долѣе воздержать своего стремленія, подстрекаемый 11) лютою яростию, ринулся 12) въ городъ, и низпровергая все на пути ему встрѣчающееся 13), повелѣлъ домъ Силлы сравнять 14) съ землею, и позволилъ 15) разъяреннымъ 16) своимъ солдатамъ всѣ ужаснѣйшія жестокости 17). Цѣлыя пять дней продолжалъ 18) онъ кровопролитіе. Даже и тѣ были убиваемы, съ которыми онъ только не здоровался 19).

1) Exul. 2) subsistere ad portam. 3) risus amarus, или amare subridens. 4) nefas esse exuli, или negare fas esse exuli. 5) intrare. 6) de lege abroganda cum aliquo agere. 7) secundum. 8) expelli, ejici, mitti in exilium, solum vertere juberi. 9) suffragia ferre de aliquo revocando. 10) non diutius impetum animi reprimere posse. 11) percitus crudeli furore. 12) irrumpere. 13) omnia quaecunque obvia. 14) solo aliquid æquare. 15) dare или concedere. 16) efferatus. 17) crudelissime sæviendi licentia. 18) cædem facere. 19) non salutare aliquem, salutacionem alicui abnuere.

13. Заключение.

Но чтобы въ полной мѣрѣ удовлетворить 1) своей злобѣ 2) а съ нею вмѣстѣ и своему честолюбію 3), велѣлъ себя еще разъ наименовать Консуломъ. Однакожъ симъ достоинствомъ не долго наслаждался 4) онъ. Силла, уведомляя 5) Сенатъ объ одержанной побѣдѣ надъ Митридатомъ, общалъ 6) ему скоро возманившись, и оптимизмъ въ Римѣ своему неприятелю. Извѣстіе сіе весьма потревожило 7) Маріа. Онъ стараясь 8) утишить свое безпокойство, преданъ 9) пьянству; каковое невздержаніе ускорило 10) его смерть. Онъ умеръ въ семнадцатый день своего седмикрашнаго Консульства, опорочивъ 1) громкую славу прежнихъ дней жестокостію послѣднихъ.

14. Тиранство 1) Силлы.

Силла окончивъ 2) Митридатскую войну славнымъ миромъ, повелъ 3) опять побѣдоносное войско свое въ Италію, въ намѣреніи опомститься 4) своему неприятелю. Тщешно проши-

1) Satisfacere. 2) furor, ira. 3) gloriæ studium. 4) rueri dignitatem. 5) de victoria, quam quis de aliquo reportavit, nuntium mittere. 6) iram effunde e in aliquem, ulcisci alicujus scelus или crudelitatem. 7) animum alicujus cruciare, или macerare curis gravissimis. 8) tentare curas avertere. 9) immodice vinum bibendo, или immoderato vini usu curas compescere, domare. 10) accelerare mortem. 1) nefandis extremæ vitæ facinoribus laudem ætæ vitæ polluerе или contaminare.

1) Proscriptiones. 2) bellum contra aliquem, или cum aliquo gestum pace honesta, componere или conficere. 3) victorem exercitum reducere. 4) inimicorum crudelita-

вуполагали 5) ему великія силы; *шастливый* 6) Силла все превозмогъ, и взошелъ въ Римъ побѣдителемъ. До сихъ поръ онъ поступалъ 7) крошко и милосливо; но теперь — содѣлался 8) самымъ ужаснѣйшимъ 9) злодѣемъ, каковаго когда нибудь видѣлъ 10) Римъ. Въ послѣднемъ сраженіи онъ взялъ 11) 6000 плѣнныхъ, коихъ приведши въ Римъ, и вѣнчивши всѣхъ въ великій Циркъ (Maximus Circus), до одного умертвилъ шамо. Во время сего кровопролитія собралъ 12) онъ Сенатъ не далеко 13) отъ Цирка сего, въ храмъ Беллоны. — Здѣсь онъ говорилъ 14) самую грозную рѣчь къ Сенаторамъ, въ которой называлъ ихъ не главами 15) свободнаго народа, но людьми 16), забывшими всю должность опіосительно къ ихъ гордому повелишелю.

15. Продолженіе.

Въ продолженіи 1) сей рѣчи вдругъ раздался пронзительный 2) вопль одного плѣнника, коего тогда 3) умертвляли въ Циркѣ. Сенаторы всѣ испугались, 4) и въ изумленіи 5) соскочили 6) съ своихъ мѣстъ. Одинъ Силла пре-

tem ulcisci, или ultum ire. 5) magna copiarum vi alicui obviam ire. 6) *felix*: шамо обыкновенно называли Ма ія по его удачамъ во всѣхъ предпріятіяхъ. 7) *mitem facilemque se praebere alicui*. 8) *feri*. 9) *atrocissimus, saevissimus Tyrannus*. 10) *videre*. 11) *capere*. 12) *senatum convocare* 13) *non procul situs a*. 14) *orationem acerrimam habere*. 15) *illustria capita*. 16) *homo officiorum, quae alicui praestare debet, parum memor*. Dum haec ipsa habebatur oratio. 2) *miseri ejulatus*. 3) *jam*. 4) *penteireri*. 5) *attonitus, obstupefactus*. 6) *exi-*

былъ 7) спокоенъ, и нимало не перемѣнясь 8) въ лицѣ, сказалъ только 9) слушателямъ: не безпокойтесь 10) Сенаторы! Это крикъ одного мятежника, коего казнятъ 11) по моему приказанію 12). И продолжалъ 13) говорить до тѣхъ поръ, доколѣ всѣ несчастные умерщвлены не были. Потомъ произнесъ 14) такъ же рѣчь и къ народу, въ которой объявилъ 15), что онъ не пощадишь 16) ни одного человѣка, кто только сражался 17) противъ него. — И дѣйствительно — варваръ! устоялъ 18) въ своемъ обществѣ. Онъ излилъ 19) всю ярость на своихъ противниковъ. Такимъ образомъ 40 Сенаторовъ, 1600 всадниковъ, и многія тысячи гражданъ пали, многія колоніи разорены 20). — Всякой могъ убивать 21) безнаказанно каждаго, кого только ненавидѣлъ 22) онъ, или чѣмъ имѣніемъ завладевши 23) хотѣлъ.

16. Продолженіе.

Какъ уже нѣсколько дней протекло 1) въ

lire a subsellis. 7) de statu animi sui non dejici. 8) immutato vultu. 9) tantum. 10) nolite turbari. 11) казниться, supplicium pati, supplicio affici. 12) jussus и и ablat. abs. 13) pergere in dicendo. 14) orationem habere или pronunciare. 15) disertis verbis denunciare 16) nulli parcere, veniam dare, condonare. 17) arma contra aliquem ferre. 18) facere, quod quis minatus est, или stare iis, quæ quis se facturum esse, minatus est. 19) crudelissima cædes perpetrata est. или crudelissima cæde in adversarios sævire cepit. 20) diripere. 21) impune aliquem occidere. 22) ненавижу кого либо, mihi est aliquis invisus. 23) bona alicujus possidere, sibi arripere, vindicare, in bonorum alicujus possessionem venire.

1) Уже нѣсколько дней протекаетъ въ убійствѣ: in

ономъ кровопролитіи, то Метеллъ сказалъ однажды Силла въ собраніи Сенаторовъ 2): мы уже не просимъ 3) тебя, чтобы ты про-, сшилъ 4) осужденныхъ на смерть, но 5) про-, симъ не убивать 6) ужасомъ по крайней мѣрѣ шѣхъ, коихъ пощадить 7) хочешь., Однакожъ Силла ни мало не пронулся оною смѣлою 8) прозь ою. Онъ только отвѣчалъ, что еще и самъ не знаешь 9), кого пощадить долженъ. И Метеллъ продолжалъ 10):, когда такъ, то по крайней мѣрѣ наизменуй 11) шѣхъ, которыхъ ты погубишь уже опредѣлилъ; и Силла послушался. Онъ объявилъ 12) имена долженствующихъ лишиться и жизни и имѣнія.

17. Продолженіе.

Сіе объявленіе 1) извѣстно было у Римлянъ подъ именемъ (*proscriptio*) изгнанія, и 2) Силла подалъ 3) первый и ужаснѣйшій примѣръ онаго. Въ первой день онъ изгналъ 4) 80 Римскихъ гражданъ, въ слѣдующій 220, и столько же 5) въ третій день. — Но еще не будучи и симъ доволенъ, объявилъ 6) въ собраніи, что онъ те-

exde facienda jam aliquot dies perseverantur. 2) Senatus. 3) haud aliquem rogare, ut. 4) vitæ alicujus parcere. 5) no ne sed ne. 6) conficere metu. 7) aliquem saluum cupere. 8) animi libertas. 9) я и самъ еще не знаю: mihi met ipsi nondum constat. 10) pergere. 11) at, quæsumus, recense, saltem (ede, profer) nomina eorum. 12) nomina promulgare, или publice (in publicis tabulis) proponere.

а) Hæc nominum promulgationes, или hæc scripta et publice in tabulis proposita nomina appellabantur *proscriptiones*. 2) и онаго quorum. 3) tristissimum alicujus rei exemplum primum edere. 4) proscribere. 5) totidem. 6) promul-

перь означилъ только имена шѣхъ, кои ему встрѣпились 7); но что ежели 8) и другіе придуть 9) ему на память, то послѣ 10) ихъ судить 11) шакъ же не преминѣтъ. Между шѣмъ послѣдъ 12) цѣлые полки Гальскихъ всадниковъ, чтобы осужденныхъ всюду искали 13) и преслѣдовали. При семъ онъ обѣщалъ 14) каждому изъ нихъ запланить по два шаланта за всякую голову ссылочнаго: и наконецъ объявилъ 15) смерть каждому, кто будетъ осужденныхъ или принимать 16) къ себѣ, или укрывать 17), или пособствовать 18) ихъ бѣгству.

18. Заключение.

Это изгнаніе произвело 1) въ Римѣ самыя ужаснѣйшія злодѣянія. Рабы оставили своихъ господъ, дѣти убивали своихъ родителей; водворилися 2) ссоры между братьями и супругами. Ничего не было священнаго 3) чего бы не попрали 4), ничего чистаго 5), чего бы не осквернили 6). Храмы и олтари обагрились 7)

teri in concione. 7) *мы встрѣчается что либо*: succurrit mihi aliquid. 8) *si forte*. 9) *in memoriam venire, redire*. 10) *postea*. 11) *decernere de aliquo, iudicium или sententiam de aliquo ferre*. 12) *emittere или лучше dimittere turmas или magnam numerum equitum, чтобы qui*. 13) *proscriptos (iudicatos) persequi, indagare, perscrutari*. 14) *praemium или mercedem duorum talentorum alicui promittere, addicere*. 15) *capitis penam constituere in aliquem*. 16) *in fidem suam aliquem recipere*. 17) *occultare aliquem*. 18) *ad fugam capessendam aliquem impellere*.

- 1) *Turpissima или fœdissima scelera proferre*. 2) *orta discordia, inter se dissidere*. 3) *sacrus*. 4) *violare, profanare*. 5) *integer, purus*. 6) *contaminare*. 7) *polluere*.

кровію невинныхъ, и не только Римъ, но и всѣ города наполнены 8) были трупами. По всюду встрѣчались примѣры 9) неслыханной жестокости. Измѣна, неблагодарность, ухищреніе 10), злость 11), хищеніе 12), жадность 13) повсюду свирѣпствовали 14). Едва ли можно изчислить 15), сколько погибло тогда народа; развѣ можно изъ того злѣчить 16), что 5000 однихъ только знаменитыхъ гражданъ погублено. По чему нѣкоторые говорящъ, (Фурсидій просилъ 17) его пощадить 18) хотя нѣкоторыхъ изъ его непріятелей, дабы оставить, надъ кѣмъ послѣ царствованъ 19).

19. Республиканскій духъ 1) юнаго Катона.

Маркъ Катонъ, которой потомъ получилъ 2) наименованіе Ущическаго, еще будучи юношею, оказалъ 3) въ полной мѣрѣ Республиканской свой духъ, которой удержалъ 4) онъ по самую смерть. — Однажды шелъ онъ съ своимъ учи-

8) complere. 9) exempla crudelitatis post hominum memoriam maximæ ubique fuerunt obvia. 10) sicariorum facinora, или insidiosæ pe petrac cades. 11) scelus. 12) rapina. 13) divitiarum или lu tandi cupiditas. 14) grassari, sevi-ge. 15) non accurate constituere, или rationem subdu-ere posse quot и пр: 16) inde collig-ere. 17) monere ali-quem, ut. 18) quorundam saltem inimicorum vitæ parce-re. 19) imperare alicui.

1) Animus reipublicæ libertati deditissimus или quanto rei-publicæ libertatis studio quis flagraverit. 2) cognomen alicui imponere. 3) ostendere illum animi fervorem pro rei-publicæ libertate. 4) agitari aliqua re usque ad mortem.

пелемъ 5) Сарпедономъ къ Силлѣ, которой весь-
ма его любилъ 6). Въ коридорѣ 7) увидѣлъ онъ
многія головы умерщвленныхъ имъ, и многихъ
гражданъ шумъ находящихся 8), и тайкомъ 9)
плачущихъ. Зрѣлище сіе такъ его поразило 10),
что онъ спросилъ Сарпедона самымъ твер-
дымъ 11) голосомъ: „какъ ужели никто не нена-
видитъ 12) сего Тиранна, чтобы его убить
„самаго.“ Сарпедонъ опивчалъ: „многоли Сил-
ла всегда окруженъ 13) вооруженною стра-
жею, по его всякой больше страшится,
„нежели ненавидитъ. Э! 14) такъ дайже мнѣ
„кинжалъ 15), вскричалъ юный Катонъ съ встре-
воженнымъ 16) духомъ, я хоту поразить Ти-
ранна. Испуганный 17) Сарпедонъ никогда по-
слѣ сего не водилъ 18) его къ Силлѣ, не 19)
обыскавъ 20) прежде, не имѣеть ли при себѣ
онъ какаго нибудь кинжала. —

20. Рѣшительность 1) юнаго Кесаря.

Сколько 2) въ юности 3) своей оказалъ 4)
Катонъ опыновъ истинно республиканской до-

-
- 5) custos, pedagogus. 6) maxime ab aliquo adamari, ali-
cui esse in deliciis. 7) atrium. 8) qui aderant. 9) clam
trahere gemitus, или suspiria. 10) cujus rei adspectus ita
percussit ejus animum, ut. 11) vox contenta, concitata.
12) odium suscipere in aliquem. 13) armatis satellitibus,
или armata corporis custodia cingi, stipari, circumdari.
14) age, igitur. 15) mureo, sica. 16) concitato animo.
17) perterriti, terrore offendi, oppleri. 18) nunquam
postea ducere, или reducere aliquem ad aliquem. 19) ni-
si ante. 20) excutere aliquem, an is forte и проч:
1) Fortis или intrepidus animus. 2) quemadmodum ita. 3) in
prima ютате. 4) documenta animi publicæ libertatis amore

блести, столько Юлій Кесарь въ тѣхъ же са-
мыхъ лѣтахъ показалъ 5) рѣшительности сво-
его духа. Дикшаторъ Силла повелѣлъ ему оспа-
вить 6) жену свою Корнелію, дочь Цинны. Но
Кесарь, которому тогда около двадцати лѣтъ
было, смѣло возпротивился 7) оному грознаго
власпителя повелѣнію. И Силла, раздраженный 8)
симъ послушаніемъ, вознамѣрился и его внести 9)
въ списокъ несчастныхъ. Но Кесарь и тутъ
не оробѣлъ 10). Не думая 11) просить пощады,
оставилъ съ нѣкоторыми друзьями и Римъ и
Италію, и пошелъ въ Виѣнцію, ко двору Царя
Никомеда. Между тѣмъ его друзья ходатай-
ствовали 12) за него предъ Силлою, прося 13)
у него ему прощенія. — Наконецъ Силла, пре-
побѣжденный 14) ихъ прозьбами, вскричалъ:
„возмите 15) его, но знайте, что въ Кесарѣ
многіе находятся Маріи.

21. Продолженіе.

Спустя нѣсколько времени послѣ сего Ке-
сарь попалъ 1) въ руки разбойниковъ, кои то-
гда опустошали 2) всѣ моря и пристани. Они

flagrantis edere. 5) magnum et intrepidum (fortem)
animum prodere, aperire. 6) repudiare conjugem. 7) ali-
cuius jussibus non parere, obtemperare. 8) re aliqua exa-
cerbari, или ira accendi. 9) proscribere. 10) de animi
statu non dejici, animum non abicere, constantem serva-
re animum. 11) haud veniam ante supplicibus precibus
impetrare studere. 12) deprecari pro aliquo. 13) gratiam
et veniam alicujus expetere. 14) multis tandem precibus
vinci. 15) habeatis cum vobis et ceteris.

1) Capi ab aliquo. 2) omnia maria et oras infestas reddere.

требовали дватцати талантовъ за его выкупъ 3). Но Кесарь ошвѣчалъ имъ съ гордостію: вы должны гораздо потщительнѣе думать 4) о моей особѣ, когда вы такъ мало съ меня требуете; и обѣщалъ 5) имъ 50 талантовъ. Мѣжду тѣмъ, какъ его рабы ошправились 6) за сею суммою, Кесарь велѣ 7) себя у морскихъ разбойниковъ такъ, что они его боялись 8) и уважали. Онъ часно прочитывалъ 9) имъ свои списки и рѣчи 10), и когда они не довольно его хвалили, то онъ грозилъ 11), ихъ всѣхъ перевѣшавъ. Наконецъ послѣ шестидесяти дневнаго у нихъ пребыванія 12), привесли 13) ему выкупъ. — Разбойники высадили 14) его на берегъ въ 15) Милетѣ. Но едва только освобо-
дился 16) изъ рукъ ихъ, какъ снарядивъ 17) тотчасъ нѣсколько кораблей, напалъ 18) на нихъ, разбилъ 19), и ошвелъ ихъ плѣнными въ Пергамъ, гдѣ, какъ онъ имъ въ шуткахъ 20) предсказывалъ, всѣхъ перевѣшалъ на крестахъ.

3) redemptionis pretium. 4) honorificentius de aliquo sentire. 5) spondere, se daturum esse. 6) pecuniam, qua quis redimatur, expedire. 7) se gerere apud aliquem. 8) præbere se alicui tam timendum quam venerandum. 9) recitare. 10) oratio, dissertatio. 11) minari alicui in posterum crucem, или minari alicui, (ко кресту пригвоздитъ) cruci aliquem suffigere, или aliquem in crucem agere, tollere, dare. 12) tempus apud aliquem transigere. 13) afferre promissum redemptionis pretium. 14) e navi in terram exponere. 15) ad 16) ab aliquo dimitti, a vi alicujus liberari. 17) colligere, или contrahere aliquot naves. 18) opprimere, или invadere aliquem. 19) superare aliquem. 20) per jocum.

22. Лициній Лукуллѣ.

Лициній Лукуллѣ сполько же былѣ великимѣ 1) полководцемѣ, какѣ и необыкновеннымѣ 2) разночинелемѣ. Цѣлыя семь лѣтъ воевалѣ 3) онѣ въ Азіи, и всегда съ величайшимѣ благоразуміемѣ и олимпійною удачею. Ибо въ продолженіи 4) сего времени усмирилѣ 5) онѣ неспокойнаго 6) Митридата Царя Понтійскаго, разбилѣ 7) надменнаго Тиграна, Царя Арменскаго, и разпроспранилѣ 8) славу Римскаго оружія онѣ малой Азіи до границѣ Паряянскихѣ. Но едва шолько оснавилѣ 9) путь сей побѣдѣ и славы, какѣ весь предался 10) непомѣрной роскоши. Онѣ первый началѣ строити 11) мызы съ Царскимѣ великолѣпіемѣ, употребляя 12) несмѣтныя суммы на рыбы садки, и давая 13) обѣды сполькоже блестящія по госпымѣ, какѣ и по столовымѣ приборамѣ. Его примѣръ съ лишкомѣ былѣ вреденѣ 14) для его согражданѣ. Ибо Римляне болѣ слѣдовали 15) его лакомству, нежели доблести.

-
- 1) Aequè magnus Imperator az. 2) homo præter modum profusus. 3) summo consilio contra aliquem bellum gerere. 4) intra hoc temporis spatium. 5) repellere, или domare aliquem. 6) Mitridates rex ponti. 7) contundere superbiam alicujus. 8) gloriam virtutis Romanæ propugare. 9) a cursu hujus gloriæ revocari. 10) insano se dedere luxui. 11) prædia или villas ædificare. 12) immensam pecuniæ vim ad piscinas или vivaria impendere. 13) tam splendido conviviorum apparatu, quam omni suppellectile ingentes sumtus facere. 14) eius exemplum perniciosum damno, fraudi fuit aliis. 15) non — sed luxum imitari.

23. Продолженіе.

О издержкахъ 1) сего человека между прочимъ разсказывающъ слѣдующее: Однажды, говорящъ, онъ встрѣтился по случаю на площади съ Цицерономъ и Помпеемъ. Послѣ какъ они взаимно поздоровались 2), то сказалъ Цицеронъ: Лукуллъ сегодни мы хотимъ у тебя кушанъ 3), — но только за обыкновеннымъ твоимъ столомъ. Лукуллъ сперва было извинялся 4), и просилъ 5) друзей своихъ на другой къ себѣ день. Но они не только отвергли 6) это, но даже не допустили 7) его тайно чшо — либо приказанъ 8) слугамъ своимъ. Они только позволили 9) ему уведомить слугъ своихъ, чшо онъ сегодни будетъ кушанъ 10) въ Аполлонѣ; такъ называлась одна изъ его столовыхъ 11). Но симъ самымъ обманулъ онъ гостей своихъ. У него для каждой столовой было особенное 12) названіе, и положена 13) особенная цѣна для издержекъ на столъ, на Аполлонову же ужину положено 14) было имъ 50000 драхмъ. Сіе знали его рабы, и тотчасъ приготовили 15) столъ въ показанную 16) цѣну. Лукуллъ такъже былъ первымъ, которой принесъ 17) вишни изъ Азіи въ Европу.

-
- 1) Sumtus. 2) mutua salutatione invicem se excipere 3) cenare apud aliquem. 4) se excusare. 5) vocare aliquem ad cenam. 6) recusare aliquid. 7) ne concedere quidem ut. 8) clam aliquid servis mandare. 9) hoc unum permittere ut. 10) cenare in Apolline. 11) cœnaculum. 12) peculiare nomen alicui tribuere. 13) constituere, quantos quis in quoque cœnaculo cenaram sumtus faciat или facturus sit. 14) prætium или summam 50000 drachmarum in quamque cenam impendere. 15) cenam apparare. 16) factis in eam et cett. 17) cerasum transportare, invehere.

Первое Триумвиратство 1).

24. Помпей — Крассъ — Кесарь.

Около дванадцати лѣтъ послѣ первой Гражданской войны свирѣпствовавшей во времена Марія и Силлы, составилось первое Триумвиратство, которое учредили 2) между собою Помпей, Крассъ и Кесарь. — Всѣ шрое были мужи отличные 3), но только каждой въ своемъ родѣ. Помпей столько же великій человекъ въ войнѣ, какъ и въ мирѣ, славился тогда своимъ Триумфомъ 4) за Европу, Азію и Африку, и шбмъ вліяніемъ 5), каковое имѣлъ на управленіе Республики. Крассъ слишкомъ мало образованный 6), а еще менѣе отъ природы получившій, былъ великій богачъ, а еще большій искусникъ 7) въ умноженіи своего богатства, и въ достиженіи себѣ чрезъ оное великой силы въ дѣлахъ Республики. Кесарь, украшенный всѣми дарами 8) природы, каковыя только человекъ могущъ возвысить 9) въ войнѣ и мирѣ, былъ обоимъ сихъ проищательнѣе 10), дѣятельнѣе 11) и предприимчивѣе 12).

1) Triumviratus. 2) quem constituerunt, vel in cujus societatem veniebant. 3) hi tres viri omnes, sed suo quisque modo excellebant. 4) victoriae reportate. 5) auctoritate, quam in rempublicam moderandam habebat: *славился* maxime conspicuus, insignis или illustrissimus. 6) mediocriter tantum a doctrina instructus, angustus etiam a natura (Cicero: Brut: 66) или mediocriter tantum doctrina imbutus, multo magis etiam natura destitutus. 7) artis divitias augendi, perque eas majorem auctoritatem (potentiam) sibi acquiendi peritissimus. 8) facultas. 9) evehere, extollere. 10) acutus, sagax, perspicax. 11) laboriosus. 12) audax.

25. *Продолженіе.*

Они тѣмъ шире были равно честолюбивы 1), но у каждаго 2) изъ нихъ честолюбіе имѣло свое собственное направленіе. — Помпей искалъ великихъ почестей 3), но всегда съ благородствомъ и любезностію. Онъ равно хотѣлъ повелѣвать и быть любимымъ. Домогался 4) высочайшихъ достоинствъ 5), какъ нѣкогого подарка, со стороны народа, а не покидалъ 6) оныхъ, какъ разбойникъ. Почему въ самомъ ономъ стремленіи 7) къ славѣ, онъ оказывалъ 8) все уваженіе къ древнимъ узаконеніямъ Республики. Крассъ всегда жадничалъ 9) однихъ только сокровищъ. Онъ хотѣлъ владычествовать, чтобы только сдѣлаться зажиточнѣе, и только тогда почиалъ себя величайшимъ, когда видѣлъ себя богатѣйшимъ. Кесарь стремился 10) къ неограниченной власти. Онъ хотѣлъ только владычествовать, ни мало не заботясь 11)

-
- 1) *Gloriæ cupidus, studiosus.* 2) *unusquisque diversæ gloriæ studio se regi patitur, или singuli in diversis rebus ponunt gloriæ studium.* 3) *magna auctoritas cum benevolentia atque caritate conjuncta.* 4) *optare, ut.* 5) *Я получаю высочайшую власть, какъ подарок.* *Summa potestas sponte mihi a populo honoris causa defertur.* 6) *Я покидаю что либо, какъ разбойникъ, aliquid vi occupo или mihi vindico.* 7) *in hoc ipso summæ gloriæ studio.* 8) *videre, religiose colere antiquam reipublicæ disciplinam, или reverentiam præ se ferre veteris reipublicæ disciplinæ.* 9) *immensis congestarum divitiarum copiis inhiare.* 10) *infinitæ potestatis cupiditate agitari; adfectare summam potentiam, или rerum dominationem, или imperium nullis finibus circumscriptum.* 11) *parum curare, an, или*

о томъ, любяиъ ли его или боясь. Онъ лучше соглашался быть первымъ въ какой нибудь хижинѣ, нежели вторымъ въ Римѣ. Онъ думалъ, что естли когда нужно нарушить 12) справедливоснъ, то развѣ только для 13) владычества можно ее нарушить. И онъ дорожилъ 14) такъже имѣнiемъ и почестями, но только какъ средствами для достиженiя высочайшей власти.

26. Продолженiе.

Всѣ они трое подружились 1) между собою для одной и тойже цѣли 2), но каждый по различнымъ 3) причинамъ. Помпей чрезъ богатство Красса хотѣлъ усилить 4) свое уваженiе, и обезопасить 5) оное противу любочестiи Кесаря. Крассъ же въ дѣятельности 6) Кесаря находилъ 7) новый источникъ къ обогащенiю, а въ могуществѣ 8) Помпея защиту 9) прибрѣтеннымъ уже богатствамъ. А Кесарь при помощи 10) знаменитаго 11) Помпея старался достигать себѣ провинцiи и солдатъ въ 12) Римѣ, при помощи же богатства 13) Крассова по-

съ глагол: *interest*. 12) *jus violare*. 13) *regnandi gratia*. 14) *æstimare, magni facere honores atque bona*.

- 1) *Societatem inire*. 2) *idem consiliorum finis, или eadem res assequenda*. 3) *diversæ, quibus quisque ducitur, rationes*. 4) *auctoritatem amplificare, augere, или auctoritate crescere*. 5) *auctoritatem a reprehensione vindicare, или tutam præstare ab invidia*. 6) *industria, gnævum или alacre studium*. 7) *fontes ad hauriendas divitias aperire*. 8) *auctoritas*. 9) *possessionem jam paratarum divitarum munire, tueri*. 10) *auxilium*. 11) *nobilissimus*. 12) *aliquid sibi foras comparare*. 13) *opibus et divitiis*.

дерпашъ 14) уваженіе Помпея въ Римѣ 15), Онъ ласкалъ 16) суешности Помпея, помогалъ 17) жадности Красса, и казался угождающимъ 18) обоимъ, а въ самомъ дѣлѣ обоимъ употреблялъ 19) пружинами въ своихъ планахъ. — Столько-то схожи, и столько-то не схожи между собою были сіи люди, кои въ 693 году соединились 20) дружбою, которая Риму столько же была гибельна какъ и имъ самимъ!

27. — Заключение.

Кесарь былъ душею 1) всѣхъ ихъ предприятий. По его совѣту 2) помирились 3), сперва Помпей и Крассъ, кои до сихъ поръ 4) были 5) между собою непріятелями. Потомъ всѣ трое заключили 6) союзъ, который въ послѣдствіи времени названъ для смѣху 7) Триумвиратствомъ. Они всѣ трое условились 8), взаимно другъ друга поддерживать 9), и ничего не предпринимать 10) безъ согласія которагонибудь одного изъ нихъ. Союзъ сей сначала содержали 11)

Crassi. 14) auctoritatem alicuius imminuere, infringere, detertere. 15) domi. 16) vellificari vano honore (gloriæ) studio. 17) adjuvare divitiarum cupiditatem alicuius. 18) utriusque или utrorumque rationibus или commodis inservire, utriusque causæ operum dare. 19) Я дѣлаю кого либо орудіемъ моихъ плановъ, utor aliquo consiliorum meorum adjuto e. 20) societate se conjungere.

- 1) Caput, princeps, auctor omniæ susceptæ rei, или inici consilii. 2) auctoritas, impulsus. 3) redire cum aliquo in gratiam, reconciliari alicui. 4) adhuc. 5) dissidere inter se, inimicitiam exercere. 6) coire societatem. 7) ludibrii causa. 8) constituere. 9) mutuum invicem sibi ferre opem. 10) non committere, ut aliquid fiat, quod et ceteri. 11) ce-

они отъ всѣхъ въ тайнѣ : однакожъ скоро 12) онъ самъ собою обнаружился 13). Истинные 14) Патриоты, каковы были Цицеронъ и Катонъ, смотрѣли 15) на оный, какъ на заговоръ пропиву свободы опечесивенной, и старались разорвать 16) его. Впрочемъ онъ и самъ по себѣ не могъ существовать 17) долго, ибо тоже честолюбие 18), которое его проявило 19), долженствовало скоро и разрушить 20).

Вторая гражданская война.

28. Кесарь переправляется 1) чрезъ Рубиконъ.

Еще не прошло 2) и десяти 3) лѣтъ, какъ все перемѣнилось. — Дружба между Помпеемъ и Кесаремъ разорвалась 4). Крассъ, который доселѣ держалъ 5) равновѣсіе между обоими, былъ Суренною, полководцемъ Парцянскимъ въ Арменіи, раненъ и убитъ. — Юлія, любимая 6) дочь Кесаря, и нѣжная 7) супруга Помпея, умерла. Кесарь чрезъ восемнадцать 8) предводителей

lare, occultare aliquid. 12) maturius. 15) se patefacere, prodere, aperire. 14) viri vere boni. 15) societatem aliquem habere conjunctionem contra reipublicæ libertatem. 16) dirimere. 17) consistere. 18) proprium cujusque gloriæ et rerum suarum studium. 19) conjungere. 20) disjungere, dirimere.

- 1) Trajicere Rubiconem. 2) præterlabi. 3) nondum plane, или nondum decem integri anni. 4) societatem inter aliquos junctam dissolvere, dirimere. 5) qui, ne alter ab altero deprimeretur, или ne alter altero extiteret potentior, studiosè curaverat, operam dederat. 6) dilecta filia. 7) pia или mollissima tenerrimi amoris conjunx. 8) per

ство въ Галліи чрезмѣрно 9) усилился. Онъ повелѣвалъ 10) многочисленною, наилучшею 11) и ему совершенно преданною 12) Арміею. Галлія, по ту и по сю сторону лежащая, была 13) въ его повелѣніяхъ, а въ Римѣ управляли 14) его друзья. Такимъ образомъ Помпей пущими шиплами 15) и ласкательствами ослѣвленный 16), самъ не зная 17) и противу своей воли, попустилъ 18) усилився власни своего соперника.

29. Продолженіе.

Наконецъ, хотя поздно 1), примѣтилъ 2) Помпей, сколь много нанесъ 3) онъ вреда себѣ и Республикѣ, толико увеличивъ 4) могущество Кесаря. Почему всѣми старался мѣрами, опять его лишить 5) того, что прежде самъ ему отдалъ. Однакожъ тщетно! Сообщники 6) Кесаря ему возпропиивались. Они, или увлекаемые подарками Кесаря, или обольщаемые могуществомъ, всѣми силами защищали 7) его сторону. Такимъ образомъ прошли 8) цѣлые два года въ безпрестанныхъ спорахъ о семъ предмѣ-

octo annos gesta. 9) insignem auctoritatem et potentiam sibi comparare. 10) dux fuit exercitus. 11) egregius. 12) addictissimus alicui. 13) imperio alicujus parere. 14) res per actores dirigere, moderari. 15) vanus titulus. 16) adulationibus aliquem obsecrare. 17) se incio et invito. 18) alicui auctoritatem adjuvare, amulum ad maiorem auctoritatem pervenire pati.

- 1) Serius tandem. 2) sentire. 3) male alicui aliqua re consulerе, *сколь много: quam male.* 4) augere potentiam alicujus. 5) eripere alicui aliquid. 6) qui a parte alicujus stant. 7) defendere. 8) quæ quidem contentio mutua per duos annos duravit, *или sic assidue de hac re lites per*

шѣ. Наконецъ 704 года, Генваря 6 9) Сенатъ повелѣлъ 10) Кесарю сложить 11) начальство, и провинцію вручить 12) другому. Подкупленные же имъ Трибуны сему тотчасъ возпротивились 13). Почему Сенаторы приняли 14) рѣшительное намѣреніе, и повелѣли тогдашнему 15) Консулу и великому Помпею дѣйствовать 16) противу Кесаря непріятельски. Трибуны, перемѣнивши платье, тотчасъ убѣжали изъ Рима въ Равенну, и увѣдомили о семъ происшествіи Кесаря. Сей выслушалъ эту вѣсть съ неустрашимостію 17), и поступилъ 18) въ ономъ дѣлѣ съ свойственною ему быстротою.

30. Продолженіе.

Онъ сперва собралъ 1) всѣхъ солдатъ, бывшихъ подъ его предводительствомъ, объявилъ 2) имъ учиненную ему обиду и просилъ 3) ихъ, поддерживать своего полководца, подъ предводительствомъ 4) коего толь многія и толь знаменитыя одержали 5) побѣды. Всѣ закричали, что

duos annos agitatæ sunt. 9) a. d VIII Idus Iannuarias. 10) decernere atque jubere. 11) imperio se abdicare, exercitum dimittere. 12) provinciam alii cedere, tradere. 15) intercedere. 14) decurrere ad ultimum et extremum Senatus consultum, quo jubebantur consules и пр: 15) tam temporis или hujus anni. 16) contra aliquem, tanquam contra hostem agere. 17) fortis animus. 18) ea, qua quis adsolet, celeritate agere, или rei expediendæ consilium capere.

1) In concionem vocare milites. 2) injuriam, qua quis affectus est, alicui exponere. 3) adhortari aliquem. 4) sub cujus imperio или auspiciis. 5) tam sæpe et tam feliciter

они готовы защищать его до последней капли крови, и клялись 6), никогда не оставляя 7) его, кудабы 8) онъ ни повелъ ихъ. Кесарь узнавъ 9) такимъ образомъ приверженность къ себѣ солдатъ своихъ, тотчасъ напередъ послалъ 10) ихъ тайно къ 11) Рубикону, самъ же остался 12) въ Равеннѣ — до самой ночи. Во все продолженіе 13) сего времени онъ весьма тщательно скрывалъ 14) свое намѣреніе 15). Опасаясь 16) возбудить 17) въ какомъ либо подозрѣніи, онъ спокойно присутствовалъ 18) на публичномъ зрѣлищѣ; въ обѣдъ смотрѣлъ 19) онъ на заложеніе фехтовальной школы, которую онъ вознамѣрился поспроить въ Равеннѣ, и къ вечеру даъ 20) по своему обыкновенію 21) великолѣпный балъ. Наконецъ 22) по захожденіи солнца вснасъ 23) изъ застола, подъ предлогомъ 24) маловажнаго дѣла 25), и общаяся 26) сколько возможно 27) скорѣе возвратиться, онъ отправился тотъ же часъ, въ сопровожденіи одного изъ своихъ вѣрнѣйшихъ друзей къ рѣкѣ Рубикону, и прибылъ 28) къ оной на разсвѣтѣ.

pugnare, или hostem in tam multis pugnis superare. 6) fidem dare слѣд: accus. e: infin. 7) deserere aliquem, a latere alicujus recedere. 8) quocunque tandem. 9) persuasus de. 10) clam praemittere 11) ad. 12) remanere. 13) usque ad noctem. 14) intra hoc tempus, interea. 15) studiosissime, diligentissime consilium dissimulare, tegere. 16) ne. 17) su picionem movere. 18) publicum spectaculum frequentare, adire; publico spectaculo interesse. 19) inspicere, considerare jacta fundamenta ludi gladiatorii. 20) apparare splendidum convivium. 21) ut assolebat, more suo, ex consuetudine. 22) demum. 23) surgere a cena или mensa. 24) simulare. 25) negotiolum. 26) promittere. 27) quamprimum fieri possit. 28) adsequi, per-

Здѣсь онѣ долго размышлялъ 29) о предприемлемой 30) войнѣ противу своего опечества.

31. Заключение.

Поелику Рубиконѣ былъ 1) границею его провинции, то перейтивъ 2) оный, значило 3) объявить гражданскую войну. Можно весьма думать 4), что таковая мысль 5), какъ сія, могла смутить 6) неуспрашимый духъ самаго Кесаря; и для сего мы помѣщаемъ здѣсь слѣдующую Исторію, конною одолжены 7) Светонію и Плутарху, Исторію въ самомъ дѣлѣ 8) достоверную 9). Повѣствуя 10), что будто Кесарь остановился 11) на берегу Рубикона, и еще разъ обдумывалъ 12) свое великое предпріятіе. Онѣ ясно предвидѣлъ 13), что сей переходъ нанесетъ 14) гибель многимъ тысячамъ людей, и волнуемый 15) таковыми размышленіями сказалъ онѣ друзьямъ своимъ: „друзья, „еще есть время обратиться 16), но какъ

venire ad. 29) in discrimine versari, ut. 30) bellum contra patriam exordiri, arma contra partiam vertere, acm instuere.

- I) Terminos или finem provinciae constituere. 2) fluminis transitus. 3) signum exorsi belli civilis; или signum ad bellum nunc patriae inferendum. 4) facile credideris. 5) consilium, quale hoc fuit. 6) concutere, graviter afficere. 7) debere alicui aliquid referre, или чрезъ memoriam aliquid prodere. 8) revera, sane. 9) admodum probable. 10) tradere. 11) consistere, subsistere. 12) semel adhuc secum reputare magnum inceptum. 13) praecoscipere animo calamitatem. 14) parare, inferre, importare calamitatem alicui. 15) cogitationibus perturbatus. 16) *Etiā nunc re-*

скоро мы перейдемъ мостъ сей, то все уже „должно рѣшишься оружіемъ.“ Такимъ образомъ долго колебался 17) онъ, доколѣ одинъ случай 18) снова не подвигъ 19) его испытать 20) своего счастья, онъ вскричалъ: „Друзья „жребій брошенъ 21). — Подемъ куда насъ „Боги и несправедливость нашихъ враговъ „призываютъ.“ И потчасъ началъ переправлять 22) войска, пошелъ 23) скорымъ маршемъ къ Аримину, и еще на разсвѣтѣ 24) дня взялъ онъ городъ.

32. Бѣгство и смерть Помпея.

На Фарсальскихъ 1) поляхъ рѣшена 2) была великая разпря о владычествѣ между Кесаремъ и Помпеемъ. Помпей потерялъ все. Будучи разбитъ 3), обратился 4) въ бѣгство, и въ ономъ нашелъ 5) свою смерть. Еще при первой 6) неудачѣ, которую онъ испыталъ въ день битвы сей, совершенно потерялся 7) духомъ. А какъ скоро увидѣлъ поражение своей конницы, потчасъ оставивъ 8) сраженіе, уѣхалъ 9) въ лагерь,

gredi possumus. 17) *dubius*, *anceps animi*. 18) *res fortuito oblata*. 19) *acimum denuo addere, facere, implere, confirmare*. 20) *fortunæ confidere, fiduciam in fortuna ponere*. 21) *Facta alea est*. 22) *trajicere copias* или *milites*. 23) *celeri cursu pergere* или *petere Ariminum*. 24) *prima adhuc luce*.

- 1) *Campi Pharsalici*. 2) *insignem, nobilissimam pugnam*, или *prælium de imperio alicujus decernere*. 3) *fundi*. 4) *in fugam conjici*. 5) *in fuga perire, vitam perdere*. 6) *primum statim infortunium, quod in pugna expertus est*. 7) *я отъ чего либо потерялся духомъ*: *eripit mihi aliquid omnem mentem*. 8) *acie excedere*. 9) *equo in castra se con-*

и до пѣхъ поръ осмѣивался здѣсь въ изумленіи, доколѣ побѣдоносные непріятели не ворвались 10) въ оный. И такъ онъ всѣмъ, сложилъ 11) съ себя военное плащье и всѣ знаки полководца, и послѣдно уѣхалъ 12) задними ворошами изъ лагеря. Конница скоро послѣ измѣнила ему; почему онъ видя себя всѣми осмѣиваемого, сошелъ 13) съ лошади, и съ нѣсколькими рабами и шреми Сенашорами пошелъ пѣшкомъ 14) далѣе 15). Онъ еще имѣлъ у себя флюгъ, стоящій 16) у Диррахія, и Армію въ Африкѣ, подъ предводительствомъ Катона; но несчастная потеря Фарсальской битвы, столько его смущала 17), что онъ совершенно объ нихъ не думалъ 18), и совсемъ въ противную 19) побѣжалъ въ сторону. Сказывая о немъ, онъ миновавъ Лариссу, пришелъ къ вечеру въ Темпейскую долину, и проводилъ 20) ночь въ бѣдномъ рыбацкѣмъ шалашѣ.

33. *Продолженіе.*

Въ слѣдующее утро Помпей разпустилъ 1) всѣхъ своихъ рабовъ, и совѣтовалъ 2) имъ безъ всякой робости 3), идти къ Кесарю, и про-

ferre, или recipere. 10) irruere или irrumperе. 11) detrachere или deponere paludamentum et insignia Imperatoris. 12) citato equo per portam decimanam ex castris egredi. *Porta decimana* — называемая главныя ворота въ лагерь, онъ непріятеля удаленныя, и възади лагеря построенныя. 13) ex equo descendere, desilire. 14) pedes. 15) ulterius pergere. 16) ad Dyrrachium in ancoris consistere, commorari, stare. 17) re aliqua adeo obstupescere, ut. 18) horum omnium immemor, de his omnibus non cogitans. 19) diversus, contrarius, oppositus. 20) pernoctare in paupere casa piscatoria.

1) Dimittere aliquem. 2) suadere alicui, ut. 3) bono animo

силь 4) его о пощадѣ. Самъ же съ оставшими-
ся при немъ Сенапорами, сѣлъ 5) на одно ма-
линное судно, и поплылъ 6) по рѣкѣ Пенеею къ
морю. При устьѣ 7) рѣки сей открылъ онѣ
большой корабль 8) съ запасами, коему до чрез-
вычайности шенерь обрадовался 9). Прибли-
жась 10) къ оному, подалъ знакъ 11) корабель-
щику, дабы онѣ взялъ его къ себѣ. Пешилій,
господишь 12) корабля сего, увидѣвъ Помпея, то-
часъ принялъ 13) его къ себѣ съ его друзьями.
Говорящъ, что онѣ убѣжденъ былъ къ этому сно-
видѣнію 14) предшествовавшей ночи. Ошсе-
лъ поплылъ Помпей къ Амфиполю въ Македо-
нію, гдѣ онѣ издалъ 15) повелѣніе, дабы все со-
словіе 16) молодыхъ Грековъ и Римлянъ, тамо-
находящихся собрались 17) въ городъ сей для
присяги. Вѣроятно онѣ дѣлалъ 18) сіе для то-
го дабы прикрыть планъ дальнѣйшаго 19) бѣг-
ства; ибо простоявъ 20) одну только ночь, по-

aliquem adire, ad aliquem se conferre. 4) gratiam atque
veniam alicujus precibus sibi expetere, gratiam alicujus,
ut nobis parcat, implorare. 5) parvum navigium, или sca-
pham conscendere. 6) mare versus navigare, cursum ad
mare divigere. 7) ad ostium, in ostio. 8) navis oneraria,
или frumentaria. 9) qua quidem (scilicet nave) vix quicquam
ejus oculis offerri nunc potuit jucundius. 10) tendere,
pergere ad aliquem locum. 11) sublati signis indicare.
12) dominus navis, или Navarchus. (Алиманъ Коръ)
13) jubere aliquem cum aliquo in navem transcendere.
14) viso aliquo in quiete superioris noctis oblato impelli
ad aliquid: къ толѣ: ad hoc humanitatis officium claud:
въ началъ сего предложенія сказанъ надъ: ad quod
humanitatis officium. 15) edictum proponere. 16) omnes
ejus provinciae juniores Græci civesque Romani. 17) de-
lectus habendi или jurandi causa convenire. 18) quod ha-
ud dubie fecit, ut. 19) longior или ulterior fuga. 20) con-

шелъ 21) долѣе въ Лесбосѣ, дабы соединиться съ своею супругою Корнеліею, которая находилась въ Мишиленѣ, главномъ городѣ сего Острова.

34. Продолженіе.

Помпей не могъ 1) быть самъ вѣстникомъ 2) своего несчастія. Приставъ 3) кораблемъ своимъ къ Мишиленскому Порту, послалъ онъ извѣстить 4) супругу о своемъ поражении, и просилъ 5) ее, сопутствовать ему въ бѣгство. Поелику Корнелія со времени 6) одержанной мужемъ ея побѣды при Диррахіи никакой не получала о немъ вѣсти, то и думала 7); что Кесарь уже разбитъ 8). Теперь же кто можетъ описать 9) всю горесть, ее поразившую 10), когда слезы 11) вѣстника открыли 12) ей все несчастіе ея супруга. Оцѣпенѣвши 13) отъ ужаса, несчастная поверглась 14) на землю, и потомъ возставши 15), бросилась подобно Вакханкѣ изъ города къ приспани. Помпей ее встрѣтилъ. Она, не говоря ни слова, упала 16) въ

-
- sistere ad Amphipolin in ancoris. 21) ulterius tendere.
 1) A se impetrare non posse, ut. 2) calamitatem suam nunciare. 3) navem adpellere in portu mitylænaeo. 4) ceterorem aliquem de aliqua re или alius rei facere, reddere. 5) in fugæ societatem aliquem evocare, impellere, incitare. 6) ab eo inde tempore, quo feliciter, или secundo Marte aliquis pugnavit. 7) dulcissimam spem concipere (fovere, alere) animo. 8) debellare aliquem. 9) verbis complecti или describere dolorem illum. 10) dolore opprimi. 11) nuncius obortis или effusus lacrimis. 12) patefacere, aperire aliquid. 13) lingua deficiente или obmutescens. 14) corruere. 15) surgere. 16) amplexibus alicujus se ob-

безсиліи кѣ нему на руки. Долго пребывали 17) они оба въ нѣмыхъ одинъ другаго обхвѣщаяхъ. Наконецъ слезы привели ихъ наки въ чувствіа. И Корнелія, обвиняющая 18) одну себя въ ономъ несчастіи, вопіяла такъ: „Увы! мое несчастіе, „для котораго я на свѣтѣ произошла, мое „несчастье содѣлало 19) несчастнымъ и те- „бя моего возлюбленнаго супруга, тебя ко- „торой былъ 20) нѣкогда благополучивъ- „шимъ 21) изъ смертныхъ.“ Помпей, самъ пѣбующій 22) утѣшенія, спарается 23) утѣ- шить ее, говоря 24), что Помпѣ, котораго судь- ба столько унизила 25), онаже можетъ и опять возвысить 26). Жители Митилепскіе 27), быв- шіе 28) свидѣтелями сей трогательной сце- ны 29), униженно 30) просили Помпея взойти въ городъ ихъ. Но онъ былъ 31) съ лишкомъ чистенъ, чтобы сихъ добросердечныхъ 32) гра- жданъ чрезъ себя содѣлать 33) несчастными. Онъ даже имъ совѣтовалъ, добровольно поко- риться 34) Кесарю, и ожидать 35) лучшаго отъ его благоспії и человеколюбія. —

ferre (66) *безсиліи* *torpens*, *animo viribusque deficienti*. 17) *in tacitis complexibus hærere*. 18) *culpam rerum ad- versarum in se ipsum conferre, transferre*. 19) *aliquem in sortis miseræ, ad quam quis natus est, societatem trahere*. 20) *uti verb. utor*. 21) *felicitas*. 22) *solatio destitutus*. 23) *iubere aliquem meliora sperare*. 24) *dicere*. 25) *fortuna deprimi*. 26) *fort. extolli*. 27) *cives Mitylenaci*. 28) *interesse, adesse*. 29) *tristissimus Pompeii cum con- iuge conventus, или tristissimum mutui amoris et pietatis exemplum*. 30) *obnixæ*. 31) *multo honestius sentire, quam ut*. 32) *bonus*. 33) *alium una secum reddere miserum*. 34) *sponte alicui se dedere*. 35) *a gratia et humanitate alicujus optimum quodque expectare*.

35. Продолженіе.

На другой день Помпей отправился 1) съ своею супругою къ Киликіи, гдѣ онѣ чаялъ 2) найти нѣкоторыя остатки своихъ войскъ и кораблей. Въ чемѣ на сей разѣ и не обманулся 3). Уже 4) на пути 5) нагнали 6) его сынѣ его Секстѣ и Гей Сенашбровѣ, а потомѣ скоро вышли ему на встрѣчу 8 кораблей съ 2000 вооруженныхъ 7) солдатѣ изѣ Сициліи. Но куда онѣ долженѣ обратиться 8) днесь? Войска, которыми повелѣвалѣ 9) теперь, съ слишкомъ малочисленны 10), чтобы съ ними противостать Кесарю; а провинціи, которыми онѣ владѣлъ 11) прежде, опасались 12) принять его. Почему онѣ и находилѣ себя принужденнымѣ, удалиться 13) къ какому нибудь чуждому Государю; но къ кому? Помпей намѣревался 14) было сперва бѣжать 15) въ Сирію, къ Царю Парянскому; но его друзья совѣтовали ему лучше идти 16) въ Нумидію къ Царю Юбѣ. Теофанѣ же 17) Хіоскій думалѣ 18), пристать лучше къ Египту, и

-
- 1) Avehi in Ciliciam. 2) *я надѣюсь*: copiarum et navium mearum quasdam me adhuc reperiturum esse spero. 3) *я не обман*: mea me non fallit opinio. 4) jam. 5) in itinere. 6) assequi aliquem celeri cursu 7) instructus. 8) severtere; или quo se aliquis verteret, difficile erat expeditu. 9) potestate aliqua instructum esse. 10) nimis exigua, quam ut. 11) imperio alicujus parere, obtemperare. 12) recipere aliquem nolle. 13) exteri cujusdam regis fidem implorare, auxilium a rege quodam barbaro petere. 14) *я намѣреваюсь*: mihi est animus, mihi placet. 15) ad Parthorum Regem perfugere. 16) in fidem Regis Iubae in Numidia se conferre. 17) Theophanes Chios. 18) auctore

отдаться 19) въ покровительствѣ обладателя страны сей. Оный совѣтъ былъ принятъ 20). Ибо въ Эгиптѣ владѣлъ 21) тогда Птоломей двенадцатый, на благодарность котораго Помпей совершенно положиться 22) могъ, поелику онъ возвелъ 23) отца его на престолъ. И такъ они поплыли къ Кипру, а онсѣлъ въ Пелузію, городъ, стоящій при сѣверномъ устьи 24) Нила. Здѣсь 25) по случаю нашли и самаго Птолемея, воюющаго 26) съ своею сестрою Клеопатрою.

36. Продолженіе.

Помпей, приближаясь 1) къ берегу, послалъ 2) уведомить 3) Царя о своемъ прибытіи, и просить 4) у него покровительства и пристанища. Какъ Птоломей съ лишкомъ былъ еще молодъ 5), чтобы самому царствовать, то во всѣхъ своихъ дѣлахъ зависѣлъ 6) отъ прехъ человѣкъ, именно отъ Ахилла, предводителя войскъ, Пошина, Государственного Казначея 7), и Теодота учителя 8). Сии при человѣка разсуждали 9) теперь, что имъ предпринять на-

rem esse, ut. 19) in fidem hujus terræ Regis se tradere. 20) consilium aliquod probare. 21) imperare, imperium tenere. 22) gratiam alicujus benevolentiam jure expectare posse. 23) restituere aliquem in regnum. 24) ostium или ora orientalis. 25) *Здѣсь послушаю*: ibi forte. 26) gerere bellum contra aliquem или cum aliquo.

- 1) Non ita procul abesse a littore. 2) mittere aliquem, qui. 3) adventum alicujus alicui nunciare. 4) rogare aliquem, ut tutum apud eum sit perfugium. 5) puer adhuc imperio tenendo impar. 6) triumvirorum consiliis se regi patia. 7) præfectus ararii, или vestigalium. 8) magister. 9) de-

длежитъ въ разсужденіи 10) Помпея. Съ нача-
ла они были 11) различныхъ о семъ предмѣтѣ
миѣній. Одинъ совѣтовалъ 12), отказать Пом-
пею, другой принять его. Но Θεодотъ, почи-
тая 13) обоихъ миѣніе опаснымъ, сказалъ имъ;
„если мы примемъ Помпея, то въ немъ
„будемъ имѣть 14) себѣ господина, а въ Ке-
„сарѣ непріятеля. Если же мы откажемъ
„Помпею, то ихъ обоихъ раздражимъ 15)
„противу себя; Помпея, потому мы отка-
„зали 16) ему въ гостепріимствѣ; Кесаря, по-
„тому мы позволили свободно отойти 17) отъ
„насъ его непріятелю. И такъ вотъ мой
„совѣтъ! Помпея призовемъ, и погубимъ
„его мертвымъ. Такимъ образомъ и Кесарю
„мы угодимъ 18), и Помпея сдѣлаемъ для
„насъ неопаснымъ 19), ибо, присоединя
„къ сѣбя 20), мертвые не сердятся 21).

37. Продолженіе.

Предложеніе Θεодопа было принято 1), и
Ахиллу препоручили 2) исполненіе сего злодѣя-

liberare, consilia inter se conferre. 10) de. 11) in diver-
sas sententias abire, discrepare inter se. 12) censeo Pom-
pejum rejiciendum, (принять) recipiendum esse 13) ne-
utrā sententiam satis tutam et salubrem esse ostendere.
14) aliquem dominum-aliquem hostem habere. 15) irita-
re aliquem contra se, alicujus iram contra se movere, ali-
quem offendere. 16) precibus alicujus de eo recipiendo
non locum relinquere, non satisfacere. 17) aliquem libe-
re abire pati, aliquem non comprehendere. 18) gratiam
apud aliquem inire. 19) minime timendus. 20) irridens.
21) haud mordent mortui.

1) Чѣе либо предложеніе нравится: placet alicujus sen-
tentia. 2) rei cujusdam peragenda (exsequenda) mandare

ріл. Человѣкъ 3) сей исполненный чрезвычай-
ной дерзости, взявъ съ собою на малинькой
бортѣ 4) Септимія, уроженца 5) Римскаго, во-
торой прежде сего служилъ 6) подъ предводи-
тельствомъ Помпея, и шрехъ 7) или чешырехъ
Эгиптянъ, побѣхъ 8) къ кораблю Помпея. Ху-
дой 9) видъ борта, и маловажное 10) пригото-
вленіе, которое сдѣлано было для принятія та-
коваго подководца, весьма обезпокоило 11) дру-
зей его. Они ясно видѣли 12) скрывающійся
шумъ обманъ, и уже гошovy 13) были уда-
лились 14), какъ Ахиллъ весьма близко подѣ-
хавъ 15) къ нимъ, просилъ Помпея перейти 16)
въ его бортъ, извиняя 17) наружный видъ онаго
мелкостію воды въ сей часъ Эгипетскаго за-
лива. Хотя и самъ Помпей примѣшилъ 18) его
хитрость, ибо онъ видѣлъ, что въ Эгипет-
скомъ заливѣ плавали даже Царскіе корабли, од-
накожъ, не желая раздражить 19) Эгиптянъ
своею недовѣрчивостію, шовчасъ изгомвился
послѣдовать за Ахилломъ. При прощаніи 20)
съ сыномъ своимъ и супругою онъ старался ка-

alicui negotium. 3) homo singularis (insignis) audacia;
4) parva navicula. 5) gentis Romanae homo. 6) stipendia
merere sub aliquo. 7) tres quatuorve. 8) pergere или
cursum dirigere ad. 9) vilior navigii habitus. 10) facti de
aliquo excipiendo opparatus parum honorifici. 11) movere
или turbare alicujus animum. 12) fraudem suspicari.
13) jam in eo esse, ut. 14) retro cedere. 15) prope ad
ipsum navem advectus въ связи съ сл: 16) transire
acere in alicujus navigium. 17) externam naviculæ for-
mam per vadosa loca excusare. 18) prasagire dolum.
19) sed nulla Aegiptio. fraudis suspicione irritaturus. 20) vā-

заняться веселымъ, и сошелъ въ сопровожденіи 21) четырехъ особъ въ Египетской ботѣ.

38. Заключение.

Уже они довольно далеко отплыли 1), и все еще въ ботѣ царствовало 2) глубокое молчаніе. Помпей сдѣлался безпокойнымъ, и спарался свое безпокойствіе сокрытъ 3) разговорами. Почему обратившись къ Септимію сказалъ ему, „дрецъ мой! естли не обманываюсь 4). мнѣ ты знакомъ 5). Мы были не разъ съ тобою товарищами; и Септимій, не говоря ни слова, кивнулъ 6) головою, и опять по прежнему 7) водворилась глубокая тишина. Послѣ сего Помпей взялъ 8) въ руки дощечку, чтобы написать рѣчь, которую хотѣлъ онъ произнести предъ Птоломеемъ. Такимъ образомъ приспалъ 9) къ берегу. Уже онъ хотѣлъ схватить 10) руку опущенника своего Филиппа, дабы удобнѣе встать, какъ въ это время Септимій поражаеиъ 11) его съ тылу 12) мечемъ своимъ, а Ахиллъ съпереди 13). — Помпей видя, что

Iedicere alicui. 21) comitatus.

- 1) Satis magnum viæ spatium emensum esse. 2) *царствованіе* 2) *глубокое молчаніе* гдѣ либо. triste silentium omnium animos in aliquo loco suspensos tenet. 3) timorem, qui in alicujus animum incessit, loquendo dissimulare. 4) nisi fallor. 5) alicui notum esse. 6) nullo responso dato capite tantum annuere. 7) ut ante. 8) tabulam или codicillos promere. 9) advehi ad litus. 10) *уже хотѣлъ* (in eo esse, схватить (arripere), удобнѣе встать (commodius assurgere), какъ въ это самое мгновеніе на Ламинскомъ языкѣ лучше опустить. 11) gladium defigere in alicujus corpore, или intorquere in alicujus corpore. 12) a tergo, или a parte aversa. 13) a

онъ уже не можеть избѣжать смерти, старался по крайней мѣрѣ сохранить 14) при концѣ свое достоинство, которое споль ревностно защищалъ 15) при жизни. Онъ покрылъ 16) лице свое погую, и, не принося 17) ни одного слова, палъ на берегъ. Тако погибъ сей великій Римлянинъ на 59 году своей жизни!

39. Характеръ 1) Марка Порція Катона Утическаго.

Маркъ Порцій Катонъ, правнукъ Катона Цензорина, былъ одинъ изъ нѣхъ рѣдкихъ людей, которые величьемъ своея славы одолжены 2) только величію своего духа. Правда, его способности были 3) не блистательны, но за то весьма тверды. — Онъ учился медленно 4), и съ трудомъ въ чемъ либо убѣждаемъ 5) былъ; но за то уже навсегда въ немъ оставалось 6) то, что онъ выучивалъ; а что зналъ, зналъ 7) основательно. При 8) семъ обладалъ всею остроумію 9) ума своего, всею основательностію

fronte, или a parte adversa. 14) dignitatem servare. 15) dignitatem tueri. 16) togam capiti obducere. 17) vocem edere.

- 1) Ingenium, indoles. 2) gloriae suae magnitudinem animi sui magnitudini debere, или acceptam referre. 3) animi facultatibus non eminere quidem, sed multum iis valere. 4) tarde. 5) non facile rei cuidam fidem addere, 6) bene tenere, quod quis didicit, или imbibit. 7) accurate intelligere, quod quis cognovit. 8) huc accedebat. 9) acumen;

разсудка 10), которой рѣдко гдѣ ошибался 11). Но его характеръ 12) былъ нѣчто особенное, коимъ онъ далеко превосходилъ 13) прочихъ смертныхъ. Рѣшительность 14), твердость 15), пламенная ревность 16) къ добродѣтели, свобода и отечество составляли 17) главные 18) его свойства. Его собственное природное 19), которое онъ еще въ юношесствѣ, такъ сказать, обуздаль спротивостию и важностию, п учение 20) Стоиковъ, коему онъ ревностно 21) слѣдовалъ, доставили 22) ему такое примодушеніе, что онъ справедливость всему предпочиталъ 23) на свѣтѣ. При всемъ томъ онъ былъ столько чувствителенъ 24) къ дружеству и братолюбію, что никто столько не былъ 25) приверженъ 26) къ своему брату, какъ Катонъ. Еще въ юношесствѣ своемъ онъ былъ 27) первымъ любимцемъ своихъ поварищей, не потому, что имъ ласкалъ, но потому что болѣе всѣхъ довѣряли 28) его непорочности и откоро-

perpicax или acutum ingenium. 10) rectum iudicium. 11) raro aliqua re destitit, in aliqua re labi. 12) animus, indoles. 13) longe aliquem super alios extollere. 14) præsens animus, consilium. 15) constantia. 16) ardentissimum alicujus rei studium. 17) esse. 18) primariæ или principales virtutes. 19) ipsius natura, a puero inde severitate et gravitate quadam temperata. 20) præcepta Stoicorum. 21) studiosè aliquid sectari. 22) aliquem eo adducere, ut. 23) aliquid alicui rei anteponere. 24) amicitiam et pietatem in fratrem tam facile concipere animo, или amicitia et pietati in fratrem animum suum ita aperire, ita se dedere ita indulgere. 25) nemo unquam extitisse videtur, qui cett. 26) ardentius, majore pietate. 27) præ ceteris a sodalibus suis amari. 28) integritati et simplicitati alicujus fidem или fiduciam suam haud derogare posse; sponte in alicujus integritate et simplicitate ponere fidem.

венности. Но онъ столькоже уважаемъ 29) былъ и въ зрѣломъ возрастѣ онъ живущихъ съ нимъ, пошому что всѣ его поступки ознаменованы 30) были неколебимою честностію. Въ гражданской же жизни онъ былъ 31) самый пылкій Республиканецъ со всѣми 32) добродѣтелями и пороками Республиканца. Пылкъ 33), рѣшительнъ 34), твердъ, неуступчивъ 35), суровъ, справедливъ, безкорыстенъ 36), къ дѣламъ своихъ точенъ 37) и готовъ 38) на всякое благородное пожертвованіе. Однакожъ при всемъ томъ не рѣдко оказывались 39) въ немъ слабды упрямства, жестокости 40), гордости, недовѣрчивости 41) и любви 42) къ спранностямъ. Въ гражданской войнѣ, между Кесаремъ и Помпеемъ, онъ былъ 43) на сторонѣ послѣдняго, не пошому что онъ болѣе любилъ сего, нежели другаго, но поелику дѣло сего почиталъ 44) онъ дѣломъ Республики. Бѣдствія же 45) оной войны въ толикое повергли 46) его

ciam, или acquiescere. 29) diligere ab aliquo. 30) immutabili или inconcussa probitate (integritate) ubique se regi pati. 31) magno reipublicæ или publicæ libertatis studio flagrare. 32) eo (hand expers) *всѣмъ добр*: 33) vehementer, acer. 34) promptus. 35) durus, flecti nescius. 36) minime lucris или commodi sui studiosus. 37) in rebus suis administrandis diligentissimus. 38) ab honestate illa, quæ quædam sæpe aliorum utilitati postponit, haud alienus. 39) nonnunquam præ se ferre difficultatem quandam, или pertinaciam. 40) asperitas. 41) mala suspicio. 42) singularis cujusdam vitæ studium. 43) a parte alienius stare, in partem alicujus inclinare. 44) causam alicujus ad salutem reipublicæ spectare, или ex re publicæ salutis esse existimare. 45) calamitas. 46) tanto magis

огорчение, что онъ въ этотъ самый день, въ которой Кесарь перешелъ Рубиконъ, отстригъ себѣ бороду и волосы, и долго не выходилъ изъ покоевъ; по получении же извѣстия о Фарсальской битвѣ, онъ удалился 47) въ Ушику, и, пламенно промышлявъ о походѣ Кесаря въ Африку, предавъ 48) самъ себя смерти. — печальная 49) жертва ложнаго понятія о свободѣ и любви къ отечеству! — но величайшій человекъ болѣе по своей жизни, нежели по смерти!

40. Смерть 1) Кесаря.

И Кесарь сколько 2) не превышалъ 3) обыкновенныхъ 4) людей величіемъ своего духа, и Кесарь не былъ изъятъ 5) отъ свойственныхъ человеческому роду слабостей, и Кесарь былъ подверженъ 6) имъ, хотя всѣ его желанія весьма удачно выполнялись 7). — Щастіе, которое всю 8) жизнь его сопровождало, ласкательныя 9) похвалы, съ коими повсюду встрѣчали 10) его, и великія почести 11), коими столь щедро 12) Римляне осыпали 13) его, столько воз-

rore aliquem afficere, tanta sollicitudine animum alicujus implere. 47) se conferre. 48) consciscere sibi mortem. 49) triste piaculum.

- I) Cædes. 2) quantumvis. 3) longe super aliquem elatum esse, longe alicui aliqua re excellere. 4) vulgaris. 5) я не изъятъ отъ слабости: imbecillitati cuidam obnoxius sum. 6) succumbere alicui rei. 7) мнѣ все удается: omnia ex voto mihi semper cedunt, eveniunt. 8) quivis vitæ status, conditio, mors. 9) blndissima laudis præconia. 10) laudis præconis ubique aliquem excipere. 11) insignes honores. 12) liberalissime. 13) deferre ali-

гордили 14) всего челоуѣка, что онъ похва-
ливъ 15) управлять собою суетной славою, на-
чалъ обходиться 16) весьма презрительно съ
свободными Римлянами. Хотя онъ поступалъ
такъ по совершенномъ уже изпреблѣнн 17) сво-
ихъ противниковъ, а еще болѣе, чтобы получить
благосклонность и любовь Римлянъ; хотя не
только даровалъ 18) жизнь многимъ изъ своихъ
явныхъ враговъ, но даже нѣкоторымъ изъ нихъ,
какъ то: Брушу и Кассію, поручилъ 19) важнѣй-
шія должности; хотя воздвигъ 20) снова разру-
шенныя 21) памятники Помпея и Силлы, учре-
дилъ 22) общественыя игры для удоволь-
ствія 23) народнаго, раздавалъ 24) ему хлѣбъ,
и установилъ 25) многія хорошія и полезныя
учрежденія; однакоже 26) при всемъ томъ, онъ
былъ съ лишкомъ далекъ 27), чтобы не на-
зывать его Тиранномъ, и чтобы Патріотамъ 28)
Римскимъ не оплакивать 29) развалинъ 30) пад-
шей ихъ вольности. — Такъ! — при всемъ
этомъ онъ много учинилъ такого, что могло
раздражить его согражданъ. Ибо не удоволь-
ствуясь 31) тѣмъ, что онъ имѣлъ 32) Триумфъ

cui honores. 14) ne. чрезъ inebriare aliquem, но чрезъ:
aliquem transversum agere, или efferre, alto spiritu im-
plere. 15) vana gloriola se regi pati. 16) cum superbo quo-
dam contemptu aliquem tractare. 17) plane devincere ad-
versarios. 18) vitam alicui condonare. 19) amplissima
munera alicui offerre. 20) reficere, restituere. 21) dejec-
tus. 22) apparare, instituere ludos publicos. 23) delectare,
oblectare. 24) distribuere frumentum. 25) multa bene et
præclare (utiliter), instituere. 26) nihilominus tamen.
27) abesse. 28) reipublicæ amantissimus. 29) lugere,
dolere aliquid. 30) ruina labentis libertatis. 31) non con-
tentus sequi: acci c. inf: 32) Triumphum agere de aliquo.

за послѣднюю войну его въ Испанію противъ сына великаго Помпея, даже началъ домогаться Царскаго Типла, и тѣмъ крайне преогорчилъ 33) благороднѣйшихъ гражданъ Рима; а особливо смущилъ онъ души ихъ тѣмъ презрѣніемъ, которое оказывалъ 34) Сенату и Трибунамъ народнымъ, объявивъ 35) при томъ однажды, что Республика есть только пустое 36) наименование, и дружественнымъ 37) обращеніемъ съ Клеопатрою, которую знаменитые Римляне почитали 38) своею подданною.

41. Продолженіе.

Еслили все это, что мы доселѣ 1) сказали, разсмотрѣшь 2) вмѣстѣ; то легко заключить 3) можно, что великій Кесарь непременно долженъ былъ содѣлаться 4) жертвою тайныхъ злоумышленій. Хотя не извѣстно 5), кто былъ первымъ зачинщикомъ 6) такого злоумышленія; однакожъ 7) не безъ вѣроятія 8) об-

33) offendere aliquem. 34) contemptum alicui ostendere; probare, cum contemptu aliquo erga aliquem se gerere. 35) publice profiteri. 36) inanis. 37) familiaris consuetudo. 38) agere cum aliquo tanquam sibi subjecto.

1) Adhuc. 2) conjunctim aliquid considerare; animo aliquid complecti. 3) facile intelligere или apparere. 4) быть жертвою и пр: occultæ conjurationis insidiis succumbere, occultæ conjuratione perire. 5) latet in obscuro. 6) origo, или говоря по Лашинъ: кто первый началъ злоумышленіе (conjurationem conficere). 7) attamen. 8) говоря по Лашинъ: кажется, что Кай Кавій

виняютьъ въ томъ Каія Кассія. Мужъ сей, будучи еще ошрокомъ, отличался 9) между сверстниками 10) своею пылкостью 11) и любовью 12) къ свободѣ, и принявъ 13) было нѣкогда намѣреніе умертвить Кесаря, но нѣкоторыя обстоятельствова въ томъ ему возрепшисивовали 14). Теперь же, когда власть его онъ часу дѣлалась 15) жесточе и' несноснѣе, онъ вознамѣрился 16) снова погубить его, не смотря на то, что одолженъ 17) былъ ему помилованіемъ, своею жизнію и Претурою. Однакожъ онъ скоро примѣнилъ, что никто не взойдетъ 18) въ его намѣреніе, естли только Маркъ Брутъ — любимецъ 19) Кесаря, мужъ дознанной 20) справедливости, не одобритъ 21) онаго своимъ соучастіемъ. Почему Кассій всѣми старался мбрами привлечь его на свою сторону. Сказываютъ, онъ положилъ на его Преторскомъ стулѣ 22) записку 23) съ сими словами; *Брутъ, ты слышь! и другую: нѣтъ! ты не Брутъ! Послѣ сего написалъ 24) на статуѣ*

въроятно (non sine veritatis quadam specie) былъ главою онаго. 9) conspicuus, insignis. 10) sodalis. 11) ardor. 12) libertatis amor. 13) consilium alicujus interficiendi capere. 14) ab exequendo quodam consilio certis quibusdam causis retineri, revocari, deterri. 15) чья либо власть становится не сноснѣе: imperium alicujus sit multo gravius, intolerabilibus. 16) revocare in animum consilium. 17) aliquid alicui debere. 18) in societatem consiliorum alicujus venire. 19) Cæsari jucundissimus или чрезъ habere aliquem in deliciis, in sinu gestare. 20) vir spe, tate integritatis. 21) societate sua consiliorum honestatem probare. 22) Tribunal. 23) schedulæ verbis quibusdam inscriptæ. 24) statuae alicujus aliquid inscribere.

древняго Врута: о естѣли бы ты живѣ былъ, или бы покрайней мѣрѣ, твои потомки были тебѣ подобны 25)! Врутѣ долго колебася 26). Сѣ одной стороны чувство дружества и благодарности говорило 27) ему за Кесаря, сѣ другой же стороны примѣрѣ 28) великаго его предка 29) и его собственная свобода и любовь къ отечеству увлекали 30) его въ заговорѣ. Наконецъ превозмогло 31) послѣднее 32). Его примѣрѣ подвигивовалъ 33) скоро и сильно. Шестидесять человѣкъ, частію приверженныхъ друзей 34), а частію помилованныхъ враговъ 35) Кесаря, прислупили 36) къ сему заговору, коего главами были Врутѣ и Кассій.

42. Продолженіе.

Между тѣмъ Кесарь совершенно не думалъ 1) ни о какихъ противу себя злоумышленіяхъ. Хотя сѣ начала, возвратившись въ послѣд-

25) similem esse alicui, referre aliquem. 26) fluctuare animo. 27) amicitiae et grati animi sensu trahi ad aliquem, или impelli, ne quem deseramus. 28) excitari, evocari exemplo alicujus, ut. 29) magnus stirpis parens, или princeps, majorum nobilissimus. 30) coire societatem alicujus, inire societatem cum aliquo. 31) aliquid praefereudum esse censere, или sententia alicujus inclinari in aliquid. 32) чрезъ alter, или posterior, или hic, haec, hoc. 33) что либо дѣйств.: и пр: habet aliquid vim statim maximam или est aliquid statim efficacissimum. 34) amici, quibus quis favet. 35) inimici, quibus quis condonavit. 36) alicui rei accedere, se adungere.

2) De conjuratione, contra alicujus vitam facta, nihil suspici-

ній разъ 2) изъ Испаніи, и былъ онъ недовѣрчивъ 3) къ нѣкоторымъ особамъ, такъ какъ и ко всей Имперіи; однакожъ теперь по врожденной ему неустрашимости 4), онъ всякимъ гнушался 5) подозрѣніемъ. Думая 6), приязанъ 7) своихъ непріятелей къ себѣ ласково-стию 8), разъ уступилъ 9) свою спрѣжу, и удалился въ сады свои на 10) Гибрѣ, гдѣ онъ долгое время жилъ 11) съ Клеопатрою въ совершенномъ спокойствіи. Однакожъ дѣятельный 12) духъ его тщетно искалъ 13) удовольствій въ спокойномъ обладаніи съ толикими трудами приобрѣтеннымъ снѣжаніемъ. Онъ спремилъ 14) къ новымъ занятіямъ, и находилъ 15) ихъ только въ войнѣ. Для сего-то вознамѣрился онъ напасть на Парелію, и потомъ проведши 16) войска свои около 17) береговъ Каспійскаго моря и Кавказа, ворваться 18) въ Скицію, Германію и Галлію, и такимъ образомъ возвратившись въ Италію. И такъ принявъ сіе намѣреніе занялся 19) теперь нужными приго-

cari. 2) nuperrime. 3) fidem alicujus in suspicionem vocare, или de fide alicujus mihi movetur suspicio. 4) audax et intrepidus, qui insitus alicui est animus. 5) omnem fraudis suspicionem fugare; pellere, suppressere. 6) persuasus, opinaus. 7) sibi adungere, или conciliare aliquem. 8) indulgentia et benevolentia. 9) corporis custodiam dimittere. 10) ad. 11) vitam tranquillam et securam in consuetudine alicujus transigere. 12) alacer, strenuus. 13) in tranquilla imperii tamdiu quæsiti possessione haud acquiescere posse. 14) rerum novarum suscipiendarum или gerendarum cupiditate agitari. 15) я нахожу въ войнѣ занятіе: rerum gerendarum copiam bellum mihi suppeditat. 16) du ere exercitum 17) juxta. 18) invadere locum или irumpere, penetrare in locum. 19) quibus

повленими. Онъ послалъ 16 легионовъ и 10000 всадниковъ въ Македонію, и назначилъ 20) на долгое время правителей, кои бы могли утвердить 21) власть его въ Римъ. Его друзья, зная съ какимъ жаромъ 22) домогается 23) онъ царскаго штила, случай сей нашли 24) для себя весьма способнымъ, доставили ему оное. Они разсѣяли 25) слухъ, что будто въ оракулахъ 26) Сивильскихъ сказано, что Паревне только Царемъ побѣждены быть могутъ. И поному издали законъ, чшобы Кесарь въ Италіи назывался только Диктаторомъ, а внѣ 27) долженъ быть признаваемъ 28) за Царя. Для сей причины 29) они опредѣлили собраніе Сенаторовъ въ Иды 30) Марша въ Курію Помпея. — А сіе самое 31) заставило 32) заговорщиковъ поспѣшить исполненіемъ 23) своего намѣренія. Сперва они еще не знали 34), гдѣ долженъ быть убитъ Кесарь, на Марсовомъ ли полѣ, или на священной улицѣ, или при входѣ 35) въ Театръ. Но теперь они положили 36) учинить это въ Иды Марша въ Куріи Помпея,

opus est ad consilium quoddam exequendum (perficiendum) apparare, instruere. 20) legere, constituere magistratus in plures annos. 21) imperium firmare, munire. 22) cupide, studiose. 23) Regis titulum appetere, affectare. 24) occasionem nancisci. 25) dissipare rumorem. 26) secundum effatum, oraculum. 27) apud externos, apud gentes barbaras. 28) habere aliquem regem; regis nomine aliquem insignire. 29) efficere, impetare aliquid, rei cujusdam finem assequi. 30) Idus Martiae. 31) hoc ipsum. 32) impellere, evocare, incitare aliquem, ut. 33) rem, quam quis molitur, perficere. 34) fluctuare, non satis sibi constare. 35) aditus theatri. 36) decernere, in animum

предъ собраніемъ Сената, дабы тѣмъ и себя обезопасить 37), и придать 38) своему дѣянію нѣкоторой видъ торжественности и законности. —

43. Продолженіе.

Число заговорщиковъ было великое, Иды Марша приближались 1); однакож 2) заговоръ 3) столько же 4) тайно былъ сохранимъ, сколько Кесарь не осторожно 5) шелъ 6) къ своей гибели. Хотя, говоряшъ, многія ужасныя являлись 7) предзнаменованія 8), однакожъ бодрый Диктаторъ ничего не боялся. Его довѣренность 9) къ любви народа и къ благодарности помилованныхъ имъ непріятелей были гораздо болѣе 10), нежели его опасеніе. Суетвріе 11) того времени весьма многія примѣчало 12) явленія, опносительно 13) къ смерти Кесаря. Сказывающъ, что въ одну ночь примѣтили 14) ужасное 15) чудо. Въ жерпѣ, которую приносилъ 16) Кесарь, совсемъ не нашли 17) серда-

inducere, constituere, inter se convenire. 37) securitati suae consulere, prospicere. 38) facinori speciem rei solemnem et justam conciliare.

- 1) Иды приближаются. Idus instant. 2) nihilominus. 3) заговоръ сохранился тайно: conjurati consilia sua occultant, tegunt. 4) etque caute, ac. 5) præcep-. 6) fato suo obviam ruere, ne, se ferre. 7) offerri. 8) prodigium triste или sinisterum. 9) fiducia, quam aliquis ponit in aliqua re. 10) довѣренность болѣе, нежели опасеніе: fiducia suppressit; vincit, removel curis insidiarum или fraudis suspicionem. 11) superstitiosi homines. 12) о а servare. 13) portendere aliquid. 14) conspiciere. 15) terribilis, horridus. 16) mactare. 17) нѣтъ сердца въ жерпѣ.

иа. Спуринна Авгуръ напомязнулъ 18) ему в
Идахъ Марша. Въ день передъ его смертію ви-
дѣли 19) крапивника, сѣвшаго на Куріи Пом-
пеевой, коимъ топчасть разперзанъ 20) былъ
многими, наибѣвѣшими на него другими птица-
ми. По вѣчеру сего дня ужиналъ Кесарь у Ле-
пида, начальника конницы. Между шѣмъ какъ
онъ подписывалъ 21) одну бумагу, то нѣкто
изъ гостей предложилъ 22) вопросъ; какая са-
мая лучшая смерть? Кесарь ни мало не ду-
мая 23) отвѣчалъ: „неожиданная 24)“. Слѣ-
дующую попомъ ночь проводилъ онъ въ вели-
чайшемъ безпокойствіи 25). Испуганный 26) вне-
запнымъ шумомъ и блескомъ 27) луны, вдругъ 28)
онъ видитъ 29), двери (*) сами собою
отворилися, и слышитъ 30) супругу свою Каль-
пурнію, во снѣ громко рыдающую. Ей снилося,
что будто умертвили ея супруга, и она дер-
жала 31) его израненнаго въ своихъ объятіяхъ.
Наконецъ Иды наступили 32). Кальпурнія, ус-
трашенная 33) сновидѣніемъ прошедшей ночи,
слезно умоляла 34) супруга своего, остаться до-
ма, или по крайней мѣрѣ изъ жершвоприноше-

mea: cor hostiae deest. 18) monere aliquem de aliqua
re. 19) videre regulam (regaliolum no *Sueton*;) seden-
tem videri sedere. 20) discernere, dilacerare. 21) litte-
ris nomen subscribere, subicere. 22) questionem movere,
proponere. 23) subito, praeventis ceteros. 24) inopinatus.
25) gravissime angere, agitari или vexari in so-
mniis. 26) exterritus. 27) fulgor lunae. 28) repente.
29) conclavis fores videre sponte patentes. 30) audire
aliquem in somno graviter gementem. 31) complecti ali-
quem, tenere aliquem in gremio, in ulnis, in comple-
xibus trucidatum, confossum. 32) Иды настали: idus
illucescunt. 33) perterritus, perturbatus. 34) obnixе ali-

нїя 35) попытаныся узнать о предстоящей судьбѣ. Онѣ повиновался 36), и жрецы 37) дѣйствительно нашли 38) въ оной неблагопріятныя знаки; что весьма подѣйствовало 39) на неустрашимость Кесаря. Онѣ сдѣлался безпокоенъ 40), и повелѣлъ чрезъ Марка Антоніа оположить 41) собраніе до слѣдующаго дня.

44. Продолженіе.

Между нѣмѣ заговорщики, съ кинжалами 1), подѣ плащемѣ сокрытыми, собралися 2) въ домѣ Кассія. Благовидная 3) причина защищала 4) ихъ отъ подозрѣнія. Сказывающіе 5), Кассій въ этотъ день надѣвалъ 6) сыну своему тогу, и, по древнему 7) обыкновенію, хотѣлъ прдеставить 8) его народу. Почему они всѣ пошли 9) вмѣстѣ 10) на площадь. Здѣсь Брутъ, какъ Преторъ 11) города, возсѣдалъ на Судейскомъ стулѣ, и опправлялъ 12) свою должность съ обыкновеннымъ 13) ему спокойствіемъ 14) и

quem rogare, obtestari aliquem. 35) extra caesarum hostiarum consulere de fati или rebus instantibus. 36) quibus cæsis, или mactatis (sc: hostiis). 37) cum haruspices и пр: въ связи съ слѣдующимъ. 38) deprehendere, animadvertere. 39) frangere excelsam alicujus animum. 40) perturbari, confundi. 41) Senatum dimittere, seuatus habendi diem procrastinare.

- 1) Pugio sub veste tectus. 2) convenire. 3) speciosa causa. 4) defendere aliquem a suspitione, levare aliquem suspitione. 5) agere. 6) togam puram или virilem alicui dare, или inducere. *Toga pura* была для мужей *Toga praetexta* для юношей. 7) ex antiquo more. 8) in publicum или in lucem producere. 9) prodire in forum. 10) una, simul. 11) prætor urbanus. 12) muneris vices obire. 13) qua solebat. 14) animi tranquillitas et prudentia или

благоразуміємъ. Но вдругъ слышитъ онъ, что Порція его супруга, которая такъже знала 15) о тайнѣ ихъ заговора, онъ внутреннихъ 16) терзаній упала 17) въ обморокъ. Извѣстіе сіе хотя усмрашило его, но не 18) изумило 19). Онъ всталъ съ своего стула, и пошелъ въ Курію Помпея. Здѣсь находишь 20) онъ заговорщиковъ въ величайшей тревогѣ. Ибо они услышавъ о намѣреніи Кесаря, разпустили 21) собраніе, думали, что имъ кто нибудь измѣнилъ 22). Они видѣли явно свою гибель 23), ели Кесарь переживетъ 24) этотъ день. И Брутъ, глава заговорщиковъ, тотчасъ идѣтъ прямо къ Кесарю, и представляетъ 25) ему, что онъ весьма оскорбитъ 26) собравшійся 27) Сенатъ, ели заснавитъ дожидаться его до тѣхъ поръ, доколь Кальпурній не привидится благопріятнѣишій 28) сны. Кесарь, сказалъ онъ ему, ты несправедливо долженъ явиться 29) въ Сенатъ собственною твоею олобою 30), и представиться собранію. Кесарь долго колебался 31), но Брутъ не переставалъ 32) его

constantia. 15) clandestinae conjurationis или conspirationis conscius. 16) prae animi sollicitudine, dolore. 17) animi deliquium pati, deficere. 18) sed non. 19) aliquem obstupescere. 20) invenire или videre aliquem in maximo metu trepidantem. 21) concionem dimittere. 22) proditus, detectus. 23) maximum periculum subire, maximo periculo se exponere. 24) uno die diutius vivere, или vitam prorogare. 25) ante oculos alicuius ponere. 26) admodum offendere aliquem. 27) Senatus convocatus, или qui convenit. 28) laetiora somnia; *имѣется*: mihi offeruntur somnia, или ego somnio. 29) in Senatum se conferre. 30) praesens. 31) ambigere, animum animi habere. 32) non acquiescere in dictis, sed

уговаривать, и схвативъ 33) за руки, почти насильно увлекъ 34) его съ собою.

45. Продолженіе.

Еще бы Кесарь могъ избѣжить 1) приуготовленной ему гибели; ибо на самомъ даже пути къ Куріи Помпея ожидалъ его несчастливый случай. Но уже вѣрно, часъ его пробилъ 2), и фортуна на всегда оставила 3). Такъ какъ онъ не убѣждался 4) предвѣщаніями 5), то и не слушалъ 6) ни какихъ представлений, и спремился 7) прямо ко своему року. Ибо едва онъ только вышелъ 8) изъ дома, какъ вдругъ, пробившійся 9) къ нему сквозь толпу народную, нѣкто Артемидоръ, ученый грекъ, вручивъ 10) ему записку, въ которой открытъ былъ весь заговоръ, сказалъ громко: *Кесарь! простиай 11) нагертисныя здѣсь строки, и прочитай сей часъ; они содержатъ важное 12) дѣло, касающееся до тебя.* И Кесарь дѣйствительно хотѣлъ 13) было ее читать, но толпа народа

cett. 33) arripere alicujus manus. 34) invitum quasi aliquem secum trahere.

- 1) Mortem constitutam, imminentem evitare, effugere 2) *мой часъ пробилъ*: fatalis vitae meae exitus adest: vitam a fato constitutam exegi. 3) *фортуна кого либо оставляетъ*: fortuna ab aliquo se avertit. 4) nihil morari, curare 5) prodigia, quae praecesserant. 6) non audire, quae quis monetur. 7) fato suo se offerre. 8) domo egredi, excedere. 9) per turbam sibi viam facere ad aliquem или per turbam ad aliquem penetrare. 10) libellam porrigere. 11) perlegere. 12) res alicui gravissimae, или res magni momenti, quae ad aliquem spectant или pertinent. 13) conari quidem aliquid perlegere, animum quidem adhibere

препятствовала 14) ему въ ономъ. Почему онъ и взялъ 15) ее не чинаши съ собою въ Курію. Не далеко отъ оной увидѣвъ Спуриину, кричалъ ему 16): *вождь* 17) уже *Иды Марта*! но они еще не прошли 18), ошибчалъ Спуриина. Однакоже: Кесарь не уважая 19) сего ошибки, поцѣловъ въ Курію въ дверяхъ оной разговаривалъ о чѣмъ то шайло съ Поциліемъ Леною. Съ шепотомъ 20) увидѣли это заговорщики, и уже починяли 21) себя открывшими, ибо Лена не долго цѣловъ симъ проговаривалъ 22), что и ему не безвѣстно 23) ихъ предпріятіе. Но ихъ преденъ былъ напрасенъ 24), ибо Лена просилъ 25) его въ то время обѣ однимъ дѣлѣ, и Кесарь, обѣщавъ 26) ему оное, пошелъ, ничего неопасаяся 27) на свое судейское 28) мѣсто, которое было при подложіи сшапуи Помпеевой. Въ заговорщики при семъ встали, дабы лучше оружию его. Одинъ только Требоній не былъ между ими. Онъ стоялъ у входа Куріи, и ста-

ad aliquid perlegendum. 14) nimia hominum turba praepediri или impediri. 15) secum ferre, afferre не чиняши haud lectus или in lectus. 16) *dux*: cui. 17) *adesse*. 18) transire. 19) nullum alicujus rei respectum (rationem) habere, 20) anxius, trepidus. 21) se proditum putare 22) praese ferre, profiteri. 23) haud ignorare aliquid, conscius esse alicujus rei, или я знаю что либо haud me aliquid latet, haud me clam est aliquid *предпріятіе*, consilium. 24) vanus, inanis. 25) rem quam in precibus ab aliquo impetrare studere. 26) locum alicujus praecibus relinquere. 27) nihil timens, securo animo. 28) sella curulis *итти на стуль* pergere sellam.

рался занять 29) длинными разговорами Марка Антонія, друга Кесарева, какъ чезовѣка по публеснымъ 30) силамъ ужаснаго и не устранимаго 31).

46. Заключение.

Едва Кесарь возсѣлъ 1) на свое мѣсто, какъ заговорщики потчасъ окружили 2) его. Впередѣ всѣхъ стоялъ 3) Туллій Цимберъ съ прозвбою 4) о прощеніи своего брата. Заговорщики къ сей его прозвбѣ присоединяли 5) и свои: но Кесарь, раздраженный 6) симъ не умѣстнымъ ихъ пребываніемъ, хотя не отказалъ 7) въ ономъ, однакожъ опложилъ 8) до другаго дня. Тогда-то Цимберъ схвативъ 9) за шюгу Диктатора сорвалъ 10) у него ее съ плечь. *Это уже насиліе 11)!* вскричалъ Кесарь. И дѣйствительно это было условленнымъ знакомъ 12) къ нападенію. Ибо въ то самое мгновеніе Каска, выхвативъ 13) винжалъ, поразилъ 14) его съ пылу. Но сіе ужасное 15) и дерзкое злодѣяніе приве-

29) longo sermone aliquem detinere. 30) corporis robur. 31) praesentia animi или consilium.

- 1) Occupare aliquid. 2) circumstare aliquem, или circa aliquem se conglobare. 3) principem agminis esse, primo loco agminis stare. 4) de condonando aliquo preces facere. 5) alicujus precibus accedere, alicujus precibus suas adjungere, addere. 6) importunis precibus irritari. 7) rejicere aliquid. 8) procrastinare aliquid. 9) prehendere togam. 10) de humeris aliquid deripere. 11) *ista quidem vis est.* 12) ipsum aliquod ad impetum faciendum signum dare. 13) protrahere, stringere, или tollere pugionem. 14) pugionem in cervice alicujus defigere. 15) magnum

до 16) и робость и самого Каску. Онъ пора-
жая 17) Кесаря, застреленъ 18), а потому и
рана не была смертельна 19). Кесарь вско-
чилъ 20) со стула закричалъ: злодѣй 21) Каска!
что ты дѣлаешь? И оттолкнувъ 22) отъ се-
бя Цимбера, схватилъ за кинжалъ Каска, ста-
раясь оный у него вырвать. Но въ сію минуту
получаетъ 23) и другой ударъ. Сенаторы, не
бывшіе 24) участниками въ заговоръ семъ, при-
шли 25) въ неописанный ужасъ, и ни одинъ не
осмѣлился ему подать 26) помощи. Между
тѣмъ всѣ заговорщики обнажаютъ кинжалы
свои, и съ великою бросаются 27) яростію на
несчастнаго Кесаря, что многіе въ ономъ смя-
теніи 28) сами себя ранятъ. Теперь онъ уви-
дѣлъ 29), что спастись не возможно; однако
все еще, сколько 30) могъ, съ ними боролся. Но
когда узрѣлъ 31) между своими убійцами и Мар-
ка Брута, ближайшаго изъ друзей своихъ, тог-
да совершенно отчаявшись 32) въ жизни вскри-
чалъ: „и ты о сынъ мой!“ Послѣ сего не
сказавъ 33) ни слова, весь завернулся 34) въ
Тогъ, и спокойно принималъ 35) удары кинжа-

et audax facinus. 16) timidum aliquem reddere. 17) per-
cutere. 18) trepidare. 19) mortiferum, exitiale vulnus.
20) subito exilire. 21) sceleratus. 22) repellere. 23) alio
ictu percuti, perfringi. 24) ignarus alicujus rei. 25) vehe-
menter perturbari, perterrereri. 26) opem alicui ferre.
27) petere, invadere aliquem, ruere in aliquem. 28) tu-
multus. 29) nullo modo fugere posse, или nullam om-
nino fugiendi rationem videre. 30) quantum quis potest,
pro virili. 31) unum conjuratorum aliquem esse intelligere,
inter conjuratos aliquem animadvertere. 32) abjicere,
despondere animum. 33) ne verbum quidem addere. 34) to-
tum se involvere aliqua re. 35) æquo animo omnes ictus

ловѣ. Пронзенный 36) дванцатью премя ранами, изъ которыхъ одна только была смертельна, паде на подножіе статуи Помпеевой! тако погибъ 37) оный великій Римлянинъ, который при малыхъ погрѣшностяхъ имѣлъ 38) многія и величайшія достоинства, достоинства, которыми народъ удивлялся 39); предъ коими друзья благоволи 40), а непріатели шрепещали: — Сполъ великаго чловѣка ни когда уже послѣ не производилъ 41) Римъ!

Второе Триумвиратство.

47. Антоній — Октавій — Лелидѣ.

Умерщвленіе Кесаря совсемъ не имѣло 1) пѣхъ послѣдствій, каковыхъ было ожидали заговорщики. Ибо вмѣсто возстановленія 2) свободы, изъ останковъ 3) партіи 4) Кесаревой соснавилось новое Триумвиратство, которое наконецъ совсемъ погубило 5) Республику. Антоній, котораго заговорщики, по ходатайству Цицерона въ живыхъ оставили 6), былъ главою 7) сего Триумвиратства. Мужъ сей, увле-

exsistere. 36) transfixus. 37) perire. 38) кто нибудь многія достоинства имѣлъ при малѣйшихъ недостаткахъ: paucis alicujus vitis multae virtutes accedunt. 39) cum stupore aliquid contemplari. 40) aliquid magni facere, sustinere. 41) ferre, proferre.

- 1) Что либо не имѣетъ послѣдствій, каковыхъ кто либо ожидалъ: rei alicui non respondet eventus, quem quis speravit. 2) ибо свобода не только не возстановлена (restituere) но еще (sed adeo). 3) reliquiae. 4) pars Caesariana. 5) universae republicae ruinam contrahere, parare. 6) vitae alicujus parcere. 7) Triumviratus.

каемый 8) стремленіемъ къ высокимъ 9) почестіямъ, вознамѣрился 10) показать послѣ смерти Кесаря, наслѣдованъ добромъ народную, и вмѣстѣ ономъшнимъ заговорщикамъ. Съ начала казалось, что онъ едва ли успѣетъ 11) въ своемъ предпріятіи. Ибо его пошутки 12) относительно къ предписаніямъ Сената, и гордость 13), съ каковою онъ принялъ 14) юного Окшавія, племянника и наслѣдника Кесарева, причинили 15) ему Мушиненскую 61 войну, въ которой онъ Окшавіемъ и обоими Консулами Гирдіемъ и Пассомъ побѣжденъ 17), и обращенъ 18) въ бѣгство. Но это-то самое 19) и доставило 20) ему случай, игравъ ту блестящую въ Римѣ роль, въ которой мы его скоро увидимъ. Онъ побѣждалъ, связываясь, въ Галлію и уголовивъ Лелида къ нему присоединиться, подружился 21) чрезъ это съ Минуціемъ Плавкомъ и Азиніемъ Полліономъ и такимъ образомъ составилъ войско изъ 23 легионовъ и 1000 всадниковъ состоящее. Съ онымъ возвращается теперь онъ въ Италію, дабы притеснить 22) Се-

auctorem esse. 8) studio accendi, inflammari, stimulari. 9) ad altiora eniti, adscendere, adsumgere. 10) non solum alicui supprimendo, sed etiam amori alicujus sibi parando operam dare. 11) какъжется, что я не успѣю: vana esse, или parum succedere videntur, quæ mollior. 12) insolentior contra edicta Senatus se gerendi ratio, или insolentia, qua quis Senatus edicta excipit. 13) superbia 14) tractare alicuem. 15) contrahere alicui bellum. 16) Mutinensis. 17) fundi 18) fugari. 19) hoc ipsum. 20) viam alicui aperire (munire) ad facinora perpetranda (edendo), quibus alicuem deinde tam insignem factum esse videmus: или producere quasi alicuem ad insignes illas partes suscipiendas, quas eundem deinde agentem videmus. 21) sibi conciliare, ad partes suas trahere alicuem. 22) per-

нанѣ, сразился 23) съ Октавіемъ, и прину-
дишь 24) его по крайней мѣрѣ къ миру. Между
тѣмъ Октавій, привлеки на свою сторону вой-
ска, при Мушинѣ разбитыя 25), посредствомъ 26)
ихъ вынуждалъ 27) въ Римъ себѣ Консульства.
Но какъ и прежде соштомъ умирающаго Пана
былъ убѣждаемъ 28) къ примиренію 29) съ Ан-
тоніемъ, такъ и послѣ еще болѣе 30) побуждае-
мый 31) къ сему своею гордостью 32) съ тако-
вою поступалъ онъ съ Сенапомъ, уже намѣре-
вался 33) помиришься 34) съ нимъ. Теперь же
услышавъ, что Антоній и Лепидъ, соединивши-
ся 35) дружбою, приближающія 36) съ такою
арміею, которая 37) естли не сильнѣе его, то
совершенно 38) равная, ни мало не думая 39),
приготовился снискавъ дружбу обомъ. Поче-
му прежде всего, увеличивъ 40) указы,
изданныя 41) противу Антонія и его сою-
зника, пошелъ съ частію своего войска обомъ
на встрѣчу, и заключилъ 42) съ ними союзъ, ко-
торой называется вторымъ Триумвиратствомъ.

domare aliquem. 23) bello aliquem petere. 24) ad con-
cordiam или gratiam reconciliationem aliquam permove-
re, impellere. 25) cæsus. 26) præsidium, auxilium. 27) consu-
latum expugnare. 28) evocari. 29) jungere cum aliquo
societatem. 30) multo magis, fortius. 31) incitari, conci-
tari. 32) superbia, qua quis alium præ se contemnit, con-
temptum tractat. 33) in animum inducere. 34) redire cum
aliquo in gratiam. 35) contrahere, inire amicitiam, amicum
heri, amicitie vinculo jungi. 36) cum exercitu accedere,
appropriquare. 37) qui, nisi ipsius exercitus validior, (no)
certe. 38) plane alicui par. 39) haud amplius dubitare.
40) abolere, rescindere. 41) contra Antonium ante data
(promulgata) edicta, decreta. 42) societatem constituere.

48. Продолженіе.

Этотъ союзъ 1) заслуживаетъ 2) почтѣйшаго разсмотрѣнія 3). Сии три человека соединились между собою не какъ истинные друзья, взаимно 4) одинъ къ другому движимые 5) любовію, но какъ ненавидящие соперники 6), которые другъ друга боялись. — Цѣль 7) ихъ соединенія со всемъ не относилась 8) къ постоянному 9) дружеству, но каждый 10) изъ нихъ старался въ связи 11) съ обоими другими, низпровергнуть 12) силы республики, а послѣ низринуть и обоихъ своихъ товарищей. — Справедливость этого очевидно 13) объясняется самымъ характеромъ 14) сего Триумвирата, а онъ части тѣмъ способомъ, посредствомъ коего связь 15) эта совершилась. Антоній отличался 6) онъ своихъ товарищей наилучшими способностями. Онъ былъ искусный Полководецъ, и обладалъ 17) Геніемъ не только въ изобрѣшеніи плановъ, но и твердостью и способностью къ исполненію оныхъ. Однакожъ не преодолимая его склонность 18) къ разнузданному бы-

-
- 1) Natura hujus societatis, лучше qualis fuerit hæc societas, или quo animo, quoque consilio hæc juncta fuerit societas. 2) operæ prætium est. 3) diligentius considerare, examinare. 4) mutuus. 5) agere. 6) invidi et æmuli, obrectatores 7) finis, consilium. 8) spectare ad. 9) stabilis. 10) quivis, singulus quisque eorum. 11) conjunctim cum utroque. 12) consumere, conficere reipublicæ vires. 13) partim - partim. 14) indoles, ingenium. 15) fædus facere, jungere, inire, icere, pungere, или societatem fædere confirmare. 16) præstare alicui facultatibus. 17) non solum ingenio ad rei cujusdam rationem describendam, sed etiam animo et consilio ad eam perficiendam valere. 18) libidinis explendæ, qua quis semper agitur, cupiditi-

ла причиною 19), что онъ только 20) по нуж-
дѣ упражнялъ 1) способности своего духа.
Ибо какъ скоро видѣлъ онъ себя свободнымъ 22),
то пакы начиналъ жить весьма роскошно 23),
бѣшечно 24), и будучи единственно 25) пре-
данъ своему властолюбію 26) и сладострасію,
гонимъ перанскимъ своимъ спрасніемъ поже-
ртованію 27) всемъ на свѣѣ. Октавіанъ же
при не многихъ способностяхъ, обладалъ 28) и
гораздо меньшею еще твердостью предъ Анто-
ніемъ. Но за то наружностью его была весьма
блестательна 29). Онъ былъ виду пріятнаго 30),
въ обхожденіи ласкова 31) и услужливъ, и, подъ
видомъ добродѣтели, которыхъ въ немъ ве-
сѣма не доставало, умѣлъ обмануть 32) мужей,
самыхъ опыннѣйшихъ 33) въ дѣлахъ политиче-
скихъ, какъ напримѣръ самага Цицерона. Но его
внѣшность совсемъ не соотвѣтствовала 34)

tas. 19) in causa esse, facere, ut. 20) только (non nisi) когда нужда требуетъ (necessitas urget). 21) animi facultates exercere. 22) malis emergere, ex rebus trepidis или angustis se expedire. 23) præter modum luxurie indulgere, immodica luxuria diffluere. 24) securus rerum omnium. 25) unico. 6) imperandi cupiditas. 27) nihil non, или omnia divina atque humana imperiosis cupiditatibus postponere. 28) uti facultatibus ita quoque mentis robore et constantia ab aliquo superari. 29) honestam quidem præ se ferre speciem. 30) grata corporis forma uti, или gaudere. 31) comitate in vitæ consuetudine placere omnibus, in omnium animos se insinuare. 32) specie virtutum, quas quis e mentitur fucum; alii uti facere. 33) peritissimus rerum civilium, или publicarum. 34) externa species fallebat: longe alius, ac videbatur, fuit: externæ se gerendi rationi haud respondebat ani-

наружности. Онъ былъ величайшій знапоть 35) въ искусствѣ притворствовати, изучень 36) всѣмъ обманамъ, вѣроломнѣ, не благодаренъ и способнѣ 37) на ужасныя злодѣянія. Будучи съ лишкомъ любочесливъ 38), чинишь перилъ совѣтника, старался всю власнѣ забрати 39) къ себѣ одному въ руки. Но будучи съ лишкомъ мѣдлительнѣ 40), чинишь дѣислованъ самому, онъ употреблялъ къ сему какого нибудь вожия; и благопріятнѣствующее 41) счастье, доставило ему Агриппу, которой надѣлъ 42) на нѣгъ Корону, и Мецената, которой помогалъ емъ, благодарными совѣтами, а посредствомъ облагодѣшествованныхъ 43) имъ Попповъ, снѣжалъ 34) ему славу у самаго потомства. Но что касаетсѣ до Марка Лепида, шо онъ въ своихъ способностяхъ ограниченъ 45) былъ и самаго Октавія. Это былъ человекъ знаменитаго 46) произхожденія, но самыхъ мелкихъ 47) способностей, низокъ духомъ 48), а приномъ и совсемъ нечестнолюбивъ. Не имѣя 49) ни талан-

mus. 35) artis или in arte simulandi callidissimus. 36) omnium fallaciarum architectus et machinator. 37) a nefanda crudelitate non alienus, или non abhorrere a nefanda crudelitate. 38) nimis gloriæ cupidus, quam ut и ipse summum ad se unum transferre studere imperium. 40) ignavus. 41) счастья мнѣ доставило кого либо (fortune beneficio mihi contingit aliquis). 42) summi imperatoris honorem alicui parere, parare. 45) poetæ, favore или gratia sustentati. 44) posteritati aliquem commendare. 45) кто либо ограниченъе другаго: magis alio natura aliquem neglexit. 46) vir nobili loco natus. 47) modum exiguus. 48) humilis animus, humilis sentiendi ratio. 49) animi facultate ad rem quandam suscipiendam et industria ad rem quandam perficiendam destitutus.

товѣ къ какой либо роли, ни дѣятельности къ выполненію какого либо плана, онѣ были только случайно 50) возведенѣ 51) на сію степень почестей. И такѣ могутъ ли люди такихъ характеровъ быти 52) связаны тѣснѣйшими 53) узами дружелюбія.

49. Продолженіе.

Теперь мы видимъ 1), какимъ образомъ 2) составилъ 3) союзъ сей. — Ни одинъ другому не довѣрялъ 4). Мѣстомъ своего собранія назначили 5) они малинкой островъ на Рейнѣ, не далеко отъ Болоніи. Антоній и Лелій съ одной стороны, а Октавій съ другой пришли 6) на берегъ рѣки сей съ племью Легіонами, и сдѣлали 7) мостъ съ обоихъ сторонъ къ оному острову. Лелій, какъ общій другъ обоихъ, первый пришелъ 8) на островъ, дабы увѣриться 9) о безопасности сего мѣста. И какъ все на ономъ увидѣвъ въ надлежащемъ порядкѣ, тотчасъ подалъ 10) условленный знакъ. Теперь Октавій и Антоній пришли каждый съ 300-ю человекъ. Сіи остановились 11) при входѣ на мостъ, Триумвиры же пошли 12) одни на воз-

-
- 50) forte fortuna. 51) in partes rerum gravissimarum vocari. 52) vix igitur fieri poterat, ut vii tam diversi ingenio и пр: 53) firmum stabilis amicitiae fœdus jungere. I) Apparere. 2) ratio. 3) fœdus confirmare, sancire. 4) fidem alicui habere, de fide alicujus satis persuasum esse. 5) parvam insulam constituere locum, quo quis conveniat. 6) venire ad ripas fluminis. 7) ponte jungere insulam. 8) adire, se conferre. 9) securitatem alicujus loci explorare, despicere de alicujus loci securitate. 10) signum dare ex composito, или de quo aliqui inter se conveniant. 11) ad extremam pontis partem restare. 12) pergere in

вышешноеиъ, откуда бы могли быть видимы 13) обоими 14) Арміями. Сошедшися такимъ образомъ всѣ шрое, сначала сняли 15) съ себя плащья изъ опасенія, не имѣиъ ли кто при себѣ кинжала. Потомъ возсѣли шотчасъ для постановленія 16) условій союза. Ихъ переговоры продолжались шри дни. Наконецъ послѣ 17) многихъ жаркихъ споровъ согласились. Первый пунктъ 18) онаго касался 19) до высочайшей власши. Октавіиъ обязанъ былъ отдать 20) свое Консульство Венгидію, дабы не имѣиъ 21) никакого въ почестяхъ преимущественна предъ другими, но чтобы всѣмъ троимъ на равнѣ пользоваться 22) высочайшею власшию. Они опредѣлили, удержавъ 23) за собою Триумвиришество на пять лѣтъ, для поправленія 24) Республики. Потомъ раздѣлили они между собою провинціи. Италія, какъ общее опечесство 25), и сѣверныя провинціи, которыми владѣли 26) тогда Бруиъ и Кассій изъ сего раздѣленія были изключены. Но полуночныя раздѣли слѣдующимъ образомъ: Октавію досталась 27) Африка, Сицилія, Сардинія; Антонию по еѣ и по ту сторону Галлія,

tumulum. 13) in conspectu alicujus esse. 14) uterque. 15) exutere, ve tes. 16) foederis rationem describere, foederis faciendi conditiones proponere, expedire. 17) post multas vehementius agitatae lites, или post multam, qua acriter aliqui inter se discrepant, controversiam. 18) conditio. 19) pertinere, spectare ad. 20) Consulatum, quo quis se abdicat, alii credere. 21) nullo dignitatis honore praëire alicui, nulla in re honoratiorem esse aliquo. 22) a quo jure summum imperium sibi vindicare. 23) tueri, obtineri. 24) reipublica constituenda causa. 25) communis ceterarum terrarum mater. 26) tenere или obtinere Provinciam. 27) *мнѣ что либо досталось*: mihi evenit,

включая Нарбонны 28), которая въ мѣсяцъ съ Гн-
щаніею доспѣлась Лепиду.

50. Продолженіе.

Послѣ сего разпредѣлили они между собою
и самыя должності 1). Антоній и Октавій
должны 2) были соединить свои войска, и вмѣ-
стѣ 3) воевать противу убійцъ Кесаря, т. е:
Брута и Кассія. Каковою 4) хитростию Окта-
вій и Антоній власнѣ Лепида весьма унизили 5),
свою же чрезвычайно 6) усилили 7). Четвертой
пунктъ ихъ переговоровъ относился 8) къ на-
гражденію 9) легіоновъ. Они опредѣлили 10),
по возвращеніи изъ сѣверныхъ провинцій
раздѣлить 11) восемнадцати колоній, находя-
щихся въ богатѣйшихъ 12) и цѣлѣйшихъ
странахъ Италіи между легіонами, коимъ
сверхъ того въ подарокъ общали важную 13)
сумму денегъ. Для выполненія 14) всѣхъ сихъ
пунктовъ, нужна 15) была неизмѣримая казна;
а чтобы собрать 16) оную, они вздумали 17)

contingit aliquid. 28) provincia Narbonensis.

- 1) Rerum gerendarum munera, provincias inter se partiri.
- 2) constituere, inter se convenire, ut и пр: 3) commu-
nem operam in bello contra aliquem gerendo ponere.
- 4) quo quidem callidissimo consilio. 5) auctoritatem ali-
cujus imminuere, infringere, levare. 6) mitum in modum.
- 7) auctoritatem firmare, munire, augere. 8) versari in.
- 9) praemia alicui constituere. 10) discernere ut. 11) ad-
signare alicui coloniam. 12) opulentissima et florentissima
regio. 13) larga munera argenti (или pecuniae presen-
tis). 14) exple e conditionem, perficere, quod quis pactus
est. 15) *нѣтъ* нужна *чрз* *э* *н*: *сум*: *ден*: opus mihi est
immensa auri vi или copia. 16) aurum cogere. 17) pros-
criptiones a Sylla inductas (inventas) repetendas или in-

возобновишь ссылки, Силлою изобрѣтенныя. Выборъ особъ, коихъ они лишили 18) хошѣли имущества и жизни, сначала произвелъ 19) споръ, доколѣ наконецъ каждый изъ нихъ не пожертвовалъ 20) злобѣ и выгодамъ другаго или своимъ другомъ или родственникомъ. Такимъ образомъ Антоній пожертвовалъ 21) своимъ дядею 22), Луціемъ Цезаремъ, Лепидъ своимъ братомъ Павломъ, а Октавіиѣ, какъ извѣстно, великимъ Цицерономъ. Число осужденныхъ 23) проспиралось до 300 Сенаторовъ, и 200 всадниковъ, и все были 24) или друзья опечества и свободы, или богатые, или честные 25) граждане Имперіи. По утвержденіи 26) всѣхъ сихъ пунктовъ Тріумвиры обiazались 27) къ выполненію ихъ торжественною клятвою, и, помомъ объявивши другъдруга, каждый возвратился къ своей арміи, коимъ возвеспили 28) о заключеніи своихъ договоровъ. Солдаты будучи симъ весьма обрадованы 29), желали 30) только, чтобы для большаго дружбы ихъ укрѣпленія, Октавій женился на Клавдіѣ, падчерицѣ Антонія. Уже по вечеру сего самаго дня Тріумвиры ужинали 31) вмѣстѣ, и послѣ соединивъ арміи, повели 32) ихъ

stavrandas esse censere. 18) vita et fortuna aliquem privare. 19) movere или concitare controversiam. 20) iræ et lucri cupiditati (avaritiæ) alicujus aliquem devovere. 21) devovere. 22) avunculus. 23) proscripius. 24) esse. 25) beatiores или honestus. 26) adprobare, confirmare conditiones ablat: consequ. 27) solemni jurejurando se obstringere ad aliquid. 28) pacta, de quibus communi consilio aliqui inter se convenerunt, aperire, или patefacere alicui. 29) mirifice, impense de aliqua re letari, ingenti lætitia perfundi. 30) nihil magis in votis habere, quam ut. 31) convivari, una cœnare. 32) conjunctos exer-

скорымъ маршемъ въ Римъ, дабы выполнить 33) послѣднее условіе ихъ дружества выполненіемъ ужаснѣйшихъ преступленій.

51. Смерть Марка Туллія Цицерона.

Въ то время, какъ пришло 1) извѣстіе въ Римъ о намѣреніяхъ Триумвировъ, Цицеронъ находился 2) въ своей Тускуланской деревнѣ. Вознамерившись 3) соединиться съ другомъ своимъ Маркомъ Брутомъ, сѣлъ 4) на корабль, чтобы ѣхать въ Македонію. Но по причинѣ проливныхъ 5) вѣтровъ, и трудности морского 6) пути котораго разслабленное 7) шло его совсемъ не могло вынести 8), и наконецъ шхъ гоненій 9), которыми онъ въ вечеру 10) своей жизни подвергнулся 11) долженъ былъ, убѣдили 12) его перемѣнить свое намѣреніе, и ожидать смерти въ своемъ опечесивѣ, которое онъ толь часно спасалъ 13). Почему приставъ къ берегу, удалился въ свою Форміанскую 14) деревню. Здѣсь онъ спалъ 15) весьма спокойно, доколѣ не разбудили его слуги, и онъ часни 16) силою, онъ часни прозьбами убѣдили его сѣсть 17) въ но-

citus celeri itinere Romam ducere. 33) ultimam foederis conditionem tristissimo crudelitatis genere effectam dare.

- I) Consilium triumvirorum de proscriptionibus patefacere. 2) commorari или versari in aliquo loco. 3) capto consilio. 4) navem conscendere 5) ventorum adversorum impetus. 6) molestia, labores itineris marini. 7) corpus debile, infirmum. 8) ferre, sustinere. 9) inimicorum aliquem persequentium studia. 10) extrema gloriosae vitae pars, serior gloriosae vitae aetas. 11) experiri aliquid. 12) permoveere aliquem ut. 13) a patria periculum avertere, patriam servare, a periculo vindicare. 14) villa formiana. 15) placide dormire, quiescere, securo animo somno indulgere. 16) partim - partim. 17) in lectica aliquem col-

силки. Они увидѣвъ 18) изъ далека толпу солдатъ, ищущихъ 19) господина ихъ, пошли 20) съ нимъ къ берегу, дабы спасти 21) его. По среди дороги пали 22) въ руки убійць. Цицеронъ видя, что ему не возможно уѣхать отъ нихъ, велѣвъ поставить 23) носилки; но примѣтивъ, что предводителемъ солдатъ сихъ былъ Попилій Лена, тотъ самой, которому онъ нѣкогда спасъ 24) жизнь своимъ краснорѣчiemъ, возвѣмъ 25) еще нѣкоторую надежду. Но онъ обманулся 26). — Неблагодарный Попилій, единственно старающійся 27) угодить своему повелителю, съ безпримѣрнымъ варварствомъ обезглавилъ 28) своего благодѣтеля, и его голову и правую руку отнесъ въ Римъ къ Антонію. Сей несказанно симъ обрадованный, наградивъ 29) Попилія по царски, повелѣвъ окончить 30) убійства, и плачевные члены Цицерона положить на каедрѣ. Но прежде сего Фульвія, сперва Клодія, а теперь супруга Антонія, исколола 31) языкъ сего Орапора своею иглою 32). Тако погибъ Цицеронъ на 64 году своей славной жизни! — Его друзья потеряли въ немъ наизыщнѣйшаго покровителя 33), Республика наиревно-

locare. 18) procul conspicere manum militum. 19) exquirere aliquem. 20) litus versus aliquem gestare. 21) vitæ periculo aliquem eripere. 22) in manus percussorum incidere. 23) deponere. 24) eloquentia или vi eloquentiæ liberare aliquem a capitis perna. 25) spem aliquam concipere animo. 26) и обманулся: opinio aliqua me fefellit. 27) solo alicui placendi studio duci, или unice alicujus gratiæ captandæ intentum esse. 28) detruncare aliquem. 29) regis muneribus aliquem ornare. 30) proscriptiones abrogare, proscribendi homines finem facere. 31) perfodere. 32) acus crinalis. 33) patronus или de-

спивѣйшаго заципника 34), и свѣтъ 35) великаго мужа 36) и Оратора!

52. Лепидъ лишается 1) участія въ Триумвиратствѣ.

Во время 2) войны съ Секстомъ Помпеемъ Октавіянъ вызвалъ Лепида изъ Азіи въ Сицилію. Лепидъ пришелъ съ неполными 12 легіонами 3), и при томъ какъ безполезный и праздный 4) шольно зришелъ 5) въ чужой побѣдѣ. Однакожъ не смотря на то, онъ, когда сынъ великаго Помпея, при Навлохъ Агриппою, Адмираломъ 6) Октавія совершенно разбишь 7) былъ, привлекъ на свою сторону остальные полки Секста Помпея, и 8) такимъ образомъ сдѣлался 9) предводителемъ болѣе нежели 20 легіоновъ. Октавіянъ предложилъ 10) было ему въ разсужденіи сего свое замѣчаніе; но Лепидъ, возгордившись 11) сею удачею, вознамѣрился 12) 'си въ случаѣ воспользоваться, и наки возвратишь поспрян-

fensor optimus. 34) studiosissimus, vigilantissimus vindex, tutor. 35) societas humana. 36) vir rerum civilium peritissimus, eloquentissimus, disertissimus, doctissimus.

1) Triumviratus societate expelli. 2) dum bellum gerebatur cum cett. 3) legio haud integra, haud justo militum numero composita, semiplena. 4) otiosus. 5) spectator. 6) aliquem ducem classi praeficere, или аlicui summum belli navalis imperium comittere. 7) быть хѣ.нѣ либо совсѣмъ разбиу: fundi, fugarique ab aliquo. 8) ita, ut nunc cett. 9) а.р.и.и, болѣе нежели и въ 20 легіон: состоящій (constare) сдѣлаться начальни: (praesse alicui). 10) mittere, qui suadeant alicui, ut mutet, quam habet, consiliorum rationem. 11) insto. 12) думаю что я нахелъ случай: occasionem mihi oblatam esse puto.

ное 13) къ себѣ уваженіе. Для сего приказалъ онѣ Октавіану выступить 14) немедленно изъ Сидиліи, присоединивъ къ тому, что онѣ никогда не допустилъ завладѣть ему одному всею власною Триумвиратства. Но къ несчастію Лепидъ, совсемъ не былъ такимъ 15) человекомъ, который бы могъ свои требованія 16) произвести 17) въ дѣйствиіе. И потому ни мало не удивительно 18), что онѣ симъ хвастовствомъ 19) и совсемъ потерялъ 20) свое могущество, которымъ пользовался до селѣ только по благосклонности къ нему щастіи. Октавій сперва поснрался 21), предводителей солдатъ, служившихъ 22) Сексту Помпею привлечь 23) на свою сторону. Потомъ, сопровождаемый нѣсколькимъ числомъ 24) своей конницы, пришелъ въ лагерь Лепида, гдѣ тогда былъ окруженъ уже прежде подкупленными 25) отъ него солдатами. Испуганный 26) симъ Лепидъ, повелѣлъ своей гвардіи разогнать 27) всѣхъ, и Октавій силою изъ лагеря выгнать 28). Гвардія повиновалась. — Октавій былъ изгнанъ, однакожъ не смотря на то, схвативъ 29) орла, знамя 30) легионовъ, вскричалъ 31) къ солдатамъ Лепида; чтобы они перешли 32) съ нимъ

13) perditus. 14) ex Sicilia decedere-non permittere, ut 15) is qui. 16) quae quis edicit. 17) vi et auctoritate sustinere. 18) quid igitur mirum, или haud igitur est, quod miremur. 19) vanum studium. 20) privari. 21) operam dare, ut. 22) aliquo duce uti, aliquem ducem sequi, sub alienius imperio stipendia merere, facere. 23) sibi conciliare aliquem. 24) turma. 25) muneribus или auto corruptus. 26) de re aliqua sibi timere. 27) dissipare. 28) vi castris aliquem pellere. 29) arripere aquilam. 30) signum. 31) inclamare aliquem, ut. 32) transire in castra alienius.

въ его лагерь. Они послѣдовали 33) его голосу, и Лепидъ увидѣлъ 34) себя оставленнымъ и солдатами и щастіемъ. И здѣсь онъ поступилъ 35) онъ совершенно сходно съ низкимъ его характеромъ. Одѣвшись 36) въ прауръ, пошелъ между рядами 37) оставившихъ 38) его солдатъ въ лагерь Октавія. Здѣсь онъ бросился 39) къ ногамъ своего побѣдителя, и какъ прусъ 40), просилъ о помилованіи. Октавій, ободривъ его, обнадежилъ 41) жизнь, и послалъ 42) его въ Цирцею, малинкій городъ на взморьѣ Латиума.

53. *Актіѣская битва.*

Послѣ того, какъ Брутъ и Кассій при 1) Филиппахъ пали 2), Секстъ Помпей при Сициліи разбитъ 3) и въ Милетѣ умерщвленъ, и Лепидъ войскъ своихъ лишенъ 4), и онъ Триумвирипства оставленъ 5), у Октавія оставался одинъ только соперникъ 6) — Антоній. Онъ такого человека, каковъ 7) былъ Октавій, непрестанно мучимый 8) любочестіемъ, легко можно было ожидать 9), что онъ не замедлитъ

33) vocem inclamantis sequi, dictis alicujus parere.
 34) se relictum videre ab aliquo. 35) humiliori sentienti rationi или ingenio convenienter se gerere. 36) vestem sordidam induere. 37) turba *посреди* in. 38) qui defecit ab aliquo. 39) ad genua alicujus accidere, procumbere. 40) ignavus. 41) vitam alicui condonare. 42) in exilium aliquem mittere, jubere aliquem ire exulatum in locum aliquem.

1) Ad. 2) cadere aliquem. 3) fundere, opprimere aliquem. 4) privare или exuere aliquem copiis, exercitu. 5) ejicere или remove aliquem Triumviratu. 6) gloriæ æmulus, obrectator, qui cum aliquo de principatu, или summa auctoritate certat. 7) qualis. 8) immodica gloriæ cupiditate agitari. 9) можно легко ожидать отъ кого ли-

низпровергнувъ и сего послѣдняго своего совѣстника. — И дѣйствительно это случилось 10). Октавій нарочно 11) старался, раздражать 12) Сенаѣ и народъ Римскій противу Антонія. Сперва онъ разглашалъ 13) о его приспрасніи къ развратной жизни, каковую молву умножилъ 14) еще клеветами. Послѣ сего послалъ онъ къ нему сестру свою Октавію, пеперешнюю 15) супругу Антонія; ибо предвидѣлъ, что Антоній непременно съ нею разведется 16), и тѣмъ очевидную нанесетъ 17) ему обиду. И наконецъ объявилъ 18) онъ завѣщаніе Антонія, гдѣ сей описывалъ 19) власполюбивой 20) Клеопатрѣ многія провинціи Римской Имперіи; и симъ пошело раздражилъ 21) Сенаѣ и народъ противу Антонія, что пошчасъ объявили 22) войну, хотя не прямо ему, но, что поже было, Клеопатрѣ. Почему и начали съ обѣихъ сторонъ дѣлать приугошловленія 23). Антоній занялъ 24) южныя, а Октавій восточныя страны. Тамъ имѣлъ армію изъ 100,000 пѣхоты и 12,000 конницы состоящую; и флотъ 25) изъ 500 кораблей; но сей имѣлъ 26) хотя равное число конницы, но

бо, что: facile ab aliquo expectari potest, fore, ut. 10) fieri, evenire. 11) de industria, data opera. 12) concitare, irritare aliquem contra aliquem. 13) flagitiosam alicujus vitam invidiose describere. 14) aliquid calumniando или calumniis exaggerare, augere. 15) nunc или jam. 16) repudiare aliquem. 17) injuriam intulisse videri. 18) proferre in lucem, producere. 19) legare alicui aliquid. 20) imperiosas, dominandi cupidus. 21) contra aliquem exacerbari, irritari, или movere indignationem contra aliquem. 22) decernere bellum contra aliquem. 23) bellum parare, apparare, bello parando operam dare 24) sibi adjungere. 25) classem instruere. 26) comparare sibi

пѣхоты только 80 000 и 250 кораблей. И какъ только все было усстроено 27) и гошво, и вѣтерѣ подулъ 28) благопріятный, то немедленно оѣ стороны пришли 29) въ движеніе. Антоній, послѣдуемый Клеопатрою, поплылъ 30) къ Амбрацінскому заливу, а пѣхотѣ 31) своей, подѣ предводительствомъ Канидія, приказалъ остановиться 32) лагеремъ на южномъ берегу залива, пригородъ Актіумъ. Окинавій же занялъ 33) своими войсками сѣверныя берега сего залива, между нѣмъ какъ большая часть флота подѣ предводительствомъ славнаго Агриппы, плыла 34) около Іонійскихъ береговъ, опустошая 35) берега Греціи, и перенимая 36) всѣ подвозы припасовъ, назначенные для Антонія. Доволь еще не прибылъ Агриппа, ничего 37) важнаго не производило 38). Поелику Окинавій боялся 39), безъ сего знаменитаго Генерала вступать 40) въ сраженіе; но когда онъ пришелъ, и Антоній, тщетно ожидаемый Канидіемъ, весь успѣхъ сей битвы полагалъ 41) въ морскомъ сраженіи, то оѣ стороны устроились 42) тотчасъ къ рѣшишель-

equitatum æque validum или numero æqualem. 27) instruere et apparare omnia. 28) вѣтрѣ благопріятный: oritur ventus secundus, venti secundi adspirant. 29) classem velis aptare, или vela dare ventis, или vela dare in altum. 30) tendere, или classe vehi in sinum Ambracium. 31) exercitus terrestris, copie terrestres. 32) stativa ponere. 33) occupare locum aliquem, или subidere in loco. 34) circum navigare, classe circum vehi. 35) devastare, depopulari. 36) omnem commentum, exercitui alicujus subvehendum, intercipere. 37) nihil, quod magni momenti sit. 38) accidere. 39) non audere. 40) tentare, comittere prælium. 41) omnem fortunam in proeli navalis discrimine periclitari. 42) aciem ad magnum или gra-

ному бою; однакожъ сильная 43) буря долго 44) претивостоявала 45) напасть имъ другъ на друга.

54. Продолженіе.

Наконецъ насталъ 1) тотъ великій день, когда Антоній и Августъ рѣшили 2) свое преніе о владычествѣ надъ вселенною. Это было 2-го Сентября 3) 723 года ошъ созданія Рима. Битва произошла 4) въ виду 5) обоихъ сухопутныхъ войскъ. Антоній сперва осматывался съ своими кораблями при берегахъ залива. Но когда въперъ перемѣнился 6), и его солдаты неперѣливо 7) желали сраженія, то онъ поплылъ 8) на средину. Агриппа сему весьма обрадовался, потому что его легкіе 9) и скорые корабли весьма удобно могли нападать 10) на большія 11) и тяжелыя суда Антонія. Съ обѣихъ сторонъ войны дрались 12) съ крайнимъ усиленіемъ, а потому судьба сего сраженія долго осматывалась 13) нерѣшенною. Но когда Клеопатра, потому ли 14),

ue, atrox praelium instruere, classem ad magnum praelium parare, adornare. 43) vehementior tempestas. 44) plures dies deinceps. 45) ab ipso hostem adoriendi conatu remorari aliquem, или impedire, impedimento esse, quo minus aliquis cum ipso hoste confligat.

- 1) Illucescere. 2) certamen de summo orbis terrarum imperio decernere. 3) IV. ant. Non. Sept. 4) битва происходила: pugna committitur. 5) conspectus. 6) въперъ перемѣняется. ventus vertitur, mutatur. 7) морѣ impatientem esse. 8) cum classe procedere in medium. 9) lævis et velox navis. 10) facilius или meliore successu invadere aliquid или in aliquid. 11) navis grandior et ob molem suam minus agilis или tardior. 12) вмѣсто officii partes explorare, лучше: pro virili parte pugnare. 13) сраженіе остается нерѣшеннымъ: victoria neutro inclinatur. 14) потому ли что: sive quod-sive quod

что уже Антоній наскучилъ 15) ей, или она не могла 16) долбе выноситьъ ужасовъ сего сраженія, обратилась 17) съ кораблями своими въ бѣгство; Антоній видя сіе, и забывъ о сраженіи и своей должності, Антоній, которому бы надлежало 18) наказанъ 19) измѣнницу, самъ сдѣлался 20) измѣнникомъ своей арміи. Онъ побѣждалъ за бѣгущею Царицею на малинькой лодочкѣ 21), и поплылъ съ нею въ Эгипетъ. Однакожъ войска его долго еще упорствовали 22) въ сраженіи, доколѣ наковецъ, опчасни искуствомъ 23) Агриппы, опчасни общаніями Октавія убѣжденные 24), не сдалися 25). Сему примѣру морскихъ 26) войскъ послѣдовали и сухопутныя, послѣ того, какъ щещно, въ продолженіи семи дней, ожидали они возвращенія Антоніева. Но Октавій еще не былъ доволенъ сею побѣдою 27). Онъ вознамѣрился преслѣдовать 28) непріятеля и подкрѣпляемый преданельствомъ Клеопатры, которая въ Антоніѣ любила 29) только могущество, разбилъ 30) его

15) *satietas alicujus me capit.* 16) *pugnae terrorem et tumultum non amplius ferre posse.* 17) *fugam capessere, fugam se mandare.* 18) *cujus erat, или qui debebat.* 19) *punas a proditoribus expetere.* 20) *exercitum или copias suas prodere.* 21) *navicula.* 22) *obstinato animo in pugna persistere, perseveranter pugnam sustinere.* 23) *ars militaris, peritia, consilium.* 24) *adductus.* 25) *se victum alicui tradere, concedere in alicujus deditionem.* 26) *exercitus или copiae navales.* 27) *hac victoria.* 28) *fugentem persequi.* 29) *potestatis tantum alicujus amore capi; ob potestatem tantum alicujus ei addictum или deditum esse.* 30) *vincere aliquem (два раза) in praelio secunda.*

въ другой разъ на слѣдующемъ году подъ 31) стѣнами Александріи. Сіе двойное 32) пораженіе въ шолікое привело 33) Антонія опчаяніе, что онъ самъ себя лишилъ 34) жизни. Клеопатра же предалася 35) въ руки побѣдителя, котораго надѣялась такъ же ослабить 36) своими прелестями; однакожъ щещно. Октавій берегъ 37) ее для увеличенія своего Тріумфа. И Клеопатра примѣшивъ это, умертвила 38) себя угрызени-емъ 39) змѣи, которую шайно ей доставили 40).

55. Октавій Августъ 1).

На слѣдующемъ году, послѣ смерти Антоня возвратился Октавій въ Италію, и среди 2) радостныхъ 3) восклицаній и плесковъ 4) уже рабски чувствующаго 5) народа, вѣхалъ 6) въ Римъ торжественно. — Чѣмъ болѣе теперь онъ чувствовалъ себя первымъ челоѣкомъ въ Имперіи, тѣмъ болѣе раздирала 7) его душу мысль, одному ли себѣ присвоить 8) владычество, или паки возвратить свободу Римлянамъ. — О семъ онъ часто совѣщивался 9) съ Агриппою и Мецена-

31) sub или ad. 32) gemina clades. 33) animus alicujus adeo perturbare, in tantam desperationem adducere. 34) manum sibi inferre. 35) in fidem alicujus se tradere. 36) venustatis illecebris aliquem irretire или in amorem pellicere. 37) ad augendam Triumphii celebritatem reservare aliquem. 38) mortem sibi conciscere. 39) morsus, ictus. 40) clam alicui aliquid subministrare.

1) Augusti cognomine assumto. 2) вмѣсто sub - лучше excerptus aliqua re. 3) solemnii acclamatio. 4) plausus manuum. 5) jam serviliter sentiens, jam servili ingenio se regi patiens. 6) triumphantem ingredi urbem. 7) мысль раздираетъ мою душу: mentem meam occupat или agitat cogitatio. 8) imperium sibi vindicare. 9) in consi-

шомъ своими друзьями; но они были 10) различного мнѣнія. Храбрый 11) и благородный Агриппа совѣщивалъ ему возвращить 12) свободу, и приводилъ 13) въ примѣръ ему Кесаря и Силлу, изъ которыхъ первый, завладѣвши 14) высочайшею властію былъ убитъ, а другой, добровольно сложивши 15) съ себя оную, умеръ 16) естественною смертію. Но Меценатъ думалъ 17) иначе. Онъ доказывалъ, 18) что Октавій зашелъ 19) уже съ лишкомъ далеко, чтобы могъ безопасно 20) сложить съ себя правленіе, и пошому совѣщивалъ, сперва по не многу забирая 21) къ себѣ оное, но впрочемъ въ употребленіи 22) оного поступая съ возможною осторожностію. Совѣтъ сей весьма понравился 23) властолюбивому и припомъ хитрому Октавію; почему онъ и принялъ наѣбреіе содѣлаться главою 24) до селъ свободнаго народа, и какъ величайшій искусникъ 25) во всѣхъ коварствахъ, избралъ 26) самыя лучшія средства къ достиженію своей цѣли. Съ начала на-

lium vocare aliquem. 10) in diversas abire sententias, inter se discrepare. 11) vir erectioris indolis, generosioris animi. 12) restituere. 13) ante oculos ponere exemplum alicujus. 14) imperium или summam potestatem ad se transferre. 15) sponte se abdicare imperio, или depouere imperium. 16) fato suo defungi. 17) secus statuere, aliter judicare, dissuadere aliquid. 18) probare, ostendere. 19) nimis longe progredi, quam ut. 20) satis tute, или tuto. 21) sensim sibi omne vindicare imperium. 22) exercere, administrare-осторожностъ: lenitas. 23) arridere alicui. 24) caput, summus Imperator. 25) omnium fallaciarum peritissimus, cujusvis fraudis faciendae summus artifex. 26) ad consilium aliquod exequendum prae-

градилъ 27) онъ солдатъ, взятыми въ Этнийскіе
добычами. Помомъ старался преклонить 28) на
свою сторону чернь и Сенаѣ. Чернь привле-
калъ 29) онъ общественными играми 30), вели-
колепными праздниками 31) и безъ платы раз-
даваемымъ 32) хлѣбомъ; Сенаѣ же привязалъ 33)
къ себѣ тѣмъ, что удаливши 34) злоумышлен-
никовъ, праздныя оныхъ мѣсяца роздалъ 35) сво-
имъ соучастникамъ 36), чѣмъ самымъ число Се-
напоровъ, которое по смерти Кесаря возросло
уже до тысячи человекъ, уменьшилъ до шести-
сотъ, и тѣхъ, кои между ими были бѣдны,
наградилъ деньгами. — Помомъ въ 727 году при-
шелъ 37) онъ однажды въ Сенаѣ, и объявилъ,
что отказывается онъ всей властью, и хотѣлъ
остаться частнымъ человекомъ. Какъ большая
часть Сенапоровъ уже была къ сей хитрой ко-
меди 38) приготовлена 39), прочіе же для сво-
ей собственной прибыли 40) желали Октавіана
правленія, то и не удивительно, что весь Се-
наѣ настоятельно 41) онъ него требовалъ,
остаться 42) главою Республики. — Да и Ок-

dentissimam rationem inire. 27) remunerari aliquem aliqua
re. 28) favorem alicujus sibi comparare, conciliare. 29) in
alicujus animos se insinuare, или aliquem capere. 30) lu-
dos publicos instituire. 31) dies festos или solemnes
magnifice celebrare. 32) frumenta gratis distribuere. 33) si-
bi adjungere, sibi deditum или obstrictum aliquem red-
dere. 34) malevolos removere. 35) munus, quod vacat,
deferre alicui. 36) deditus или addictus alicui, stans a
parte alicujus. 37) venire in Senatum. 38) callidam, quo
quis alium ludit, inventum. 39) Я къ чему либо при-
готовленъ: non inexpectata aliquid mihi est. 40) com-
modum, utilitas. 41) obnixе, impense. 42) porro guber-

шавій при семъ случаѣ игралъ 43) свою ролю такъ же мастерски. Съ начала совершенно описывался 44) ошѣ правленія, а потомъ объявлялъ, что только на одинъ еще годъ оставляе-
 ешъ 45) при себѣ власть сію. Сенаторы чрез-
 мѣрно симъ обрадованные, назвали его, по пред-
 ложенію 46) Мануція Планка — Августомъ — на-
 именованіе, которое содѣлывало 47) особу его
 священною и не прикосновенною; или, чѣмъ по-
 же значилъ, сіе наименованіе, оградивъ его ошѣ
 злоухищреній 48) враговъ самодержавія, дарова-
 ло ему всю свободу въ распоряженіи 49) дѣлъ
 общественныхъ. Словомъ: послѣ сего Римляне
 совсемъ позабыли о Республикѣ, и рабски поко-
 рилися 50) власти и волѣ единого Октавія.

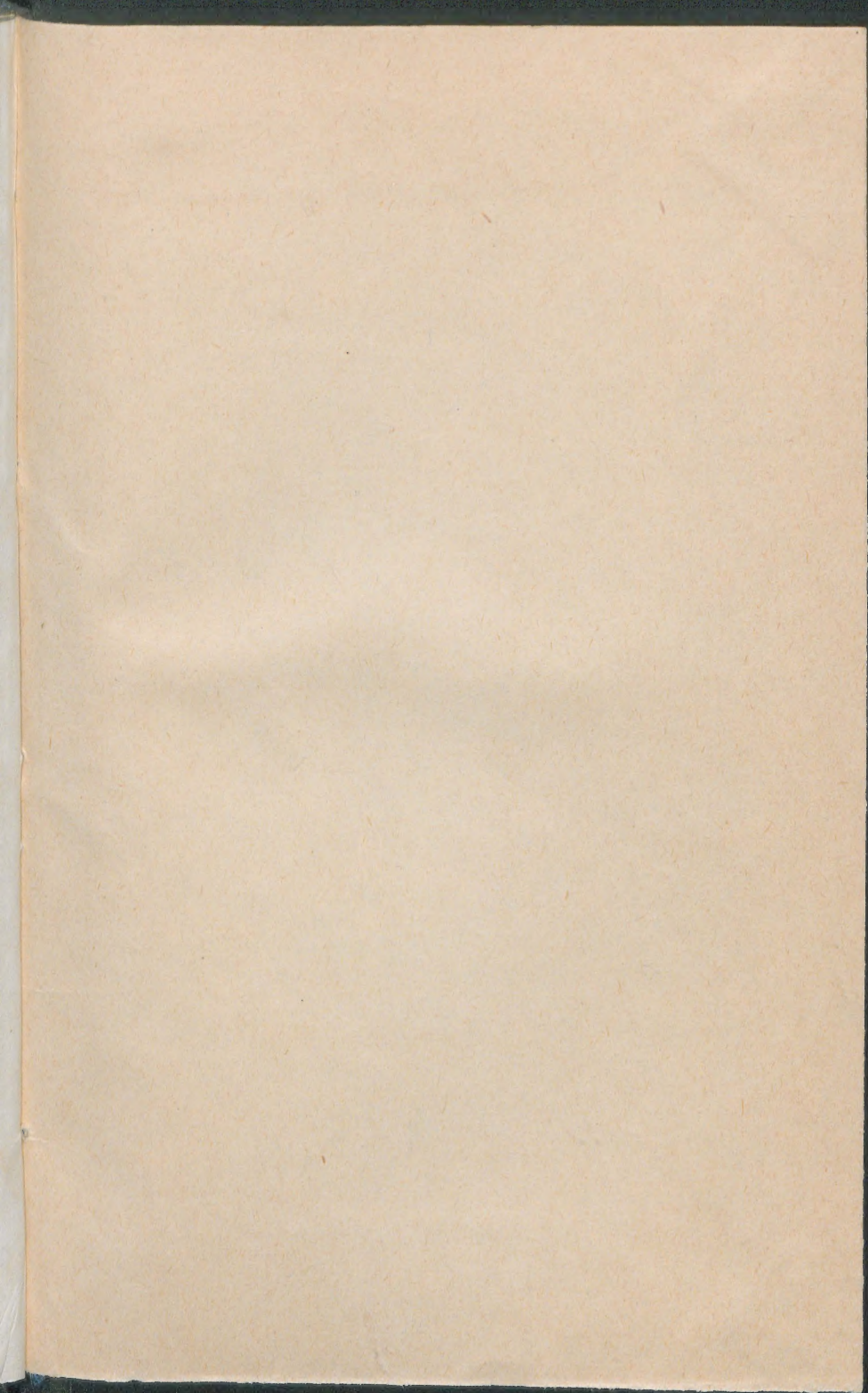
*naculum reipublicæ tenere. 43) susceptas partes egregie
 sustinere, artis simulandi peritissimum esse. 44) plane re-
 pudiare или detrectare imperium. 45) impetio прѣсе, se
 reipublicæ. 46) по предложенію: auctor. 47) sancum
 et inviolabilem aliquem esse judicare, significare. Къ объя-
 сненію слова *Augustus* возмемъ одно мѣсто изъ
 Овидія *Fast.* 1. 6. 9.*

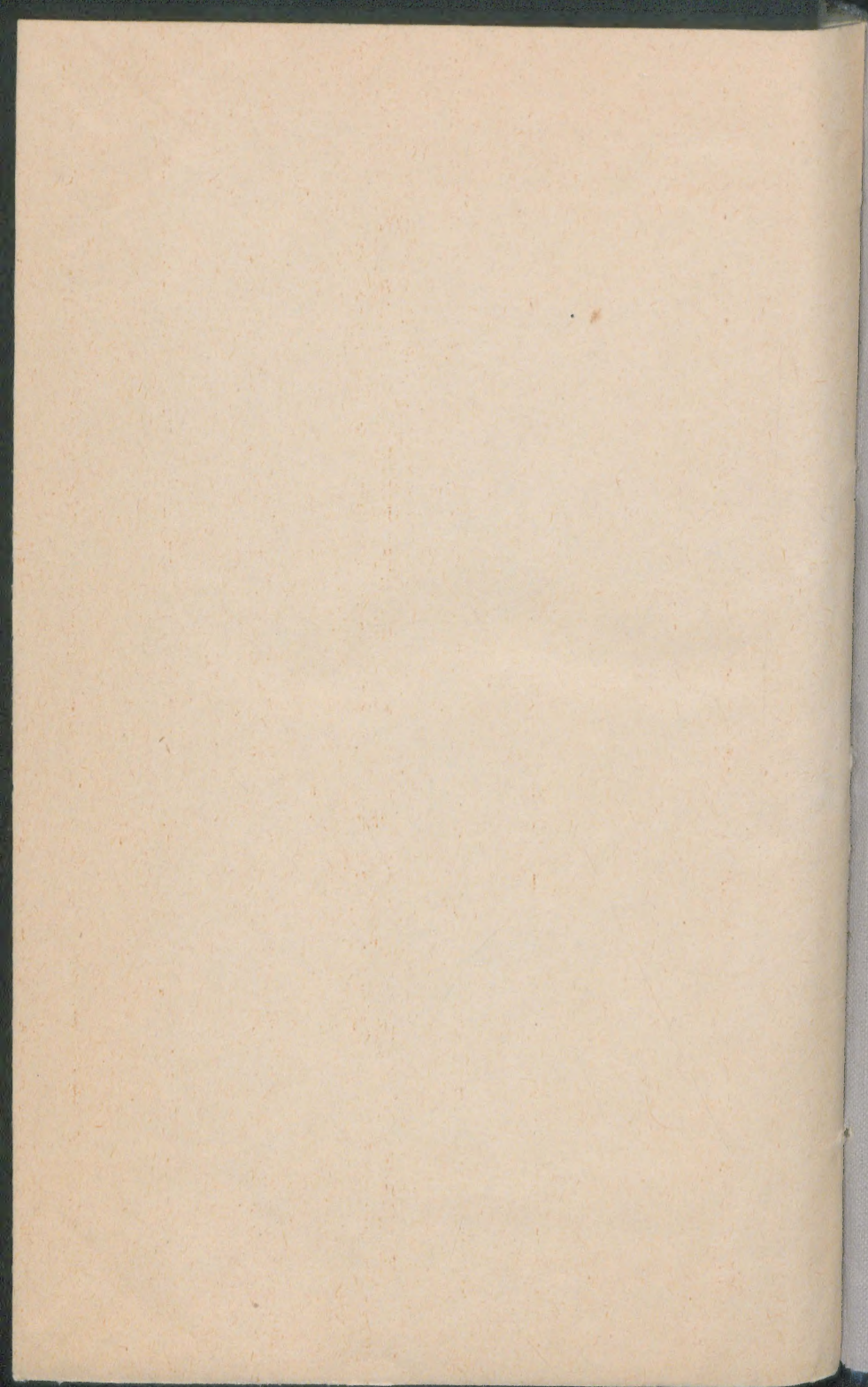
Sanciti vocant Augusta Patres, Augusta vocantur

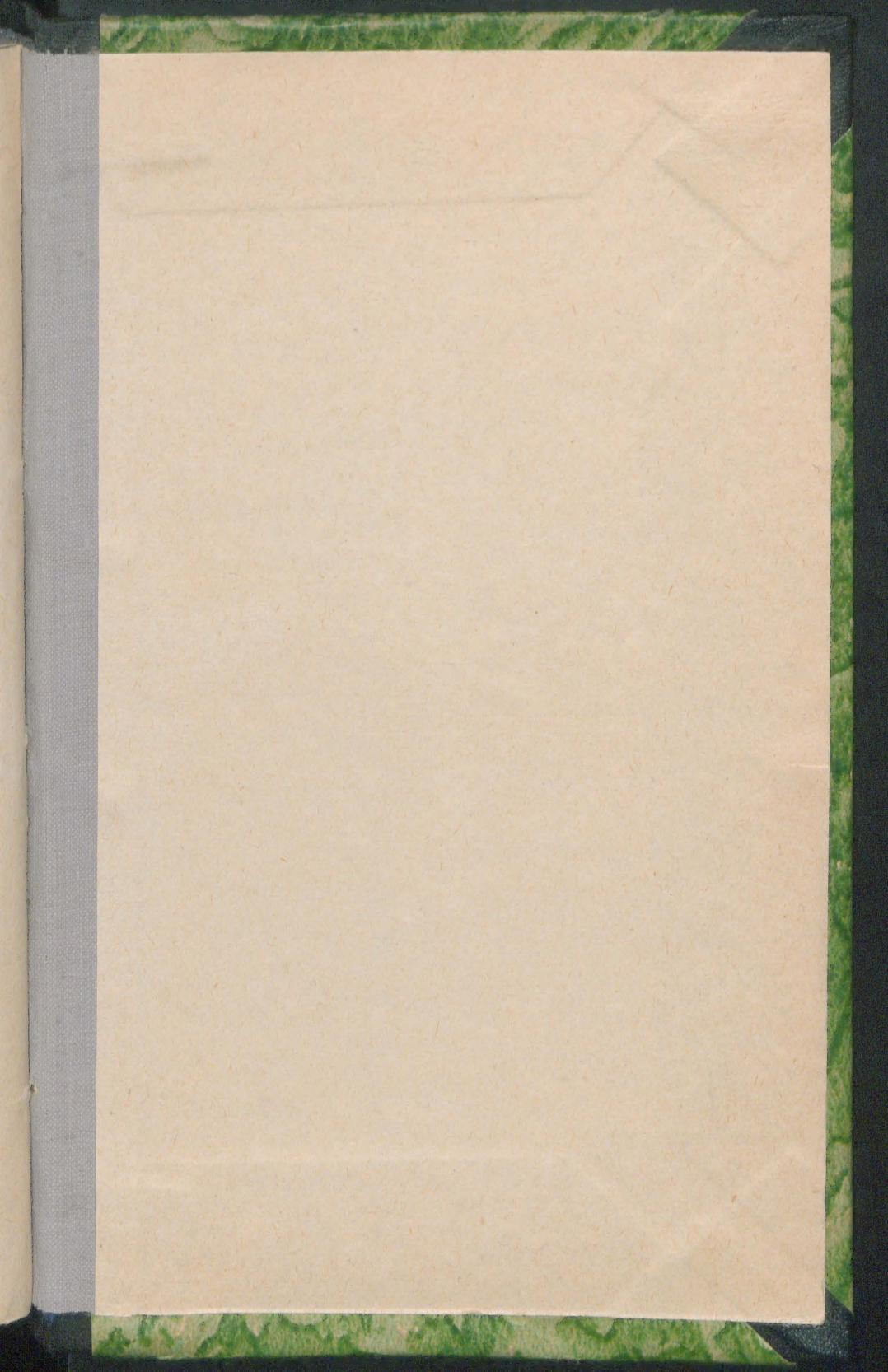
Templa, sacerdotum rite dicata manu.

48) insidiæ. 49) gerere. 50) succumbere.

218
77









2007040345